

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000001

2. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000002

3. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000003

4. 澳大利亚青少年天文学(astronomy For Young Australians) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians) 第1/4页	
[ə'stra:nəmi] ASTRONOMY 天文学	天文学
[fɔ:r; fər] FOR 为了	为了
[jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] YOUNG AUSTRALIANS 年轻的 澳大利亚人	澳大利亚青年。
[baɪ] BY 经过	经过
[dʒeɪmz] [bə:nwɪk] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] . , JAMES BONWICK , F . R . G . S . 詹姆斯 邦威克 , F . 拉 . G . S . ,	詹姆斯·邦威克, 英国皇家地理学会会员
[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . AUTHOR OF “ GEOGRAPHY OF AUSTRALIA , ” ETC : , ETC : 作者 的 “ 地理 的 澳大利亚 , ” ETC : , ETC :	《澳大利亚地理》等著作的作者
[ˈmelbərən] MELBOURNE 墨尔本	墨尔本:
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈsæmjʊəl] [mʌlən] PUBLISHED BY SAMUEL MULLEN , 已发布 经过 塞缪尔 穆伦 ,	由塞缪尔·穆伦出版
[ˈkɒlɪnz] [stri:t] [i:st] . - . COLLINS STREET EAST . 1866 . 柯林斯 街道 东方 . - .	柯林斯东街。1866年。
[ˈprefəs] PREFACE 前言	前言
[tu:; tə] TO 到	到

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈstrɔːnəmi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːˈstreɪljənz] ” [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈzaɪrd] ,
A cheap edition of the “ Astronomy for Young Australians ” having been desired ,
一个 便宜的 版 的 这 “ 天文学 为了 年轻的 澳大利亚人 ” 拥有 到过 想要的 ,
人们一直想要一本价格低廉的《澳大利亚青少年天文学》

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
to meet the requirements of the Public Schools of the colonies ,
到 见面 这 要求 的 这 民众 学校 的 这 殖民地 ,
为了满足殖民地公立学校的需求,

[ˈmɪstər] . [bəːnwrɪk] [rɪˈspektfəli] [səbˈmits][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [əˈtenʃ(ə)n]
Mr . Bonwick respectfully submits the present issue to the favourable attention
先生 . 邦威克 尊敬 提交 这 展示 问题 到 这 有利 注意力
[ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] .
of Teachers .
的 教师 .
邦威克先生谨将本议题呈交各位老师，敬请关注。

[es ˈtiː] . [ˈkɪldə] ,
St . Kilda ,
英石 . 基尔达 ,

圣基尔达，

[noʊˈvembər][wʌŋ] , - .
November 1 , 1866 .
十一月 1 , - .

1866年11月1日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[əˈstrɔːnəmi]
ASTRONOMY
天文学

天文学

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [ɔːˈstreɪljənz] .
YOUNG AUSTRALIANS .
年轻的 澳大利亚人 .

澳大利亚青年。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][spɔːrt] .
A Fine ship was buffeting the waves , like a strong swimmer in his sport .
一个 美好的 船 曾是 冲击 这 波浪 , 喜欢 一个 强的 游泳运动员 在 他的 运动 .
一艘漂亮的船在波涛中颠簸，就像一位游泳健将在比赛中一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] [dæʃt] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The clouds dashed wildly to and fro ,
这 云 虚线 疯狂地 到 和 弗 ,

云朵剧烈地来回飘动，

[bʌt; bət][left] ['meni] [waɪd] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [bluː] [tuː; tə][biː; bi] ['daːtɪd] [wɪð; wɪθ][staːrɪz] .
but left many wide spaces of blue to be dotted with stars .
但 左边 许多 宽的 空间 的 蓝色的 到 是 虚线 和 明星 .

但留下了许多广阔的蓝色区域，等待着繁星点缀。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [spreɪ] ,
The sea was in high spirits , throwing up spray ,
这 海 曾是 在 高的 烈酒 , 投掷 向上 喷 ,

大海波涛汹涌，激起阵阵浪花。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [soʊ][ˈkaɪndli][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
as if to quench the bright lights that looked down so kindly upon it .
作为 如果 到 淬火 这 明亮的 灯 那 看起来 向下 所以 亲切地 之上 它 .

仿佛要熄灭那曾温柔地俯瞰着它的明亮光芒。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][kwɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [praʊ] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
The vessel quite enjoyed the fun , and her prow bobbed in the current ,
这 血管 相当 享受 这 乐趣 , 和 她 船首 波波德 在 这 当前的 ,

船只玩得很开心，船头在水流中上下起伏。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][foʊm][tuː; tə][send][,aɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
and gathered up the foam to send it flying up the rigging ,
和 聚集 向上 这 泡沫 到 发送 它 飞行 向上 这 索具 ,

然后把泡沫聚拢起来，让它沿着索具向上飞去。

[ɔːr] [liːv] [,aɪ 'tiː] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈfjuːmɪŋ][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪdɪz] .
or leave it hissing and fuming by her sides .
或者 离开 它 嘶嘶声 和 怒气冲冲 经过 她 侧面 .

或者任由它在她身边嘶嘶作响、冒着热气。

[haʊ] ['skɪtɪʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
How skittish she was this evening , as the light clouds ran over her head ,
如何 胆怯的 她 曾是 这 晚上 , 作为 这 光 云 跑 超过 她 头 ,

今晚她多么胆怯啊，当薄云掠过她的头顶时。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [pʌft] [hɜːr; həɹ] ['læfɪŋli] [ə'boːŋ] !
and the wind puffed her laughingly along !
和 这 风 膨胀的 她 笑着 沿着 !

风吹着她，带着她欢笑向前走去！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
She was young and strong .
她 曾是 年轻的 和 强的 .

她年轻力壮。

[hɜːr; həɹ] ['tɪmbəːz] [wɜːr; wər] [taɪt] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ʃaːdz] [wel] [breɪst] .
Her timbers were tight ; and her yards well braced .
她 木材 是 紧的 ; 和 她 码 出色地 支撑 .

她的木材很结实；她的桅杆也很稳固。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst][left][pɔːrt] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv][seɪlɪz] ,
She had just left port , painted and clean , with a new suit of sails ,
她 有 只是 左边 港口 , 绘 和 干净的 , 和 一个 新的 套装 的 帆 ,

她刚刚离开港口，船身粉刷一新，干净整洁，还换上了一套新帆。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['kɑːpər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - [kɔɪnd] ['penɪ] .
and her copper as bright as a fresh - coined penny .
和 她 铜 作为 明亮的 作为 一个 新鲜的 - 创造 一分钱 .

她的铜像新铸的便士一样闪亮。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][ˈgoʊɪŋ] ?
And where was she going ?
和 在哪里 曾是 她 去 ?

她要去哪里？

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈtreʒərz̩ [ʌv; əv] ˈɪŋɡlɪʃ [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] ˈwʊlənz̩ [mɪlz̩] , [ʌv; əv][ˈaɪərn̩] - **Laden with the treasures of English cotton and woollen mills , of iron -**
拉登 和 这 宝藏 的 英语 棉布 和 羊毛 磨坊 , 的 铁 -
[wɜːrks] , [ænd; ənd] ˈʌðər ˈɪndəstrɪz̩] , **works , and other industries ,**
作品 , 和 其他 行业 ,

满载着英国棉纺厂、毛纺厂、钢铁厂和其他行业的宝贵财富，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lænd][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [ɑːn][ðə; ði] ˈʌðər [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] **she was away to the far - off land of Australia , on the other side of the**
她 曾是 离开 到 这 远的 - 离开 土地 的 澳大利亚 , 在 这 其他 边 的 这
[raʊnd] [ɡləʊb] . **round globe .**
圆形的 地球 .

她去了遥远的澳大利亚，位于地球的另一端。

[ænd; ənd] [huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ? **And whom had she got on board ?**
和 谁 有 她 得到 在 木板 ?

她都找了哪些人上船？

[ðer; ðər] **There**
那里

那里

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[wɜːr; wər] ˈseɪləz̩ [tuː; tə] ˈmænɪdʒ̩ [ðə; ði] ˈmeri [ʃɪp] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ˈpæsndʒə- , **were sailors to manage the merry ship ; there were passengers ,**
是 水手们 到 管理 这 欢乐 船 ; 那里 是 乘客 ,

船上有水手负责管理这艘欢乐的船；还有乘客。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] ˈɪŋɡlənd] , **going from the white cliffs of old England ,**
去 从 这 白色的 悬崖 的 老的 英格兰 ,

从古老英格兰的白色悬崖出发，

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌm] ˈfɔːrɪsts̩ [ʌv; əv][ðə; ði] ˌkæŋɡəˈruː] [hoʊm] . **to dwell in the gum forests of the kangaroo home .**
到 住 在 这 胶 森林 的 这 袋鼠 家 .

居住在袋鼠家园的桉树林中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [meltɪd̩] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ˈdɪstəns̩] , [men][ænd; ənd] ˈwɪmɪn [hʌŋ] **As the shore of Britain melted away in the distance , men and women hung**
作为 这 支撑 的 英国 融化 离开 在 这 距离 , 男人 和 女性 悬挂

[ˈoʊvər][ðə; ði] ˈbʊlwərk̩s̩] , **over the bulwarks ,**
超过 这 堡垒 ,

当不列颠海岸线在远处渐渐消失时，男男女女倚靠在舷墙上。

[ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [swɪt] [veɪlz̩] [ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] ˈsaɪnɪŋ ˈdiːpli [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] **dreaming of sweet vales they left behind , and sighing deeply as they thought**
做梦 的 甜的 山谷 他们 左边 在后面 , 和 叹息 深 作为 他们 想法
[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz̩][ðer; ðər] . **of loved ones there .**
的 喜爱 一个 那里 .

他们梦见了离开时的美好山谷，想起那里的亲人，不禁深深叹息。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [,aɪ'ti:] [bi:; bi] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [veɪlz] [ə'gen] ,
How long would it be before they saw those vales again ,
如何 长的 会 它 是 前 他们 锯 那些 山谷 再次 ,
他们还要多久才能再次见到那些山谷?

[ɔ:r] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [frendz] [br'saɪd] [ðæt] [hɑ:rθ] [ʌv; əv] [lʌv] !
or smiled with friends beside that hearth of love !
或者 微笑 和 朋友们 旁 那 炉 的 爱 !
或者和朋友们在那充满爱的炉火旁微笑!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [frendz] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]
The love of one's country , as the land of our friends , the joy of
这 爱 的 一个人的 国家 , 作为 这 土地 的 我们的 朋友们 , 这 喜悦 的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,
热爱自己的祖国, 因为那是我们朋友的土地, 热爱自由。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] , [ɪz] [ə; eɪ] ['du:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
the defence of the right and true , is a duty as well as a delight .
这 防御 的 这 正确的 和 真的 , 是 一个 责任 作为 出色地 作为 一个 喜 .
捍卫正义和真理, 既是责任, 也是乐趣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [lænd] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪlɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃeɪ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
And those born in the new land of Australia should cherish so beautiful and
和 那些 出生 在 这 新的 土地 的 澳大利亚 应该 珍惜 所以 美丽的 和
[ˈhelθf(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
healthful a home ,
健康的 一个 家 ,
出生在澳大利亚这片新土地上的人们, 应该珍惜这片美丽而健康的家园。

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ'ti:] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['pi:p(ə)l] .
and help to make it happy in the virtues of its people .
和 帮助 到 制作 它 快乐的 在 这 美德 的 它是 人们 .
并帮助它因人民的美德而幸福。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hʌŋ] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
One little intelligent fellow , about ten years old , hung closely against his mother's
一 小的 聪明的 同伴 , 关于 十 年 老的 , 悬挂 密切 反对 他的 母亲的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
一个聪明伶俐的小家伙, 大约十岁左右, 紧紧地贴着他母亲的裙子。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hænd] .
and caught hold of his father's hand .
和 捕捉 抓住 的 他的 父亲的 手 .
他一把抓住父亲的手。

[dʒeɪmz] [nu:] [hɪz; ɪz] ['perənts] [mʌst; məst] [fi:l] [sæd] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [daɪr] [wʌnz] [br'haɪnd] ;
James knew his parents must feel sad at leaving dear ones behind ;
詹姆斯 知道 他的 父母 必须 感觉 伤心 在 离开 亲爱的 一个 在后面 ;
詹姆斯知道他的父母离开亲人一定会感到难过;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [naʊ] [baɪ] ['bi:ɪŋ]
and he inwardly resolved to be a great comfort to them now by being
和 他 内心 已解决 到 是 一个 伟大的 舒适 到 他们 现在 经过 存在
[ə; eɪ] [ɡʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,
他内心下定决心, 要成为一个好人, 以此来给他们带来极大的安慰。

[ˈlʌvɪŋ] [sʌn] .
loving son .
爱 儿子 .

孝顺的儿子。

[ðə; ði][læst] [spek] [ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɔ:di] [tɜ:rnd] [raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
The last speck of land was gone , and every body turned round to the ship
这 最后的 斑点 的 土地 曾是 已消失 , 和 每一个 身体 转向 圆形的 到 这 船
,
.
,

最后一块陆地也消失了，所有人都转身看向船。

[prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊm] .
preparing to make that a home .
准备 到 制作 那 一个 家 .

准备把那里变成一个家。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rpəl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
Mr . and Mrs . Marple thought of their only child ,
先生 . 和 太太 . 马普尔 想法 的 他们的 仅有的 孩子 ,

马普尔夫妇想起了他们唯一的孩子，

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd][fɑ:r] [əˈweɪ] .
for others had been left to sleep in a church - yard far away .
为了 其他的 有 到过 左边 到 睡觉 在 一个 教会 - 院子 远的 离开 .

因为其他人则被遗弃在遥远的教堂墓地里过夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
He was their hope and joy .
他 曾是 他们的 希望 和 喜悦 .

他是他们的希望和快乐。

[ðeɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
They determined to add to his happiness , and secure him from the
他们 决定 到 添加 到 他的 幸福 , 和 安全的 他 从 这

[ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ʃɪp] - [laɪf] ,
evil of idle ship - life ,
邪恶的 的 闲置的 船 - 生活 ,

他们决心让他更快乐，并让他远离无所事事的船上生活之害。

[baɪ] [ɪmˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .
by improving his time and his mind .
经过 改善 他的 时间 和 他的 头脑 .

通过提高他的时间管理和思维能力。

[[,pi: ˈdʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][kaɪnd][ˈfɑ:ðər] [tʊk] [dʒeɪmz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
This very evening , therefore , the kind father took James beside him in a quiet
这 非常 晚上 , 所以 , 这 种类 父亲 采取 詹姆斯 旁 他 在 一个 安静的

[ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [dek] .
corner on deck .
角落 在 甲板 .

因此，就在这天晚上，这位善良的父亲把詹姆斯带到甲板上一个安静的角落里。

[ðeɪ] [spəʊk][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋkəlz] , [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [frendz] .
They spoke at first of aunts and uncles , cousins and friends .
他们 辐 在 第一的 的 姑姑们 和 叔叔们 , 表兄弟姐妹 和 朋友们 .

他们一开始谈论的是叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹和朋友。

[ðen] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Then a plunge of a porpoise turned their eyes to the sea ,
然后 一个 暴跌 的 一个 海豚 转向 他们的 眼睛 到 这 海 ,
这时, 一只海豚的俯冲动作将他们的目光吸引到了大海上。

[ɔ:r][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [si:] - [faʊl] [set][ðem; ðəm] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
or a scream of sea - fowl set them talking of natural history .
或者 一个 尖叫 的 海 - 鸡 放 他们 说 的 自然的 历史 .
或者一声海鸟的鸣叫让他们开始谈论自然史。

[ə; eɪ][s'ou̯bər] [tʃæt] ['fɑ:lou̯d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:rəl]['les(ə)n] [keɪm] .
A sober chat followed , and a moral lesson came .
一个 清醒 聊天 随后 , 和 一个 道德 课 来了 .
随后进行了一番严肃的谈话, 并从中汲取了道德教训。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'r'ou̯liŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [brɔ:t] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] ['splendər] ,
A sudden unrolling of clouds brought out such a dazzle of starry splendour ,
一个 突然 展开 的 云 带来 出去 这样的 一个 炫 的 繁星 辉煌 ,
云层突然散开, 露出了璀璨夺目的星空。

[ðæt] [bəuθ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['evər] - ['wʌndrəs] ['hevəns] .
that both gazed with delight upon the ever - wondrous heavens .
那 两个都 凝视 和 喜 之上 这 曾经 - 奇妙的 天 .
他们俩都兴高采烈地仰望着无比奇妙的苍穹。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rpəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [tu:; tə] [meɪk]
It was then that Mr . Marple determined , among other subjects , to make
它 曾是 然后 那 先生 . 马普尔 决定 , 之中 其他 主题 , 到 制作

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌndər'stænd] [ə'strɔ:nəmi] .
the boy understand astronomy .
这 男生 理解 天文学 .
正是在那时, 马普尔先生决定让这个男孩学习天文学, 以及其他科目。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [baɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ; [ænd; ənd] ,
This he was to do by leading the lad himself to observe ; and ,
这 他 曾是 到 做 经过 领导 这 小伙子 他自己 到 观察 ; 和 ,
他要通过亲自带领男孩观察的方式来做到这一点; 而且,

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hɪm'self] .
under his direction , to find out the laws of the universe himself .
在下面 他的 方向 , 到 寻找 出去 这 法律 的 这 宇宙 他自己 .
在他的指导下, 亲自去探寻宇宙的规律。

[ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
A few stars were pointed out .
一个 很少 明星 是 尖 出去 .
有人指出了几颗明星。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pou̯lər] [stɑ:r] , [ðæt] [ki:ps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [pleɪs] .
There was the North Polar star , that keeps such a constant place .
那里 曾是 这 北 极性 星星 , 那 保持 这样的 一个 持续的 地方 .
还有那颗北极星, 它的位置始终不变。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] ['plaiədi:z] .
There were the gentle Pleiades .
那里 是 这 温和的 昴 .
还有温柔的昴星团。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [belt] [ʌv; əv] [ə'raɪən; ɔ:-] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
There was the beautiful Belt of Orion to the south .
那里 曾是 这 美丽的 腰带 的 猎户座 到 这 南 .
南方是美丽的猎户座腰带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ðʊʊ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ðə; ði] [braɪt]
There was , too , though very near the waves to the southward , the bright
那里 曾是 , 也 , 尽管 非常 靠近 这 波浪 到 这 向南 , 这 明亮的

[dɔ:ɡ] - [stɑ:r] , [ˈsiəriəs] .
Dog - star , Sirius .
狗 - 星星 , 天狼星 .

虽然离南边的海浪很近，但那里还有一颗明亮的天狼星，也就是大犬座α星。

[ˈderli] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
DAILY MOTION OF THE EARTH .
日常的 运动 的 这 地球 .

地球的每日运动。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈdaɪəlb:ɡ] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n] [dek] : —
The following dialogue took place one evening on deck : —
这 下列的 对话 采取 地方 一 晚上 在 甲板 : —

以下对话发生在一天晚上甲板上：——

“ [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [soʊ] [əˈtræktz] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ?
“ **Well , my little fellow , what is there which so attracts your attention ?**
”出色地 , 我的 小的 同伴 , 什么 是 那里 哪个 所以 吸引 你的 注意力 ?
“我的小家伙，究竟是什么吸引了你的注意力呢？”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈskersli] [mu:vɔd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst][hæf] - [ˈaʊər] .
for you have scarcely moved for this last half - hour .
为了 你 有 几乎 已搬 为了 这 最后的 一半 : 小时 .

因为你在这半个小时里几乎一动不动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈfɑ:ðər] .
I have been looking at the stars , father .
我 有 到过 寻找 在 这 明星 , 父亲 .

父亲，我一直在看星星。

[wʌt] [ɪz][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?
What is so wonderful in them this evening ?
什么 是 所以 精彩的 在 他们 这 晚上 ?

今晚它们有什么特别之处？

[[ˌpi: ˈdʒi:] [sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ˈnɒʊtɪst] [brɪˈfɔ:r] .
There is something wonderful in them which I never noticed before .
那里 是 某物 精彩的 在 他们 哪个 我 绝不 注意到 前 .

它们身上有一种我以前从未注意到的美妙之处。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [əˈpɑ:n] [dek] [ˈæftər] [ti:] ,
When I first came upon deck after tea ,
什么时候 我 第一的 来了 之上 甲板 后 茶 ,

下午茶后我第一次来到甲板上时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ˈraɪzɪŋ] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I saw a bright star rising like as if it came out of the water .
我 锯 一个 明亮的 星星 上升 喜欢 作为 如果 它 来了 出去 的 这 水 .

我看到一颗明亮的星星升起，仿佛是从水中升起一般。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈprɪti] [laɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [skɑɪ] .
While looking at its pretty light , it seemed to get higher and higher up the sky .
尽管 寻找 在 它是 漂亮的 光 , 它 似乎 到 得到 更高 和 更高 向上 这 天空 .

看着它美丽的光芒，感觉它越来越高，越来越接近天空。

[dɪd][aɪ ˈtiː] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːrz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Did it run away from the other stars , and get a head of them ?
做过 它 跑步 离开 从 这 其他 明星 , 和 得到 一个 头 的 他们 ?

它是不是甩开了其他星星，抢占了先机？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [wɔːtɪt] ,
But I thought it did at first , until I had watched ,
但 我 想法 它 做过 在 第一的 , 直到 我 有 观看 ,
但我一开始也这么认为，直到我看了之后才明白。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][stɑːrz] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
and then I found that the stars around about kept at the same distance
和 然后 我 成立 那 这 明星 大约 关于 保留 在 这 相同的 距离
[frʌm; frəm][maɪ] [braɪt] [stɑːr] ,
from my bright star ,
从 我的 明亮的 星星 ,

然后我发现周围的星星与我的亮星之间的距离始终保持不变。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][skɑɪ] .
and appeared to keep company with it while climbing the sky .
和 出现 到 保持 公司 和 它 尽管 攀登 这 天空 .
似乎在攀升天空的过程中一直陪伴着它。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
And what else did you see ?
和 什么 别的 做过 你 看 ?

你还看到了什么？

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɔːtɪt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsɪəriəs] .
Afterwards I thought I would watch the beautiful Sirius .
然后 我 想法 我 会 手表 这 美丽的 天狼星 .
之后我想看看美丽的西里乌斯星。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , [tuː] .
This seemed to be moving on , too .
这 似乎 到 是 移动 在 , 也 .

这件事似乎也在向前推进。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈʌðər] .
Then I looked at others .
然后 我 看起来 在 其他的 .

然后我看了看其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɒʊlɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] ['æftər][wʌn] [ə'hʌðər] .
But they all appeared to be rolling along after one another .
但 他们 全部 出现 到 是 滚动 沿着 后 一 其他 .

但它们看起来像是在依次向前滚动。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
What do you make of all this ?
什么 做 你 制作 的 全部 这 ?

你对这一切有什么看法？

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I can make nothing of it .
我 能 制作 没有什么 的 它 .

我完全看不懂。

[wʌt] ['pʌzlz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What puzzles you , my boy ?
什么 谜题 你 , 我的 男生 ?

孩子，你有什么困惑吗？

['sevrəl] [θɪŋz] .
Several things .
一些 事物 .

几件事。

[aɪ]['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['rɒʊlɪŋ] [tu:; tə] ,
I cannot understand where all the stars are rolling to ,
我 不能 理解 在哪里 全部 这 明星 是 滚动 到 ,

我无法理解所有的星星都朝着哪里滚动，

[waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ki:p] [tə'geðər] [soʊ] ['kleɪvərli] [ɪn][ðer; ðər]['muʊ(ə)n] , [ɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [æt; ət]
why they all keep together so cleverly in their motion , or why they are moving at
为什么 他们 全部 保持 一起 所以 巧妙地 在 他们的 运动 , 或者为什么 他们 是 移动 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

为什么它们在运动中都能如此巧妙地保持同步，或者说，它们为什么会运动。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni][stɑ:rz] ['setɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['raɪzɪŋ] ?
Did you see any stars setting as well as rising ?
做过 你 看 任何 明星 环境 作为 出色地 作为 上升 ?

你看到星星升起和落下吗？

[jes] , ['fɑ:ðər] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [jɔ:r'self] ,
Well , as I want you to find out this subject yourself ,
出色地 , 作为 我 想 你 到 寻找 出去 这 主题 你自己 ,

我希望你自己去探索这个问题。

[aɪ][ʌel; əl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ʌp]['leɪtər] [ðɪs] ['i:vɪŋ] ,
I shall allow you to stay up later this evening ,
我 将 允许 你 到 停留 向上 之后 这 晚上 ,

我允许你今晚晚些睡。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]
to give you time to make a few more
到 给 你 时间 到 制作 一个 很少 更多的

给你时间再做几个

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
observations :
观察 :

观察结果。

[naʊ] , [ˈfɑːləʊ][jʊr; jər] [braɪt] [stɑːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .
Now , follow your bright star a little further .
现在 , 跟随 你的 明亮的 星星 一个 小的 更远 :

现在, 跟随你心中的那颗闪亮之星再往前走一段吧。

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [bluː] [wʌn][ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ænd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
Look at that blue one overhead , and trace his journey .
看 在 那 蓝色的 一 开销 , 和 痕迹 他的 旅行 :

看看头顶上那颗蓝色的星星, 追踪它的飞行轨迹。

[hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈsiəriəs] , [ænd; ænd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] .
Have your eyes upon Sirius , and the band of Orion :
有 你的 眼睛 之上 天狼星 , 和 这 乐队 的 猎户座 :

把目光投向天狼星和猎户座。

[aɪ] [wɪl] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I will , father , and thank you :
我 将要 , 父亲 , 和 感谢 你 :

好的, 父亲, 谢谢您。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][left][æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːr] - [geɪzɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪnˈtentli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **The boy was left at his star - gazing , and intently was his mind**
" 这 男生 曾是 左边 在 他的 星星 - 凝视 , 和 专注地 曾是 他的 头脑
[fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
fixed upon his work :
固定的 之上 他的 工作 :

“男孩独自一人望着星空, 全神贯注于自己的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈveɪkənt] [stər] [hiː; hi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevəns] .
It was no vacant stare he gave at the heavens .
它 曾是 不 空缺 盯 他 给予 在 这 天 :

他并非茫然地凝视着天空。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had an object before him :
他 有 一个 目的 前 他 :

他面前放着一个物体。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈnuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðər] : —
The conversation was afterwards renewed by the father : —
这 对话 曾是 然后 更新 经过 这 父亲 : —

随后, 父亲又重新提起了这件事:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpi] , [dʒeɪmz] .
" **I should think you were sleepy , James** :
" 我 应该 思考 你 是 困 , 詹姆斯 :

“我想你当时应该很困了吧, 詹姆斯。”

[noʊ] , [ˈfɑːðər] : [ðə; ði][stɑːrz][kept] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
No , father : the stars kept my eyes open :
不 , 父亲 : 这 明星 保留 我的 眼睛 打开 :

不, 父亲: 是星星让我睁开了双眼。

[haʊ] , [naʊ] , [dʌz] [jʊr; jər][stɑ:r][get][ɑ:n] ?
How , now , does your star get on ?
如何 , 现在 , 做 你的 星星 得到 在 ?

现在, 你的明星表现如何?

[lʊk] [ʌp][ðer; ðər] .
Look up there .
看 向上 那里 .

抬头看。

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
He has got as far as that .
他 有 得到 作为 远的 作为 那 .

他已经做到那一步了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [blu:] - ['kʌlərd] [wʌn] ?
Where is the blue - coloured one ?
在哪里 是 这 蓝色的 - 有色 一 ?

蓝色的那个在哪里?

[oʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] .
O , that has gone down to the western edge .
哦 , 那 有 已消失 向下 到 这 西 边缘 .

哦, 已经延伸到西边了。

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['siəriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'raɪən; ɔ:-] ?
What of my old friend Sirius , and his neighbour Orion ?
什么 的 我的 老的 朋友 天狼星 , 和 他的 邻居 猎户座 ?

我的老朋友天狼星和他的邻居猎户座又如何呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
They have been travelling the same road .
他们 有 到过 旅行 这 相同的 路 .

他们走的是同一条路。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Well , you must stop star - gazing to - night .
出色地 , 你 必须 停止 星星 - 凝视 到 - 夜晚 .

今晚你必须停止观星了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['mʊʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
But will you not explain the reason of this curious motion , my dear father ,
但 将要 你 不是 解释 这 原因 的 这 好奇的 运动 , 我的 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲, 您能否解释一下您这奇怪举动的原因?

[brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] [daʊn] ?
before I go down ?
前 我 去 向下 ?

在我下去之前?

[noʊ] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
No , my lad , you must have another look at the stars to - morrow
不 , 我的 小伙子 , 你 必须 有 其他 看 在 这 明星 到 - 明天
['i:vniŋ] [fɜ:rst] .
evening first .
晚上 第一的 .

不, 孩子, 你明天晚上必须再看看星星。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'taɪərd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ;
" **The little fellow retired slowly and thoughtfully to his berth ;**
" 这 小的 同伴 退休 缓慢地 和 深思熟虑 到 他的 泊位 ;

“小家伙缓缓地、若有所思地回到了自己的铺位;

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and dreamed of stars and ships in mingled confusion .
和 梦见 的 明星 和 船舶 在 混合 困惑 .

梦中出现了星星和船只，一片混乱。

[haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] !
How he longed for the sun to leave off his shining !
如何 他 渴望 为了 这 太阳 到 离开 离开 他的 灼灼 !

他多么希望太阳停止照耀他！

[hi:; hi][ˈnevər] [wɑ:tʃt] [ðæt][ɔ:rb][soʊ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] !
He never watched that orb so as he did that day !
他 绝不 观看 那 球体 所以 作为 他 做过 那 天 !

他从未像那天那样凝视过那个光球！

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:][raɪz] , [əˈsend] , [dɪˈsend] , [ænd; ənd][set] .
He saw it rise , ascend , descend , and set .
他 锯 它 上升 , 上升 , 下降 , 和 放 .

他看到它升起、上升、下降和落下。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[pi:ˈdʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [keɪm] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,
the short twilight was over , the little twinkling bodies came out one by one ,
这 短的 暮 曾是 超过 , 这 小的 闪烁 身体 来了 出去 一 经过 一 ,

短暂的暮色过去了，一个个闪闪发光的小身影走了出来。

[æz; əz][ə; eɪ][fju:] [ˈwestərn] [klaʊdz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈɡɔ:rdʒəs] [red] [tu:; tə] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as a few western clouds changed from gorgeous red to colours of a
作为 一个 很少 西 云 已更改 从 华丽的 红色的 到 颜色 的 一个
[ˈdɑ:rkər][hju:] .
darker hue .
较暗 色调 .

几朵西边的云彩由绚丽的红色变成了较暗的颜色。

[hi:; hi][fɜ:rst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsiəriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] .
He first distinguished Sirius , and then the band of Orion .
他 第一的 杰出的 天狼星 , 和 然后 这 乐队 的 猎户座 .

他首先辨认出了天狼星，然后辨认出了猎户座。

[ðə; ði] [blu:] [stɑ:r] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:][dɪd] ,
The blue star took some time to come forth ; but when it did ,
这 蓝色的 星星 采取 一些 时间 到 来 前进 ; 但 什么时候 它 做过 ,

那颗蓝星过了一段时间才出现；但当它出现时，

[ðer; ðər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌoʊvərˈhed] , [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈi:vniŋ] .
there it was right overhead , as it had been early the last evening .
那里 它 曾是 正确的 开销 , 作为 它 有 到过 早期的 这 最后的 晚上 .

它就在头顶上方，就像昨晚傍晚时分一样。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstənt] [weɪvz] .
The bright star was again on the tip of the distant waves .
这 明亮的 星星 曾是 再次 在 这 提示 的 这 遥远 波浪 .

那颗明亮的星星再次出现在远处波涛的顶端。

[hi:; hi][stəəd] [ə'gen] .
He stared again .
他 凝视 再次 .

他又盯着看了看。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ,
He remembered how he had left them all the night before ,
他 记得 如何 他 有 左边 他们 全部 这 夜晚 前 ,

他想起了前一天晚上他是如何离开他们的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [ɪn][ðer; ðər][ould]['pleɪsɪz] [ə'gen] .
and now the stars seemed in their old places again .
和 现在 这 明星 似乎 在 他们的 老的 地方 再次 .

现在，星星似乎又回到了它们原来的位置。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑ:ðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His kind father came up to him .
他的 种类 父亲 来了 向上 到 他 .

他慈祥的父亲走了过来。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ O , father , ” cried the boy ,
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 这 男生 ,

“哦，父亲，”男孩哭喊道。

“ [ɔ:l][maɪ][stɑ:rz][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
“ all my stars have gone back into their places again this evening .
“ 全部 我的 明星 有 已消失 后退 进入 他们的 地方 再次 这 晚上 .

“今晚我的所有星星都回到了它们各自的位置。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm]['træv(ə)] [bæk] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm]['træv(ə)] ['fɔ:rwərd] ?
Did you see them travel back as you saw them travel forward ?
做过 你 看 他们 旅行 后退 作为 你 锯 他们 旅行 向前 ?

你是否看到他们像前进时那样往后退？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] .
But there they are , though I do not know how they got there .
但 那里 他们 是 , 尽管 我 做 不是 知道 如何 他们 得到 那里 .

它们就在那里，虽然我不知道它们是怎么到那里的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [tu:; tə] - [deɪ] .
I think I saw you looking pretty often at the sun , to - day .
我 思考 我 锯 你 寻找 漂亮的 经常 在 这 太阳 , 到 - 天 .

我今天好像看到你经常看太阳。

[dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [prɪ'kju:liər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ?
Did you notice anything peculiar about his movements ?
做过 你 注意 任何事物 奇特 关于 他的 移动 ?

你有没有注意到他动作有什么异常之处？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [raʊd][æz; əz][maɪ][stɑːrɪz][dɪd][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ]
I noticed that he seemed to go the same road as my stars did the evening
我 注意到 那 他 似乎 到 去 这 相同的 路 作为 我的 明星 做过 这 晚上
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我注意到他似乎走了和我前一天晚上看到的星星一样的路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [raɪz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ɪn]
But you saw him ascend in the east , rise nearly overhead , and then set in
但 你 锯 他 上升 在 这 东方 , 上升 几乎 开销 , 和 然后 放 在
[ðə; ði][west] .
the west .
这 西方 .

但你们看见他从东方升起, 几乎升到头顶上方, 然后从西方落下。

[juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər][stɑːrɪz][duː] [ðæt] .
You did not observe your stars do that .
你 做过 不是 观察 你的 明星 做 那 .

你并没有观察到星星会这样做。

[nɒʊ] , [fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ'tiː] .
No , father ; but I have it .
不 , 父亲 ; 但 我 有 它 .

不, 父亲; 但我有。

[aɪ'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ;
It took a long while for the sun to go all that distance ;
它 采取 一个 长的 尽管 为了 这 太阳 到 去 全部 那 距离 ;

太阳花了很长时间才运行到那么远的距离;

[ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [maɪ] [brʌt] [stɑːr][æz; əz] [lɔːŋ] ,
and I fancy that if I had watched my bright star as long ,
和 我 想要 那 如果 我 有 观看 我的 明亮的 星星 作为 长的 ,

我幻想, 如果我能像那样长时间地注视着我的那颗明亮的星星,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [set][ɪn][ðə; ði][west] ['ɔːlsəʊ] .
I should have seen that set in the west also .
我 应该 有 已见 那 放 在 这 西方 还 .

我也应该去看看那部西部片。

['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ] [wʊd] .
Certainly you would .
当然 你 会 .

当然会。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðər; ðər]['pleɪsɪz] [ə'gen] ?
Well , but how did they get back into their places again ?
出色地 , 但 如何 做过 他们 得到 后退 进入 他们的 地方 再次 ?

那么, 他们又是如何回到各自位置的呢?

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði][sʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] ?
How will the sun manage to get on the east side , to - tomorrow morning ?
如何 将要 这 太阳 管理 到 得到 在 这 东方 边 , 到 - 明天 早晨 ?

明天早上, 太阳怎么可能照到东边呢?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[wʌt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
What will explain the movement of the stars will explain the movement of the
什么 将要 解释 这 移动 的 这 明星 将要 解释 这 移动 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

能够解释恒星运动的原理也能解释太阳的运动。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] .
I think you will find it so .
我 思考 你 将要 寻找 它 所以 .

我想你会发现确实如此。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][tɜ:rn]
There is only one way by which I can account for this — they must all turn
那里 是 仅有的 一 方式 经过 哪个 我 能 帐户 为了 这 — 他们 必须 全部 转动
[raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
round the earth .
圆形的 这 地球 .

我只能用一种方式来解释这件事——它们一定都在绕着地球转。

[ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?
Is that it , father ?
是 那 它 , 父亲 ?

就这样了吗，父亲？

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Everybody used to think so .
大家 用过的 到 思考 所以 .

以前大家都这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [sə'praɪzɪz] [,em 'i:][ɪz] [ðɪs] ; [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] ,
But what surprises me is this ; as the stars are turning round us ,
但 什么 惊喜 我 是 这 ; 作为 这 明星 是 转弯 圆形的 我们 ;
[bʌt] [wʌt] [sə'praɪzɪz] [,em 'i:][ɪz] [ðɪs] ; [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] ,
但令我惊讶的是，当群星围绕我们旋转时，

[nʌn] [get] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
none get before or behind the others .
没有任何 得到 前 或者 在后面 这 其他的 .

它们之间没有先后之分。

[ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] .
They keep the same distance apart .
他们 保持 这 相同的 距离 除 .

它们之间保持着相同的距离。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [blu:] [stʌf] ,
Do you not know that all the stars are stuck in a huge mass of blue stuff ,
做 你 不是 知道 那 全部 这 明星 是 卡住 在 一个 巨大的 大量的 的 蓝色的 东西 ,
[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [blu:] [stʌf] ,
难道你不知道所有的星星都包裹在一大团蓝色的物质里吗？

[kɔ:ld] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ][tɜ:rnz][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][tɜ:rn]
called the sky , and that when the sky turns all of them must turn
称为 这 天空 , 和 那 什么时候 这 天空 转弯 全部 的 他们 必须 转动
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他们称之为天空，当天空转动时，他们也必须随之转动。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][aʊt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] ?
and , unless they tumble out , they must keep in their places ?
和 , 除非 他们 翻滚 出去 , 他们 必须 保持 在 他们的 地方 ?
除非它们掉出来，否则它们就必须待在原地？

[oʊ] , ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
O , father , you are joking .
哦 , 父亲 , 你 是 开玩笑 .
哦，父亲，您在开玩笑吧。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [mu:v] [soʊ]['ju:nɪfɔ:rmlɪ] ?
Well , then , if they are not joined together , why do they move so uniformly ?
出色地 , 然后 , 如果 他们 是 不是 加入 一起 , 为什么 做 他们 移动 所以 均匀地 ?
那么，如果它们没有连接在一起，为什么它们的运动如此一致呢？

[ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
That I cannot tell .
那 我 不能 告诉 .
我无法告知。

[noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['i:kwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
No two of the stars are of equal distance from us .
不 二 的 这 明星 是 的 平等的 距离 从 我们 .
没有两颗恒星与我们的距离相等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['skætərd] [θru:] [spɛɪs] , [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɑ:rbɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] .
They are all scattered through space , like a lot of marbles in a scramble .
他们 是 全部 疏散 通过 空间 , 喜欢 一个 很多 的 弹珠 在 一个 争夺 .
它们散落在宇宙各处，就像一堆乱飞的弹珠。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [raʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Then if they had to move round the world ,
然后 如果 他们 有 到 移动 圆形的 这 世界 ,
如果他们不得不环游世界的话，

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [ki:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔ:rdər] ,
I am sure they never would keep in such order ,
我 是 当然 他们 绝不 会 保持 在 这样的 命令 ,
我确信他们永远不会保持这样的秩序。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
especially as some would have to go so much faster than others ;
尤其 作为 一些 会 有 到 去 所以 很多 快点 比 其他的 ;
尤其是一些人必须比其他人跑得快得多；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] .
for they have a much greater distance to go .
为了 他们 有 一个 很多 更大的 距离 到 去 .
因为他们还有很长的路要走。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðæt] [wei] .
They cannot turn round the earth in that way .
他们 不能 转动 圆形的 这 地球 在 那 方式 .
它们无法用那种方式使地球旋转。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][du:][soʊ] .
But yet they seem to do so .
但 然而 他们 似乎 到 做 所以 :

但他们似乎确实这么做了。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] ['fɔ:rwəd] .
But just look forward .
但 只是 看 向前 :

但请向前看。

[du:][ju:; jʊ] [si:]
Do you see
做 你 看

你看到了吗？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[haʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ?
how the head of the vessel is dipping into the Bay of Biscay ?
如何 这 头 的 这 血管 是 浸渍 进入 这 湾 的 比斯开 ?

船头是如何沉入比斯开湾的？

[aɪ][du:], ['fɑ:ðər] .
I do , father .
我 做 , 父亲 :

是的，父亲。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [sɪŋks][ænd; ənd]]['raɪzɪz] ,
But do you notice that as the bow of the ship sinks and rises ,
但 做 你 注意 那 作为 这 弓 的 这 船 水槽 和 上升 ,

但是你有没有注意到，当船头下沉和上升时，

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] ['səʊθwəd] [si:m] [tu:; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?
all the stars to the southward seem to dance up and down ?
全部 这 明星 到 这 向南 似乎 到 舞蹈 向上 和 向下 ?

南方的所有星星似乎都在上下跳动？

[naʊ] [aɪ][ʌndər'stænd] .
Now I understand .
现在 我 理解 :

现在我明白了。

[laɪk] [æz; əz] [ði:z] [stɑ:rz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Like as these stars appear to dance about according to the motion of the
喜欢 作为 这些 明星 出现 到 舞蹈 关于 根据 到 这 运动 的 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

就像这些星星随着飞船的运动而翩翩起舞一样，

[səʊ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][raʊnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz]
so the apparent motion of the stars round the earth in twenty - four hours
所以 这 明显 运动 的 这 明星 圆形的 这 地球 在 二十 - 四 小时
[mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
must be owing to the motion of the earth .
必须 是 欠款 到 这 运动 的 这 地球 .

因此，恒星在二十四小时内绕地球的视运动一定是由于地球的运动造成的。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][tɜ:rn]['oʊvər][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
The earth must turn over once a day .
这 地球 必须 转动 超过 一次 一个 天 .

地球每天都要翻转一次。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ,
It is easier to imagine this ,
它 是 更轻松 到 想象 这 ,

这更容易想象。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['məʊənz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
than to imagine such extraordinary motions to take place among the stars .
比 到 想象 这样的 非凡的 运动 到 拿 地方 之中 这 明星 .

比想象中星际间会发生如此非凡的运动还要难。

” [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
” **ROTUNDITY OF THE EARTH .**
” 圆润 的 这 地球 .

地球的圆度。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helθi] ,
It was fine fun for the healthy ,
它 曾是 美好的 乐趣 为了 这 健康 ,

对健康人来说，这是一种很好的娱乐方式。

['hɑ:rti] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:st] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [æt'læntɪk] .
hearty English boy to be tossed about in the Great Atlantic .
爽朗 英语 男生 到 是 抛掷 关于 在 这 伟大的 大西洋 .

一个强壮的英国男孩将在浩瀚的大西洋中漂泊。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ˈtaʊərɪŋ] [weɪv] [wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,
What a noble , towering wave was that which raised up the ship ,
什么 一个 高贵 , 参天 海浪 曾是 那 哪个 提高 向上 这 船 ,

那托起船只的巨浪是多么雄伟壮观啊！

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][let][,aɪ 'ti:][daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
but only to let it down in the deep trough of the sea ,
但 仅有的 到 让 它 向下 在 这 深的 槽 的 这 海 ,

但最终却只是把它放进了深海的海沟里。

[waɪl] [ɪts][krest] [hʌŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti: , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][draɪv][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
while its crest hung over it , as if to drive it to the bottom !
尽管 它是 波峰 悬挂 超过 它 , 作为 如果 到 驾驶 它 到 这 底部 !

它的冠羽悬在它上方，仿佛要把它逼到谷底！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər][klaʊdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
As the day passed off , and the sombre clouds thronged the western horizon ,
作为 这 天 通过了 离开 , 和 这 阴沉 云 熙熙攘攘 这 西 地平线 ,

随着白昼流逝，西方的地平线上乌云密布，

[dʒeɪmz][gɔ:t][toʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] .
James got toned down , and became thoughtful and still .
詹姆斯 得到 色调 向下 , 和 成为 周到 和 仍然 .

詹姆斯变得沉稳内敛，心思细腻，沉默寡言。

[ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Then was his face turned from the waves to the stars ,
然后 曾是 他的 脸 转向 从 这 波浪 到 这 明星 ;
然后, 他的脸从海浪转向了星空。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈməʊʃənz][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðer; ðər] [ˈbju:ti] .
being never tired of watching their motions and admiring their beauty .
存在 绝不 疲劳的 的 观看 他们的 运动 和 钦佩 他们的 美丽 .
永远不会厌倦观看他们的动作和欣赏他们的美丽。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wʌŋ] [ˈi:vniŋ] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
He had long been regarding the heavens one evening , when he turned ,
他 有 长的 到过 关于 这 天 一 晚上 , 什么时候 他 转向 ,
一天傍晚, 他长时间仰望天空, 突然转过身来,

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [step] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —
as he heard his father's step , and exclaimed —
作为 他 听到 他的 父亲的 步 , 和 惊呼 —
他听到父亲的脚步声, 惊呼道——

“ [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [ˈstʌdi] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər][ˈməʊʃənz] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] .
“ **The more I study the stars , father , the more their motions bother me .**
” 这 更多的 我 学习 这 明星 , 父亲 , 这 更多的 他们的 运动 打扰 我 .
“父亲, 我越研究星辰, 它们的运行就越让我感到困扰。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] ?
How is that , my son ?
如何 是 那 , 我的 儿子 ?

儿子, 你觉得怎么样?

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst][left] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpoʊləɹ][stɑ:r][ænd; ənd] [greɪt] [ber] [ə; eɪ] [ɡʊd] [haɪt]
When we first left England I saw the Polar star and Great Bear a good height
什么时候 我们 第一的 左边 英格兰 我 锯 这 极性 星星 和 伟大的 熊 一个 好的 高度
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
up in the heavens ,
向上 在 这 天 ,
我们刚离开英国时, 我看到北极星和大熊座在天空中很高的地方。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ˈsɪəriəs] [ləʊ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
toward the north , and Sirius low down toward the south .
朝向 这 北 , 和 天狼星 低的 向下 朝向 这 南 .
向北望去, 天狼星则低低地向南飘去。

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Have they been playing any tricks with you ?
有 他们 到过 玩耍 任何 技巧 和 你 ?
他们有没有捉弄你?

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] .
I do not know that .
我 做 不是 知道 那 .
我不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪˈkwetər] ,
But as we have been sailing towards the equator ,
但 作为 我们 有 到过 帆船 向 这 赤道 ,
但随着我们驶向赤道,

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ['gʊʊɪŋ]['grædʒuəli] [daʊn] , [ænd; ənd]['siəriəs][æz; əz]['grædʒuəli]
I have observed the Great Bear going gradually down , and Sirius as gradually
我 有 观察到 这 伟大的 熊 去 逐步地 向下 , 和 天狼星 作为 逐步地
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming up .
未来 向上 .

我观察到大熊座逐渐下降，而天狼星逐渐上升。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [ðə; ði]['pʊʊləɹ][stɑ:r] [ɔ:ltə'geðəɹ] [su:n] .
I am afraid I shall lose the Polar star altogether soon .
我 是 害怕的 我 将 失去 这 极性 星星 共 很快 .

恐怕我很快就会彻底失去这颗北极星了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðəɹ] ['trʌb(ə)l] .
And now I have another trouble .
和 现在 我 有 其他 麻烦 .

现在我又遇到了另一个麻烦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [nu:] [stɑ:rz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
I do not know what to make of a number of new stars coming up from
我 做 不是 知道 什么 到 制作 的 一个 数字 的 新的 明星 未来 向上 从
[ðə; ði] ['saʊθwəɹd] .
the southward .
这 向南 .

我不知道该如何看待从南方升起的这些新星。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
Would it be owing to the shape of the earth , think you ?
会 它 是 欠款 到 这 形状 的 这 地球 , 思考 你 ?

你认为这是否与地球的形状有关？

[aɪ] , [aɪ]['nevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Aye , I never thought of that .
是的 , 我 绝不 想法 的 那 .

哎，我从未想过这一点。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][flæt] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [wei] ,
If we were sailing on a flat surface all this long way ,
如果 我们 是 帆船 在 一个 平坦的 表面 全部 这 长的 方式 ,

如果我们一路都在平坦的海面上航行，

[wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ?
would you see these ups and downs of the stars ?
会 你 看 这些 UPS 和 下坡 的 这 明星 ?

你能看到星星的这些起伏吗？

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,
The truth is , it seems to me that we have been going up a hill ,
这 真相 是 , 它 似乎 到 我 那 我们 有 到过 去 向上 一个 爬坡道 ,
事实上，在我看来，我们似乎一直在爬山。

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][du:][nɑ:t] [mu:v] .
if the stars do not move .
如果 这 明星 做 不是 移动 .

如果星星不移动。

[ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɡreɪt] [ber] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ；
That will account for your Great Bear going down ；
那 将要 帐户 为了 你的 伟大的 熊 去 向下 ；

这就解释了为什么你的大熊座会下降；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðiːz] [nuː] [stɑːrz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ？
but what should cause these new stars to appear in the south ？
但 什么 应该 原因 这些 新的 明星 到 出现 在 这 南 ？

但是什么原因导致这些新星出现在南方呢？

[waɪ] ， [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ，
Why , that looks as though we were getting up to the top of the hill ，
为什么 ， 那 看起来 作为 尽管 我们 是 获得 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ，
瞧，我们好像要爬到山顶了。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and should have to go down on the other side .
和 应该 有 到 去 向下 在 这 其他 边 ；

应该从另一边下去。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 12**]
[- 页 -]

[第12页]

[wʌt] [ʃeɪp] ， [ðen] ， [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ，
What shape , then , do you suppose the world ought to be ，
什么 形状 ， 然后 ， 做 你 认为 这 世界 应该 到 是 ，

那么，你认为世界应该是什么样的形状呢？

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kjʊriəs] [ə'pærənt] ['məʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ？
to account for these curious apparent motions of the stars ？
到 帐户 为了 这些 好奇的 明显 运动 的 这 明星 ？

如何解释这些奇特的恒星视运动？

[aɪ][fænsi][,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] ，
I fancy it ought to be round ，
我 想要 它 应该 到 是 圆形的 ，

我觉得它应该是圆形的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [təʊld][,aɪ 'tiː][ɪz] ， ['fɑːðər] .
and that is what I have always been told it is , father .
和 那 是 什么 我 有 总是 到过 讲述 它 是 ， 父亲 ；

父亲，我一直被告知就是这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ðə; ði]
I want to ask you whether you have noticed anything peculiar about the
我 想 到 问 你 无论 你 有 注意到 任何事物 奇特 关于 这
[ə'pærənt] ['deɪli] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
apparent daily motion of the stars .
明显 日常的 运动 的 这 明星 ；

我想问问你，你是否注意到星星的每日运动有什么特别之处？

[duː] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ænd] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] ？
Do they all rise in the east and pass over to the west ？
做 他们 全部 上升 在 这 东方 和 经过 超过 到 这 西方 ？

它们都从东方兴起，然后向西方移动吗？

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] .
This is just the subject I wanted to speak about .
这 是 只是 这 主题 我 通缉 到 说话 关于 ；

这正是我要谈的话题。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I thought at first that they did so , and ought to do so .
我 想法 在 第一的 那 他们 做过 所以 , 和 应该 到 做 所以 .

我一开始以为他们会这样做, 而且应该这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
But I have since found out that this is not the case .
但 我 有 自从 成立 出去 那 这 是 不是 这 案件 .

但我后来发现事实并非如此。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɔ:l] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [seɪm] [saɪzd][ˈsɜ:rk(ə)l] .
They do not all describe the same sized circle .
他们 做 不是 全部 描述 这 相同的 尺寸 圆圈 .

它们描述的圆的大小并不完全相同。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] ?
What have you observed ?
什么 有 你 观察到 ?

你观察到了什么?

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ] [swi:p] [ə'krɔ:s] — [ˈlðər] [ˈoʊnli][raɪz][tu:; tə] [pɑ:p] [daʊn] [ə'gen] .
Some make a regular sweep across — others only rise to pop down again .
一些 制作 一个 常规的 扫 穿过 — 其他的 仅有的 上升 到 流行音乐 向下 再次 .

有些鸟类会定期扫掠而过——而有些鸟类只会升起后又迅速落下。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
Yet there is a more wonderful thing .
然而 那里 是 一个 更多的 精彩的 事物 .

然而, 还有更美好的事情。

[ðə; ði][stɑ:rz] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pəʊlə] [stɑ:r][pər'fɔ:rm][ðer; ðər][ˈsɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [ˈlʌndər][æt; ət]
The stars near the North Polar star perform their circle without going under at
这 明星 靠近 这 北 极性 星星 履行 他们的 圆圈 没有 去 在下面 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

北极星附近的恒星绕着太阳公转, 全程都不会下沉。

[ðen] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pʌz(ə)l][ɪz] , [ðæt][ðə; ði]['pəʊlə] [stɑ:r][ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
Then the greatest puzzle is , that the Polar star always keeps its place without any
然后 这 最 谜 是 , 那 这 极性 星星 总是 保持 它是 地方 没有 任何
[ˈtɜ:rnɪŋ] .
turning .
转弯 .

那么最大的谜题就是, 北极星始终保持在它的位置上, 不会发生任何转动。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][stɑ:rz] [dɪ'skraɪb] [ˈsɜ:rkɪl] [i:t] [deɪ][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ]
You do not think that the stars describe circles each day of different sizes according
你 做 不是 思考 那 这 明星 描述 界 每个 天 的 不同的 尺寸 根据
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə] [stɑ:r] ?
to their distances from the Polar star ?
到 他们的 距离 从 这 极性 星星 ?

你不认为星星每天都会根据它们与北极星的距离, 画出大小不同的圆圈吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt][,aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
I feel sure that it is all a cheat of the eye ,
我 感觉 当然 那 它 是 全部 一个 欺骗 的 这 眼睛 ,

我确信这一切都是视觉错觉。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði] [tʃi:t] [ɪz] .
though I don't see where the cheat is .
尽管 我 不 看 在哪里 这 欺骗 是 .

但我没找到作弊的地方。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɔ:t] ['setld] [ɪn][jɜ; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
I thought you were quite settled in your mind that the apparent motion of
我 想法 你 是 相当 定居 在 你的 头脑 那 这 明显 运动 的
[ðə; ði][stɑ:rz][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the stars was owing to the revolution of the earth .
这 明星 曾是 欠款 到 这 革命 的 这 地球 .

我原以为你已经确信，星星的视运动是由于地球自转造成的。

[tru:] , ['fa:ðər] ;
True , father ;
真的 , 父亲 ;

没错，父亲；

[jet] [aɪ] [si:] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
yet I see no connection between the movement of the earth and the
然而 我 看 不 联系 之间 这 移动 的 这 地球 和 这
['steɪʃənəri] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊləɹ][stɑ:r] .
stationary place of the Polar star .
静止的 地方 的 这 极性 星星 .

但我看不出地球的运动与北极星的静止位置之间有任何联系。

[wʌt] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz]
What appearance would the heavenly bodies
什么 外貌 会 这 天上 身体

天体看起来会是什么样子呢？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ˈprez(ə)nt] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [drʌm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ?
present , were the earth like a big drum rolling over ?
展示 , 是 这 地球 喜欢 一个 大的 鼓 滚动 超过 ?

现在，地球就像一个滚动的大鼓吗？

[waɪ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][raɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər] ,
Why , I should fancy that then they would all rise in the east and pass over ,
为什么 , 我 应该 想要 那 然后 他们 会 全部 上升 在 这 东方 和 经过 超过 ,
我倒觉得，那样的话，他们就会全部从东方崛起，越过这片土地。

[ɪn][æn; ən] ['ɔ:rdərli] , ['prɑ:pər] ['mænər] , [tu:; tə][ðə; ði][west] .
in an orderly , proper manner , to the west .
在 一个 秩序 , 恰当的 方式 , 到 这 西方 .

以有序、恰当的方式向西。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [raʊnd] [aɪ][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt]
Though I have been told that the earth is round I do not understand how that
尽管 我 有 到过 讲述 那 这 地球 是 圆形的 我 做 不是 理解 如何 那
[ʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] ,
should affect the motion of all the stars ,
应该 影响 这 运动 的 全部 这 明星 ,

虽然有人告诉我地球是圆的，但我不太明白这会如何影响所有恒星的运动。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðəm; ðəm] .
as we see them .
作为 我们 看 他们 .

在我们看来。

[kʌm] , [let][ju: 'es] [si:] .
Come , let us see .
来 , 让 我们 看 .

来，让我们看看。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] [raʊnd] ,
If the world be round ,
如果 这 世界 是 圆形的 ,

如果地球是圆的，

[ðen] [sʌm; səm][pa:rts] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [les] ['sɜ:rk(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['derli] [,revə'lu:ʃ(ə)n]
then some parts would describe a less circle than others in the daily revolution
然后 一些 部分 会 描述 一个 较少的 圆圈 比 其他的 在 这 日常的 革命
.
.
.

那么，在日常的旋转中，某些部分所形成的圆周会比其他部分小。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fa:ðər] .
Of course , father .
的 课程 , 父亲 .

当然，父亲。

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['pɔ:r](ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][æt; ət][ɔ:l] ?
Would there be any portion that would not turn at all ?
会 那里 是 任何 部分 那 会 不是 转动 在 全部 ?
是否存在完全不会转动的部分？

[jes] ; [ðə; ði][pəʊlz] , [ɔ:r] [iks'tremɪtɪs] .
Yes ; the poles , or extremities .
是的 ; 这 杆子 , 或者 四肢 .

是的；极点，或者说两端。

[wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mʊʊst]['mʊʊ(ə)n] ?
Where would be the most motion ?
在哪里 会 是 这 最多 运动 ?

哪里运动幅度最大？

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
At the equator .
在 这 赤道 .

在赤道上。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:v] [ænd; ənd][bi:; bi] [raʊnd] , [wʊd] [nɑ:t]
Then , if the stars be still , and the earth move and be round , would not
然后 , 如果 这 明星 是 仍然 , 和 这 地球 移动 和 是 圆形的 , 会 不是
—
—
—

那么，如果星辰静止不动，地球却在运动且保持圆周，难道——

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
O , I know all about it now .
哦 , 我 知道 全部 关于 它 现在 .

哦，我现在全知道了。

[ðə; ði][stɑ:rz]['oʊvər][ðə; ði][pəʊl] [wʊd] [ə'pɪr] [stɪl] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][pəʊl][ɪz] [stɪl] .
The stars over the pole would appear still , because the pole is still .
这 明星 超过 这 极 会 出现 仍然 , 因为 这 极 是 仍然 .

极点上空星星看起来会静止不动，因为极点本身是静止的。

[ðə; ði][stɑ:rz][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [əˈpɪr] [tu;; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈsɜ:rk(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz]
The stars over England would appear to describe a larger circle than those
这 明星 超过 英格兰 会 出现 到 描述 一个 更大的 圆圈 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ˈoʊvər][ˈswi:d(ə)n] .
of the Great Bear over Sweden .
的 这 伟大的 熊 超过 瑞典 .

英格兰上空的星星似乎勾勒出一个比瑞典上空大熊星座更大的圆圈。

[wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ðə; ði][stɑ:rz][ˌoʊvərˈhed] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l] .
Where we are now , the stars overhead describe a very large circle .
在哪里 我们 是 现在 , 这 明星 开销 描述 一个 非常 大的 圆圈 .

我们现在所在的地方，头顶的星星构成了一个很大的圆圈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rˈkweɪtər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ?
And at the equator the greatest circle of all ?
和 在 这 赤道 这 最 圆圈 的 全部 ?

而赤道，则是所有圆中最大的圆？

[jes] , [jes] , — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [si:mz] [tu;; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ]
Yes , yes , — and I can now see why the Great Bear seems to go away
是的 , 是的 , — 和 我 能 现在 看 为什么 这 伟大的 熊 似乎 到 去 离开
[frʌm; frəm][ju: ˈes] ,
from us ,
从 我们 ,

是的，是的——我现在明白为什么大熊座似乎在远离我们了。

[æz; əz][wi;; wi][ɡet] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði][rˈkweɪtər] .
as we get up the hill toward the equator .
作为 我们 得到 向上 这 爬坡道 朝向 这 赤道 .

当我们沿着山坡向赤道方向前进时。

[ðæt] [kɑ:nstəˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
That constellation is opposite to a part of the earth a good way to the
那 星座 是 对面的 到 一个 部分 的 这 地球 一个 好的 方式 到 这
[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
north of us .
北 的 我们 .

那个星座位于地球上我们北方很远的地方，与地球相对。

[æz; əz][wi;; wi][raɪz] [ˈhaɪər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
As we rise higher from that place ,
作为 我们 上升 更高 从 那 地方 ,

当我们从那个地方向上攀登时，

[wi;; wi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tu;; tə][raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:rz][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
we must appear to rise higher than the stars over it .
我们 必须 出现 到 上升 更高 比 这 明星 超过 它 .

我们必须显得比天上的星星还要高耸入云。

[haʊ] [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][stænd][ˈʌndər] [ðæt] [braɪt] [belt][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] , [ænd; ənd]
How I do long to stand under that bright Belt of Orion , and
如何 我 做 长的 到 站立 在下面 那 明亮的 腰带 的 猎户座 , 和

我多么渴望能站在猎户座那明亮的腰带下啊！

[ˈʌndər][ˈsiəriəs] !
under Sirius !
在下面 天狼星 !

在天狼星之下！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [krɔːs] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][məst] - [hed] !
And how I should like to see the pretty Cross stretched over the mast - head !
和 如何 我 应该 喜欢 到 看 这 漂亮的 叉 拉伸 超过 这 桅杆 - 头 !

我多么希望看到美丽的十字架高高悬挂在桅杆顶端！

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [si:] [ɔːl] [ðɪːz] ['wʌndə-z] [ɪn][taɪm] .
Wait a bit , my lad , and you may see all these wonders in time .
等待 一个 少量 , 我的 小伙子 , 和 你 可能 看 全部 这些 奇迹 在 时间 .

孩子，再等等吧，你总有一天会看到这些奇观。

[haʊ] [drɪ'laɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] ['məʊʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz]
How delighted I am to make out that all those funny motions among the stars
如何 高兴极了 我 是 到 制作 出去 那 全部 那些 有趣的 运动 之中 这 明星
[ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [raʊnd] .
are simply owing to the world being round .
是 简单地 欠款 到 这 世界 存在 圆形的 .

我很高兴地发现，星星之间那些奇特的运动仅仅是因为地球是圆的。

" [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
" SIZE OF THE WORLD
" 尺寸 的 这 世界

世界的大小

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hæf]['taɪərd][ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf] [ɔːl'redɪ] ,
It was while half tired of ship life already ,
它 曾是 尽管 一半 疲劳的 的 船 生活 已经 ,

当时我已经对船上的生活感到有些厌倦了。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,
and longing for the excitements of shore in a new country ,
和 渴望 为了 这 兴奋 的 支撑 在 一个 新的 国家 ,

渴望体验异国他乡海岸的刺激，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [jɔːn]
that the boy turned round to his father , and said , with a sort of yawn
那 这 男生 转向 圆形的 到 他的 父亲 , 和 说 , 和 一个 种类 的 打哈欠
—
—
—

男孩转过身对父亲说，打了个哈欠——

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , ['fɑːðər] .
" What a long while we shall be getting to Australia , father .
" 什么 一个 长的 尽管 我们 将 是 获得 到 澳大利亚 , 父亲 .

“父亲，我们还要很久才能到达澳大利亚啊。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ɡoʊ] , [dʒeɪmz] .
It is a great distance to go , James .
它 是 一个 伟大的 距离 到 去 , 詹姆斯 .

詹姆斯，路途遥远。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ][bɔːl][tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Well , I think the earth must be a good big ball to roll about among the
出色地 , 我 思考 这 地球 必须 是 一个 好的 大的 球 到 卷 关于 之中 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

嗯，我想地球一定是一个很棒的大球，可以在群星之间滚动。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts][saɪz] .
You ought to know its size .
你 应该 到 知道 它是 尺寸 .

你应该知道它的大小。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] - , - [maɪlz] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] ['meɪərd] [aɪ 'ti:]
I have been told that it is 25 , 000 miles round ; but who has measured it
我 有 到过 讲述 那 它 是 - , - 英里 圆形的 ; 但 WHO 有 测量 它
.
:
.

有人告诉我它的周长是 25,000 英里；但谁测量过呢？

[waɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] ['meɪə] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:rz]
Why as to that , you and I might measure it some evening by the stars
为什么 作为 到 那 , 你 和 我 可能 措施 它 一些 晚上 经过 这 明星
.
:
.

至于原因，或许你我可以在某个夜晚对着星空一探究竟。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['pəʊlə] [stɑ:r] [ɪz] [wʌn] - ['kwɔ:rtə]
You know that the great space between the Belt and Polar Star is one - quarter
你 知道 那 这 伟大的 空间 之间 这 腰带 和 极性 星星 是 一 - 四分之一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .
of the great circle of the heavens .
的 这 伟大的 圆圈 的 这 天 .

你知道，腰带和北极星之间的巨大空间是天球大圆的四分之一。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['evri] ['sɜ:rk(ə)] [ɪz] ['rekənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['speɪsɪz] [kɔ:ld] [drɪ'gri:z] ,
Every circle is reckoned to be divided into spaces called degrees ,
每一个 圆圈 是 估计 到 是 分割 进入 空间 称为 学位 ,
每个圆都可以被分割成称为度的空间。

[ʌv; əv] [wɪt] - [gəʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [sə'r'kʌmfə'rens] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] ['naɪnti]
of which 360 go to form the circumference ; so that one - fourth will be ninety
的 哪个 - 去 到 形式 这 圆周 ; 所以 那 一 - 第四 将要 是 九十
[drɪ'gri:z] .
degrees .
学位 .

其中 360 度构成圆周；因此，四分之一就是 90 度。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [speɪs] [drɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['naɪnti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔ:ʃənz] , [kɔ:ld] [drɪ'gri:z] .
You can imagine that space divided into ninety of these portions , called degrees .
你 能 想象 那 空间 分割 进入 九十 的 这些 部分 , 称为 学位 .

你可以想象这个空间被分成九十个部分，称为度。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[wʌt] [rer] ['kʌmpə'sɪs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] !
What rare compasses that would take !
什么 稀有的 指南针 那 会 拿 !

那得用多罕见的指南针啊！

[ðoʊz] [tu:] [braɪt] [stɑ:rz] [,oʊvər'hed] ,
Those two bright stars overhead ,
那些 二 明亮的 明星 开销 ,

头顶上的那两颗明亮的星星，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [twʌɪs][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtər][ʌv; əv]
which are about twice the same distance apart as the apparent diameter of
哪个 是 关于 两次 这 相同的 距离 除 作为 这 明显 直径 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Sun ,
这 太阳 ,

它们的间距大约是太阳视直径的两倍。

[wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnaɪnti] [ˈpɔːʃənz] .
would be nearly equal to one of these ninety portions .
会 是 几乎 平等的 到 一 的 这些 九十 部分 .

几乎相当于这九十份中的一份。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][poʊl] ,
Now , you know that if you were at the pole ,
现在 , 你 知道 那 如果 你 是 在 这 极 ,

现在, 你知道, 如果你在极点,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpoʊlər][stɑːr] [əˈbʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] ,
you would have the Polar Star above you ; and , if at the equator ,
你 会 有 这 极性 星星 多于 你 ; 和 , 如果 在 这 赤道 ,

你头顶上就会有北极星; 而且, 如果你在赤道上,

[oʊˈraɪənz, ɔˈraɪənz][belt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][jɔːr; jər] [hed] .
Orion's Belt would be over your head .
猎户座的 腰带 会 是 超过 你的 头 .

猎户座腰带会在你的头顶上方。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][ɔːl] [ðæt] , [ˈfɑːðər] .
I understand all that , father .
我 理解 全部 那 , 父亲 .

我明白这一切, 父亲。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] ,
You know , then ,
你 知道 , 然后 ,

你知道,

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [braɪt] [stɑːrz] [wʊd] [biː; bi]
that you might be in a place where one of those two bright stars would be
那 你 可能 是 在 一个 地方 在哪里 一 的 那些 二 明亮的 明星 会 是
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

你可能会身处某个地方, 那里的两颗明亮恒星之一就位于你的头顶上方。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] ,
and you might journey on to another place further south ,
和 你 可能 旅行 在 到 其他 地方 更远 南 ,

然后你可能会继续前往更南边的其他地方,

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ɔːr][ˌoʊvərˈhed] .
where the other one would be at the zenith or overhead .
在哪里 这 其他 一 会 是 在 这 天顶 或者 开销 .

而另一个则位于天顶或正上方。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .
This is all clear to me .
这 是 全部 清除 到 我 .

我完全明白了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['meɪzəd] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər] ,
Then if you measured the ground you had gone over ,
然后 如果 你 测量 这 地面 你 有 已消失 超过 ,
那么, 如果你测量一下你走过的地面,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn] - ['naɪntiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [brˈtwiːn] [ðə; ði][poʊl]
it would be equal to one - ninetieth part of the space between the pole
它 会 是 平等的 到 一 - 第九十 部分 的 这 空间 之间 这 极
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] ,
and the equator ,
和 这 赤道 ,
它相当于极点到赤道之间距离的九十分之一。

[ɔːr][əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] .
or about seventy miles .
或者 关于 七十 英里 .

或大约七十英里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [haʊ] ['meni] [maɪlz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈkweɪtər]
Can you tell how many miles it would be from the pole to the equator
能 你 告诉 如何 许多 英里 它 会 是 从 这 极 到 这 赤道
?
?
?

你能算出从北极到赤道有多少英里吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈsev(ə)nti][taɪmz] ['naɪnti] — [wɪtʃ] [ɪz] - .
That would be seventy times ninety — which is 6300 .
那 会 是 七十 时代 九十 — 哪个 是 - .

那将是七十乘以九十一——也就是 6300。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [raʊnd] — [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
But that is only one - quarter of the way round — is it not ?
但 那 是 仅有的 一 - 四分之一 的 这 方式 圆形的 — 是 它 不是 ?

但这仅仅是四分之一的路程, 不是吗?

[jes] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [taɪmz] - , [ɔːr][əˈbaʊt] - , - [maɪlz] .
Yes ; the whole distance round would be four times 6300 , or about 25 , 000 miles .
是的 ; 这 所有的 距离 圆形的 会 是 四 时代 - , 或者 关于 - , - 英里 .
是的; 全程距离是 6300 的四倍, 也就是大约 25000 英里。

[wel] [dʌn] — [wiː; wi][hæv; həv] ['meɪzəd] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Well done — we have measured the circumference of the world .
出色地 完毕 — 我们 有 测量 这 圆周 的 这 世界 .

干得好——我们已经测量出了地球的周长。

” [ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt] [kwɔɪt] [raʊnd] .
” **THE EARTH NOT QUITE ROUND** .
” 这 地球 不是 相当 圆形的 .

地球并非完全圆。

“ [ˈfɑːðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪmz][wʌn] [deɪ] , “ [ðə; ði]
” **Father** , ” **exclaimed James one day** , ” **the**
” 父亲 , ” 惊呼 詹姆斯 一 天 , ” 这

有一天, 詹姆斯惊喊道: “父亲,

[ˈkæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [wɪt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [ges] .
captain has been giving me a riddle which I cannot guess .

队长 有 到过 给予 我 一个 谜语 哪个 我 不能 猜测 .

船长给我出了个谜语，我猜不出来。

[hiː; hi][æskz] [wer] [ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][paʊnd] .
He asks where a pound of shot is not a pound .

他 问 在哪里 一个 磅 的 射击 是 不是 一个 磅 .

他问，哪里有一磅铅弹不是一磅？

[ɪz][hiː; hi][ˈdʒɔʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Is he joking with me ?

是 他 开玩笑 和 我 ？

他是在跟我开玩笑吗？

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [læd] .
Not at all , lad .

不是 在 全部 , 小伙子 .

完全不是，孩子。

[ə; eɪ][bəʒ][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈmelbɜ:n] ,
A bag of shot weighing a pound in London , or even in Melbourne ,

一个 包 的 射击 称重 一个 磅 在 伦敦 , 或者 甚至 在 墨尔本 ,

在伦敦，甚至在墨尔本，一袋铅弹重一磅。

[wɪl] [nɔ:t] [weɪ] [ə; eɪ][paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] .
will not weigh a pound on the equator .

将要 不是 称重 一个 磅 在 这 赤道 .

在赤道上重量不会超过一磅。

[wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [tel] [ˌem ˈiː] !
What queer things you do tell me !

什么 酷儿 事物 你 做 告诉 我 ！

快告诉我你都做了些什么稀奇古怪的事！

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How can that be ?

如何 能 那 是 ？

怎么可能呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈtræktz] [juː; jʊ] .
You know that the world attracts you .

你 知道 那 这 世界 吸引 你 .

你知道这个世界深深吸引着你。

[jes] ; [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][dʒʌmp][ʌp][aɪ][ˌeɪ ˈem] [su:n] [brɔ:t] [daʊn] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz]
Yes ; I know when I jump up I am soon brought down , and sometimes

是的 ; 我 知道 什么时候 我 跳 向上 我 是 很快 带来 向下 , 和 有时

[ʌnˈplezntli] [soʊ] , [tuː] .
unpleasantly so , too .

令人不快的 所以 , 也 .

是的；我知道当我跳起来的时候，很快就会被拉下来，有时还会摔得很惨。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [raʊnd] , [ænd; ænd] [ˈevriwer] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pulz] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]
As the world is round , and everywhere the world pulls things down to its
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

地球是圆的，而且地球的各个角落都会将万物拉向其表面，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .
it is as if it were drawing all to the centre .
它 是 作为 如果 它 是 绘画 全部 到 这 中心 .
仿佛它把所有人都吸引到了中心。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,grævɪ'teɪʃ(ə)n] .
This is called the Attraction of Gravitation .
这 是 称为 这 景点 的 引力 .
这就是所谓的万有引力。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪk] [æz; əz] ['faɪər] [ɪz] ['hɒtə(r)] [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [,aɪ 'ti:] ,
And I suppose that like as fire is hotter the nearer you get to it ,
和 我 认为 那 喜欢 作为 火 是 更热 这 更近 你 得到 到 它 ,
我想, 就像火越靠近就越热一样,

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [get] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so does the attraction get greater the nearer you get to the centre of the
所以 做 这 景点 得到 更大的 这 更近 你 得到 到 这 中心 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
所以, 越靠近地心, 引力就越大。

[truː] ; [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [haʊ] [ðɪs] [,grævɪ'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [weɪt] ?
True ; but can you guess how this gravitation can be weight ?
真的 ; 但 能 你 猜测 如何 这 引力 能 是 重量 ?
没错; 但是你能猜到这种引力是如何变成重量的吗?

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [pʊʃt] [,aɪ 'ti:] ,
I know when I pull a thing , it is as if I pushed it ,
我 知道 什么时候 我 拉 一个 事物 , 它 是 作为 如果 我 推动 它 ,
我知道, 当我拉动一个东西时, 就好像我推它一样。

[ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [,aɪ 'ti:] .
or put a weight on it .
或者 放 一个 重量 在 它 .
或者在上面放上重物。

[soʊ] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪt]
So the pulling of the earth will make the thing attracted feel as if a weight
所以 这 拉 的 这 地球 将要 制作 这 事物 吸引 感觉 作为 如果 一个 重量
[wɜːr; wər] [ɑːn] [,aɪ 'ti:] .
were on it .
是 在 它 .
因此, 地球引力会使被吸引的物体感觉像是压着重物一样。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwɛr] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [paʊnd] ?
And can you not see why a pound should somewhere not be a pound ?
和 能 你 不是 看 为什么 一个 磅 应该 某处 不是 是 一个 磅 ?
难道你看不出为什么一英镑在某些地方不应该是一英镑吗?

[noʊ] ; [ən'les] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hoʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] ,
No ; unless I made a big hole towards the centre ,
不 ; 除非 我 制成 一个 大的 洞 向 这 中心 ,
不; 除非我在中心附近开一个大洞,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paʊnd] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] ['heɪvɪərðən'er] .
and then the pound weight would be heavier .
和 然后 这 磅 重量 会 是 较重 .
那么, 磅重就会更重。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][tʊʊld][,em 'i:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][raʊnd] ,
But you told me the world was round ,
但 你 讲述 我 这 世界 曾是 圆形的 ,
但你曾告诉我地球是圆的,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd]
and it must be as far from the centre at London and
和 它 必须 是 作为 远的 从 这 中心 在 伦敦 和
['melbərn] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][r'kweɪtər] .
Melbourne , as at the equator .
墨尔本 , 作为 在 这 赤道 .
它到伦敦和墨尔本的距离, 一定和到赤道的距离一样远。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][ˈtraɪəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] [ˈri:əli] [ɪz] [les] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] ,
But if from trial it be found that the pound really is less at the Line ,
但 如果 从 审判 它 是 成立 那 这 磅 真的 是 较少的 在 这 线 ,
但如果经试验发现, 英镑在交易线上的价值确实较低,

[wʌt] [wʊd] [,aɪ 'ti:] [pru:v] ?
what would it prove ?
什么 会 它 证明 ?
这能证明什么?

[,aɪ 'ti:] [pru:vz] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [si:] ,
It proves what I can't see ,
它 证明 什么 我 不能 看 ,
它证明了我看不见的东西。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][r'kweɪtər][ɪz] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ðə; ði]['sentər][ðæn; ðən] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]
that the earth at the equator is farther off the centre than what it is at
那 这 地球 在 这 赤道 是 更远 离开 这 中心 比 什么 它 是 在
['lʌndən] [ɔ:r] ['melbərn] ,
London or Melbourne ,
伦敦 或者 墨尔本 ,
地球赤道距离地心的距离比伦敦或墨尔本更远。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [gləʊb] .
and that would make the earth not a true Globe .
和 那 会 制作 这 地球 不是 一个 真的 地球 .
那将使地球不再是一个真正的球体。

['ni:ðər] [ɪz][,aɪ 'ti:][maɪ][sʌn] : [ðʊʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Neither is it my son : though the difference is but little .
两者都不 是 它 我的 儿子 : 尽管 这 不同之处 是 但 小的 .
也不是我的儿子: 虽然差别很小。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['θɪkər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ðæn; ðən]
It is about a dozen miles thicker down to the centre at the Line than
它 是 关于 一个 打 英里 较厚 向下 到 这 中心 在 这 线 比
[æt; ət][ðə; ði][pəʊlz] .
at the poles .
在 这 杆子 .
从中心到分界线, 它的厚度比两极厚约十二英里。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['melbərn] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]
as London and Melbourne are each nearly half - way between the line and
作为 伦敦 和 墨尔本 是 每个 几乎 一半 - 方式 之间 这 线 和
[ðə; ði][pəʊl] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrər] [baɪ][sɪks][maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kweɪtər][ɪz] .
the pole they will be nearer by six miles to the centre than the equator is .
这 极 他们 将要 是 更近 经过 六 英里 到 这 中心 比 这 赤道 是 .

由于伦敦和墨尔本都位于南北线和南北极之间，它们距离南北线中心比赤道近六英里。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðə; ði]['prə:bləm] , [ænd; ənd][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sfɪr]
You have solved the problem , and understand that the world is not a sphere
你 有 已解决 这 问题 , 和 理解 那 这 世界 是 不是 一个 领域
,
,
,

你已经解决了这个问题，并且明白了世界不是一个球体。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɑ:blert] ['sfɪrɔɪd] , ['bi:ɪŋ] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊlz] .
but what is called an Oblate Spheroid , being flattened at the poles .
但 什么 是 称为 一个 扁圆 球状体 , 存在 扁平的 在 这 杆子 .
但它被称为扁球体，两极扁平。

[æz; əz][aɪ]['kænd:t] ['i:zəli] [faɪnd][aʊt][baɪ] ['weɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [paʊnd] :
As I cannot easily find out by weighing that a pound is not a pound :
作为 我 不能 容易地 寻找 出去 经过 称重 那 一个 磅 是 不是 一个 磅 :
因为我无法通过称重轻易地发现一磅并非一磅：

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][kwɔɪt] [raʊnd] ,
can you tell me any other way of proving that the earth is not quite round ,
能 你 告诉 我 任何 其他 方式 的 证明 那 这 地球 是 不是 相当 圆形的 ,
你能告诉我还有其它方法可以证明地球不是完全圆的吗？

[dɜr] ['fɑ:ðər] ?
dear father ?
亲爱的 父亲 ？

亲爱的父亲？

[jes] , [aɪ][kæn; kən] .
Yes , I can .
是的 , 我 能 .

是的，我可以。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['pendʒələm] [rɪ'tɜ:rn] [daʊn] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] [ʌp] ?
Do you see the reason why the pendulum returns down when it is moved up ?
做 你 看 这 原因 为什么 这 摆 返回 向下 什么时候 它 是 已搬 向上 ?
你知道为什么钟摆向上摆动后会落下来吗？

[ðə; ði][grævɪ'teɪ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] .
The gravitation , to be sure .
这 引力 , 到 是 当然 .

当然，是引力的作用。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [weiɪz] ['heviərðən'er][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
If a thing weighs heavier in one place than another through a difference of
如果 一个 事物 重量 较重 在 一 地方 比 其他 通过 一个 不同之处 的
[grævɪ'teɪ(ə)n] [wɪl] [ðər; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pendʒələm] ?
gravitation will there be a difference in the two places with the pendulum ?
引力 将要 那里 是 一个 不同之处 在 这 二 地方 和 这 摆 ？
如果一个物体由于重力差异而在一个地方比在另一个地方重，那么摆锤在这两个地方的重量会有区别吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈfænsi] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [pʊld] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər][ðə; ði][ˈpendzələm] [wʊd] [kʌm]
I should fancy that where the earth pulled the harder the pendulum would come
我 应该 想要 那 在哪里 这 地球 拉 这 更难 这 摆 会 来
[daʊn] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] .
down the quicker .
向下 这 更快 .

我猜想，地球引力越大的地方，钟摆落下的速度就越快。

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [ˈkwɪkər] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [raɪz] [ˈkwɪkər] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bi:t] [wʊd] [bi:; bi]
If it came down quicker it would rise quicker ; that is , the beat would be
如果 它 来了 向下 更快 它 会 上升 更快 ; 那 是 , 这 打 会 是
[ˈkwɪkər] .
quicker .
更快 .

如果下降得更快，上升得也会更快；也就是说，节拍会更快。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wʌt] [ɪˈfekt] [wʊd] [ðɪs] [hæv; həv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] ?
What effect would this have upon the clock ?
什么 影响 会 这 有 之上 这 钟 ?

这将对时钟产生什么影响？

[ðə; ði][ˈfæstər][,aɪ ˈti:] [bi:t] , [ðə; ði][ˈfæstər][ðə; ði] [wi:lz] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] ,
The faster it beat , the faster the wheels would be moved ,
这 快点 它 打 , 这 快点 这 车轮 会 是 已搬 ,
心跳越快，车轮转动得越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæstər][ðə; ði][hændz] [wʊd] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
and the faster the hands would turn on the face .
和 这 快点 这 双手 会 转动 在 这 脸 .

指针在脸上转动的速度就越快。

[dʒʌst][soʊ] : [ðə; ði] [klɑ:k] [wʊd] [bi:; bi][ˈfæstər][ɪn] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpendzələm] [bi:t] [ˈkwɪkər] ,
Just so : the clock would be faster in time when the pendulum beat quicker ,
只是 所以 : 这 钟 会 是 快点 在 时间 什么时候 这 摆 打 更快 ,
正是如此：钟摆摆动越快，时钟走得就越快。

[ænd; ənd] [ˈsləʊər] [ɪn] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpendzələm] [bi:t] [ˈsləʊər] .
and slower in time when the pendulum beat slower .
和 慢点 在 时间 什么时候 这 摆 打 慢点 .

当钟摆摆动速度变慢时，时间也随之变慢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ˈfɑ:ðər] ?
But how could I find this out , father ?
但 如何 可以 我 寻找 这 出去 , 父亲 ?

可是，父亲，我该如何才能知道这件事呢？

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['pendzələm] [mʌst; məst] [bi:; bi] ³⁹/₁ [ɪntɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It is ascertained that in London a pendulum must be ³⁹/₁ inches from the
它 是 已确定 那 在 伦敦 一个 摆 必须 是 ³⁹/₁ 英寸 从 这
[tɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] - [bɑ:b] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [tru:] ['sekənd] [æt; ət] [ə; eɪ]
top to the middle of the swinging - bob to beat a true second at a
顶部 到 这 中间 的 这 摇摆 - 鲍勃 到 打 一个 真的 第二 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

据考证，在伦敦，钟摆从顶部到摆动摆锤中心的距离必须为 39¼ 英寸，才能一次敲击一秒。
[ðen] [aɪ] [,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pendzələm] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [soʊ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði]
Then I am sure the London pendulum will not be pulled down so hard at the
然后 我 是 当然 这 伦敦 摆 将要 不是 是 拉 向下 所以 难的 在 这
[ɪ'kwetər] ,
equator ,
赤道 ,

这样我确信，伦敦的钟摆就不会在赤道附近受到如此大的拉力而下落。
[ænd; ænd] [soʊ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] ['klɪmɪŋ] [ænd; ænd] ['ɡoʊɪŋ] .
and so it will be longer coming and going .
和 所以 它 将要 是 更长 未来 和 去 .

因此，往返时间会更长。
[wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] , [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['lʌndən] ['pendzələm] [bi:t] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɑ:n]
What must I do , then , to make my London pendulum beat seconds on
什么 必须 我 做 , 然后 , 到 制作 我的 伦敦 摆 打 秒 在
[ðə; ði] [ɪ'kwetər] ?
the equator ?
这 赤道 ?

那么，我该怎么做才能让我的伦敦钟摆在赤道上摆动几秒钟呢？
[waɪ] , [ʃɔ:rt(ə)n] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
Why , shorten it a little bit .
为什么 , 缩短 它 一个 小的 少量 .

为什么？稍微缩短一点。
[jes] ; ɔ:r , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Yes ; or , what is the same thing ,
是的 ; 或者 , 什么 是 这 相同的 事物 ,
是的；或者，换句话说，

[mu:v] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendzələm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
move up the weight at the end of the pendulum a little .
移动 向上 这 重量 在 这 结尾 的 这 摆 一个 小的 .
稍微向上移动一下摆锤末端的重物。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʃɔ:rt(ə)n] [,aɪ 'ti:] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnt] ,
I must shorten it one - tenth of an inch ,
我 必须 缩短 它 一 - 第十 的 一个 英寸 ,
我必须把它缩短十分之一英寸。

ɔ:r] [els] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [lu:z] [sɪks'ti:n] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
or else it will lose sixteen hours in the year .
或者 别的 它 将要 失去 十六 小时 在 这 年 .
否则一年下来就会损失十六个小时。

[ðen] ɔ:l] [ðə; ði] [kla:ks] ['kærid] [tu:; tə] ['melbərn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Then all the clocks carried to Melbourne from London will be wrong .
然后 全部 这 时钟 携带 到 墨尔本 从 伦敦 将要 是 错误的 .
那么所有从伦敦运到墨尔本的钟表都会不准。

[wɪl] [ðeɪ] [ɡoʊ] [tu:] [fæst][ɔ:r] [tu:] ['sləʊli] [ɪn][vɪk'tɔ:riə] ?
Will they go too fast or too slowly in Victoria ?
将要 他们 去 也 快速地或者 也 缓慢地 在 维多利亚 ?

在维多利亚州，他们会走得太快还是太慢？

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tu:] [sləʊ] , [æz; əz] ['melbərn] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ðæn; ðən] ['lʌndən]
They will be a little too slow , as Melbourne is nearer the equator than London
他们 将要 是 一个 小的 也 慢的 , 作为 墨尔本 是 更近 这 赤道 比 伦敦
[ɪz] .
is .
是 .

他们的速度会稍慢一些，因为墨尔本比伦敦更靠近赤道。

[ɪf] [ə; eɪ] ['melbərn] [klɑ:k] - ['meɪkər][wɑ:nt][hɪz; ɪz]['sekənd][p'endʒələm][tu:; tə] [bi:t] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn]
If a Melbourne clock - maker want his second pendulum to beat seconds in
如果 一个 墨尔本 钟 - 制造商 想 他的 第二 摆 到 打 秒 在
['lʌndən] [wʌt] [də'rek](ə)nz][mʌst; məst][hi:; hi] [ɡɪv] ?
London what directions must he give ?
伦敦 什么 方向 必须 他 给 ?

如果墨尔本的钟表匠希望他的第二个钟摆在伦敦的秒针上打出节拍，他应该给出什么样的指示？

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði][p'endʒələm][ə; eɪ][bɪt] .
He must tell the folks in London to lengthen the pendulum a bit .
他 必须 告诉 这 各位 在 伦敦 到 加长 这 摆 一个 少量 .
他必须告诉伦敦那边的人，把钟摆拉长一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ['bi:ɪŋ]
You will see that by the world being
你 将要 看 那 经过 这 世界 存在
你会看到，通过世界的存在

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]
[第19页]

['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊlz][ðə; ði] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv][l'ætɪtu:d] [wɪl] ['dɪfər] .
flattened at the poles the degrees of latitude will differ .
扁平的 在 这 杆子 这 学位 的 纬度 将要 不同 .
由于两极地势平坦，纬度会有所不同。

[wʌn] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ['meʒərz] ⁶⁸³/₄ [maɪlz] , [ɪn][vɪk'tɔ:riə] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
One close to the equator measures ⁶⁸³/₄ miles , in Victoria about 69 miles ,
一 关闭 到 这 赤道 措施 ⁶⁸³/₄ 英里 , 在 维多利亚 关于 - 英里 ,
靠近赤道的一条线长68¾英里，在维多利亚州约为69英里。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ⁶⁹/₈ , [waɪl] [ɪn][l'æp,lænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ⁶⁹/₄ .
in England ⁶⁹/₈ , while in Lapland it would be ⁶⁹/₄ .
在 英格兰 ⁶⁹/₈ , 尽管 在 拉普兰 它 会 是 ⁶⁹/₄ .
在英国是 69%，而在拉普兰则是 69%。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:n] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ?
What would be the mean length of a degree ?
什么 会 是 这 意思是 长度 的 一个 程度 ?
一度的平均长度是多少？

[ə'baʊt] ⁶⁹/₂₀ [maɪlz] .
About ⁶⁹/₂₀ miles .
关于 ⁶⁹/₂₀ 英里 .
大约69.5英里。

[let] [em 'i:] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ] - , [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mi:n] [sə'r'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Let me multiply that by 360 , to find the mean circumference of the world ;
让 我 乘 那 经过 - , 到 寻找 这 意思是 圆周 的 这 世界 ;
让我将它乘以 360, 以求得地球的平均周长;

[aɪ] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] - - , - [maɪlz] .
I have it — 24 , 858 miles .
我 有 它 — - , - 英里 .
我有——24,858 英里。

" ['ænjuəl] ['mʊʊ(ə)n] .
" **ANNUAL MOTION .**
" 年度的 运动 .
年度动议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dr'leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:mz] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ;
The ship was much delayed in the Region of the Calms , as it is called ;
这 船 曾是 很多 延迟 在 这 地区 的 这 平静 , 作为 它 是 称为 ;
这艘船在所谓的“平静海域”耽搁了很长时间;

[ðæt] [ɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [r'kweɪtər] .
that is , near the equator .
那 是 , 靠近 这 赤道 .
也就是说, 靠近赤道。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [,æstrə'na:mɪk(ə)l] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
After a while the astronomical dialogue was resumed .
后 一个 尽管 这 天文 对话 曾是 恢复 .
过了一会儿, 天文话题又重新开始了。

" [wel] , [dʒeɪmz] , [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['twɪŋklɪŋ] [frendz] , [ænd; ænd] [tel] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" **Well , James , look now at your twinkling friends , and tell where you are .**
"出色地 , 詹姆斯 , 看 现在 在 你的 闪烁 朋友们 , 和 告诉 在哪里 你 是 .
“詹姆斯, 看看你那些闪闪发光的朋友们, 告诉我你在那里。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pəʊlər] [stɑ:r] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
I suppose by the North Polar star resting upon the waters to the north ,
我 认为 经过 这 北 极性 星星 休息 之上 这 水 到 这 北 ,
我想, 这大概是因为北极星悬停在北方的水面上吧。

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naʊ] ['nɪrli] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [r'kweɪtər] .
that we must be now nearly on the top of the hill , by the equator .
那 我们 必须 是 现在 几乎 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 经过 这 赤道 .
我们现在应该已经接近山顶, 也就是赤道附近了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] , [maɪ] [læd] .
We are so , my lad .
我们 是 所以 , 我的 小伙子 .
没错, 孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
But what time did the sun rise this morning ?
但 什么 时间 做过 这 太阳 上升 这 早晨 ?
今天早上太阳几点升起的?

[æt; ət] [sɪks] , [ænd; ænd] [,aɪ 'ti:] [set] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [sɪks] [ðɪs] ['i:vɪŋ] .
At six , and it set at exactly six this evening .
在 六 , 和 它 放 在 确切地 六 这 晚上 .
六点, 而且今晚正好是六点。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ?
Do you know what day of the month it is ?
做 你 知道 什么 天 的 这 月 它 是 ?
你知道今天是几号吗?

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [sep'tembər] .
The twenty - third of September .
这 二十 - 第三 的 九月 :

九月二十三日。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][set][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [br'fɔ:r] ,
Have you ever observed the sun to rise and set at six o'clock before ,
有 你 曾经 观察到 这 太阳 到 上升 和 放 在 六 点钟 前 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ?
on the voyage ?
在 这 航程 ?

在航行途中，你以前有没有观察过太阳在六点钟升起和落下？

[noʊ] , ['fa:ðər] .
No , father .
不 , 父亲 .

不，父亲。

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rekə'lekt] [hɪr'æftər] [ðæt]
Well , then , you will recollect hereafter that
出色地 , 然后 , 你 将要 追忆 此后 那

那么，你以后就会记得这一点了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][r'kwetər][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðer; ðər]
you were upon the equator on the twenty - third of September , when there
你 是 之上 这 赤道 在 这 二十 - 第三 的 九月 , 什么时候 那里
[wʌz; wəz]['i:kwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
was equal day and night .
曾是 平等的 天 和 夜晚 .

9月23日，你正位于赤道上，那时昼夜平分。

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv]['i:kwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] ?
But did you not know of equal day and night at home ?
但 做过 你 不是 知道 的 平等的 天 和 夜晚 在 家 ?

但你难道不知道家里昼夜是平等的吗？

[jes] ; [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [br'twi:n] ['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] .
Yes ; about half - way between winter and summer .
是的 ; 关于 一半 - 方式 之间 冬天 和 夏天 .

是的；大约是冬天和夏天的中间时期。

[dʒʌst][soʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] .
Just so ; that is , at the end of September .
只是 所以 ; 那 是 , 在 这 结尾 的 九月 .

正是如此；也就是说，在九月底。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ][ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [hɪr] [tu:] ?
Why should it be so there in England and here too ?
为什么 应该 它 是 所以 那里 在 英格兰 和 这里 也 ?

为什么英国会这样，这里也会这样？

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
We will try and find out .
我们 将要 尝试 和 寻找 出去 .

我们会设法查明真相。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈplaiədi:z] .
I think I have pointed out to you the Pleiades .
我 思考 我 有 尖 出去 到 你 这 昴 。

我想我已向你指出了昴星团的位置。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
I know them well .
我 知道 他们 出色地 。

我跟他们很熟。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ˈklʌstər] .
They are in the Bull cluster .
他们 是 在 这 公牛 簇 。

它们属于牛市板块。

[ðer; ðər] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [twelv] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsɜ:rk(ə)l]
There happens to be a band of twelve constellations forming a broad circle
那里 发生 到 是 一个 乐队 的 十二 星座 成型 一个 广阔 圆圈
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
of the heavens .
的 这 天 。

天上恰好有十二个星座组成一个宽阔的圆圈。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk] ?
Is that what is called the Signs of the Zodiac ?
是 那 什么 是 称为 这 标志 的 这 星座 ？

这就是所谓的黄道十二宫吗？

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 。

相同。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] ?
Can you repeat them ?
能 你 重复 他们 ？

你能再说一遍吗？

[jes] , [ˈfɑ:ðər] .
Yes , father .
是的 , 父亲 。

是的，父亲。

[ˈeri:z] [ðə; ði][ræm] , [ˈtɔ:rəs] [ðə; ði] [bʊl] , [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni][ðə; ði] [twɪnz] , [ˈkænsər][ðə; ði][kræb] , [ˈli:ʊʊ]
Aries the Ram , Taurus the Bull , Gemini the Twins , Cancer the Crab , Leo
白羊座 这 内存 , 金牛座 这 公牛 , 双子座 这 双胞胎 , 癌症 这 螃蟹 , 狮子座
[ðə; ði][ˈlaɪən] ,
the Lion ,
这 狮子 ,

白羊座（公羊）、金牛座（公牛）、双子座（双子）、巨蟹座（螃蟹）、狮子座（狮子）、

[ˈvɜ:rgoʊ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ˈli] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ˈskɔ:rpɪoʊ][ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən] , [ˌsædʒɪˈteriəs][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] ,
Virgo the Virgin , Libra the Scales , Scorpio the Scorpion , Sagittarius the Archer ,
处女座 这 处女 , 天秤座 这 秤 , 天蝎座 这 蝎 , 射手座 这 射手 ,
[,kæpriˈkɔ:nəs][ðə; ði] [goʊt] ,
Capricornus the Goat ,
摩羯座 这 山羊 ,

处女座、天秤座、天蝎座、射手座、摩羯座

[əˈkwəriəs] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈberər] , [ˈpaɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .
Aquarius the Water - bearer , Pisces the Fishes .
水瓶座 这 水 - 持有人 , 双鱼座 这 鱼类 。

水瓶座（Aquarius），双鱼座（Pisces）。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [roʊz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]
Over there to the eastward is one of these that rose as the sun was
超过 那里 到 这 向东 是 一 的 这些 那 玫瑰 作为 这 太阳 曾是
[ˈsetɪŋ] .
setting .
环境 .

那边东边有一处这样的景点，它在日落时分升起。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [siːn] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ]
The sun is seen opposite one or other of the twelve constellations in each month
这 太阳 是 已见 对面的 一 或者 其他 的 这 十二 星座 在 每个 月
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

一年中的每个月，太阳都会与十二星座中的一个或多个相对。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
It is observed , for instance ,
它 是 观察到 , 为了 实例 ,

例如，人们观察到：

[tuː; tə][raɪz] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ,
to rise each morning for a month in the constellation of the Ram ,
到 上升 每个 早晨 为了 一个 月 在 这 星座 的 这 内存 ,
连续一个月，每天早晨都出现在白羊座的位置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] .
and for the next month in the Bull .
和 为了 这 下一个 月 在 这 公牛 .

接下来的一个月，牛市行情将持续。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðooz] [stɑːrz] [wen] [juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf]
How can it be among those stars when you say they are so much farther off
如何 能 它 是 之中 那些 明星 什么时候 你 说 他们 是 所以 很多 更远 离开
?
?
?

你说那些星星离我们那么远，它怎么可能在它们之中呢？

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n] , [aɪ]
By saying it is in such a constellation , I
经过 说 它 是 在 这样的 一个 星座 , 我

我说它处于这样的星象之中，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[miːn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][stɑːrz] .
mean that it is in a line between us and that cluster of stars .
意思是 那 它 是 在 一个 线 之间 我们 和 那 簇 的 明星 .

这意味着它位于我们和那团恒星之间的一条直线上。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]
the sun appears to go a journey between the stars and us for a
这 太阳 出现 到 去 一个 旅行 之间 这 明星 和 我们 为了 一个
[hʊl] [jɪr] .
whole year .
所有的 年 .

太阳似乎在一年之内往返于星辰与我们之间。

[ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ræm] [twelv] [mʌnθs] [æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈɑːpəzɪt] [ðæt]
Then it will rise in the Ram twelve months after it had been seen opposite that
然后 它 将要 上升 在 这 内存 十二 几个月 后 它 有 到过 已见 对面的 那
[kɑːnstə'leɪ(ə)n] .
constellation .
星座 .

然后，它将在白羊座升起，距离它上次出现在白羊座对面已经过去了十二个月。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] .
I wonder how this can be .
我 想知道 如何 这 能 是 .

我很好奇这是怎么回事。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði][stɑːrɪz][nɔːr][ðə; ði][sʌn] [ˈriːəli] [muːvd] ?
Did you not say , father , that neither the stars nor the sun really moved ?
做过 你 不是 说 , 父亲 , 那 两者都不 这 明星 也不 这 太阳 真的 已搬 ?
父亲，您不是说过星星和太阳其实都没有真正移动过吗？

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈtɜːrniŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] ,
Well , then , it must be either the stars turning about the sun ,
出色地 , 然后 , 它 必须 是 任何一个 这 明星 转弯 关于 这 太阳 ,
那么，那一定是星星绕着太阳转了。

[ɔːr][ðə; ði][sʌn] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [trɪp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][stɑːrɪz][duː][nɑːt]
or the sun taking an annual trip about them , and yet the stars do not
或者 这 太阳 采取 一个 年度的 旅行 关于 他们 , 和 然而 这 明星 做 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,

或者说太阳每年绕着它们运行一周，然而星星却纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] .
and the sun does not .
和 这 太阳 做 不是 .

但太阳不会。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Let us leave the sun and his trip for a little ,
让 我们 离开 这 太阳 和 他的 旅行 为了 一个 小的 ,
让我们暂时放下太阳和他的旅程吧。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrɪz] .
while we have another talk about the stars .
尽管 我们 有 其他 讲话 关于 这 明星 .

我们再聊聊星星吧。

[ˈnəʊtɪs] [ðæt] [red] [stɑːr][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [saɪd] .
Notice that red star just rising there on the larboard side .
注意 那 红色的 星星 只是 上升 那里 在 这 左舷 边 .

注意看左侧那颗正在升起的红色星星。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] .
I have it , father .
我 有 它 , 父亲 .

我明白了，父亲。

[æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
As I want you to remember it ,
作为 我 想 你 到 记住 它 ,

我希望你记住这一点，

[teɪk] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][mɑ:rk][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]
take my pocket - book and mark off with the pencil a picture of the star
拿 我的 口袋 - 书 和 标记 离开 和 这 铅笔 一个 图片 的 这 星星
[ænd; ənd][ɪts] [fɔ:r] [ˈneɪbəz] ,
and its four neighbours ,
和 它是 四 邻居 ,

拿出我的钱包，用铅笔画出这颗星星和它的四个邻居的图案。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈʌndər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈrɪzn] .
putting a cross under the one that has just risen .
推杆 一个 叉 在下面 这 一 那 有 只是 升起 .

在刚刚升起的十字架下面画一个十字架。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , — [ðə; ði][ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklʌstər] [aɪ][hæv; həv] [ˈsketʃt] .
There it is , — the under one of this cluster I have sketched .
那里 它 是 , — 这 在下面 一 的 这 簇 我 有 草图 .

就是它——我画的这组图中的其中一个。

[aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I shall know him again .
我 将 知道 他 再次 .

我还会再次见到他。

[naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
Now , then , you must go below , and resume your observations to - morrow
现在 , 然后 , 你 必须 去 以下 , 和 恢复 你的 观察 到 - 明天
.
:
.

那么，现在你必须下去，明天继续你的观察工作。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] — [ˈsev(ə)n][pi:] . [em] . — [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r][raɪz] .
I took the exact time — seven p . m . — when you saw the star rise .
我 采取 这 精确的 时间 — 七 p . 米 . — 什么时候 你 锯 这 星星 上升 .

我记下了你看到星星升起的确切时间——晚上七点。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət][ˈsev(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] .
You must look for it at seven to - morrow evening .
你 必须 看 为了 它 在 七 到 - 明天 晚上 .

你必须在明天晚上七点去找它。

" [æt; ət] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˈsev(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʌp] [roʊz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɑ:bdʒekt] ,
" **At four minutes before seven the next night , up rose the pretty object ,**
" 在 四 分钟 前 七 这 下一个 夜晚 , 向上 玫瑰 这 漂亮的 目的 ,

“第二天晚上七点差四分，那个漂亮的物体升了起来。”

[ænd; ənd][stəʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
and stole a glance at the boy across the ocean .
和 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 男生 穿过 这 海洋 .

她偷偷瞥了一眼大洋对岸的男孩。

“ [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
“ **Father , father !**
“ 父亲 , 父亲 !

“父亲，父亲！ ”

[ɪts] [ʌp] , [ɪts] [ʌp] !
it's up , it's up !
它是 向上 , 它是 向上 !

起来了，起来了！

“ [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhæpi] [læd] .
“ **sang out the happy lad .**
“ 唱 出去 这 快乐的 小伙子 .

“快乐的小伙子唱道。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ænd] [sed] —
His father looked at his watch , and said —
他的 父亲 看起来 在 他的 手表 , 和 说 —

他父亲看了看手表，说道——

“ [jɔː; jər][stɑːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] .
“ **Your star did not come to his time .**
“ 你的 星星 做过 不是 来 到 他的 时间 .

“你的星途尚未到来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz]
It was four minutes to seven o'clock when he appeared , and that is
它 曾是 四 分钟 到 七 点钟 什么时候 他 出现 , 和 那 是
[fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː] [suːn] .
four minutes too soon .
四 分钟 也 很快 .

他出现的时候是七点差四分，这比预定时间早了四分钟。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˈfɑːðər] ?
How is that , father ?
如何 是 那 , 父亲 ?

父亲，您觉得怎么样？

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] .
I must ask you , for it is of no use asking the star .
我 必须 问 你 , 为了 它 是 的 不 使用 问 这 星星 .

我必须问你，因为问星星是没用的。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ˈwʌndər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
Perhaps you will still wonder when I tell you that to - morrow evening it will
也许 你 将要 仍然 想知道 什么时候 我 告诉 你 那 到 - 明天 晚上 它 将要
[biː; bi] [ert] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][gets] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
be eight minutes to seven before it gets up at this place .
是 八 分钟 到 七 前 它 获得 向上 在 这 地方 .

也许当我告诉你，明天晚上这里要到七点五十八分才会起床时，你仍然会感到惊讶。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [sʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Why , this is like the sun among the stars — always getting out of his place .
为什么 , 这 是 喜欢 这 太阳 之中 这 明星 — 总是 获得 出去 的 他的 地方 .

这就像群星中的太阳——总是偏离自己的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [gets] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] .

But the sun gets right after a year .
但 这 太阳 获得 正确的 后 一个 年 .

但一年后太阳就会恢复正常。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][stɑ:r] [wɪl] ['evər][get] [raɪt] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][raɪz][æt; ət]['sev(ə)n][sʌm; səm]

Do you think our star will ever get right — so as to rise at seven some
做 你 思考 我们的 星星 将要 曾经 得到 正确的 — 所以 作为 到 上升 在 七 一些

[ʌðər] ['i:vniŋ] ?

other evening ?
其他 晚上 ?

你认为我们的星星有一天会正常升起吗？——以便在某个夜晚的七点准时升起？

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] .

I do not know , father .
我 做 不是 知道 , 父亲 .

我不知道，父亲。

[ɪf] [aɪ ˈti:][raɪz] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] ['evri] [deɪ] [wen] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rlɪər] ?

If it rise four minutes earlier every day when will it be an hour earlier ?
如果 它 上升 四 分钟 早些时候 每一个 天 什么时候 将要 它 是 一个 小时 早些时候 ?

如果每天提前四分钟升起，什么时候会提前一小时？

[ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] ; [ænd; ænd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

In half - a - month ; and twenty - four hours earlier in twelve months .
在 一半 - 一个 - 月 ; 和 二十 - 四 小时 早些时候 在 十二 几个月 .

半个月后；十二个月后则提前二十四小时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'gen] .

But that is the time when it will be visiting at night again .
但 那 是 这 时间 什么时候 它 将要 是 访问 在 夜晚 再次 .

但那时它又会在夜间造访。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][goʊ][æn; ən] [əˈpærənt] ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

So you have ascertained that the stars go an apparent journey round the earth
所以 你 有 已确定 那 这 明星 去 一个 明显 旅行 圆形的 这 地球

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ;

in a year ;
在 一个 年 ;

所以你已经确定，星星在一年内会绕地球做一次视运动；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)

第2/4页

[laɪk][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
like as the sun takes a year to go his apparent course among the stars .
喜欢 作为 这 太阳 需要 一个 年 到 去 他的 明显 课程 之中 这 明星 .

就像太阳需要一年时间才能在群星中完成其视运行轨迹一样。

[ðen] [bəʊθ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
Then both must have the same cause .
然后 两个都 必须 有 这 相同的 原因 .

那么两者必定有相同的原因。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪli] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['deɪli]
As I found the daily motion of the stars was owing to the real daily
作为 我 成立 这 日常的 运动 的 这 明星 曾是 欠款 到 这 真实的 日常的
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
motion of the earth ,
运动 的 这 地球 ,

我发现，星星的每日运动是由于地球的每日运动造成的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['jɪrli] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['jɪrli]
I suppose this yearly motion of the stars must be caused by some yearly
我 认为 这 每年 运动 的 这 明星 必须 是 导致 经过 一些 每年
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
motion of the earth .
运动 的 这 地球 .

我认为，星辰的这种年度运动一定是地球的某种年度运动造成的。

['ɪːðər] [ðə; ði][sʌn] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn]
Either the sun turns round the earth once a year , or the earth does round the sun
任何一个 这 太阳 转弯 圆形的 这 地球 一次 一个 年 , 或者 这 地球 做 圆形的 这 太阳
.
.
.

要么太阳一年绕地球转一圈，要么地球一年绕太阳转一圈。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[wel] , [fɑːðər] , [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] .
Well , father , the sun appeared also to turn round the earth once a day .
出色地 , 父亲 , 这 太阳 出现 还 到 转动 圆形的 这 地球 一次 一个 天 .

父亲，太阳似乎也每天绕着地球转一圈。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [tuː] ['aʊərz]
I do not think I could run round the deck in two minutes while I am two hours
我 做 不是 思考 我 可以 跑步 圆形的 这 甲板 在 二 分钟 尽管 我 是 二 小时
['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
doing it .
正在做 它 .

我觉得我不可能在两分钟内绕着甲板跑一圈，而我却要花两个小时。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em]['sætɪsfaɪd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] ['moʊʃ(ə)n] ,
Then , as I am satisfied it did not have a daily motion ,
然后 , 作为 我 是 使满意 它 做过 不是 有 一个 日常的 运动 ,

然后，既然我确信它没有每日运动，

[aɪ][er 'em][ðə; ði] [mɔːr] [drɪ'spəʊzd][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pærənt] ['jɪrli] ['mouʃ(ə)n] .
I am the more disposed not to trust to this apparent yearly motion .
我 是 这 更多的 处置 不是 到 相信 到 这 明显 每年 运动 .

我更倾向于不相信这种表面上的年度波动。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,
It is more likely , too , that the little world should run round the great sun ,
它 是 更多的 可能 , 也 , 那 这 小的 世界 应该 跑步 圆形的 这 伟大的 太阳 ,
而且, 这个小世界更有可能围绕着巨大的太阳运转。

[ðæən; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɑːlv] [raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
than that the great sun should revolve round the earth .
比 那 这 伟大的 太阳 应该 围绕 圆形的 这 地球 .
而不是说伟大的太阳应该绕着地球转。

[aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænjuəl][ɔːr] ['jɪrli] ['mouʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
I perceive you are as settled upon the annual or yearly motion as you
我 感知 你 是 作为 定居 之上 这 年度的 或者 每年 运动 作为 你
[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][daɪ'ɜːrn(ə)][ɔːr] ['deɪli] [revə'luːʃ(ə)n] .
were upon the diurnal or daily revolution .
是 之上 这 日间 或者 日常的 革命 .
我感觉你对年度运动的重视程度, 就像你对日循环的重视程度一样。

" [ðə; ði] ['siːznz] .
" **THE SEASONS** .
" 这 季节 .
"四季。"

" [dʒeɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrpəl] " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɪntər]
" **James , my boy , " said Mr . Marple " do you know why there should be winter**
" 詹姆斯 , 我的 男生 , " 说 先生 : 马普尔 " 做 你 知道 为什么 那里 应该 是 冬天
[ænd; ənd] ['sʌmər] ?
and summer ?
和 夏天 ?
"詹姆斯, 我的孩子,"马普尔先生说, "你知道为什么会有冬天和夏天吗? "

[noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] .
No , father , I really cannot tell .
不 , 父亲 , 我 真的 不能 告诉 .
不, 父亲, 我真的说不出来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I know that in England the sun was higher up in the day ,
我 知道 那 在 英格兰 这 太阳 曾是 更高 向上 在 这 天 ,
我知道在英国, 白天太阳的位置更高。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp] [lɔːŋɡər][ɪn] ['sʌmər] [ðæən; ðən][ɪn]['wɪntər] .
and that he stopped up longer in summer than in winter .
和 那 他 停止 向上 更长 在 夏天 比 在 冬天 .
而且他夏天停车的时间比冬天长。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ræn][ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
But then as I believed that the sun ran about as he liked ,
但 然后 作为 我 相信 那 这 太阳 跑 关于 作为 他 喜欢 ,
但当时我认为太阳是随心所欲地运转的,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] .
I was not surprised at his change of place .
我 曾是 不是 惊讶 在 他的 改变 的 地方 .
他更换住处我并不感到意外。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['slʌbdʒekt] .
Now , however , I am very anxious to know more about this subject .
现在 , 然而 , 我 是 非常 焦虑的 到 知道 更多的 关于 这 主题 .

不过, 我现在非常渴望了解更多关于这个主题的信息。

[wen] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪədi:z] , [ðæt] [ɪz] ,
When were we in the circle of the Pleiades , that is ,
什么时候 是 我们 在 这 圆圈 的 这 昴 , 那 是 ,
我们当时是在昴星团的圆周上吗?

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wʊd]
the place where at some time or other of the twenty - four hours they would
这 地方 在哪里 在 一些 时间 或者 其他 的 这 二十 - 四 小时 他们 会
[bi:; bi][,oʊvər'hed] ?
be overhead ?
是 开销 ?

在一天中的某个时间, 他们都会经过的地点?

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kweɪtər] .
O , that was long before we got to the equator .
哦 , 那 曾是 长的 前 我们 得到 到 这 赤道 .
哦, 那是在我们到达赤道之前很久的事了。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ]
Yes , it was about 1500 miles to the north
是的 , 它 曾是 关于 - 英里 到 这 北
是的, 它位于北部大约1500英里处。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

我们中的一些人。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['klʌstər] .
Now we are in the circle of the Virgin cluster .
现在 我们 是 在 这 圆圈 的 这 处女 簇 .
现在我们处于维尔京星系团的范围內。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [twelv] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] , [ʌv; əv] [wɪt]
But the Bull and the Virgin belong to the twelve constellations , of which
但 这 公牛 和 这 处女 属于 到 这 十二 星座 , 的 哪个
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ,
we were talking ,
我们 是 说 ,

但是金牛座和处女座都属于我们刚才讨论的十二星座之一。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)l] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ][sʌn] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]['træv(ə)l] .
forming a broad circle , along which the sun appears to travel .
成型 一个 广阔 圆圈 , 沿着 哪个 这 太阳 出现 到 旅行 .
形成一个宽阔的圆圈, 太阳看起来就是沿着这个圆圈运行的。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
But they are not in an upright circle .
但 他们 是 不是 在 一个 直立 圆圈 。

但它们并非呈正圆排列。

[ðer; ðər][laɪn] [wɪl] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˈkweɪtər] [laɪn] .
Their line will cross our equator Line .
他们的 线 将要 叉 我们的 赤道 线 。

他们的线路将穿过我们的赤道线。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][aɪˈtiː] , [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːtɪ] [əˈpɪr] , [ðen] , [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [juːˈes][ˈoʊvər][ðə; ði]
If that be it , the sun does not appear , then , to go round us over the
如果 那 是 它 , 这 太阳 做 不是 出现 , 然后 , 到 去 圆形的 我们 超过 这
[ɪˈkweɪtər] .
equator .
赤道 。

如果真是那样的话，太阳看起来就不会绕着我们飞越赤道了。

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] ,
No ; for if it did ,
不 ; 为了 如果 它 做过 ,

不；因为如果真是那样，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˈoʊvərˈhed][æt; ət][ðæt] [pleɪs] ['evri] [deɪ][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ;
it would be seen overhead at that place every day at twelve o'clock ;
它 会 是 已见 开销 在 那 地方 每一个 天 在 十二 点钟 ；
每天中午十二点，都能在那个地方看到它飞过；

[ˌwerˈæz] [aɪˈtiː] [ˈɪfts] [ɪts] [kɔːrs] [kənˈtɪnjuəli] .
whereas it shifts its course continually .
然而 它 轮班 它是 课程 持续 。

而它却不断改变航向。

[wʌn] [deɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][wʌn][pɑːrt][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ænd][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [pɑːrt]
One day it is over one part at noon , and upon another day over another part
一 天 它 是 超过 一 部分 在 中午 , 和 之上 其他 天 超过 其他 部分
。
。
。

有一天中午，它淹没了一部分；另一天，它又淹没了另一部分。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['zoʊdiæk][biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Why , if the circle of the Zodiac be inclined to the circle of the
为什么 , 如果 这 圆圈 的 这 星座 是 倾斜 到 这 圆圈 的 这
[ɪˈkweɪtər] ,
equator ,
赤道 ,

为什么，如果黄道带的圆周与赤道的圆周倾斜，

[aɪˈtiː] [wɪl] [krɔːs] [aɪˈtiː][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
it will cross it in two places .
它 将要 叉 它 在 二 地方 。

它将从两个地方穿过它。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði][səˈlest(ə)l][ɡloʊb] , [wʌn][kɑːnstəˈleɪ(ə)n] ,
I suppose that is the reason why , on the celestial globe , one constellation ,
我 认为 那 是 这 原因 为什么 , 在 这 天体 地球 , 一 星座 ,
我想这就是为什么在天球仪上，有一个星座.....

[æz; əz][ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ['sɜːrk(ə)l] ; ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] ,
as the Virgin , is over the equator circle ; others , as the Bull ,
作为 这 处女 , 是 超过 这 赤道 圆圈 ; 其他的 , 作为 这 公牛 ,
如同处女座，位于赤道圈上方；其他符号，例如金牛座，

[ˈoʊvər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [æz; əz][ðə; ði]
over some place to the north of it ; and some others , as the
超过 一些 地方 到 这 北 的 它 ; 和 一些 其他的 , 作为 这
[ˈskɔːrpiən] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Scorpion , to the south .
蝎 , 到 这 南 .

在其北部的某个地方；以及在其南部的某些地方，如蝎子星。

[juː; jʊ] [ges] [ˈraɪtli] .
You guess rightly .
你 猜测 没错 .

你猜对了。

[ðen] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][sʌn] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ɪˈkweɪtər] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði]
Then if that be it , the sun must appear to cross the equator twice in the
然后 如果 那 是 它 , 这 太阳 必须 出现 到 又 这 赤道 两次 在 这
[jɪr] .
year .
年 .

如果真是这样，那么太阳一年中就会两次穿过赤道。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] 23rd [sepˈtembər] .
It does so on the 21st of March and 23rd September .
它 做 所以 在 这 21st 的 行进 和 23rd 九月 .

它会在3月21日和9月23日这样做。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l][ɔːr] [sprɪŋ] [ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl]
These are the vernal or spring equinox , and the autumnal
这些 是 这 春季 或者 春天 春分 , 和 这 秋季
[ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] .
equinox :
春分 .

这些分别是春分和秋分。

[mɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l][ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ɔːr][ˈiːkwəl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
March is the vernal equinox of London , or equal day and night in
行进 是 这 春季 春分 的 伦敦 , 或者 平等的 天 和 夜晚 在
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

三月是伦敦的春分，也就是春季昼夜平分日；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] .
but it is the Australian autumnal equinox .
但 它 是 这 澳大利亚 秋季 春分 .

但今天是澳大利亚的秋分。

[ɪn] [sepˈtembər] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliə] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈekwɪnɑːks, ˈiːkwɪnɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In September the Australias have the spring equinox , and the English
在 九月 这 澳大利亚 有 这 春天 春分 , 和 这 英语
[ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] .
the autumnal .
这 秋季 .

9 月是澳大利亚的春分，9 月是英国的秋分。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [siːn]
The sun is seen
这 太阳 是 已见

可以看到太阳

[ˌoʊvərˈhed][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] ,
overhead to the furthest north on the 21st of June ,
开销 到 这 最远 北 在 这 21st 的 六月 ,
6月21日, 在最北端上空,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
and to the furthest south on the 21st of December .
和 到 这 最远 南 在 这 21st 的 十二月 .
并于 12 月 21 日到达最南端。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ðə; ði][ˈwɪntər] .
Why , the first is the summer of England , and the last the winter .
为什么 , 这 第一的 是 这 夏天 的 英格兰 , 和 这 最后的 这 冬天 .
为什么呢? 第一个是英国的夏天, 最后一个是冬天。

[ðen] [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði][sʌn] [lʊks] [soʊ] [haɪ] [ʌp][æt; ət] [nuːn]
Then I suppose that is the reason why in summer the sun looks so high up at noon
然后 我 认为 那 是 这 原因 为什么 在 夏天 这 太阳 看起来 所以 高的 向上 在 中午
.
:
.
那么我想这就是为什么夏天正午时分太阳看起来那么高的原因吧。

[ðen] [ɪn][ˈwɪntər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈoʊvər][pɑːrts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] ,
Then in winter , as it is shining more over parts south of the equator ,
然后 在 冬天 , 作为 它 是 灼灼 更多的 超过 部分 南 的 这 赤道 ,
到了冬天, 当太阳更多地照射到赤道以南的部分地区时,

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the north would neither see nor feel so much of him .
这 北 会 两者都不 看 也不 感觉 所以 很多 的 他 .
北方人既看不到他, 也感受不到他的存在。

[ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] .
That is correct .
那 是 正确的 .

没错。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsʌmər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪntər] .
You now see why the Australian summer is at the time of the English winter .
你 现在 看 为什么 这 澳大利亚 夏天 是 在 这 时间 的 这 英语 冬天 .
现在你明白为什么澳大利亚的夏季与英国的冬季重合了吧。

[jes] , [ˈfɑːðər] ; [brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] .
Yes , father ; because they are on opposite sides of the equator .
是的 , 父亲 ; 因为 他们 是 在 对面的 侧面 的 这 赤道 .
是的, 父亲; 因为它们位于赤道的两侧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [muːv] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] .
But you know that the sun does not really move about like this .
但 你 知道 那 这 太阳 做 不是 真的 移动 关于 喜欢 这 .
但你知道太阳实际上并不会像这样移动。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [muːv] .
I want to know what does move .
我 想 到 知道 什么 做 移动 .
我想知道什么东西会动。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] .
The earth , to be sure .
这 地球 , 到 是 当然 .

当然是地球。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði][roʊ'tʌndəti][nɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] [si:mz] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs]
I understand that ; but neither the rotundity nor motion seems to explain this
我 理解 那 ; 但 两者都不 这 圆润 也不 运动 似乎 到 解释 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk] .
mystery of the Zodiac .
神秘 的 这 星座 .

我明白这一点；但是无论是圆润的体型还是运动，似乎都无法解释黄道十二宫的这个谜团。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] .
But let me see .
但 让 我 看 .

让我看看。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [swɪŋz] [raʊnd][ðə; ði][ˈmæstər] [laɪt] ,
When the world swings round the master light ,
什么时候 这 世界 摇摆 圆形的 这 掌握 光 ,

当世界围绕着主光旋转时，

[ɪz][aɪ 'ti:][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [ki:p] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] — [nɔ:rθ] [poʊl][ʌp][ænd; ənd] [saʊθ] [poʊl] [daʊn] ?
is it obliged to keep bolt upright — north pole up and south pole down ?
是 它 有义务 到 保持 螺栓 直立 — 北 极 向上 和 南 极 向下 ?

它必须保持螺栓直立——北极朝上，南极朝下吗？

[haʊ] [wʊd] [jʊr; jər][ɪ'kweɪtər] [ðen] [bi;; bi] , [dʒeɪmz] ?
How would your equator then be , James ?
如何 会 你的 赤道 然后 是 , 詹姆斯 ?

那么，詹姆斯，你的赤道会是什么样的呢？

[raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][sʌn] .
Right opposite the sun .
正确的 对面的 这 太阳 .

正对着太阳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði][sʌn] .
But that will not do , for it is not always opposite to the sun .
但 那 将要 不是 做 , 为了 它 是 不是 总是 对面的 到 这 太阳 .

但这行不通，因为它并非总是与太阳相对。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rlɪd][goʊz] ['wɒdlɪŋ] [ə'loʊŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
Perhaps the world goes waddling along like a duck , first on one side a little bit ,
也许 这 世界 去 摇摇摆摆 沿着 喜欢 一个 鸭子 , 第一的 在 一 边 一个 小的 少量 ,

或许世界就像鸭子一样摇摇摆摆地走着，一开始稍微偏向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then on the other .
和 然后 在 这 其他 .

然后是另一边。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə] ['i:ðər] [pleɪs] .
This would bring the sun opposite to either place .
这 会 带来 这 太阳 对面的 到 任何一个 地方 .

这样一来，太阳就会位于这两个地方的对面。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈregjələr][ˈwɑ:d(ə)l] .
It would be a very regular waddle .
它 会 是 一个 非常 常规的 摇摇摆摆 .

它会迈着非常规整的摇摇摆摆的步伐。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][jʊr; jər] [skiːm] .
We will try your scheme .
我们 将要 尝试 你的 方案 .

我们会尝试你的方案。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [raʊnd] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːl][ðer; ðər] .
Pick up that round wooden ball there .
挑选 向上 那 圆形的 木制的 球 那里 .

把那边的圆形木球捡起来。

[ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæpstən] , [ænd; ənd]
Carry it round the capstan , and

把它绕着绞盘转一圈，然后

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[siː] [ˈweðər] [baɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]
see whether by twisting it from one side to the other you can keep the
看 无论 经过 扭曲 它 从 一 边 到 这 其他 你 能 保持 这
[sauθ] [poʊl] [ʃʊn] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
south pole shone upon for six months ,
南 极 闪耀 之上 为了 六 几个月 ,

看看通过左右扭转它，能否让南极持续被阳光照射六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ʃʊn] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .
and the north pole shone upon for the other six months .
和 这 北 极 闪耀 之上 为了 这 其他 六 几个月 .

而北极则在其余六个月里沐浴在阳光下。

" [dʒeɪmz] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
" James now makes a trial .
" 詹姆斯 现在 制作 一个 审判 .

“詹姆斯现在要接受审判。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][tɜːrnz][hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪntər][ænd; ənd]
But after all sorts of turns he failed in producing the English winter and
但 后 全部 排序 的 转弯 他 失败的 在 生产 这 英语 冬天 和
[ˈsʌmər] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːpər][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːpər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] .
summer in the proper time and for the proper length of time .
夏天 在 这 恰当的 时间 和 为了 这 恰当的 长度 的 时间 .

但经过各种尝试，他仍然没能按时按量地模拟出英国的冬天和夏天。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈfɑːðər] .
" I must give it up , father .
" 我 必须 给 它 向上 , 父亲 .

“父亲，我必须放弃它。”

[dʒʌst][slænt][jʊr; jər] [bɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,
Just slant your ball a little out of the perpendicular ,
只是 倾斜 你的 球 一个 小的 出去 的 这 垂直 ,

稍微倾斜一下球，使其偏离垂直方向。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and carry it round your sun without moving it from its position .
和 携带 它 圆形的 你的 太阳 没有 移动 它 从 它是 位置 .

带着它绕着太阳转，但不要移动它原来的位置。

[ˈkæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[,aɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [hoʊl] .
It explains the whole .
它 解释 这 所有的 .

它解释了一切。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpstən] , [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wʌz; wəz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
When it was in front of the capstan , the south pole was toward it ;
什么时候 它 曾是 在 正面 的 这 绞盘 , 这 南 极 曾是 朝向 它 ;

当它位于绞盘前方时，南极正对着它；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsʌmə] .
that was the Australian summer .
那 曾是 这 澳大利亚 夏天 .

那是澳大利亚的夏天。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ˈniːðər] [end][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
When I went to the right side , neither end was inclined toward it ;
什么时候 我 去 到 这 正确的 边 , 两者都不 结尾 曾是 倾斜 朝向 它 ;

当我走到右边时，发现两边都没有向右边倾斜；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
this was the sun over the equator .
这 曾是 这 太阳 超过 这 赤道 .

这是赤道上的太阳。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wʌz; wəz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;
When I came to the back of it , the north pole was toward it ;
什么时候 我 来了 到 这 后退 的 它 , 这 北 极 曾是 朝向 它 ;

当我走到它的后面时，北极正对着它；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmə] .
this was the English summer .
这 曾是 这 英语 夏天 .

这就是英国的夏天。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [maɪ] [ɪˈkweɪtər][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
When I reached the left side , my equator was opposite to it ;
什么时候 我 达到 这 左边 边 , 我的 赤道 曾是 对面的 到 它 ;

当我到达左侧时，我的赤道与它相对；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈsekənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
this was the sun's second crossing of the Line .
这 曾是 这 太阳的 第二 过境 的 这 线 .

这是太阳第二次越过这条线。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [saʊθ] [poʊl] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
When I got to the front again , there was my south pole pointing to the capstan again .
什么时候 我 得到 到 这 正面 再次 , 那里 曾是 我的 南 极 指向 到 这 绞盘 再次 .

当我再次回到前面时，我的南极指针又指向了绞盘。

[ðen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈsiːznz] .
Then you really understand the seasons .
然后 你 真的 理解 这 季节 .

这样你才能真正了解四季。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .
Of course the spring in England is the autumn of Australia .
的 课程 这 春天 在 英格兰 是 这 秋天 的 澳大利亚 :

当然，英国的春天正是澳大利亚的秋天。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lek(ə)n] .
But I have something else to recall to your recollection .
但 我 有 某物 别的 到 记起 到 你的 回忆 :

但我还有一件事要提醒你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][hoʊm] ?
Have you forgotten the old church on the hill at home ?
有 你 被遗忘的 这 老的 教会 在 这 爬坡道 在 家 ?

你是不是忘了家乡山上的那座老教堂了？

[noʊ] , [fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈnevər][æɪ; ʃəl] .
No , father , and never shall .
不 , 父亲 , 和 绝不 将 :

不，父亲，永远不会。

[haʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
How pretty it looked when the sun rose over it upon a fine spring morning ,
如何 漂亮的 它 看起来 什么时候 这 太阳 玫瑰 超过 它 之上 一个 美好的 春天 早晨 ,

在一个晴朗的春日清晨，当太阳升起时，它看起来多么美丽啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:l][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
with the birds all alive with their song , and the bees down upon the
和 这 鸟类 全部 活 和 他们的 歌曲 , 和 这 蜜蜂 向下 之上 这
[ˈflaʊərz] !
flowers !
花朵 !

鸟儿们欢快地歌唱，蜜蜂们在花朵上飞舞！

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[dɪd][ðə; ði][sʌn] [raɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [heɪ] [ˈhɑ:rvɪst] ?
Did the sun rise over the church at hay harvest ?
做过 这 太阳 上升 超过 这 教会 在 干草 收成 ?

收割干草时，太阳会从教堂上方升起吗？

[noʊ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][left]
No ; I remember then it came up from behind the squire's house to the left
不 ; 我 记住 然后 它 来了 向上 从 在后面 这 乡绅的 房子 到 这 左边
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

不，我记得当时它是从乡绅房子后面，也就是房子左边那边过来的。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][fɜ:rst] [si:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪntɜ-z] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Where was the sun first seen upon a cold winter's morning ?
在哪里 曾是 这 太阳 第一的 已见 之上 一个 寒冷的 冬天的 早晨 ?

在一个寒冷的冬日清晨，太阳最初出现在哪里？

[aɪ] , [aɪ][ˈfænsɪ]
Aye , I fancy
是的 , 我 想要

是的，我喜欢

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['leɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I see his red face looking lazily over the parsonage to the right of the
我 看 他的 红色的 脸 寻找 懒洋洋 超过 这 牧师住宅 到 这 正确的 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

我看到他那张通红的脸懒洋洋地望着教堂右侧的牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['brekfəst] , [tu:] .
and that when we had done breakfast , too .
和 那 什么时候 我们 有 完毕 早餐 , 也 .

而且那时我们已经吃过早餐了。

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ?
How came the sun to jump about in that manner ?
如何 来了 这 太阳 到 跳 关于 在 那 方式 ?

太阳怎么会那样跳来跳去呢？

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɑ:p][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Why , do you see , he did not hop from one side to the other .
为什么 , 做 你 看 , 他 做过 不是 跳 从 一 边 到 这 其他 .

你看，他并没有从一边跳到另一边。

[hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][roʊz]['oʊvər]
He would get a little further from the church each morning till he rose over
他 会 得到 一个 小的 更远 从 这 教会 每个 早晨 直到 他 玫瑰 超过
[ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] :
the squire's house :
这 乡绅的 房子 :

他每天早上都会离教堂更远一点，直到他爬到乡绅的房子方：

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] .
then , as if ashamed , he seemed to creep back to his old place .
然后 , 作为 如果 羞愧 , 他 似乎 到 潜行者 后退 到 他的 老的 地方 .

然后，他似乎感到羞愧，悄悄地溜回了原来的位置。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ['grædʒuəli][tu:; tə][get][ɑ:n][tu:; tə]
Afterwards he appeared to take it into his head gradually to get on to
然后 他 出现 到 拿 它 进入 他的 头 逐步地 到 得到 在 到
[ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

之后他似乎逐渐下定决心要搬进牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and then he would once more turn to the church .
和 然后 他 会 一次 更多的 转动 到 这 教会 .

然后他又会再次转向教会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒeɪmz] ?
Which was on the north - side of the church , James ?
哪个 曾是 在 这 北 - 边 的 这 教会 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，教堂北侧是哪一间？

[ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] .
The squire's house .
这 乡绅的 房子 .

乡绅的房子。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] .
Now , I think I can explain all without your questions this time , my dear father .
现在 , 我 思考 我 能 解释 全部 没有 你的 问题 这 时间 , 我的 亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲，我想这次我可以不用再问您问题了。

[ðen] [goʊ][ɑ:n][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Then go on by all means .
然后 去 在 经过 全部 方法 .

那就继续吧。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] [ɪn] [ˈsʌmə] , [fɔ:r; fər][ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ;
The sun rose over the squire's house in summer , for that was the north side ;
这 太阳 玫瑰 超过 这 乡绅的 房子 在 夏天 , 为了 那 曾是 这 北 边 ;
夏天, 太阳从乡绅的房子上方升起, 因为那是房子的北面;

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
the north pole was then inclined to the sun .
这 北 极 曾是 然后 倾斜 到 这 太阳 .
当时北极是向太阳倾斜的。

[æt; ət] [sprɪŋ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈskwaɪərz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ;
At spring it was half - way between the squire's and the parsonage ;
在 春天 它 曾是 一半 - 方式 之间 这 乡绅的 和 这 牧师住宅 ;
春天的时候, 它正好位于乡绅家和牧师住宅的中间位置;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪˈkweɪtər] .
this was the sun over the equator .
这 曾是 这 太阳 超过 这 赤道 .
这是赤道上的太阳。

[ɪn] [ˈwɪntər][ðə; ði][sʌn] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;
In winter the sun rose at the furthest part to the south ;
在 冬天 这 太阳 玫瑰 在 这 最远 部分 到 这 南 ;
冬天, 太阳从最南端升起;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tɜ:rnd]
this was where the north pole was turned away , and the south side turned
这 曾是 在哪里 这 北 极 曾是 转向 离开 , 和 这 南 边 转向
[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .
这里是北极背对太阳, 南面朝向太阳的地方。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv],[sætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsi:znz] .
Well , then , you have satisfactorily explained the seasons .
出色地 , 然后 , 你 有 令人满意地 解释 这 季节 .
那么, 你已经令人满意地解释了四季的变化。

" [prɪˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:kwɪˈnɒksɪz] .
" PRECESSION OF THE EQUINOXES .
" 进动 的 这 春分和秋分 .

"岁差。"

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
It was with no little impatience that James had waited for the first
它 曾是 和 不 小的 不耐烦 那 詹姆斯 有 等待 为了 这 第一的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] ,
appearance of the Southern Cross ,
外貌 的 这 南方 叉 ,
詹姆斯一直焦急地等待着南十字星的首次出现。

[ðə; ði][ˈembləm][ʌv; əv][ɔːˈstreɪliə] .
the emblem of Australia .
这 徽 的 澳大利亚 .

澳大利亚的国徽。

[hiː; hi][fɜːrst][ˈnəʊtɪst][aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ][bɔːŋ] [wei] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] ,
He first noticed it when a long way north of the equator ,
他 第一的 注意到 它 什么时候 一个 长的 方式 北 的 这 赤道 ,
他第一次注意到这一点是在赤道以北很远的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftərwərdz] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and each evening afterwards bestowed a considerable attention upon it .
和 每个 晚上 然后 授予 一个 大量 注意力 之上 它 .
此后每天晚上，他都对它给予相当多的关注。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [sauθ, sauð][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n][roʊz] [ˈhaɪər]
As he made southing on his voyage the glorious constellation rose higher
作为 他 制成 南 在 他的 航程 这 辉煌 星座 玫瑰 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] .
and higher in the heavens .
和 更高 在 这 天 .

在他南下航行的过程中，那颗璀璨的星座在天空中越升越高。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [wʊd] [hiː; hi][sɪt] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ɪts] [ˈprɑːɡres] ,
Hour after hour would he sit , marking its progress ,
小时 后 小时 会 他 坐 , 标记 它是 进步 ,
他会一连几个小时坐在那里，观察它的进展。

[ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʌpraɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [naɪt]
wondering much to see it more or less upright according to the time of night
好奇 很多 到 看 它 更多的 或者较少的 直立 根据 到 这 时间 的 夜晚
,
,
,

很好奇它会如何随着夜色的变化而保持大致直立的状态。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈklaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːrpənˈdɪkjələɪr][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
and more or less declining from the perpendicular at the same returning
和 更多的 或者较少的 下降 从 这 垂直 在 这 相同的 返回
[ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [deɪz] .
hour of evening upon different days .
小时 的 晚上 之上 不同的 天 .

在不同日子的傍晚同一时间，天平会或多或少地偏离垂直方向。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][ʌndərˈstænd][ðə; ði] [krɔːs] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ]
James could understand the Cross seeming to perform a circle round the south
詹姆斯 可以 理解 这 叉 似乎 到 履行 一个 圆圈 圆形的 这 南
[pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevəns] ,
pole of the heavens ,
极 的 这 天 ,

詹姆斯能够理解十字架似乎在围绕南极天体旋转的现象。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] ,
as he had seen the Bear round the north pole ,
作为 他 有 已见 这 熊 圆形的 这 北 极 ,
因为他曾在北极附近见过熊，

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊˈtʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪli] [ˈməʊʃ(ə)n] .
from the rotundity of the earth and its daily motion .
从 这 圆润 的 这 地球 和 它是 日常的 运动 .
源于地球的球形及其每日的运动。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] , [ðen] ,
It was quite natural , then ,
它 曾是 相当 自然的 , 然后 ,

所以, 这很自然。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ɪn θu:zi'æstɪk] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [tu:; tə]
that the lad should be so enthusiastic when he spoke of the constellation to
那 这 小伙子 应该 是 所以 热情的 什么时候 他 辐 的 这 星座 到
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :
his father in these terms :
他的 父亲 在 这些 条款 :

这孩子用这样的语言向父亲描述星座时, 竟然如此热情:

“ [oʊ] [ðæt] ['prɪti] ['sʌðərn] [krɔ:s] !
“ **O that pretty Southern Cross !**
“ 哦 那 漂亮的 南方 叉 !

“哦, 美丽的南十字星! ”

[aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
I like it more and more as I get down to the south .
我 喜欢 它 更多的 和 更多的 作为 我 得到 向下 到 这 南 :

我越往南走就越喜欢这里。

[aɪ] [dɪd] [fi:l] [sæd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [drɑ:p] ['grædʒuəli] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
I did feel sad to see the old Bear drop gradually , night after night ,
我 做过 感觉 伤心 到 看 这 老的 熊 降低 逐步地 , 夜晚 后 夜晚 ,

看到老熊夜复一夜地渐渐倒下, 我感到很难过。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ət'læntɪk] ;
till it seemed to sink for ever in the northern Atlantic ;
直到 它 似乎 到 下沉 为了 曾经 在 这 北方 大西洋 ;

直到它似乎永远沉入了北大西洋;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [frend] [hɪr] , [ðæt] [ki:ps] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
but I have a new friend here , that keeps rising higher and higher
但 我 有 一个 新的 朋友 这里 , 那 保持 上升 更高 和 更高

但我在这里结识了一位新朋友, 他不断攀升, 越来越高。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[i:tʃ] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [hoʊm] .
each night , as if to welcome us to our southern home .
每个 夜晚 , 作为 如果 到 欢迎 我们 到 我们的 南部 家 :

每晚, 仿佛都在欢迎我们回到南方的家。

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] ['meni] [bɔɪz] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [krɔ:s] !
How it would please many boys in Europe to see the Cross !
如何 它 会 请 许多 男孩们 在 欧洲 到 看 这 叉 !

欧洲的许多男孩看到十字架该有多么高兴啊!

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] ['jʊrəp] ['fɔ:rmərli] .
But it was seen in Europe formerly .
但 它 曾是 已见 在 欧洲 以前 .

但以前在欧洲见过。

[ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l] , [dɪr] ['fɑ:ðər] .
Another puzzle , dear father .
其他 谜 , 亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲, 又一个谜题。

[dɪd][,aɪˈtiː][rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌn] ?
Did it run away from the south pole to have a look at the north one ?
做过 它 跑步 离开 从 这 南 极 到 有 一个 看 在 这 北 一 ？

它是不是从南极跑出来，想看看北极？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][rʌŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl][slaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
It was not a run , but a gradual slide out of its place ,
它 曾是 不是 一个 跑步 , 但 一个 逐渐地 滑动 出去 的 它是 地方 ,

这不是一帆风顺，而是逐渐滑落到原来的位置。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈɡrædʒuəl][ə; eɪ][slaɪd] [bæk] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] [əˈɡen] .
and as gradual a slide back into it again .
和 作为 逐渐地 一个 滑动 后退 进入 它 再次 .

然后又逐渐滑回那种状态。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] !
What a queer trick !
什么 一个 酷儿 诡计 !

真是个古怪的把戏！

[ɪz][,aɪˈtiː][ɑːn][ɪts][ˈræmbəlz] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is it on its rambles now , I wonder ?
是 它 在 它是 漫谈 现在 , 我 想知道 ?

不知道它现在是不是又开始漫游了？

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
It is always on the move .
它 是 总是 在 这 移动 .

它总是处于运动状态。

[jes] ; [aɪ] [naʊ] [,aɪˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌns][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
Yes ; I know it describes a circle in the sky once in twenty - four hours ,
是的 ; 我 知道 它 描述 一个 圆圈 在 这 天空 一次 在 二十 - 四 小时 ,

是的；我知道它在24小时内会在天空中画一个圆周。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][get][ɪts] [ˈdeɪli] [laɪt] .
but that is owing to the world rolling over to get its daily light .
但 那 是 欠款 到 这 世界 滚动 超过 到 得到 它是 日常的 光 .

但这都是因为地球转动，才能迎来每日的阳光。

[jet] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] ; [nɔːt] [ˈriːəli] [ɪts] [oʊn] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Yet it has another motion ; not really its own any more than the other .
然而 它 有 其他 运动 ; 不是 真的 它是自己的 任何 更多的 比 这 其他 .

但它还有另一种运动；这种运动与其说是它自己的，不如说是另一种运动。

[ænd; ænd] [ðɪs] [liːdz] [,aɪˈtiː] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentərəl] [pɔɪnt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [saʊθ] [poʊl]
And this leads it further away from the central point over our south pole
和 这 线索 它 更远 离开 从 这 中央 观点 超过 我们的 南 极
，
，
，

这使得它离我们南极的中心点越来越远。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪŋz] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [əˈɡen] .
and then brings it to its place again .
和 然后 带来 它 到 它是 地方 再次 .

然后又把它放回原位。

[wel] , [aɪ][,eɪˈem][ɡlæd][,aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər][,emˈiː] .
Well , I am glad it is here now for me .
出色地 , 我 是 高兴的 它 是 这里 现在 为了 我 .

嗯，我很高兴它现在对我来说是触手可及的。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['lʌndən] ['kʌznz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][,aɪ 'tiː] [wen]
Will there be time for my London cousins to catch a glance at it when
将要 那里 是 时间 为了 我的 伦敦 表兄弟姐妹 到 抓住 一个 瞥一眼 在 它 什么时候
[,aɪ 'tiː] ['wɒndəz] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] ?
it wanders northward again ?
它 漫游 向北 再次 ?

当它再次向北移动时，我的伦敦表亲们还有机会看到它吗？

[oʊ][noʊ] , [noʊ] ; [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [kwɑɪt][soʊ][fæst][æz; əz] [ðæt] .
O no , no ; it does not move quite so fast as that .
哦 不 , 不 ; 它 做 不是 移动 相当 所以 快速地 作为 那 .

哦不，不；它的速度并没有那么快。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [bɪn] ['sɒdʒɜːn] [ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪə] ,
But if Abraham had been sojourning in southern Europe , instead of Asia ,
但 如果 亚伯拉罕 有 到过 旅居 在 南部 欧洲 , 反而 的 亚洲 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [,aɪ 'tiː] ,
he could have seen it ,
他 可以 有 已见 它 ,

但如果亚伯拉罕当时是在南欧而不是亚洲，他就能看到它了。

[ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
though it was then making its way back to the south .
尽管 它 曾是 然后 制作 它是 方式 后退 到 这 南 .

但当时它正往南返回。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [krɔːs] [slɪp] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌðərn] [stɑːrz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ]
How could the Cross slip away from the other southern stars to go on such
如何 可以 这 叉 滑 离开 从 这 其他 南部 明星 到 去 在 这样的
[maɪ'greɪnɪz] ?
migrations ?
迁移 ?

十字星怎么可能脱离其他南半球恒星，进行这样的迁徙呢？

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [kiːp] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['relatɪvli]
All the stars keep their places relatively
全部 这 明星 保持 他们的 地方 相对地

所有星星都保持着它们相对的位置。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][duː][ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]
to each other , as you see them do in the nightly progress from east to
到 每个 其他 , 作为 你 看 他们 做 在 这 每晚 进步 从 东方 到
[west] .
west .
西方 .

就像你看到的它们每晚从东向西移动一样，它们彼此之间也是如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈmoʊ(ə)n] [nʌn] [get] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈʌðər] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [krɔːs] [get] [brɪˈɔːr] [ɪts]
In the daily motion none get before the other , nor did the Cross get before its
在 这 日常的 运动 没有任何 得到 前 这 其他 , 也不 做过 这 又 得到 前 它是
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

在 日常的 运转 中, 没有 哪一样 会 先于 另一件, 十字架 也不会 先于 它的 邻居 出现。

[wel] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈferli] [dʌn] .
Well , I am fairly done .
出色地 , 我 是 相当 完毕 .

好了, 我差不多完成了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] .
That is a riddle .
那 是 一个 谜语 .

这是一个谜题。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [bɔɪ] .
Look at the question , boy .
看 在 这 问题 , 男生 .

孩子, 看看这个问题。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈdeɪli][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] ?
What makes the apparent daily motion of the stars ?
什么 制作 这 明显 日常的 运动 的 这 明星 ?

是什么造成了恒星的视运动?

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdeɪli][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The real daily motion of the earth .
这 真实的 日常的 运动 的 这 地球 .

地球的真实每日运动。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [jʊər; jər] [braɪt]
And if , then , you observe any other peculiarity of movement among your bright
和 如果 , 然后 , 你 观察 任何 其他 特点 的 移动 之中 你的 明亮的
[ˈfrendz] [ʌp][ðər; ðər] ,
friends up there ,
朋友们 向上 那里 ,

那么, 如果你观察到你那些聪明的朋友们在行动上还有其他任何异常之处,

[tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈriːz(ə)nəbli] [əˈskraɪb][,aɪ ˈtiː] ?
to what may you reasonably ascribe it ?
到 什么 可能 你 合理 归咎于 它 ?

你认为它合理地归因于什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm][pɪˌkjuːliər][twɪst] , [roʊl] , [ɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
I should imagine some peculiar twist , roll , or slipping of this world of ours .
我 应该 想象 一些 奇特 捻 , 卷 , 或者 滑倒 的 这 世界 的 我们的 .

我应该想象一下我们这个世界发生的一些奇特的扭曲、滚动或滑移。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðər; ðər][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊlər][stɑːrɪz] , [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] ,
And if there be seen among the polar stars , north as well as south ,
和 如果 那里 是 已见 之中 这 极性 明星 , 北 作为 出色地 作为 南 ,
如果能在极星中看到它们, 无论是北极星还是南极星,

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət][ˈregjələər] [ˈmu:vmənt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] [raʊnd] ,
a slight but regular movement , a sort of a swing round ,
一个 轻微 但 常规的 移动 , 一个 种类 的 一个 摇摆 圆形的 ,
轻微但有规律的动作, 有点像旋转,

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][stɑ:rz][get] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f][ðə; ði][spɑ:t][wi;; wi][kɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
so that some stars get farther off the spot we call the south pole of the
所以 那 一些 明星 得到 更远 离开 这 点 我们 称呼 这 南 极 的 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,
因此, 一些恒星会离我们称之为天体南极的位置越来越远。

[waɪl] [ˈʌðər] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:] [ˈnɪrər] ,
while others approached it nearer ,
尽管 其他的 接近 它 更近 ,
而其他人则走得更近了。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðæt] [æt; ət][ləst][ɔ:l][faɪnd][ðər; ðər][oʊld][ˈpleɪsɪz] [əˈgen] ,
and yet so swung round that at last all find their old places again ,
和 然而 所以 摇摆 圆形的 那 在 最后的全部 寻找 他们的 老的 地方 再次 ,
然而, 它们却又如此轮转, 最终都回到了各自的原位。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ?
how could you get a motion of the earth to make up for all that ?
如何 可以 你 得到 一个 运动 的 这 地球 到 制作 向上 为了 全部 那 ?
如何才能让地球的运动来弥补这一切?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʃʊd; ʃəd][du:] [θri:] [θɪŋz] .
I must contrive that the world should do three things .
我 必须 精心策划 那 这 世界 应该 做 三 事物 .
我必须想方设法让世界做到三件事。

[aɪˈti:][mʌst; məst][roʊl][ˈoʊvər][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [roʊl] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
It must roll over once a day , roll round the sun once a year ,
它 必须 卷 超过 一次 一个 天 , 卷 圆形的 这 太阳 一次 一个 年 ,
它每天必须翻滚一次, 每年必须绕太阳转动一次。

[ænd; ənd] [jet] [ˈrɪgl] [əˈbaʊt][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . — [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] — [aɪ]
and yet wriggle about in another way at the same time . — Stop a bit — I
和 然而 扭动 关于 在 其他 方式 在 这 相同的 时间 ; — 停止 一个 少量 — 我
[hæv; həv][aɪˈti:] .
have it :
有 它 :
但同时又以另一种方式扭动着身子。——稍等片刻——我明白了。

[maɪ][tɑ:p][tɜ:rnz] [raʊnd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] , [tu:] ;
My top turns round itself , and pretty quickly , too ;
我的 顶部 转弯 圆形的 本身 , 和 漂亮的 迅速地 , 也 ;
我的上衣自己转了过来, 而且转得很快;
[aɪˈti:] [ʃɪfts] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [æz; əz][aɪˈti:][tɜ:rnz] [raʊnd] ;
it shifts about on the floor almost in a circle as it turns round ;
它 轮班 关于 在 这 地面 几乎 在 一个 圆圈 作为 它 转弯 圆形的 ;
它转动时, 几乎是在地板上画圈移动;

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kwaɪətli] ['spɪnɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sləʊ] [rəʊl][λv; əv]
and I see it , especially when it is quietly spinning , have a slow roll of
和 我 看 它 , 尤其 什么时候 它 是 悄悄 旋转 , 有 一个 慢的 卷 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

我看到它，尤其是在它静静旋转的时候，头部会缓慢地转动。

[laɪk][ə; eɪ] ['seɪlə] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [ə'jɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hed] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡɪdi] .
like a sailor when walking ashore , as if its head were a little giddy .
喜欢 一个 水手 什么时候 步行 岸上 , 作为 如果它是 头 是 一个 小的 头晕 .
就像水手上岸时那样，头晕目眩。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] .
You have hit it exactly , my good fellow .
你 有 打 它 确切地 , 我的 好的 同伴 .
你说得太对了，我的朋友。

[ðə; ði] [θri:] ['məʊənz][λv; əv][jʊr; jər][tɑ:p][ɑ:r; ər] [mʌt] [laɪk]
The three motions of your top are much like
这 三 运动 的 你的 顶部 是 很多 喜欢
你上衣的三种动作非常相似

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[ðə; ði] [θri:] ['məʊənz][λv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the three motions of the world .
这 三 运动 的 这 世界 .
世界三种运动。

[ðæt] [tɑ:p] - ['hevi] [sləʊ] ['swɪŋɪŋ] [λv; əv][jʊr; jər][tɑ:p] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ɪz] [laɪk]
That top - heavy slow swinging of your top while it is spinning in full force is like
那 顶部 - 重的 慢的 摇摆 的 你的 顶部 尽管 它 是 旋转 在 满的 力量 是 喜欢
[ə; eɪ][sɔ:rt][λv; əv] [hed] - ['rəʊlɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
a sort of head - rolling of the earth .
一个 种类 的 头 - 滚动 的 这 地球 .
陀螺全速旋转时，头重脚轻的缓慢摆动就像地球头部滚动一样。

[ðə; ði][pəʊlɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][λv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪndɪ'pendənt] [λv; əv][ðə; ði]['regjələr]
The poles seem to have a roll of their own , independent of the regular
这 杆子 似乎 到 有 一个 卷 的 他们的 自己的 , 独立的 的 这 常规的
[rəʊl] .
roll .
卷 .
这些磁极似乎有自己的滚动，与常规滚动无关。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pəʊlə] [stɑ:rz] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ]
Yes ; and that would make the Polar stars seem as though they were swinging
是的 ; 和 那 会 制作 这 极性 明星 似乎 作为 尽管 他们 是 摇摆
.
:
.

是的；那样一来，极星看起来就像在摇摆一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]['regjələr]['pleɪsɪz] [ə'gen] ?
But how long are they before they are in their regular places again ?
但 如何 长的 是 他们 前 他们 是 在 他们的 常规的 地方 再次 ?
但它们需要多久才能回到原来的位置？

[ə'strɒnəməz] [ˈkælkjuleɪt] - , - [ˈjɪrz] .
Astronomers calculate 25 , 850 years .
天文学家 计算 - , - 年 .

天文学家计算得出，这需要 25,850 年。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:r] - [tʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ?
But will not this changing make the star - charts of the ancients all wrong ?
但 将要 不是 这 变化 制作 这 星星 - 图表 的 这 古代人 全部 错误的 ?
但这种改变岂不是会让古代的星图全部出错吗？

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
Indeed it does .
的确 它 做 .

确实如此。

[ˈeri:z] [ðə; ði][ræm] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθɜ:rti] [dɪ'gri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
Aries the Ram , for instance , as a sign , is the first thirty degrees on the
白羊座 这 内存 , 为了 实例 , 作为 一个 符号 , 是 这 第一的 三十 学位 在 这
[sə'lestʃ(ə)] [gloʊb] ;
celestial globe ;
天体 地球 ;

例如，白羊座（公羊）作为星座，位于天球上的前三十度；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [ænd; ənd]
but as a constellation it has shifted to between the thirtieth and
但 作为 一个 星座 它 有 转移 到 之间 这 第三十 和
[ˈsɪkstɪəθ] [dɪ'gri:] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kliptɪk] .
sixtieth degree on the ecliptic .
第六十 程度 在 这 黄道 .

但作为一个星座，它已经移到了黄道带上的三十度到六十度之间。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][i:kwɪ'nɒksɪz] .
This is called the precession of the Equinoxes .
这 是 称为 这 进动 的 这 春分和秋分 .

这被称为岁差。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样？

[aɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][i:kwɪ'nɒksɪz][ɑ:r; ər] — [mɑ:rtʃ] 21st [ænd; ənd] [sep'tembər] 23rd — [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]
I know when the equinoxes are — March 21st and September 23rd — when it is
我 知道 什么时候 这 春分和秋分 是 — 行进 21st 和 九月 23rd — 什么时候 它 是
[ˈi:kwəl] [naɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
equal night all over the world .
平等的 夜晚 全部 超过 这 世界 .

我知道春分和秋分是哪两天——3月21日和9月23日——那时全世界昼夜平分。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈvɜ:rn(ə)] [ˈekwɪnɑ:ks, i:kwɪnɑ:ks] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈeri:z] .
The European vernal equinox took place at the first point of Aries .
这 欧洲的 春季 春分 采取 地方 在 这 第一的 观点 的 白羊座 .

欧洲春分点位于白羊座的第一点。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [prɪ'seʃ(ə)n] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpra:pərli] [rɪ'seʃ(ə)n] , [ɔ:r][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
But by this precession , or more properly recession , or going backward of the stars
但 经过 这 进动 , 或者 更多的 适当地 经济衰退 , 或者 去 落后 的 这 明星
,
,
,

但是，由于这种岁差，或者更准确地说是恒星的衰退或后退，

[ðə; ði][ˈekwɪnə:ks; ˈi:kwɪnə:ks] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ɪn] [ˈtɔ:rəs] [ðə; ði] [bʊl] ,
the Equinox takes place when the sun is in Taurus the Bull ,
这 春分 需要 地方 什么时候 这 太阳 是 在 金牛座 这 公牛 ;
春分或秋分发生在太阳位于金牛座的时候。

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræm] .
two thousand years after it was in the Ram .
二 千 年 后 它 曾是 在 这 内存 :
两千年后, 它出现在了拉姆岛。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 :
我懂了。

[ðə; ði][stɑ:rz][nɑ:t][ˈoʊnli][get] [ˈɜ:rlɪər] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] - [deɪ][tu:; tə] [əˈkɑ:mədert] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]
The stars not only get earlier four minutes a - day to accommodate the earth in
这 明星 不是 仅有的 得到 早些时候 四 分钟 一个 - 天 到 容纳 这 地球 在
[ɪts] [ˈænjʊəl] [ˈmoʊ](ə)n] ,
its annual motion ,
它是 年度的 运动 ;
为了适应地球的自转, 星星们每天不仅会提前四分钟升起,

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədert] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pəʊl] .
but make a change to accommodate the swinging of its pole .
但 制作 一个 改变 到 容纳 这 摇摆 的 它是 极 :
但要做出改变以适应杆子的摆动。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [dʒeɪmz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][slɪp] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
Can you tell me , James , how much the stars slip back in a year ?
能 你 告诉 我 , 詹姆斯 , 如何 很多 这 明星 滑 后退 在 一个 年 ?
詹姆斯, 你能告诉我, 星星一年会退后多少吗?

[let] [ˌem ˈi:][ˈkælkjuleɪt][,aɪ ˈti:] .
Let me calculate it .
让 我 计算 它 :

让我算一下。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [drɪˈɡri:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd][ˈsɪksɪtɪ][taɪmz][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ; [ðæt] [ɪz]
There are 360 degrees in a circle , and sixty times as many minutes ; that is
那里 是 - 学位 在 一个 圆圈 ; 和 六十 时代 作为 许多 分钟 ; 那 是
, - , - .
, 21 , 600 :
, - , - .

一个圆有 360 度, 分钟数是圆的 60 倍; 也就是说, 分钟数是 21600。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] - , - [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
As it is 25 , 000 years in the circle ,
作为 它 是 - , - 年 在 这 圆圈 ;
因为周期是25000年,

[ðə; ði][stɑ:rz] [wʊd] [nɑ:t] [ɪft] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ,
the stars would not shift one minute of distance ,
这 明星 会 不是 转移 一 分钟 的 距离 ;
星星之间的距离不会移动一分,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [ə'pærənt] [saɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] , [ɔ:r][hæf] - [ə; eɪ] - [dɪ'gri:]
and the sun's apparent size in the heavens is thirty minutes , or half - a - degree
和 这 太阳的 明显 尺寸 在 这 天 是 三十 分钟 ; 或者 一半 - 一个 - 程度
.
:
.

太阳在天空中的视大小为 30 分，即半度。

[baɪ] [ðɪs] [prɪ'seɪ(ə)n] [ə; eɪ][stɑ:r] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['evri]
By this Precession a star comes to the same spot about twenty minutes later every
经过 这 进动 一个 星星 来 到 这 相同的 点 关于 二十 分钟 之后 每一个
[jɪr] .
year .
年 .

由于岁差现象，一颗恒星每年大约会在二十分钟后到达同一位置。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] .
It is , as it were , sliding back .
它 是 , 作为 它 是 , 滑动 后退 .

它仿佛正在倒退。

[ɪn] ['jʊrəp] , [dʒeɪmz] ,
In Europe , James ,
在 欧洲 , 詹姆斯 ,

在欧洲，詹姆斯

[wʌn] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]'pəʊləɹ][stɑ:r] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [dɪ'gri:]
one effect has been to bring what we call the Polar star within one degree
一 影响 有 到过 到 带来 什么 我们 称呼 这 极性 星星 之内 一 程度
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ;
of the north pole of the heavens ;
的 这 北 极 的 这 天 ;

其中一个结果是，我们称之为北极星的天体距离北极点仅一度之遥；

[,wer'æz] , [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [dɪ'gri:z] [ɔ:f][aɪ 'ti:] .
whereas , a few thousand years ago it was twelve degrees off it .
然而 , 一个 很少 千 年 前 它 曾是 十二 学位 离开 它 .

而几千年前，它与这个温度相差十二度。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][,kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pəʊləɹ][stɑ:r]
The bright star of the Lyre Constellation will some day be the North Polar star
这 明亮的 星星 的 这 竖琴 星座 将要 一些 天 是 这 北 极性 星星
.
:
.

琴琴座中最亮的那颗星，将来有一天会成为北极星。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] - , - ['jɪrz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pəʊləɹ][stɑ:r] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] .
Ah , but in 25 , 000 years the present Polar star will be in its old place .
啊 , 但 在 - , - 年 这 展示 极性 星星 将要 是 在 它是 老的 地方 .

啊，但是25000年后，现在的北极星将回到它原来的位置。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berz] [teɪl] [si:mz] [naʊ] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] ;
The end of the little Bear's tail seems now fastened on the north pole ;
这 结尾 的 这 小的 熊的 尾巴 似乎 现在 系紧 在 这 北 极 ;

小熊的尾巴末端似乎已经固定在北极上了；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gri:si] [pʊəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][slɪp][ɔ:f][,aɪ 'ti:]
but it must be a sort of greasy pole for the stars to slip off it
但 它 必须 是 一个 种类 的 腻 极 为了 这 明星 到 滑 离开 它
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [nɪr] [,aɪ 'ti:] .
as soon as they get near it .
作为 很快 作为 他们 得到 靠近 它 .
但这根杆子一定很滑，星星一靠近就会滑下来。

" [fɪkst] [stɑ:rz] [nɑ:t] [fɪkst] .
" **FIXED STARS NOT FIXED** .
" 固定的 明星 不是 固定的 .
“固定星体并非固定不变。”

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .
It had been a sultry day .
它 有 到过 一个 闷热 天 .
那天天气闷热。

[ðə; ði][sʌn] [rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [glæns] ,
The sun rose with a fiery glance ,
这 太阳 玫瑰 和 一个 火热 瞥一眼 ,
太阳带着炽热的光芒升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [blʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑ:t] [bi:mz] [glaidɪd]['ʊʊvər][ðə; ði]
and the sea blushed with a deep red as his hot beams glided over the
和 这 海 脸红了 和 一个 深的 红色的 作为 他的 热的 光束 滑翔 超过 这
[hi:vɪŋ] ['sɜ:rfs] .
heaving surface .
起伏 表面 .
当他炽热的光束掠过波涛汹涌的海面时，大海泛起了深红色的光芒。

[ðə; ði][klaʊdz] [hʌŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The clouds hung heavily and gloomy in one part of the horizon ,
这 云 悬挂 重度 和 阴沉 在 一 部分 的 这 地平线 ,
地平线的一部分乌云密布，阴沉沉的。

['sendɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] ['glouɪŋ] , ['æŋgri] [lʊk] [ɪn] [ɪks't'eɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪrs] [geɪz] .
sending back to the sun a glowing , angry look in exchange for his fierce gaze .
发送 后退 到 这 太阳 一个 发光 , 生气的 看 在 交换 为了 他的 凶猛的 目光 .
太阳回以愤怒的目光，与他凶狠的注视形成鲜明对比。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊdz] [keɪm] ['roulɪŋ] [ʌp] ,
It was not long before the massive clouds came rolling up ,
它 曾是 不是 长的 前 这 大量的 云 来了 滚动 向上 ,
没过多久，巨大的云层便滚滚而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prest] ['fɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði]['westərn] [bri:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
as they were pressed forward by the western breeze , which was rushing
作为 他们 是 按下 向前 经过 这 西 微风 , 哪个 曾是 匆忙
['fɔ:rwərd][æz; əz]['heɪstɪli]
forward as hastily
向前 作为 草草
他们被西风推着向前走，西风正急速地向前吹来。

[æz; əz][ðə; ði][rest] .
as the rest .
作为 这 休息 .

和其他人一样。

[ðə; ði][sʌn][traɪd][tuː; tə][ˈfraɪ(ə)n][ðə; ði][ədˈvænsɪŋ][ˈveɪpəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
The sun tried to frighten the advancing vapours , but could not .
这 太阳 尝试 到 吓唬 这 前进 蒸汽 , 但 可以 不是 .

太阳试图吓走不断逼近的雾气，但却失败了。

[ðeɪ][keɪm][ˈɑ:nwəd][tɪl][ðeɪ][ˈkʌvəd][ðə; ði][skaɪ] ,
They came onward till they covered the sky ,
他们 来了 向前 直到 他们 涵盖 这 天空 ,

它们一路向前，直到遮蔽了天空。

[ænd; ənd][draʊv][ðə; ði][braɪt][ˈreɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɪldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
and drove the bright rays from the gilding of the waters .
和 驾驶 这 明亮的 射线 从 这 镀金 的 这 水 .

驱散了映照在波光粼粼的水面上的耀眼光芒。

[ðə; ði][waɪnd] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ][ɪn][ɪts][ˈpaʊər][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][klaʊdz] ,
The wind , rejoicing in its power to drive the clouds ,
这 风 , 欢欣鼓舞 在 它是 力量 到 驾驶 这 云 ,

风，为自己能够驱赶云朵的力量而欢欣鼓舞，

[naʊ][fluː][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈbʌfɪtɪd][ðə; ði][weɪvz] .
now flew upon the ocean and buffeted the waves .
现在 飞翔 之上 这 海洋 和 颠簸 这 波浪 .

现在它飞上大海，拍打着波涛。

[əˈfraɪt][æt; ət][ɪts][bloʊz] , [ðeɪ][fled][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər][ɪn][ðer; ðər][dɪˈstres] ,
Affrighted at its blows , they fled hither and thither in their distress ,
惊恐 在 它是 打击 , 他们 逃亡 这里 和 那里 在 他们的 痛苦 ,

他们被它的攻击吓坏了，惊慌失措地四处逃窜。

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][ðer; ðər][rɔ:r][ʌv; əv][ˈterər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪl][ˈri:ks][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]
and mingled their roar of terror with the shrill shrieks and cries of
和 混合 他们的 吼 的 恐怖 和 这 尖锐 尖叫 和 哭泣 的

[ðer; ðər][ɪnˈvɪzəb(ə)][foʊ] .

their invisible foe .
他们的 无形的 敌人 .

他们将恐惧的咆哮与看不见的敌人的尖锐尖叫和哭喊声混杂在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm] .
It was a storm .
它 曾是 一个 风暴 .

那是一场暴风雨。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] , [huː][hæd; həd][bɪn][əˈtentɪvli][ˈwɑ:tɪŋ][ðə; ði][saɪnz] , [ænd; ənd][ˈlu:zɪŋ][hɪz; ɪz]
The captain , who had been attentively watching the signs , and losing his
这 队长 , WHO 有 到过 认真地 观看 这 标志 , 和 输 他的

[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

船长一直密切关注着各种迹象，结果把早餐都吐了出来。

[sɔ:] [wʌt][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][prɪˈperd][fɔ:r; fər][aɪˈtiː] .
saw what was coming , and prepared for it .
锯 什么 曾是 未来 , 和 准备 为了 它 .

预见到了即将发生的事情，并为此做好了准备。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪp][meɪd][snʌɡ][ænd; ənd][seɪf] .
The sails were taken in , and the ship made snug and safe .
这 帆 是 已采取 在 , 和 这 船 制成 舒适 和 安全的 .

船帆收了起来，船舱变得舒适安全。

[ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
The storm came with a wild burst all at once ,
这 风暴 来了 和 一个 荒野 爆裂 全部 在 一次 ,
暴风雨突然猛烈袭来，势不可挡。

[ænd; ənd] [ri:lɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɔ:lmʊst][ə'pɑ:n][ɪts][saɪd] .
and reeled the vessel almost upon its side .
和 卷曲 这 血管 几乎 之上 它是 边 .
船身几乎被拉翻到侧倾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fɪsə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
But the officer was there , the helmsman was awake to his duty ,
但 这 官 曾是 那里 , 这 舵手 曾是 醒 到 他的 责任 ,
但军官在场，舵手也尽职尽责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [bɑ:rk] [kept][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'ræɪtɪk]
and the lounging barque kept on her course in spite of her erratic
和 这 休闲 帆船 保留 在 她 课程 在 尽管如此 的 她 不稳定的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .
尽管航行轨迹不规则，这艘休闲小船仍然保持着自己的航向。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] [fɪr] .
James was not insensible to fear .
詹姆斯 曾是 不是 麻木不仁 到 害怕 .
詹姆斯并非对恐惧麻木不仁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was but a boy .
他 曾是 但 一个 男生 .
他当时只是个孩子。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['bɪləʊz] ,
And when , in addition to the noise of wind and billows ,
和 什么时候 , 在 添加 到 这 噪音 的 风 和 波澜 ,
除了风声和波浪声之外，

[ðə; ði] ['θʌndərz] [keɪm] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [hi:; hi] [ɪn'sɪŋktɪvli] [klæpt] [hɪz; ɪz]
the thunders came pealing from the heavens , he instinctively clapped his
这 雷声 来了 剥落 从 这 天 , 他 本能地 鼓掌 他的
['fɪŋgərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
fingers to his ears ,
手指 到 他的 耳朵 ,
雷声轰鸣，他本能地捂住耳朵。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði][saʊnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
as if to drown the sound and his fears .
作为 如果 到 溺水 这 声音 和 他的 恐惧 .
仿佛要淹没那声音和他的恐惧。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [stri:m] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][klaʊd][tu:; tə][klaʊd] , [pleɪd]
The vivid stream of lightning , as it darted from cloud to cloud , played
这 生动 溪流 的 闪电 , 作为 它 飞镖 从 云 到 云 , 玩
[raʊnd][ðə; ði] [ɪp] ,
round the ship ,
圆形的 这 船 ,
一道道绚丽的闪电在云层间穿梭，环绕着船只旋转。

[ɔ:r] [plʌndʒd] ['mædli]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] .
or plunged madly into the sea , added to the interest and the terror .
或者 暴跌 疯狂地 进入 这 海 , 额外 到 这 兴趣 和 这 恐怖 .
或者疯狂地跳入大海，更增添了故事的趣味性和恐怖感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['hwiːspəz] .
But the echoes died away to whispers .
但 这 回声 死亡 离开 到 低语 .

但回声渐渐消失，变成了低语。

[ðə; ði] [klaʊdz] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['snəʊi] [rou̯bz] .
The clouds put on their snowy robes .
这 云 放 在 他们的 下雪的 长袍 .

云朵穿上了雪白的长袍。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] ['dʒentli] [læft] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
The ripples gently laughed on the bosom of the ocean .
这 涟漪 轻轻地 笑了 在 这 怀 的 这 海洋 .

海洋的波纹轻轻地笑着。

[ðə; ði][sʌn] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['æŋgri] , [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
The sun , no longer angry , smiled kindly upon the scene .
这 太阳 , 不 更长 生气的 , 微笑 亲切地 之上 这 场景 .

太阳不再愤怒，温柔地照耀着眼前的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]
In the evening , a few lines
在 这 晚上 , 一个 很少 线条

晚上，几行

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ʌv; əv] ['veɪpər] [wɜ:ɹ; wər] ['moʊnləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
of vapour were motionless in the sky ; and the long ,
的 汽 是 静止不动 在 这 天空 ; 和 这 长的 ,

天空中凝结着静止的蒸汽；而漫长的，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hi:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:m][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['ru:lɪŋ] [ɔ:l] .
uncertain heavings of the waters told that a calm was softly ruling all .
不确定 起伏 的 这 水 讲述 那 一个 冷静的 曾是 轻轻 裁决 全部 .

水面不定的起伏表明，平静正温柔地主宰着一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæsid] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
The boy was found by his father looking at the placid face of the heavens .
这 男生 曾是 成立 经过 他的 父亲 寻找 在 这 平静 脸 的 这 天 .

父亲发现男孩时，他正凝望着平静的天空。

“ [wʌt] , [bɔɪ] !
“ **What , boy !**
“ 什么 , 男生 !

“什么，小子！ ”

[æt; ət][jʊr; jər][oʊld][pou̯st] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə'raɪən; ɔ:-] [ə'gen] .
at your old post , staring at Orion again .
在 你的 老的 邮政 , 凝视 在 猎户座 再次 .

在你的旧帖子下，再次凝视着猎户座。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['fɑ:ðər] .
I'll tell you what I was thinking of , father .
患病的 告诉 你 什么 我 曾是 思维 的 , 父亲 .

父亲，我来告诉你我当时在想什么。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][ɪz][laɪk] [ðɪs] [ɪp] — ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
You see the world is like this ship — always on the rock ,
你 看 这 世界 是 喜欢 这 船 — 总是 在 这 岩石 ,

你看，世界就像这艘船——总是搁浅在礁石上，

[ˈnevər] [ˈri:əli] [sti:l] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [rest][ɪz] ,
never really still — and I was thinking how pleasant rest is ,
绝不 真的 仍然 — 和 我 曾是 思维 如何 令人愉快的 休息 是 ;
我从未真正安静下来——我在想休息是多么令人愉悦啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪˈti:] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] .
and what a lot of it they must get up there in the fixed stars .
和 什么 一个 很多 的 它 他们 必须 得到 向上 那里 在 这 固定的 明星 :
而它们在恒星高处肯定能接收到大量的热量。

[nɑ:t][soʊ] ; [wi:: wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [laɪk][sʌm; səm] [bɔɪz] ,
Not so ; we are now learning that they are , like some boys ,
不是 所以 ; 我们 是 现在 学习 那 他们 是 , 喜欢 一些 男孩们 ;
并非如此; 我们现在了解到, 他们就像某些男孩一样,

[nɑ:t][soʊ] [ˈstedi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
not so steady as they look .
不是 所以 稳定的 作为 他们 看 :
其实它们并不像看起来那么稳定。

[ju:: jʊ] [ˈfʊrli] [dəʊnt] [mi:n] [tu:: tə][seɪ] [ðæt] [sʌt] [rɪˈspektəbl] [oʊld][foʊks][æz; əz][ˈsɪəriəs][ænd; ənd]
You surely don't mean to say that such respectable old folks as Sirius and
你 一定 不 意思是 到 说 那 这样的 可敬 老的 各位 作为 天狼星 和
[hɪz; ɪz] [braɪt] [frendz] [ˈevər][goʊ] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [ˈɡɪdi] [ˈvi:nəs][ænd; ənd]
his bright friends ever go dancing about in the heavens like giddy Venus and
他的 明亮的 朋友们 曾经 去 跳舞 关于 在 这 天 喜欢 头晕 金星 和
[ˈmɜ:rkjəri] ?
Mercury ?
汞 ?
你肯定不是想说像小天狼星和他那些聪明的伙伴们这样受人尊敬的老家伙们也会像轻浮的金星和水星一样在天上跳舞吧?

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:: tə][ˈtʌmb(ə)][əˈbaʊt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][mɑ:sts][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [naɪt] ,
I know they appear to tumble about over our masts in a storm at night ,
我 知道 他们 出现 到 翻滚 关于 超过 我们的 桅杆 在 一个 风暴 在 夜晚 ;
我知道它们在夜间暴风雨中似乎会在我们的桅杆上翻滚,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [[ɪp] [ɪz] [roʊld] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .
but that is because the ship is rolled over by the winds and waves .
但 那 是 因为 这 船 是 滚动 超过 经过 这 风 和 波浪 :
但这是因为船被风浪掀翻了。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ki:p] [tu:: tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
It is really true that they do not keep to their places ,
它 是 真的 真的 那 他们 做 不是 保持 到 他们的 地方 ;
他们确实不守本分。

[ðooʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pəˈzi](ə)n][ɪz][soʊ] [ˈveri] [slart] [æz; əz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [tu:: tə][bi:: bi] [drɪˈskʌvəd]
though the change of position is so very slight as not easily to be discovered
尽管 这 改变 的 位置 是 所以 非常 轻微 作为 不是 容易地 到 是 发现
:
:
:

虽然位置变化非常细微, 不易察觉。
[jʊr; jər] [frend] [ˈsɪəriəs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈkloʊsli] [wɑ:tʃt] , [dɔ:g][æz; əz][hi:: hi][ɪz] ,
Your friend Sirius , for instance , has been closely watched , Dog as he is ,
你的 朋友 天狼星 , 为了 实例 , 有 到过 密切 观看 , 狗 作为 他 是 ;
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
for two thousand years .
为了 二 千 年 :
例如, 你的朋友小天狼星, 虽然是只狗, 但两千年来一直受到密切关注。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;
We know what his place was that time ago , and what it is now ;
我们 知道 什么 他的 地方 曾是 那 时间 前 , 和 什么 它 是 现在 ;

我们知道他以前的地位，也知道他现在的地位；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [hæf] - [ə; eɪ] - [dɪ'ɡriː] .
and it has shifted to the southward half - a - degree .
和 它 有 转移 到 这 向南 一半 - 一个 - 程度 .

它向南偏移了半度。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
That is as much as the apparent diameter of the sun .
那 是 作为 很多 作为 这 明显 直径 的 这 太阳 .

这和太阳的视直径一样大。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ?
But has he any company in his rambles ?
但 有 他 任何 公司 在 他的 漫谈 ?

但他四处游荡时有同伴吗？

[jes] ; [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] , [æl'debərən] , [hæz; həz] [kept] [ʌp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes ; the Bull's Eye , Aldebaran , has kept up pace with him .
是的 ; 这 公牛的 眼睛 , 毕宿五 , 有 保留 向上 步伐 和 他 .

是的；雄星（毕宿五）一直与他保持着同步。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɒːg] .
Quite right to have an Eye upon the Dog .
相当 正确的 到 有 一个 眼睛 之上 这 狗 .

密切关注狗狗的行为是完全正确的。

[bʌt; bət][hæz; həz]['eni] [ɪɡ'zækt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][pə'zi](ə)n [bɪn] [əb'zɜːrvd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]
But has any exact difference of position been observed since we have

[hæd; həd] [ɡʊd] ['telɪskəʊps] ?
had good telescopes ?
有 好的 望远镜 ?

但是自从我们拥有了好的望远镜以来，是否观测到过任何确切的位置差异？

[ðə; ði][stɑːr]['sɪksɪ] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] ,
The star sixty - nine of the Swan has been well watched for fifty years ,
这 星星 六十 - 九 的 这 天鹅 有 到过 出色地 观看 为了 五十 年 ,

天鹅酒店的六十九号明星酒店五十年来一直备受瞩目。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [fɔːr] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz]
and found to have gone on four minutes — the eighth part of the moon's
和 成立 到 有 已消失 在 四 分钟 — 这 第八 部分 的 这 月亮的

[feɪs] .
face .
脸 .

结果发现持续了四分钟——月亮表面的八分之一。

[ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [hæz; həz] [muːvɪd] ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
A star in the Indian has moved seven seconds in the year .
一个 星星 在 这 印度 有 已搬 七 秒 在 这 年 .

印度的一颗星星一年内移动了七秒钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪkst] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪn] [sfɪr] ;
They are not fixed , like the ancients thought they were , in a crystalline sphere ;
他们 是 不是 固定的 , 喜欢 这 古代人 想法 他们 是 , 在 一个 结晶体 领域 ;

它们并非像古人认为的那样固定在一个晶体球体中；

[ɔːr] [ˈrɪvɪtɪd] , [æz; əz][ˈæɪ, stɑːtl] [tɔːt] .
or riveted , as Aristotle taught .
或者 铆接 , 作为 亚里士多德 教授 .

或者如亚里士多德所教导的那样，被牢牢地钉住。

[preɪ] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][sʌn][noʊ] [mɔːr] [fɪkst] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
Pray , is our sun no more fixed than the rest of them ?
祈祷 , 是 我们的 太阳 不 更多的 固定的 比 这 休息 的 他们 ?

请问，我们的太阳难道就和其他太阳一样，不是静止不动的吗？

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
He , too , is on the move .
他 , 也 , 是 在 这 移动 .

他也在行动中。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ?
But where are they all going to ?
但 在哪里 是 他们 全部 去 到 ?

但他们最终都要去哪里呢？

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][dɪˈspjuːt] .
That has been a matter of dispute .
那 有 到过 一个 事情 的 争议 .

这一直是个有争议的问题。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd][ˈsɪəriəs] .
Some thought the stars were dancing round Sirius .
一些 想法 这 明星 是 跳舞 圆形的 天狼星 .

有人认为这些星星在围绕天狼星跳舞。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][əˈstrɑːnəmər] ,
But Mädler , the German astronomer ,
但 - , 这 德语 天文学家 ,

但是德国天文学家梅德勒

[wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfænsi][fɔːr; fər][sʌm; səm][spɑːt] [nɪr]
would have us believe that they have a greater fancy for some spot near
会 有 我们 相信 那 他们 有 一个 更大的 想要 为了 一些 点 靠近

[ðə; ði] [ˈpleɪədiːz] .
the Pleiades .
这 昴 .

他们似乎想让我们相信，他们更喜欢昴星团附近的某个地方。

[ˈʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
Others think of Hercules .
其他的 思考 的 赫拉克勒斯 .

其他人则想到了赫拉克勒斯。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [teɪk] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
But all would take many millions of years .
但 全部 会 拿 许多 百万 的 年 .

但这需要数百万年的时间。

” [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ænd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] .
” **DISTANCES AND SIZES OF THE STARS .**
” 距离 和 尺寸 的 这 明星 .

“恒星的距离和大小。”

[dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒn] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
James had a long talk with the captain one day about the telescope ,
詹姆斯 有 一个 长的 讲话 和 这 队长 一 天 关于 这 望远镜 ,
有一天, 詹姆斯和船长就望远镜的问题进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ][ˈkæprɪ(ə)l][ˈles(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['paʊə] ['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and got a capital lesson about the magnifying power being according to the
和 得到 一个 首都 课 关于 这 放大 力量 存在 根据 到 这
['kærəktə] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [juːst] .
character and size of the glasses used .
特点 和 尺寸 的 这 眼镜 用过的 .
并深刻地了解到, 放大倍数取决于所用眼镜的类型和尺寸。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] “ [brɪŋ] - [ɪm] [nɪr] ;
The sailors called the instrument the “ Bring ' em near ;
这 水手们 称为 这 乐器 这 “ 带来 - 呢 靠近 ;
水手们称这种乐器为“让他们靠近”。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] ['dɪstənt][ˈɑːbdʒekts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [nɪr] .
” **and it does make distant objects look as if near** .
” 和 它 做 制作 遥远 对象 看 作为 如果 靠近 :
而且它确实能让远处的物体看起来像近在眼前一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
It was explained to the boy that the stars were of different
它 曾是 解释 到 这 男生 那 这 明星 是 的 不同的
有人向男孩解释说, 星星是不同的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

['mæɡnə,tuːdz][ɔːr][ˈsaɪzɪz] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , & [siː] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['relatɪv]
magnitudes or sizes , first , second , third , & c . , according to their relative
震级 或者 尺寸 , 第一的 , 第二 , 第三 , & c . , 根据 到 他们的 相对的
['dɪstənsɪz] .
distances .
距离 .
根据相对距离, 将物体的大小或尺寸分为第一、第二、第三等。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['fɑːləʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] : —
The following conversation followed between the father and son : —
这 下列的 对话 随后 之间 这 父亲 和 儿子 : —
父子二人随后进行了如下对话: ——

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ]
” **Now , my boy , I must try and give you some idea of the penetrating**
” 现在 , 我的 男生 , 我 必须 尝试 和 给 你 一些 主意 的 这 渗透
['paʊə] [ʌv; əv] [laɪt] ,
power of light ,
力量 的 光 ,
“孩子, 现在我必须让你体会一下光的穿透力。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɔːrməs] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
that you may get an idea of the enormous distances of the stars .
那 你 可能 得到 一个 主意 的 这 巨大的 距离 的 这 明星 .
这样你就能对恒星之间巨大的距离有所了解。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [les] [ðər; ðər] [laɪt] .
You are aware that the more distant they are the less their light .
你 是 意识到的 那 这 更多的 遥远 他们 是 这 较少的 他们的 光 .
你知道, 它们距离越远, 光线就越暗。

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['nɪrəst] ['mæɡnɪtʊd] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði] [laɪt]
A star of the first or nearest magnitude will have one hundred times the light
一个 星星 的 这 第一的 或者 最近的 震级 将要 有 一 百 时代 这 光
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['mæɡnɪtʊd] .
of one of the sixth magnitude .
的 一 的 这 第六 震级 .

一颗1等星或与其最接近的1等星的亮度是一颗6等星的100倍。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ['ðerfɔːr] , ['gæðərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [laɪt] ,
A telescope , therefore , gathering one hundred times the ordinary light ,
一个 望远镜 , 所以 , 采集 一 百 时代 这 普通的 光 ,
[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][sɪksθ] [lʊk] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
will make the sixth look as near as the first .
将要 制作 这 第六 看 作为 靠近 作为 这 第一的 .
[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][sɪksθ] [lʊk] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .
会让第六个看起来和第一个一样接近。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ?
And will it be one hundred times further off ?
和 将要 它 是 一 百 时代 更远 离开 ?
[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ?
难道实际距离会比现在远一百倍吗？

[noʊ] ; [laɪt] [ɪnˈkriːsɪz] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
No ; light increases or diminishes according to the square of the distance .
不 ; 光 增加 或者 减少 根据 到 这 正方形 的 这 距离 .
[noʊ] ; [laɪt] [ɪnˈkriːsɪz] [ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
不；光照强度与距离的平方成正比。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
[aɪ] [noʊ] .
我知道。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] , [ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
If the light be one hundred times less , the star will be ten times further off ,
如果 这 光 是 一 百 时代 较少的 , 这 星星 将要 是 十 时代 更远 离开 ,
[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [les] , [ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
如果光线强度减少一百倍，那么这颗恒星与我们的距离就会增加十倍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ten][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] .
for the square of ten is one hundred .
为了 这 正方形 的 十 是 一 百 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ten][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] .
十的平方是一百。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [laɪt] .
I can understand now that a thing is only seen by the help of light .
我 能 理解 现在 那 一个 事物 是 仅有的 已见 经过 这 帮助 的 光 .
[aɪ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [laɪt] .
我现在明白了，只有借助光线才能看到事物。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['meni][stɑːrz] ,
I do not see many stars ,
我 做 不是 看 许多 明星 ,
[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['meni][stɑːrz] ,
我没看到很多星星。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [laɪt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .
because their light is too little for my eyes to take in .
因为 他们的 光 是 也 小的 为了 我的 眼睛 到 拿 在 .
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [laɪt] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .
因为它们的光线太微弱，我的眼睛无法捕捉。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt][stɑːrz]
The telescope has bigger eyes to take in the light of the distant stars
这 望远镜 有 大 眼睛 到 拿 在 这 光 的 这 遥远 明星
[ænd; ənd] .
and nebulae .
和 星云 .

这架望远镜拥有更大的“眼睛”，可以捕捉到遥远恒星和星云的光芒。

[ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - [ertθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The pupil of the eye is but one - eighth of an inch in diameter .
这 瞳孔 的 这 眼睛 是 但 一 - 第八 的 一个 英寸 在 直径 .
眼睛的瞳孔直径只有八分之一英寸。

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [glæs] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnaɪnti] - [sɪks] , [ɔːr][seɪ] [wʌn] -
An object glass of twelve inches diameter is , therefore , ninety - six , or say one -
一个 目的 玻璃 的 十二 英寸 直径 是 , 所以 , 九十 - 六 , 或者 说 一 -
[ˈhʌndrəd] [taɪmz][æz; əz] [lɔːŋ] .
hundred times as long .
百 时代 作为 长的 .

因此，直径为 12 英寸的物体玻璃的长度是其 96 倍，或者说 100 倍。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [siːn] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ,
As the light seen is according to the square of the diameter ,
作为 这 光 已见 是 根据 到 这 正方形 的 这 直径 ,
由于所见光线强度与直径的平方成正比，

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌn]
the telescope of twelve inches will receive one
这 望远镜 的 十二 英寸 将要 收到 一
这台十二英寸的望远镜将收到一台

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ˈhʌndrəd] [taɪmz][wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ɔːr][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [laɪt] .
hundred times one hundred , or ten thousand times more light .
百 时代 一 百 , 或者 十 千 时代 更多的 光 .
一百倍的一百，也就是一万倍的光亮。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt] ?
But is there a way of measuring the quantity of light ?
但 是 那里 一个 方式 的 测量 这 数量 的 光 ?
但是，有没有办法测量光的数量呢？

[ðer; ðər][ɪz] .
There is .
那里 是 .

有。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] ['twenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][taɪmz] [mɔːr] [laɪt]
We find that the sun has twenty - two thousand millions of times more light
我们 寻找 那 这 太阳 有 二十 - 二 千 百万 的 时代 更多的 光
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] .
than the nearest of the fixed stars .
比 这 最近的 的 这 固定的 明星 .

我们发现，太阳的光度是距离我们最近的恒星的220亿倍。

[ðen] , [ðə; ði] [skwer] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɔːf] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Then , the square root of this ought to tell how much further off it is .
然后 , 这 正方形 根 的 这 应该 到 告诉 如何 很多 更远 离开 它 是 .
那么，这个值的平方根应该可以告诉你它与实际值相差多少。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] - , - .
It will be about 150 , 000 .
它 将要 是 关于 - , - .

大约是15万。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ: r; wər] [pʊt] [bæk] - , - [taɪmz] ['fɜ: rðər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
If the sun were put back 150 , 000 times further than it is ,
如果 这 太阳 是 放 后退 - , - 时代 更远 比 它 是 ,
如果太阳被移到比现在远15万倍的地方,

[aɪ 'ti:] [ɔ: t] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðæt] [stɑ: r] .
it ought to look as brightly as that star .
它 应该 到 看 作为 明亮地 作为 那 星星 .
它应该像那颗星星一样明亮。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ: t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ: z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri: əli] ['smɔ: lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ: r] .
If it does not , it is because it is really smaller than the star .
如果 它 做 不是 , 它 是 因为 它 是 真的 较小的 比 这 星星 .
如果没有, 那是因为它确实比恒星小。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

- , - [taɪmz] - ['mɪljənz] !
150 , 000 times 95 millions !
- , - 时代 - 百万 !
150,000 乘以 9500 万!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ: rst] [ræŋk] .
But that is nothing ; for it is only to the first rank .
但 那 是 没有什么 ; 为了 它 是 仅有的 到 这 第一的 秩 .
但这算不了什么; 因为这仅仅是第一等级而已。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['mæɡnɪtu: d] ?
What of the twentieth magnitude ?
什么 的 这 第二十 震级 ?
那么第二十级地震呢?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ɑ: r; ər] ['fɜ: rðər] [ɔ: f] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But you say the nebulae are further off than that .
但 你 说 这 星云 是 更远 离开 比 那 .
但你说星云比那更远。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [mu: vɔd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ: rld] [dʌz] ,
I may tell you that if the sun moved three times as fast as the world does ,
我 可能 告诉 你 那 如果 这 太阳 已搬 三 时代 作为 快速地 作为 这 世界 做 ,
我可以告诉你, 如果太阳的运行速度是地球运行速度的三倍,

[ɪn][ɪts][sɪks][ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][ə; eɪ] [jɪr] ,
in its six hundred millions of miles a year ,
在 它是 六 百 百万 的 英里 一个 年 ,
每年行驶六亿英里,

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪftɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tu:; tə][get][tu:; tə][æz; əz][fɑ:r]
it would take two hundred and fifty millions of years to get to as far
它 会 拿 二 百 和 五十 百万 的 年 到 得到 到 作为 远的
[æz; əz][lɔ:rd] - [ˈtelɪskoʊp] [kʊd; kəd] [si:] .
as Lord Rosse's telescope could see .
作为 主 - 望远镜 可以 看 .

要到达罗斯勋爵望远镜所能观测到的距离，需要两亿五千万年。

[ðæt] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] .
That takes my breath away .
那 需要 我的 气息 离开 .

太令人惊叹了。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Hear a little more .
听到 一个 小的 更多的 .

再听听。

[laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn][tu:; tə][ju:ˈes][ɪn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] .
Light comes from the sun to us in eight minutes .
光 来 从 这 太阳 到 我们 在 八 分钟 .

太阳光到达地球需要八分钟。

[aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑ:rz][lɔ:rd][di:]
It will take sixty thousand years to come from one of those stars Lord de
它 将要 拿 六十 千 年 到 来 从 一 的 那些 明星 主 德
[ˈra:s] [sɔ:] .
Rosse saw .
罗塞 锯 .

从德·罗斯勋爵看到的那些星星中的一颗要经过六万年才能到达。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [hæz; həz][ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈaʊər; ɑ:r][ju:ˈnɪvɜ:rs][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -
In fact his telescope has enlarged our universe one hundred and twenty -
在 事实 他的 望远镜 有 放大 我们的 宇宙 一 百 和 二十 -
[faɪv] [ˈmɪljən] [taɪmz] .
five million times .
五 百万 时代 .

事实上，他的望远镜将我们的宇宙放大了1.25亿倍。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [əˈstrɒnəməz] [fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r]
Then I think religious people ought to thank astronomers for showing them more
然后 我 思考 宗教 人们 应该 到 感谢 天文学家 为了 显示 他们 更多的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
of the greatness of God .
的 这 伟大 的 上帝 .

那么我认为，信教的人应该感谢天文学家，因为他们向他们展示了上帝的更多伟大之处。

[ðoʊz] [hu:] [ˈoʊnli] [θɔ:t]
Those who only thought
那些 WHO 仅有的 想法

那些只想着

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][stɑ:rz] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]
of him as the Creator of the three thousand stars , to be seen by the
的 他 作为 这 创作者 的 这 三 千 明星 , 到 是 已见 经过 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
naked eye ,
裸 眼睛 ,

他是三千颗星辰的创造者，这些星辰肉眼可见。

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv]
could not have such a notion of his vast power as those who know of
可以 不是 有 这样的 一个 概念 的 他的 广阔的 力量 作为 那些 WHO 知道 的
[ˈmɪljənz] [əˈpɑ:n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] .
millions upon millions of suns .
百万 之上 百万 的 太阳 .

那些了解亿万颗太阳的人，无法想象他拥有如此巨大的力量。

“ [ˈæftər] [ðɪs] , [dʒeɪmz][wʌz; wəz][left][tu:; tə][daɪˈdʒest] [sʌtʃ] [ˈwʌndərʃ(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
” After this , James was left to digest such wonderful lessons .
” 后 这 , 詹姆斯 曾是 左边 到 消化 这样的 精彩的 课程 .

“之后，詹姆斯便独自消化了这些美好的教训。”

[wen] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
When his first astonishment had passed away ,
什么时候 他的 第一的 惊讶 有 通过了 离开 ,

当他最初的惊讶消退之后，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
his curiosity was excited to know more about the distances of the stars ,
他的 好奇心 曾是 兴奋的 到 知道 更多的 关于 这 距离 的 这 明星 ,

他非常好奇，很想了解更多关于恒星距离的信息。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
so that he might form a simpler idea of the thing .
所以 那 他 可能 形式 一个 更简单 主意 的 这 事物 .

这样他就能对这件事形成更简单的认识。

[hi:; hi] [tʊk] , [ˈðerfɔ:r] , [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : —
He took , therefore , another occasion of bringing up the subject in these words : —
他 采取 , 所以 , 其他 场合 的 带来 向上 这 主题 在 这些 字 : —

因此，他再次借机提起此事，并说道：

“ [ˈfɑ:ðər] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ?
” Father , do you really believe the stars are so far off ?
” 父亲 , 做 你 真的 相信 这 明星 是 所以 远的 离开 ?

“父亲，您真的相信星星离我们那么远吗？”

[aɪ][ˌer ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndərˈstænd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni]
I am obliged to believe many things I do not understand , upon the testimony
我 是 有义务 到 相信 许多 事物 我 做 不是 理解 , 之上 这 见证
[ʌv; əv] [ˈtrʌstwɜ:rðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] ;
of trustworthy witnesses ;
的 值得信赖的 证人 ;

我不得不根据可靠证人的证词，相信许多我不理解的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][fɔ:rm][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
but in this case I can form a good guess of the truth .
但 在 这 案件 我 能 形式 一个 好的 猜测 的 这 真相 .

但就这件事而言，我可以大致猜出真相。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][wʌns][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəlæks] ,
Do you remember what I once told you of the parallax ,
做 你 记住 什么 我 一次 讲述 你 的 这 视差 ,

你还记得我曾经跟你讲过的视差吗？

[ɔːr][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][,ɑːbzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [muːn] ?
or angle of observation of the sun or moon ?
或者 角度 的 观察 的 这 太阳 或者 月亮 ?
或者观测太阳或月亮的角度?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] - ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ⁸³/₄ ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
That of the moon was 57 minutes , and the sun ⁸³/₄ seconds .
那 的 这 月亮 曾是 - 分钟 , 和 这 太阳 ⁸³/₄ 秒 .
月亮的持续时间为 57 分钟，太阳的持续时间为 83¼ 秒。

[ə; eɪ] [drɪ'griː] [ɪz] - ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
A degree is 60 minutes , and a minute 60 seconds .
一个 程度 是 - 分钟 , 和 一个 分钟 - 秒 .
一度等于 60 分钟，一分钟等于 60 秒。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[ðen] - ['mɪnɪts] , [ɔːr] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Then 57 minutes , or 3420 seconds , will be four hundred times as much as
然后 - 分钟 , 或者 - 秒 , 将要 是 四 百 时代 作为 很多 作为
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
那么 57 分钟，也就是 3420 秒，将是另一个时间的四百倍。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] - , - [maɪlz] [ɔːf] ,
If the moon be 240 , 000 miles off ,
如果 这 月亮 是 - , - 英里 离开 ,
如果月球距离地球24万英里，
[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɜːrðər] [ɔːr] - , - , - .
the sun will be four hundred times further or 96 , 000 , 000 .
这 太阳 将要 是 四 百 时代 更远 或者 - , - , - .
太阳将比现在远四百倍，也就是9600万0000倍。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['pærəlæks] ?
But how do you get this parallax ?
但 如何 做 你 得到 这 视差 ?
但如何才能获得这种视差效果呢?

['dɪstənsɪz] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈæŋg(ə)] [meɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm]
Distances are calculated by the angle made in looking at an object from
距离 是 计算 经过 这 角度 制成 在 寻找 在 一个 目的 从
[tuː] ['pleɪsɪz] .
two places .
二 地方 .
距离是通过从两个不同位置观察同一物体时所形成的角度来计算的。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [saɪt] [krɔːs] [wʌn] [ə'hʌðər] .
The two lines of sight cross one another .
这 二 线条 的 视线 叉 一 其他 .
两条视线交叉。

[ə; eɪ] [ɡreɪt]
A great
一个 伟大的

很棒

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[beɪs] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɑːbdʒekt] , [ɔːr] [els] [noʊ] [ˈæŋɡ(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd]
base is needed to view a distant object , or else no angle can be observed
根据 是 需要 到 看法 一个 遥远 目的 , 或者 别的 不 角度 能 是 观察到
.
.
.

需要基准点才能观测远处的物体，否则无法观测到任何角度。

[əˈstrɒnəməz] [teɪk] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɔːrbɪt] .
Astronomers take the diameter of the earth's orbit .
天文学家 拿 这 直径 的 这 地球的 轨道 .

天文学家测量地球轨道的直径。

[ðæt] [ɪz] [twɑːs] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
That is twice ninety - five millions of miles .
那 是 两次 九十 - 五 百万 的 英里 .

那是九千五百万英里的两倍。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [beɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑːr] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrbɪt]
With that base — that is , looking at a star from both sides of our orbit
和 那 根据 — 那 是 , 寻找 在 一个 星星 从 两个都 侧面 的 我们的 轨道
.
.
.

以此为基础——也就是说，从我们轨道两侧观察一颗恒星——

[ɔːr] [æt; ət] [sɪks] [mʌnθs] - [ˈɪntərv(ə)l] — [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
or at six months ' interval — we could get the two lines crossing one another ,
或者 在 六 几个月 - 间隔 — 我们 可以 得到 这 二 线条 过境 — 其他 ,
或者每隔六个月——我们就可以让这两条线交叉，

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] .
and so making an angle .
和 所以 制作 一个 角度 .

于是就形成了一个角度。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈæŋɡ(ə)l] .
The further the object , the more minute the angle .
这 更远 这 目的 , 这 更多的 分钟 这 角度 .

物体距离越远，角度越小。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Only a few of the fixed stars could be observed in this way ,
仅有的 一个 很少 的 这 固定的 明星 可以 是 观察到 在 这 方式 ,
只有少数恒星可以通过这种方式观测到。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] .
as they generally are too far off to give an angle .
作为 他们 一般来说 是 也 远的 离开 到 给 一个 角度 .

因为它们通常距离太远，无法给出角度。

[aɪ] [noʊ] [æən; ən] [ˌɪkwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [hæz; həz] [ɪts] [θri:] [ˈæŋɡlɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ;
I know an equilateral triangle has its three angles equal to two right angles ;
我 知道 一个 等边 三角形 有 它是 三 角度 平等的 到 二 正确的 角度 ;

我知道等边三角形的三个角都等于两个直角；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪnti] [dɪˈɡriːz] [fɔːr; fər] [wʌn] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] , [iːtʃ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)]
and with ninety degrees for one right angle , each angle of the triangle
和 和 九十 学位 为了 一 正确的 角度 , 每个 角度 的 这 三角形
[wɪl] [hæv; həv] [ˈsɪksti] [dɪˈɡriːz] .
will have sixty degrees .
将要 有 六十 学位 .

直角为 90 度，因此三角形的每个角都是 60 度。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ] [stɑːr] [ˈpærələks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [dɪˈɡriː] .
But I suppose no star parallax could be one degree .
但 我 认为 不 星星 视差 可以 是 一 程度 .

但我认为没有哪个恒星的视差会是一度。

[noʊ] ; [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪkstɪəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪˈɡriː] .
No ; nor a minute , the sixtieth part of one degree .
不 ; 也不 一个 分钟 , 这 第六十 部分 的 一 程度 .

不；一分钟也不行，哪怕是一度的六十分之一也不行。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [meɪks] [æən; ən] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɔːr] [ˈsɪkstɪəθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
When the object makes an angle of a second , or sixtieth of a minute ,
什么时候 这 目的 制作 一个 角度 的 一个 第二 , 或者 第六十 的 一个 分钟 ,

当物体转动的角度为一秒，或六十分之一分时，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
from a base line of one hundred and ninety millions of miles ,
从 一个 根据 线 的 一 百 和 九十 百万 的 英里 ,

从一亿九千万英里的基准线算起，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
the distance of the star will be about twenty millions of millions of miles .
这 距离 的 这 星星 将要 是 关于 二十 百万 的 百万 的 英里 .

这颗恒星的距离大约是两千万亿英里。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [stɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæŋɡ(ə)] ?
Is there any star making the second angle ?
是 那里 任何 星星 制作 这 第二 角度 ?

第二个角度是由哪颗恒星形成的？

[ðə; ði] [ˈælfə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentɔːr] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [fɪkst]
The alpha of the Centaur is about that , and is one of the nearest of fixed
这 阿尔法 的 这 半人马 是 关于 那 , 和 是 一 的 这 最近的 的 固定的
[stɑːrɪz] .
stars .
明星 .

半人马座α星的直径大约就是这个尺寸，它是距离我们最近的恒星之一。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɑːr] !
That the nearest to us , and yet so far !
那 这 最近的 到 我们 , 和 然而 所以 远的 !

离我们最近的，却又如此遥远！

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] .
Do tell me the distance of some others .
做 告诉 我 这 距离 的 一些 其他的 .

请告诉我其他一些距离。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , - ['signaɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ;
There is one , 61 Cygni , of the Swan , with one - third of a second ;
那里 是 一 , - 天鹅座 , 的 这 天鹅 , 和 一 - 第三 的 一个 第二 ;
天鹅座有 61 号, 比三分之一秒快;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [θri:] [taɪmz][ðə; ði] ['distəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['sentɔ:r] .
and , therefore , three times the distance of the alpha Centaur .
和 , 所以 , 三 时代 这 距离 的 这 阿尔法 半人马 .
因此, 距离是半人马座α星距离的三倍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði]['laɪər] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
There is a star in the Lyre which is one - fifth of a second .
那里 是 一个 星星 在 这 竖琴 哪个 是 一 - 第五 的 一个 第二 .
天琴座中有一颗星, 它的公转周期为五分之一秒。

[grænd][ɑ:k'tjuərəs][ɪz][wʌn] - [eɪt] .
Grand Arcturus is one - eight .
盛大 大角星 是 一 - 八 .
大角星是18。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['poʊlər][stɑ:r][ɪz][wʌn] - [tenθ] .
The North Polar Star is one - tenth .
这 北 极性 星星 是 一 - 第十 .
北极星是十分之一。

['prɪti]
Pretty
漂亮的
漂亮的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[kə'pelə] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] , [ɪz][wʌn] - ['twentiəθ] ; [ðæt][ɪz] , ['twenti] [taɪmz] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən]
Capella , of the Kid , is one - twentieth ; that is , twenty times farther back than
卡佩拉 , 的 这 孩子 , 是 一 - 第二十 ; 那 是 , 二十 时代 更远 后退 比
[ə; eɪ] ['sentɔ:r] .
a Centaur .
一个 半人马 .
《少年奇幻漂流记》中的卡佩拉是二十分之一; 也就是说, 比半人马的年代还要久远二十倍。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [lʊks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑ:rz] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] .
As it looks one of the brightest stars , it must be very large .
作为 它 看起来 一 的 这 最亮的 明星 , 它 必须 是 非常 大的 .
因为它看起来是最亮的恒星之一, 所以它一定非常大。

[wʌt] [ʌv; əv][oʊld]['siəriəs] ?
What of old Sirius ?
什么 的 老的 天狼星 ?
老天狼星怎么样了?

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][hi:; hi] [meɪks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rbɪt][daɪ'æmɪtər][ɪz][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ;
The angle he makes with our orbit diameter is one - fourth of a second ;
这 角度 他 制作 和 我们的 轨道 直径 是 一 - 第四 的 一个 第二 ;
他与我们轨道直径所成的角度为四分之一秒;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] - , - , - , - , - [maɪlz] .
so that he is about 80 , 000 , 000 , 000 , 000 miles .
所以 那 他 是 关于 - , - , - , - , - 英里 .
所以他大约有 80,000,000,000,000 英里。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [bɔːŋ] ['fɪgjərz] .

Thank you , dear father , for these terrible long figures .
感谢 你 , 亲爱的 父亲 , 为了 这些 糟糕的 长的 数据 .

亲爱的父亲, 感谢您赐予我这些漫长而可怕的数字。

[ðer; ðər] [greɪt] ['dɪstəns] [meɪ] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] [ges] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [saɪz] .

Their great distance may give us a good guess of their great size .
他们的 伟大的 距离 可能 给 我们 一个 好的 猜测 的 他们的 伟大的 尺寸 .

它们之间的巨大距离或许可以让我们大致推测出它们巨大的体型。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][biː; bi][hæf] - [ə; eɪ] - [dɪ'ɡriː] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

I know the size of the sun to be half - a - degree in the heavens ,
我 知道 这 尺寸 的 这 太阳 到 是 一半 - 一个 - 程度 在 这 天 ,

我知道太阳在天空中的大小是半度。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

at a distance of ninety - five millions of miles ,
在 一个 距离 的 九十 - 五 百万 的 英里 ,

在九千五百万英里的距离之外,

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][daɪ'æmɪtər] , [aɪ]

and yet it is really eight hundred and eighty - six thousand miles diameter , I
和 然而 它 是 真的 八 百 和 八十 - 六 千 英里 直径 , 我

[hæv; həv] [bɪn] [təʊld] .

have been told .
有 到过 讲述 .

但我听说, 它的实际直径为 88.6 万英里。

[wen] , [ðen] , [ə; eɪ][stɑːr][ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

When , then , a star is millions of millions of miles away ,
什么时候 , 然后 , 一个 星星 是 百万 的 百万 的 英里 离开 ,

那么, 当一颗恒星距离我们数百万英里时,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

I am sure it must be a big one to be seen at all .
我 是 当然 它 必须 是 一个 大的 一 到 是 已见 在 全部 .

我相信它一定非常巨大, 才能被人看到。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [θrʌst] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ə; eɪ] ['sentɔːr] ,

If the sun were thrust back as far as the star a Centaur ,
如果 这 太阳 是 推力 后退 作为 远的 作为 这 星星 一个 半人马 ,

如果太阳被推回到半人马座恒星所在的位置,

[aɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

it is calculated that it would not shine with more than one - third of the
它 是 计算 那 它 会 不是 闪耀 和 更多的 比 一 - 第三 的 这

[laɪt] [ðæt] [stɑːr] [naʊ] ['ɡɪvz] [juː 'es] ;

light that star now gives us ;
光 那 星星 现在 给予 我们 ;

据估算, 它的亮度不会超过这颗恒星现在亮度的三分之一;

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ɪts][saɪz] .

it must , therefore , be not more than one - third its size .
它 必须 , 所以 , 是 不是 更多的 比 一 - 第三 它是 尺寸 .

因此, 它的大小不得超过其三分之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['siəriəs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsentɔːr] , [ˈfɑːðər] .
But you said Sirius was four times farther off than the Centaur , father .
但 你 说 天狼星 曾是 四 时代 更远 离开 比 这 半人马 , 父亲 .
但你说过，天狼星比半人马远四倍，父亲。

[jes] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [fɔːr] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] .
Yes ; and it gives four times as much light .
是的 ; 和 它 给予 四 时代 作为 很多 光 .
是的，而且它的光照强度是原来的四倍。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðən] , [ˈprɑːbəbli] [fɔːr] [taɪmz][æz; əz][lɑːrdʒ] .
It is , then , probably four times as large .
它 是 , 然后 , 大概 四 时代 作为 大的 .
那么，它的大小可能是原来的四倍。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmeni] [taɪmz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .
It must be , therefore , many times larger than the sun .
它 必须 是 , 所以 , 许多 时代 更大的 比 这 太阳 .
因此，它必定比太阳大很多倍。

[aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [,aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [pˈlænɪts] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn]
I am sure it ought to have more planets turning round it than the sun
我 是 当然 它 应该 到 有 更多的 行星 转弯 圆形的 它 比 这 太阳
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
我确信它周围的行星数量应该比太阳周围的行星数量多。

[ɔːr] [els] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ɪn][saɪz] .
or else have them much larger in size .
或者 别的 有 他们 很多 更大的 在 尺寸 .
或者把它们做得更大一些。

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 41**]
” [页 -]

“[第 41 页]

[,kɑːnstəˈleɪʃənz] .
CONSTELLATIONS .
星座 .

星座。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] , [ˈmuːnləs] [naɪt] ,
It was a calm , still , moonless night ,
它 曾是 一个 冷静的 , 仍然 , 无月 夜晚 ,
那是一个平静、寂静、没有月亮的夜晚。

[wɪtʃ] [kloʊzd][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈreɪv(ə)n] [wɪŋz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnset][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .
which closed in with raven wings a glorious sunset in the South Atlantic ocean .
哪个 关闭 在 和 乌鸦 翅膀 一个 辉煌 日落 在 这 南 大西洋 海洋 .
它像乌鸦的翅膀一样，将南大西洋壮丽的日落尽收眼底。

[ðə; ði] [geɪ] [klaʊdz] , [ɪn] [ˈbrɪliənt] [dres] ,
The gay clouds , in brilliant dress ,
这 同性恋 云 , 在 杰出的 裙子 ,
色彩斑斓的云朵，身着绚丽的服饰，

[ðæʔ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][sʌn][æz; əz][hiː; hi] [ɡləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [rest] ,
that hung about the sun as he glowed to his evening rest ,
那 悬挂 关于 这 太阳 作为 他 发光 到 他的 晚上 休息 ,
那光芒萦绕着太阳，伴着他缓缓进入晚安。

[hæd; həd][ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɑːmbər][hjuːz] ; [ænd; ənd]
had gradually changed their garments for those of more sombre hues ; and
有 逐步地 已更改 他们的 服装 为了 那些 的 更多的 阴沉 色调 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ;

他们逐渐换上了颜色更为暗沉的服装；然后，

[æz; əz][ˈgrædʒuəli] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjeɪps] [tuː; tə] [ˈfeðəri] [fɔːrmz] ,
as gradually , had changed from mountain shapes to feathery forms ,
作为 逐步地 , 有 已更改 从 山 形状 到 羽毛状的 表格 ,
渐渐地，它们的形状从山峦变成了羽毛状，

[tɪl] [ˈsɔːfnɪŋ] [naɪt] [dɪˈzɔːlvd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈveɪpər] .
till softening night dissolved them into invisible vapour .
直到 软化 夜晚 溶解 他们 进入 无形的 汽 .
直到夜幕降临，它们才化作无形的蒸汽。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [ˈstelθɪli] [fɔːrθ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊldər][wʌnz] [ˈrʌʃɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
The stars came stealthily forth ; a few bolder ones rushing first to the front ,
这 明星 来了 悄悄地 前进 ; 一个 很少 更大胆 一个 匆忙 第一的 到 这 正面 ,
群星悄然现身；少数胆大的星辰率先冲到最前线。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst][stɑːrz] [fɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tɪl] [ðə; ði][læst][saɪn][ʌv; əv]
while the more modest stars feared to show themselves till the last sign of
尽管 这 更多的 谦虚的 明星 害怕 到 展示 他们自己 直到 这 最后的 符号 的
[ˈdeɪlaɪt] [fled] .
daylight fled .
日光 逃亡 .
而那些较为不起眼的明星则直到最后一丝日光消失才敢露面。

[fɜːrst] , [ˈsekənd] , [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmæɡnəˌtuːdz] [ðʌs] [səkˈsesɪvli] [ɡliːmd]
First , second , third , fourth , and other magnitudes thus successively gleamed
第一的 , 第二 , 第三 , 第四 , 和 其他 震级 因此 依次 闪闪发光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ɑːrtʃ] ,
from the cloudless arch ,
从 这 无云 拱 ,
第一星、第二星、第三星、第四星以及其他星等依次从无云的拱形天体中闪耀而出。

[əˈbʌv] [ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
above and around the boy .
多于 和 大约 这 男生 .
男孩上方和周围。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] —
After a time he said —
后 一个 时间 他 说 —
过了一会儿，他说——

“ [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ræm] , [bʊl] , [ˈlaɪən] , [ˈskɔːrpiən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [soʊ] [kɔːld] ?
“ Why were the Ram , Bull , Lion , Scorpion and others so called ?
“ 为什么 是 这 内存 , 公牛 , 狮子 , 蝎 和 其他的 所以 称为 ?
“为什么公羊、公牛、狮子、蝎子等动物会被这样称呼呢？” ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɑːd] [neɪmz] ,
I have often wondered at their odd names ,
我 有 经常 想知道 在 他们的 奇怪的 姓名 ,
我常常对他们那些奇怪的名字感到好奇，

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] ,
and have tried to make out a bear in the Great Bear ,
和 有 尝试 到 制作 出去 一个 熊 在 这 伟大的 熊 ,
我们曾试图在大熊湖中辨认出一只熊。

[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][əˈbaʊt][ðə; ði][stɑːrɪz] [nɪr] [ˈsiəriəs] , [bʌt; bət][ˈnevər][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
or a dog about the stars near Sirius , but never could see any resemblance to
或者 一个 狗 关于 这 明星 靠近 天狼星 , 但 绝不 可以 看 任何 相似 到
[ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .

或者说，是一只在天狼星附近星星中游荡的狗，但始终看不出它与这些动物有任何相似之处。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [səˈpraɪz] .
I don't wonder at your surprise .
我 不 想知道 在 你的 惊喜 .

你的惊讶我一点也不觉得奇怪。

[sʌm; səm] [ˈlɜːrniɪd] [əˈstrɒnəməz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [prɪˈtend] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [baɪ][ðə; ði] [naɪl]
Some learned astronomers of our day pretend that the ancients by the Nile
一些 学习 天文学家 的 我们的 天 假装 那 这 古代人 经过 这 尼罗河
[ænd; ænd] [juˈfreɪtɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]
and Euphrates had no meaning in the names they gave to the constellations
和 幼发拉底河 有 不 意义 在 这 姓名 他们 给予 到 这 星座
.
:
.

当今一些博学的天文学家假装尼罗河和幼发拉底河沿岸的古人给星座起的名字没有任何意义。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] ,
This is not likely ,
这 是 不是 可能 ,

这不太可能。

[ˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzəʊdiæk][wɜːr; wər] [ˈpɪktʃəd] [ɪn][ðər; ðər]
especially as we know that the signs of the Zodiac were pictured in their
尤其 作为 我们 知道 那 这 标志 的 这 星座 是 如图所示 在 他们的
[ˈtempəlz] .
temples .
寺庙 .

尤其是我们知道，十二星座的图案就描绘在他们的寺庙里。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But who gave the names to the other stars that are not signs of the
但 WHO 给予 这 姓名 到 这 其他 明星 那 是 不是 标志 的 这
[ˈzəʊdiæk] ?
Zodiac ?
星座 ?

但是，那些不属于黄道十二宫的星星又是谁命名的呢？

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
The ancients .
这 古代人 .

古人。

[bʌt; bət],[aɪˈtiː][ɪz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈweɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
But it is time now to sleep away all thought of the stars in the care of
但 它 是 时间 现在 到 睡觉 离开 全部 想法 的 这 明星 在 这 关心 的
[hɪm; ɪm] [huː] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrɪz] .
Him who cares for the stars .
他 WHO 关心 为了 这 明星 .

但现在是时候把所有关于星星的思绪都交给那位照看星星的神，安然入睡了。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrend] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [rest] .
“ During the night our young friend had a disturbed rest .
“ 期间 这 夜晚 我们的 年轻的 朋友 有 一个 不安 休息 .
“夜里，我们这位年轻的朋友睡得并不安稳。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪənz] [kept] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ˈlaɪənz] , [ˈbʊlz] , [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz]
The constellations kept circling round him ; while lions , bulls , fish and crabs
这 星座 保留 盘旋 圆形的 他 ; 尽管 狮子 , 公牛 , 鱼 和 螃蟹
[wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] , [ɪn][streɪndʒ][kənˈfjuːz(ə)n] .
were mingled , in strange confusion .
是 混合 , 在 奇怪的 困惑 .
星座围绕着他不停地旋转；狮子、金牛、鱼和螃蟹混杂在一起，一片混乱。

[ðeɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
They glared at him with their hollow eyes till the boy was quite frightened ,
他们 怒目而视 在 他 和 他们的 空洞的 眼睛 直到 这 男生 曾是 相当 害怕 ,
他们用空洞的眼睛怒视着他，直到男孩吓得不轻。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and cried out in his sleep .
和 哭 出去 在 他的 睡觉 .

他在睡梦中大声哭喊。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌŋ] [əˈwʊʊk][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði][stɑːrz] .
The morning sun awoke the boy , and put to flight the stars .
这 早晨 太阳 醒来 这 男生 , 和 放 到 航班 这 明星 .
晨曦唤醒了男孩，驱散了繁星。

[wen] [swiːt] [ˈiːvniŋ] [keɪm][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [stoʊl] [fɔːrθ] [əˈɡen] ,
When sweet evening came the twinkling lights stole forth again ,
什么时候 甜的 晚上 来了 这 闪烁 灯 偷窃 前进 再次 ,
当美好的夜幕降临，闪烁的灯光再次悄然出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][æstrəˈnɔːmɪk(ə)l] [ˈdaɪələːɡ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [baɪ][dʒeɪmz] .
and the astronomical dialogue was renewed by James .
和 这 天文 对话 曾是 更新 经过 詹姆斯 .
詹姆斯重新开启了天文对话。

“ [pliːz] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌkɑːnstəˈleɪənz] .
“ Please , father , I want to know the various constellations .
“ 请 , 父亲 , 我 想 到 知道 这 各种各样的 星座 .
“父亲，请您告诉我各种星座的知识。”

[wiː; wi] [wɪl] [klæs] [ðem; ðəm] , [maɪ][sʌŋ] , [ˈɪntuː] [nɔːrθ] [ˈpoʊlər] , [saʊθ] [ˈpoʊlər] , [ænd; ənd]
We will class them , my son , into North Polar , South Polar , and
我们 将要 班级 他们 , 我的 儿子 , 进入 北 极性 , 南 极性 , 和
[ˌekwəˈtɔːriəl; ɪˌkwəˈtɔːriəl] .
Equatorial :
赤道 .

儿子，我们将把它们分为北极、南极和赤道三类。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈpoʊlər][stɑːr] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberz] [teɪl] ,
The North Polar star , at the end of the Little Bear's tail ,
这 北 极性 星星 , 在 这 结尾 的 这 小的 熊的 尾巴 ,
北极星，位于小熊尾巴的末端，

[ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɡaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈsaʊθwərd]
is a capital guide for the north pole ; but I don't see any Little Bear southward
是 一个 首都 指导 为了 这 北 极 ; 但 我 不 看 任何 小的 熊 向南
,
/
,
是北极的首都指南；但我没看到任何向南延伸的小熊座。

[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd][hɪz; ɪz][teɪl] - [tɪp] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈteðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædək] ,
walking round his tail - tip , like a horse tethered in a paddock ,
步行 圆形的 他的 尾巴 - 提示 , 喜欢 一个 马 系绳 在 一个 围场 ,
他绕着尾巴尖走来走去, 就像一匹拴在围场里的马一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
so that I may discover the south pole .
所以 那 我 可能 发现 这 南 极 .

这样我就可以发现南极点了。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈpoʊlər][stɑːr] ,
No , we have not a South Polar star ,
不 , 我们 有 不是 一个 南 极性 星星 ;
不, 我们没有南极星。

[ænd; ænd][noʊ] [braɪt] [stɑːrz][æt; ət][ɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
and no bright stars at all near the south pole of the heavens .
和 不 明亮的 明星 在 全部 靠近 这 南 极 的 这 天 .
在南极附近, 没有任何明亮的星星。

[let] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈzouɹdiæk][fɜːrst] , [ˈfɑːðər] .
Let us have a little more about the Zodiac first , father .
让 我们 有 一个 小的 更多的 关于 这 星座 第一的 , 父亲 .
父亲, 我们先来了解一下十二星座吧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz][ɑːr; ər] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]
I know the twelve signs are constellations
我 知道 这 十二 标志 是 星座

我知道十二星座是星象。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈzouɹdiæk] .
over the tropics ; but I don't know why you call them the Zodiac .
超过 这 热带 ; 但 我 不 知道 为什么 你 称呼 他们 这 星座 .
热带地区; 但我不知道为什么你们称它们为黄道十二宫。

[ˈzouɹdiæk][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːrd] , [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ,
Zodiac is from a Greek word , meaning a small figure of an animal ,
星座 是 从 一个 希腊语 单词 , 意义 一个 小的 数字 的 一个 动物 ,
十二生肖一词源于希腊语, 意思是动物的小雕像。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈænɪm(ə)l] [ˈfɪɡjərz] .
as they are nearly all animal figures .
作为 他们 是 几乎 全部 动物 数据 .

因为它们几乎都是动物形象。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ænd] [ˈsʌðərn] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many northern and southern constellations are there ?
如何 许多 北方 和 南部 星座 是 那里 ?

南北半球各有多少个星座?

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [səˈlest(ə)l] [ˈætləsɪz] [wiː; wi][faɪnd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ænd] [ˌfɪftiːn] [ˈsʌðərn]
In the ancient celestial atlases we find twenty - one northern and fifteen southern
在 这 古老的 天体 图集 我们 寻找 二十 - 一 北方 和 十五 南部
, [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈzouɹdiæk] ;
, besides the Zodiac ;
, 除了 这 星座 ;

在古代天体地图集中, 除了黄道带之外, 我们还发现了二十一个北天体和十五个南天体;

[ðen] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] [neɪmd] [ɔːr][oʊld][wʌnz][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
then more were added of new ones named or old ones subdivided , till we have
然后 更多的 是 额外 的 新的 一个 命名 或者 老的 一个 细分 , 直到 我们 有
,
:
,

然后，又增加了一些新命名的地名，或者对原有地名进行了细分，直到我们拥有了现在的这些地名。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈzəʊdiæk] , ['sɪkstɪ] - [tuː] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['sʌðərn] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .
including the Zodiac , sixty - two northern and fifty - five southern constellations .
包括 这 星座 , 六十 - 二 北方 和 五十 - 五 南部 星座 .
包括黄道十二宫、北半球六十二个星座和南半球五十五个星座。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][oʊld] [əˈstrɒnəməz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈbæbɪlən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]
the old astronomers of Egypt and Babylon could not have seen all the
这 老的 天文学家 的 埃及 和 巴比伦 可以 不是 有 已见 全部 这
[saʊθ] ['poʊlər][stɑːrz] ?
south polar stars ?
南 极性 明星 ?

古埃及和巴比伦的天文学家不可能看到所有的南极星？

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][ˈhɑːrdli][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː] .
We should hardly fancy it .
我们 应该 几乎 想要 它 .

我们几乎不应该喜欢它。

[streɪndʒ] [trɪks] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .
Strange tricks have been played with the names of the constellations .
奇怪的 技巧 有 到过 玩 和 这 姓名 的 这 星座 .
星座名称曾被人玩弄过一些奇怪的把戏。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtɜːz] , ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [əˈɡəʊ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][əˈraɪən; ɔː-]
Only think of English writers , sixty years ago , wanting to have your Orion
仅有的 思考 的 英语 作家 , 六十 年 前 , 想要 到 有 你的 猎户座
[kɔːld] ['nelzn] ;
called Nelson ;
称为 纳尔逊 ;

想想六十年前的英国作家，他们竟然想把自己的猎户座命名为纳尔逊；

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)

第3/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['laipsɪk] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərə] ,
and the University of Leipsic , to please the French emperor ,
和 这 大学 的 莱比锡 , 到 请 这 法语 皇帝 ,
为了取悦法国皇帝, 莱比锡大学也成立了。

[prə'pəʊzd][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ə'raɪən; ɔ:-] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðəm; ðəm]
proposed to steal the belt and sword from Orion , and call them
建议的 到 偷 这 腰带 和 剑 从 猎户座 , 和 称呼 他们
[ðə; ði][kɑ:nstə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][nə'pəʊliən] .
the constellation of Napoleon .
这 星座 的 拿破仑 .
有人提议从猎户座那里偷走腰带和宝剑, 并将它们命名为拿破仑星座。

[aɪ][er 'em][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðəʊ] .
I am glad they didn't , though .
我 是 高兴的 他们 没有 , 尽管 .
不过, 我很高兴他们没有那样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][laɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] ?
But how is the line drawn to distinguish the spaces of the constellations ?
但 如何 是 这 线 绘制 到 区分 这 空间 的 这 星座 ?
但是, 如何划定区分星座空间的界限呢?

[ðer; ðər]['saɪzɪz] ['veri] .
Their sizes vary .
他们的 尺寸 各不相同 .
它们的尺寸各不相同。

[ə'raɪən; ɔ:-] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['hevəns] , [waɪl] ['ʌðər]
Orion , for instance , takes up a great space in the heavens , while others
猎户座 , 为了 实例 , 需要 向上 一个 伟大的 空间 在 这 天 , 尽管 其他的
['ɑ:kjupaɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
occupy little room .
占据 小的 房间 .
例如, 猎户座在天空中占据了很大的空间, 而其他星座则占据的空间很小。

[haʊ] ['meni] [stɑ:rz][gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:nstə'leɪ(ə)n] ?
How many stars go to make up a constellation ?
如何 许多 明星 去 到 制作 向上 一个 星座 ?
一个星座由多少颗星星组成?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðəʊz] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
You mean those seen by the naked eye .
你 意思是 那些 已见 经过 这 裸 眼睛 .
你是说肉眼能看到的那些吗?

[ði:z] ['dɪfər] [ɪn] ['nʌmbər] .
These differ in number .
这些 不同 在 数字 .
它们的数量各不相同。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['əʊvər][sʌm; səm]
I will run over some
我 将要 跑步 超过 一些
我会碾过一些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɒʊdiæk] .
 of the Zodiac .
的 这 星座 .

十二星座。

[ˈeriːz] [hæz; həz] - , [ˈtɔːrəs] - , [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] - , [ˈkænsər] - , [ˈliːoʊ] - , [ˈvɜːrɡoʊ] - ,
 Aries has 66 , Taurus 141 , Gemini 83 , Cancer 85 , Leo 95 , Virgo 110 ,
白羊座 有 - , 金牛座 - , 双子座 - , 癌症 - , 狮子座 - , 处女座 - ,
白羊座66, 金牛座141, 双子座83, 巨蟹座85, 狮子座95, 处女座110,
[ˈli] - , [ˈskɔːrpiʊ] - , [ˌsædʒɪˈteriəs] - , [ˌkæpriˈkɔːnəs] - , [əˈkwəriəs] - , [ˈpaɪsɪz] - .
 Libra 51 , Scorpio 44 , Sagittarius 69 , Capricornus 51 , Aquarius 108 , Pisces 113 .
天秤座 - , 天蝎座 - , 射手座 - , 摩羯座 - , 水瓶座 - , 双鱼座 - .
天秤座 51、天蝎座 44、射手座 69、摩羯座 51、水瓶座 108、双鱼座 113。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
 But there must be a lot more seen in them by the telescope .
但 那里 必须 是 一个 很多 更多的 已见 在 他们 经过 这 望远镜 .
但望远镜一定还能从中看到更多东西。

[jes] .
 Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði][sɪks][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] - .
 The six stars of the Pleiades turn out to be 188 .
这 六 明星 的 这 昴 转动 出去 到 是 - .
昴星团的六颗恒星共有 188 颗星。

[ɪn][əˈraɪən; ɔː-][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [stɑːrz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
 In Orion there are 2000 stars easily distinguished .
在 猎户座 那里 是 - 明星 容易地 杰出的 .
猎户座中有 2000 颗很容易辨认的恒星。

[jʊr; jər] [θriː] [ɪn][ðə; ði][belt][ɑːr; ər] - ,
 Your three in the belt are 80 ,
你的 三 在 这 腰带 是 - ,
你腰带上的三个号码是 80,

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
 and the star in the sword you find to be a dozen .
和 这 星星 在 这 剑 你 寻找 到 是 一个 打 .
剑上的星星是十二颗。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
 Will you kindly show me , dear father , how I can find the south pole of the
将要 你 亲切地 展示 我 , 亲爱的 父亲 , 如何 我 能 寻找 这 南 极 的 这
[ˈhevəns] ,
 heavens ,
天 ,
亲爱的父亲, 请您指点我如何才能找到天体的南极。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braɪt] [stɑːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
 as there is no bright star near it ?
作为 那里 是 不 明亮的 星星 靠近 它 ?
因为附近没有明亮的星星?

[aɪ] [waɪ] [traɪ][ænd; ɐnd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑ:rt] .

I will try and give you a rough chart .
我 将要 尝试 和 给 你 一个 粗糙的 图表 .

我会尽量给你画个大概的图表。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] .

Look at the Southern Cross .
看 在 这 南方 叉 .

看看南十字星。

[drɔː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][sta:r] [θruː] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

Draw an imaginary line from the top star through the one at the foot ;
画 一个 假想 线 从 这 顶部 星星 通过 这 一 在 这 脚 ;

从最上面的星星画一条假想线穿过最下面的星星；

[ænd; ɐnd] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [waɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]

and four times that distance in the same line will bring you to the south pole
和 四 时代 那 距离 在 这 相同的 线 将要 带来 你 到 这 南 极

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

of the heavens .
的 这 天 .

沿同一直线行进四倍的距离，即可到达天体的南极。

[jes] ;

Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [pɔɪnt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi] [wer] [noʊ][wʌn] [els]

and if I had that point over my head I should be where no one else
和 如果 我 有 那 观点 超过 我的 头 我 应该 是 在哪里 不 一 别的

[hæz; həz] [bɪn] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

has been — at the south pole of the earth .
有 到过 — 在 这 南 极 的 这 地球 .

如果我头顶有那个点，我就能到达世界上任何人都未曾到达过的地方——地球南极。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sentər] ,

Now I have my centre ,
现在 我 有 我的 中心 ,

现在我有了我的中心，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ɐnd] [noʊ]

I would like to describe a circle at the distance of the Cross and know
我 会 喜欢 到 描述 一个 圆圈 在 这 距离 的 这 叉 和 知道

[ðə; ði][sta:rz][ɪn'saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

the stars inside of it .
这 明星 里面 的 它 .

我想描述一个与十字架距离相同的圆，并知道圆内有哪些星星。

[bɪ'ɡɪn] , [ðen] .

Begin , then .
开始 , 然后 .

那就开始吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [braɪt] [wʌnz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɔ:s] [bɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:] .

Look at the two bright ones pointing toward the Cross beside it .
看 在 这 二 明亮的 一个 指向 朝向 这 叉 旁 它 .

看看旁边那两道明亮的光，它们指向十字架。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɔɪntərz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔ:s] .

They are the Pointers to the Cross .
他们 是 这 指针 到 这 叉 .

它们是指向十字架的指针。

[ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [braɪt] [stɑ:rz] [tə'geðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
A lot of bright stars together , on the other side of the Cross ,
一个 很多 的 明亮的 明星 一起 , 在 这 其他 边 的 这 叉 ,
十字架的另一边, 聚集着许多明亮的星星。

[ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɑ:rgoʊ] .
are in the Ship , Argo :
是 在 这 船 , 阿尔戈 :

在阿尔戈号船上。

[ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stɑ:r] ,
Follow on the circumference that way , and you arrive at a large star ,
跟随 在 这 圆周 那 方式 , 和 你 到达 在 一个 大的 星星 ,
沿着圆周往回走, 你就会到达一颗大星星。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [kɔ:ld] [kə'noʊpəs] .
a little north of our course , called Canopus .
一个 小的 北 的 我们的 课程 , 称为 卡诺珀斯 :

在我们航线以北一点, 叫做老人星 (Canopus)。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][kə'noʊpəs][ɪz][wʌn] - ['kwɔ:rtər]
From the Cross to Canopus is one - quarter
从 这 叉 到 卡诺珀斯 是 一 - 四分之一
从十字架到老人星是四分之一。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the circle round the pole , and it is filled up with the Ship .
的 这 圆圈 圆形的 这 极 , 和 它 是 已填 向上 和 这 船 :
围绕极点的圆圈, 里面充满了船。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
What a ship !
什么 一个 船 !

好棒的船!

[,aɪˈti:][goʊz] [ˈnɔ:rθwərd] , [tu:] , [tu:; tə][ˈsiəriəs] , [ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r] .
It goes northward , too , to Sirius , the Dog - star .
它 去 向北 , 也 , 到 天狼星 , 这 狗 - 星星 :
它还向北延伸至天狼星, 也就是大犬座α星。

[kə'noʊpəs][ɪz][hæf] - [wei] [brɪtwi:n] [ˈsiəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn]
Canopus is half - way between Sirius and the south pole , and is in the line
卡诺珀斯 是 一半 - 方式 之间 天狼星 和 这 南 极 , 和 是 在 这 线
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
between the two .
之间 这 二 :

老人星位于天狼星和南极点之间, 并且位于两者连线上。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
That is a capital point , for I know them .
那 是 一个 首都 观点 , 为了 我 知道 他们 :

那真是关键所在, 因为我认识他们。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [brɪtwi:n] [,aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] , [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] .
South of the Ship , between it and the pole , are the little Flying Fish .
南 的 这 船 , 之间 它 和 这 极 , 是 这 小的 飞行 鱼 :
在船的南面, 在船和极点之间, 是小飞鱼。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [kə'mi:liən] , [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l][stɑ:rz] , [ɑ:r; ər] [br'twi:n] [ðə; ði] [fɪ] ,
The Table Mountain and Chameleon , with feeble stars , are between the Fish ,
这 桌子 山 和 变色龙 , 和 微弱 明星 , 是 之间 这 鱼 ,
[ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][pouzl] .
again , and the poles .
再次 , 和 这 杆子 .

桌山和变色龙星，星光黯淡，再次位于鱼座和两极之间。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [wel] .
Now I have that quarter of the circle , well .
现在 我 有 那 四分之一 的 这 圆圈 , 出色地 .

现在我有了那四分之一圆，嗯。

[ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sti:l] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [kə'noʊpəs] ,
Keep on to the right , still away from the Cross and beyond Canopus ,
保持 在 到 这 正确的 , 仍然 离开 从 这 叉 和 超过 卡诺珀斯 ,
继续向右走，远离十字架，越过老人星，

['nɪrli] [æz; əz][fɑ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ə; ei] [braɪt] [stɑ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rk(ə)l] ,
nearly as far again , and you see a bright star in our circle ,
几乎 作为 远的 再次 , 和 你 看 一个 明亮的 星星 在 我们的 圆圈 ,
几乎再远一点，你就能看到我们圆圈里的一颗明亮的星星。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['eɪkənɑ:] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪvər] [pi: 'ou] .
which is called Achernar , at the bottom of the long River Po .
哪个 是 称为 阿克纳尔 , 在 这 底部 的 这 长的 河 波 .
它被称为阿克纳尔，位于波河下游。

[nɑ:t][ðə; ði]['rɪæliən]['rɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][wʌn] .
Not the Italian river , but the Celestial one .
不是 这 意大利语 河 , 但 这 天体 一 .
不是意大利的那条河，而是天上的那条河。

[ðæt] ['hev(ə)nli] [stri:m] [rʌnz] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ə'raɪən; ɔ:-] .
That heavenly stream runs northward to Orion .
那 天上 溪流 跑步 向北 到 猎户座 .
那条天流向北方，直达猎户座。

[naʊ] , [br'twi:n] [kə'noʊpəs][ænd; ənd] ['eɪkənɑ:] [wi:; wi] [si:] [bʌt; bət] [fju:] [stɑ:rz] ,
Now , between Canopus and Achernar we see but few stars ,
现在 , 之间 卡诺珀斯 和 阿克纳尔 我们 看 但 很少 明星 ,
现在，在老人星和天秤座之间，我们只能看到寥寥几颗星星。

[ɔ:l'doʊ] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [kɑ:nstə'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntəz, 'peɪnəz]['i:z(ə)l] , [rɑ:m'bɔɪdəl] [net] ,
although we pass the constellations of the Painter's Easel , Rhomboidal Net ,
虽然 我们 经过 这 星座 的 这 画家的 画架 , 菱形 网 ,
[ænd; ənd] [kla:k] .
and Clock .
和 钟 .
虽然我们经过了画家画架、菱形网和时钟的星座。

[br'twi:n] ['eɪkənɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði][pouzl][ɑ:r; ər][ðə; ði]['taɪni][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['haɪdrə] .
Between Achernar and the Pole are the tiny stars of the Little Hydra .
之间 阿克纳尔 和 这 极 是 这 微小的 明星 的 这 小的 九头蛇 .

在阿克纳尔星和北极星之间，坐落着小九头蛇星群中的一些小星星。

[bʌt; bət] [br'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['haɪdrə][ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fɪ] , ['restɪŋ] [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
But between the Little Hydra and the Flying Fish , resting like on the Table
但 之间 这 小的 九头蛇 和 这 飞行 鱼 , 休息 喜欢 在 这 桌子
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,
但是，在小九头蛇和飞鱼之间，就像栖息在桌山上一样，

[ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [greɪt] [mæ^ə'lænik, mədʒə-] [klaʊd] .
is the beautiful Nubecular Major , the great Magellanic Cloud .
是 这 美丽的 - 主要的 , 这 伟大的 麦哲伦 云 .
是美丽的星云, 伟大的麦哲伦星云。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'gen] .
Now I know where I am again .
现在 我 知道 在哪里 我 是 再次 .
现在我又知道自己身在何处了。

[ðə; ði] [rɑ:m'bɔɪdəl] [net] [ɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd][λv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
The Rhomboidal Net is on one side of the Cloud , and the Flying Fish on the
这 菱形 网 是 在 一 边 的 这 云 , 和 这 飞行 鱼 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .
菱形网在云的一侧, 飞鱼在云的另一侧。

[ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][poʊl][ɪz] [saʊθ] [λv; əv][aɪ 'ti:] .
The Table by the Pole is south of it .
这 桌子 经过 这 极 是 南 的 它 .
北极柱旁的桌子在它南边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [nɔ:rθ] [λv; əv][aɪ 'ti:] ,
But what is north of it ,
但 什么 是 北 的 它 ,
但它的北面是什么呢？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[fɔ:r; fər][kə'nouɪpəs][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] ?
for Canopus is not quite in a line with the Cloud and the Pole ?
为了 卡诺珀斯 是 不是 相当 在 一个 线 和 这 云 和 这 极 ?
因为老人星并不完全位于云层和极点的一条直线上？

[ðə; ði] [sɔ:rd] [fɪʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] .
The Sword Fish is on the Cloud .
这 剑 鱼 是 在 这 云 .
剑鱼在云端。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'gen] [tu:; tə] ['eɪkənɑ:] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] .
But go again to Achernar , and draw a line thence to the Pole .
但 去 再次 到 阿克纳尔 , 和 画 一个 线 因此 到 这 极 .
但请再次前往阿克纳尔, 并从那里画一条线到极点。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][goʊz] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæ^ə'lænik, mədʒə-] [klaʊd] .
Why , it goes right through the Little Magellanic Cloud .
为什么 , 它 去 正确的 通过 这 小的 麦哲伦 云 .
为什么呢? 因为它直接穿过了小麦哲伦星云。

[ðæt] [klaʊd] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['haɪdrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:kæn] .
That Cloud is between the Hydra and the Toucan .
那 云 是 之间 这 九头蛇 和 这 巨嘴鸟 .
那朵云位于九头蛇和巨嘴鸟之间。

[ðæt] ['bɜ:dz] [hed] [bɪ'jɑ:nd] ['eɪkənɑ:] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sər'kʌmfərəns] [λv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
That bird's head beyond Achernar is in our circumference of the Cross .
那 鸟类 头 超过 阿克纳尔 是 在 我们的 圆周 的 这 叉 .
阿克纳尔山之外的那只鸟的头部在我们十字架的范围内。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [raʊnd] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [brat] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːkɑːks] [hed] ；
A little further on that round line is the bright star in the Peacock's head ；
一个 小的 更远 在 那 圆形的 线 是 这 明亮的 星星 在 这 孔雀的 头 ；

沿着这条圆线再往前走一点，就是孔雀头上的亮星；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] , [stændz] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
though the Indian , with his arrows , stands between the Peacock and the
尽管 这 印度 , 和 他的 箭头 , 站立 之间 这 孔雀 和 这
[ˈtuːkæn] .
Toucan ；
巨嘴鸟 ；

虽然印第安人手持弓箭，挡在孔雀和巨嘴鸟之间。

[ðə; ði][ˈveri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhʌntər] .
The very place for a hunter ；
这 非常 地方 为了 一个 猎人 ；

这里简直是猎人的天堂。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [pliːz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [bæk]
But go on , please , for you are fast completing the circle , by getting back
但 去 在 , 请 , 为了 你 是 快速地 完成 这 圆圈 , 经过 获得 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
to the Cross ；
到 这 叉 ；

但请继续前进，因为你正在迅速完成一个循环，回到十字架旁。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkɑːks] [teɪl] [brɪŋz] [juːˈes] [θriː] - [fɔːθs] [raʊnd] ；[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
The end of the Peacock's tail brings us three - fourths round ; and above it ,
这 结尾 的 这 孔雀的 尾巴 带来 我们 三 - 第四部分 圆形的 ； 和 多于 它 ,
孔雀尾巴的末端使我们绕了四分之三圈；而在它上方，

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kraʊn] .
from the Pole , is the Southern Crown ；
从 这 极 , 是 这 南方 王冠 ；

从极点出发，便是南冠。

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː] ；[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpiːkɑːks]
I see it ; but it ought to hang over something better than a Peacock's
我 看 它 ； 但 它 应该 到 悬挂 超过 某物 更好的 比 一个 孔雀的
[teɪl] .
tail ；
尾巴 ；

我看到了；但它应该挂在比孔雀尾巴更好的东西上面。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [kʌmz] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
It so happens that the Telescope comes between them ；
它 所以 发生 那 这 望远镜 来 之间 他们 ；

望远镜恰好挡在了他们中间。

[brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] , [ænd; ənd][kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ɪz][ðə; ði][kɑːnstəˈleɪ(ə)n][ˈɑːktənt] .
Below the Peacock , and close round the south pole , is the constellation Octant ；
以下 这 孔雀 , 和 关闭 圆形的 这 南 极 , 是 这 星座 八分之一 ；

孔雀座下方，靠近南极的地方，是八分座。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈkwɔːrtər] , [brˈtwiːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] .
Now for the last quarter , between the Cross and the Peacock ；
现在 为了 这 最后的 四分之一 , 之间 这 叉 和 这 孔雀 ；

现在进入最后一个四分之一，在十字架和孔雀之间。

[aɪ] [noʊ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪz] [ˈpɔɪntərz] .
I know part of that — the Cross's Pointers ；
我 知道 部分 的 那 — 这 十字架的 指针 ；

我知道其中的一部分——十字架的指针。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θri:] [stɑ:rz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpi:kə:k] ?
But what are those three stars a little below the Pointers , toward the Peacock ?
但 什么 是 那些 三 明星 一个 小的 以下 这 指针 , 朝向 这 孔雀 ?

但是，在指针星下方，靠近孔雀星座的那三颗星是什么呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈtraɪæŋ(ə)] .
They are the Southern Triangle .
他们 是 这 南方 三角形 .

它们是南三角地区。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][pou] [ɪz][ðə; ði][flaɪ] ;
Between the Cross and the Pole is the Fly ;
之间 这 叉 和 这 极 是 这 飞 ;

十字架与杆子之间是苍蝇；

[waɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈtraɪæŋ(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][pou] [ɪz][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
while between the Triangle and the Pole is the Bird of Paradise .
尽管 之间 这 三角形 和 这 极 是 这 鸟 的 天堂 .

而在三角洲和北极之间，则是天堂鸟。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 47**]
[- 页 -]

[第47页]

[wʌt] [ə; eɪ][kould] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][bɜ:rd] !
What a cold place to put so delicate a bird !
什么 一个 寒冷的 地方 到 放 所以 精美的 一个 鸟 !

这么娇弱的小鸟，竟被放在这里这么冷酷的地方！

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [ˌkɑ:nstəˈleɪ(ə)n][du:][ðə; ði] [tu:] [ˈpɔɪntərz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [brɪˈbo:ŋ] ?
But to what constellation do the two Pointers to the Cross belong ?
但 到 什么 星座 做 这 二 指针 到 这 叉 属于 ?

但指向十字架的两颗星属于哪个星座呢？

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsen,tɔ:rz] [tu:] [fɔ:r] [fi:t] .
To the Centaur's two fore feet .
到 这 半人马的 二 前 脚 .

到半人马的两只前脚。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ][ˌsɜ:rkəmˈpoulər][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ˈlaɪŋ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last of my circumpolar stars are those of the Altar , lying north of the
这 最后的 的 我的 环极 明星 是 那些 的 这 坛 , 说谎 北 的 这
[ˈtraɪæŋ(ə)] ,
Triangle ,
三角形 ,

我最后要介绍的拱极星是位于三角区北部的祭坛星。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] .
a little to the left of the Pointers .
一个 小的 到 这 左边 的 这 指针 .

稍微偏左一点，在指针的左侧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] — [tu:] [stɑ:rz][kloʊz] [təˈgeðər] ,
You may see them on the edge of the Milky Way — two stars close together ,
你 可能 看 他们 在 这 边缘 的 这 乳白色 方式 — 二 明星 关闭 一起 ,

你或许能在银河系边缘看到它们——两颗靠得很近的恒星，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈfɜ:rðər] [əˈpɑ:rt] .
and four others to the right further apart .
和 四 其他的 到 这 正确的 更远 除 .

还有四个在右边，彼此间隔较远。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪs] , [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪst] , [ɑːr; ər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ɐnd][ðə; ði]
The Compasses , hardly to be noticed , are between the Altar and the
这 指南针 , 几乎 到 是 注意到 , 是 之间 这 坛 和 这
[ˈpɔɪntərz] .
Pointers .
指针 .

指南针几乎难以察觉，它位于祭坛和指针之间。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈles(ə)n] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [mʌt] [ˈstʌdi] [ˈæftərwərdz] .
” **This was a long lesson , requiring much study afterwards** .
” 这 曾是 一个 长的 课 , 需要 很多 学习 然后 .

“这是一堂漫长的课程，之后需要大量的学习。”

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrpəl] [θɔːt] [ðə; ði][læd] [nuː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [stɑːrz] [nɪr] [ðə; ði][pəʊl] ,
When Mr . Marple thought the lad knew the southern stars near the pole ,
什么时候 先生 : 马普尔 想法 这 小伙子 知道 这 南部 明星 靠近 这 极 ,
当马普尔先生认为这个男孩认识南极附近的星星时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈvæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][prəˈpəʊzd]
he was ready to advance with the constellations again , and proposed
他 曾是 准备好 到 进步 和 这 星座 再次 , 和 建议的
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [raʊnd] .
to take a fresh round .
到 拿 一个 新鲜的 圆形的 :

他准备再次与星座们一起前进，并提议再进行一轮新的探索。

” [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [teɪk] [əˈnʌðər] [swiːp] [raʊnd][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
” **We will , ” said he , “ take another sweep round the heavens ,**
” 我们 将要 , ” 说 他 , ” 拿 其他 扫 圆形的 这 天 ,
“我们将,”他说,“再环视天空一次。”

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈoʊvər]
embracing the space between our old circle of the Cross and that over
拥抱 这 空间 之间 我们的 老的 圆圈 的 这 叉 和 那 超过
[ðə; ði][ɪˈkwetər] ,
the equator ,
这 赤道 ,

涵盖我们古老的十字架圆圈与赤道上方圆圈之间的空间，

[ðoo] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [teɪk] [ˌekwəˈtɔːriəl; ɪˌkwəˈtɔːriəl][stɑːrz] [naʊ] .
though I will not take equatorial stars now .
尽管 我 将要 不是 拿 赤道 明星 现在 :

不过我现在不会选择赤道附近的恒星。

[meɪ] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ˈfɑːðər] ?
May we begin at the Crown , father ?
可能 我们 开始 在 这 王冠 , 父亲 ?

父亲，我们可以从王冠开始吗？

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ɐnd] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːltər] .
Between the Cross and Crown is the Altar .
之间 这 叉 和 王冠 是 这 坛 :

十字架和皇冠之间是祭坛。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ænd; ɐnd] [nɪr] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ˌsædʒɪˈterɪəs][ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] , [brɪˈsaɪd] [wɪt] [ɪz][ðə; ði]
North of and near the Crown is Sagittarius the Archer , beside which is the
北 的 和 靠近 这 王冠 是 射手座 这 射手 , 旁 哪个 是 这
[ˈskoːrpiən] .
Scorpion .
蝎 .

在王冠的北部和附近是射手座，旁边是天蝎座。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] ?
How can I tell that ?
如何 能 我 告诉 那 ?

我怎样才能知道呢？
[ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən][hæz; həz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [braɪt] [stɑ:rz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
The Scorpion has a line of bright stars coming down south to the Altar ,
这 蝎 有 一个 线 的 明亮的 明星 未来 向下 南 到 这 坛 ,
天蝎座有一条明亮的星线从南面延伸到祭坛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:rl][ɪn][ɪts] [teɪl] .
with a twist like a curl in its tail .
和 一个 捻 喜欢 一个 卷曲 在 它是 尾巴 :
尾巴像卷曲一样扭动着。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [red] [stɑ:r][æet; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
What is that bright red star at the upper end of it ?
什么 是 那 明亮的 红色的 星星 在 这 上 结尾 的 它 ?
它顶端那颗明亮的红色星星是什么？

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

[ænˈterɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən] .
Antares of the Scorpion .
安塔瑞斯 的 这 蝎 .
天蝎座的安塔瑞斯。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [nɪr] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈli] [ɔ:r] [skeɪlz] .
The bright star near it further north is in the Libra or Scales .
这 明亮的 星星 靠近 它 更远 北 是 在 这 天秤座 或者 秤 .
它附近更北边的那颗亮星位于天秤座。

[ðə; ði] [faɪn] [stɑ:r][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊl][ɪz][ɪn]
The fine star as far from the Pointers as they are from the Pole is in
这 美好的 星星 作为 远的 从 这 指针 作为 他们 是 从 这 极 是 在
[ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔ:r] ,
the shoulder of the Centaur ,
这 肩膀 的 这 半人马 ,
那颗距离指针星最远，如同指针星距离北极点最远的恒星，位于半人马座的肩膀上。

[hæf] [hɔ:rs] [ænd; ænd][hæf][mæn] .
half horse and half man .
一半 马 和 一半 男人 :
半人半马。

[ɪz][hi:; hi] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
Is he fighting anything ?
是 他 斗争 任何事物 ?
他是在和什么东西战斗吗？

[jes] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
Yes ; he is running his spear through the mouth of the Wolf ,
是的 ; 他 是 跑步 他的 矛 通过 这 嘴 的 这 狼 ,
是的，他正用长矛刺穿狼的嘴巴。

[wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [brɪˈtwi:n] [ænˈterɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] .
which is stretched between Antares and the Pointers .
哪个 是 拉伸 之间 安塔瑞斯 和 这 指针 :
它位于心宿二和指针星之间。

[ðə; ði] ['sentɔ:r] [kɒmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][gəʊz][ʌp] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
The Centaur comes down to the Cross , and goes up north to the great
这 半人马 来 向下 到 这 叉 , 和 去 向上 北 到 这 伟大的
[ˈhaɪdrə] ,
Hydra ,
九头蛇 ,

半人马来到十字架处，然后向北前往九头蛇处。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊ] [ɪz] [pɜ:rtʃt] .
on which the Crow is perched .
在 哪个 这 乌鸦 是 栖息 .

乌鸦栖息的地方。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [stɑ:r] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] ['sentɔ:r] ,
What a beautiful star that is over Centaur ,
什么 一个 美丽的 星星 那 是 超过 半人马 ,

那颗悬在半人马座上空的星星真美！

[əˈbaʊt] [twʌɪs] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊl] !
about twice as far from the Cross as that from the Pole !
关于 两次 作为 远的 从 这 叉 作为 那 从 这 极 !

距离十字架的距离大约是距离极点的两倍！

[ðæt] [ɪz][ˈspaɪkə][ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊ] .
That is Spica in the Virgin , close to the Crow .
那 是 尖峰 在 这 处女 , 关闭 到 这 乌鸦 .

那是处女座的角宿一，靠近乌鸦座。

[ðæt] [meɪks] [ʌp][wʌn][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsekənd][ˈsɜ:rk(ə)l] .
That makes up one quarter of our second circle .
那 制作 向上 一 四分之一 的 我们的 第二 圆圈 .

这构成了我们第二个圆的四分之一。

[ˈlʊkɪŋ] [stiɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [gʊd] -
Looking still to the right , and north of the Cross , do you see any good -
寻找 仍然 到 这 正确的 , 和 北 的 这 叉 , 做 你 看 任何 好的 -
[saɪzd][stɑ:rz] ?
sized stars ?
尺寸 明星 ?

继续向右看，在十字架的北面，你能看到一些较大的星星吗？

[nəʊ] , [ˈfɑ:ðər] ,
No , father ,
不 , 父亲 ,

不，父亲。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˈkwɔ:rtər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]
there is nothing worth looking at for the next quarter beyond the Cross and
那里 是 没有什么 值得 寻找 在 为了 这 下一个 四分之一 超过 这 叉 和
[ʃɪp] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ˈsɪəriəs] .
Ship till we get to Sirius .
船 直到 我们 得到 到 天狼星 .

接下来的四分之一时间里，除了十字架和船之外，直到天狼星出现之前，没有什么值得关注的。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:ˈmæɪtɪk] [pʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmərɪnərz] [ˈkʌmpəs] .
Yet there are the Pneumatic Pump and the Mariner's Compass .
然而 那里 是 这 气动 泵 和 这 水手的 罗盘 .

然而，还有气动泵和航海罗盘。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪdrə] [ˈstretʃɪz] [ɪtˈself][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kraʊ] , [ðə; ði] [kʌp] ,
The great Hydra stretches itself all from the Scorpion , under the Crow , the Cup ,
这 伟大的 九头蛇 伸展 本身 全部 从 这 蝎 , 在下面 这 乌鸦 , 这 杯子 ,
巨大的九头蛇从蝎子延伸到乌鸦、圣杯下方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈseks.tənt] , [frʌm; frəm] [nɪr] [ænˈterɪz] [tuː; tə][ˈkeɪnɪs][ˈmaɪnər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] .
and the Sextant , from near Antares to Canis Minor , the Little Dog .
和 这 六分仪 , 从 靠近 安塔瑞斯 到 犬科动物 次要的 , 这 小的 狗 .
六分仪, 从心宿二附近到小犬座。

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ?
Where is the Little Dog ?
在哪里 是 这 小的 狗 ?
小狗在哪里？

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
To understand that we must go on to our third quarter of the
到 理解 那 我们 必须 去 在 到 我们的 第三 四分之一 的 这
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
要理解这一点, 我们必须继续走到圆周的第三个四分之一处。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsiəriəs][ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː] [stɑːrd] [belt][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] .
You know Sirius and the three starred belt of Orion .
你 知道 天狼星 和 这 三 星形 腰带 的 猎户座 .
你知道天狼星和猎户座的三星带。

[ðə; ði][belt][ɪz][ɪgˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][rˈkweɪtər] .
The Belt is exactly over the equator .
这 腰带 是 确切地 超过 这 赤道 .
这条腰带正好位于赤道上方。

[ðə; ði] [θriː] [stɑːrɪz] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] [saʊθ] [tuː; tə][ˈsiəriəs] ,
The three stars lead you down south to Sirius ,
这 三 明星 带领 你 向下 南 到 天狼星 ,
这三颗星指引你向南找到天狼星。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][laɪn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈprəʊsiː,ɔn][ʌv; əv][ðə; ði]
and a line at right angles brings you to Procyon of the
和 一个 线 在 正确的 角度 带来 你 到 南河三 的 这
一条垂直于直线的线会将你带到南河三。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔːrmz][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈsiəriəs][ænd; ʌnd][ðə; ði][belt] .
Little Dog , which thus forms a triangle with Sirius and the Belt .
小的 狗 , 哪个 因此 表格 一个 三角形 和 天狼星 和 这 腰带 .
小狗座与天狼星和腰带形成一个三角形。

[get][ðə; ði][poʊl] , [kəˈnoʊpəs] , [ænd; ʌnd][ˈsiəriəs][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə]
Get the Pole , Canopus , and Sirius in a line , and a little further to
得到 这 极 , 卡诺珀斯 , 和 天狼星 在 一个 线 , 和 一个 小的 更远 到
[ðə; ði][nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,
让北极、老人星和天狼星排成一条直线, 然后稍微往北一点,

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][belt] , [ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprəʊsiː,ɔn] .
on the one side you have the Belt , and on the other Procyon .
在 这 一 边 你 有 这 腰带 , 和 在 这 其他 南河三 .
一边是小行星带, 另一边是南河三。

[ðoʊ] [aɪ] [si:] [noʊ][stɑ:rz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɔ:gz] ,
Though I see no stars of any consequence between the Great and Little Dogs ,
尽管 我 看 不 明星 的 任何 结果 之间 这 伟大的 和 小的 狗 ,
虽然我没看到大狗座和小狗座之间有什么特别重要的明星,

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][kɑ:nstəˈleɪ](ə)n][ðer; ðər] ?
is there any constellation there ?
是 那里 任何 星座 那里 ?
那里有星座吗?

[məˈnɑ:sərəs] , [ðə; ði][ˈju:nɪkɔ:rn] , [ki:ps] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] .
Monoceros , the Unicorn , keeps them apart .
独角兽 , 这 独角兽 , 保持 他们 除 .
独角兽 (Monoceros) 让他们彼此分离。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈnoʊəz] [dʌv] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈkeɪnɪs][ˈmeɪdʒər] .
The Hare and Noah's Dove are on the other side of Canis Major .
这 野兔 和 诺亚的 鸽子 是 在 这 其他 边 的 犬科动物 主要的 .
野兔和诺亚鸽位于大犬座的另一侧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [saʊθ] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] .
They are both south of Orion .
他们 是 两个都 南 的 猎户座 .
它们都在猎户座的南边。

[ɪn][ðə; ði] [dʌv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm][kəˈnoʊpəs][tu:; tə][ˈsiəriəs] ,
In the Dove , a little out of the line half - way from Canopus to Sirius ,
在 这 鸽子 , 一个 小的 出去 的 这 线 一半 - 方式 从 卡诺珀斯 到 天狼星 ,
在鸽子座, 稍微偏离从老人星到天狼星的中点线,

[ɪz][ðə; ði] [ˈprɪti] - .
is the pretty Phact .
是 这 漂亮的 - .
是漂亮的 Phact。

[ðə; ði][faɪv][stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪtwi:n] [kəˈnoʊpəs][ænd; ənd][ˈsiəriəs][ɑ:r; ər][ɪn][ˈkeɪnɪs][ˈmeɪdʒər] ,
The five stars in a line between Canopus and Sirius are in Canis Major ,
这 五 明星 在 一个 线 之间 卡诺珀斯 和 天狼星 是 在 犬科动物 主要的 ,
位于老人星和天狼星之间连成一线的五颗星属于大犬座。

[ðə; ði] [greɪ] [dɔ:gz][kɑ:nstəˈleɪ](ə)n] .
the Great Dog Constellation .
这 伟大的 狗 星座 .
大犬座。

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][stɑ:rz] [brɪtwi:n] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][əˈraɪən; ɔ:-] !
What a gay show of stars between the Pole and Orion !
什么 一个 同性恋 展示 的 明星 之间 这 极 和 猎户座 !
从北极到猎户座, 真是繁星点点, 美不胜收!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][blæŋk] [brɪˈɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
But what a blank beyond to the right .
但 什么 一个 空白的 超过 到 这 正确的 .
但右边却是一片空白。

[aɪ] [si:] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˈsiəriəs] , [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][pærəˈleləgræm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
I see one , however , opposite to Sirius , forming a parallelogram with it ,
我 看 一 , 然而 , 对面的 到 天狼星 , 成型 一个 平行四边形 和 它 ,
[ðə; ði][belt] , [ænd; ənd] - .
the Belt , and Phact .
这 腰带 , 和 - .
然而, 我看到一个天狼星, 它与天狼星、腰带和Phact形成一个平行四边形。

[ðæt] [ɪz] - , [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌpi: 'oʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ,
That is Zaurack , in the River Po ; and the great space beyond that ,
那 是 - , 在 这 河 波 ; 和 这 伟大 的 空间 超过 那 ;
那是波河上的扎乌拉克; 以及它更远处的广袤空间,

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['eɪkənɑ:] , [ɪz] ['si:təs][ðə; ði] [weɪl] .
to the right , far north of Achernar , is Cetus the Whale .
到 这 正确 的 , 远 的 北 的 阿克纳尔 , 是 鲸鱼座 这 鲸 .
在阿克纳尔的右侧, 远在北方, 是鲸鱼塞图斯。

[ðə; ði][stɑ:r][ˈmɛn,kɑr][ɔ:r] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz] [hed] ,
The star Menkar or Menhab , a little north of Zaurack , is in the Whale's head ,
这 星星 门卡尔 或者 - , 一个 小的 北 的 - , 是 在 这 鲸鱼的 头 ;
位于扎乌拉克星北侧不远处的恒星门卡星 (或门哈布星) 位于鲸鱼头状星群中。

[waɪl] [ɪz][ɪn][ɪts][teɪl] .
while Diphda is in its tail .
尽管 迪普达 是 在 它是 尾巴 :

而 Diphda 则在其尾部。

['eɪkənɑ:] [ɪz][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl] .
Achernar is about half - way from Diphda to the Pole .
阿克纳尔 是 关于 一半 - 方式 从 迪普达 到 这 极 .
阿克纳尔位于迪夫达到北极点的大约一半路程处。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɛmɪk(ə)] [ˈfɜ:rnɪs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][ðə; ði] .
Between the two are the Chemical Furnace , the Sculptor , and the Phoenix .
之间 这 二 是 这 化学 炉 , 这 雕塑家 , 和 这 凤凰 .
在这两者之间, 还有化学熔炉、雕塑家和凤凰。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ði:z] .
I don't care about these .
我 不 关心 关于 这些 :

我不在乎这些。

[hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] ['nɪrli] [gɑ:t] [raʊnd] , [ˈfɑ:ðər] ?
Have you not nearly got round , father ?
有 你 不是 几乎 得到 圆形的 , 父亲 ?
父亲, 您还没绕好圈吗?

[ðə; ði][læst][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The last quarter of our circle lies between the Southern Crown and the
这 最后 的 四分之一 的 我们的 圆圈 谎言 之间 这 南方 王冠 和 这
[ˈweɪlz, 'hweɪlz][teɪl] .
Whale's tail .
鲸鱼的 尾巴 :

我们圆周的最后四分之一位于南极冠和鲸鱼尾巴之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ænd; ənd] ['ɪndiən] .
That will be north of the Peacock and Indian .
那 将要 是 北 的 这 孔雀 和 印度 .
那将在孔雀河和印第安河的北面。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz][teɪl][ænd; ənd] ['eɪkənɑ:] ?
What is the bright star between the Whale's tail and Achernar ?
什么 是 这 明亮的 星星 之间 这 鲸鱼的 尾巴 和 阿克纳尔 ?
鲸鱼尾巴和阿克纳尔星之间的那颗明亮的星星是什么?

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The head of the Phoenix .
这 头 的 这 凤凰 .

凤凰的头部。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; ei][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfoʊməl,hɔ:t]
And forming a triangle with it and the tail is the noble Fomalhaut
和 成型 一个 三角形 和 它 和 这 尾巴 是 这 高贵 北落师门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [fɪ] ,
of the Southern Fish ,
的 这 南方 鱼 ,

与它和尾巴构成三角形的，是高贵的南方鱼类北落师门（Fomalhaut）。

[ˈʌndər][ðə; ði][saɪn] [ˈpaɪsɪz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] [əˈkwəriəs] .
under the sign Pisces and near the toe of Aquarius .
在下面 这 符号 双鱼座 和 靠近 这 脚趾 的 水瓶座 .

位于双鱼座下方，靠近水瓶座的脚趾处。

[ðə; ði][ɡoʊt] [,kæpriˈkɔ:nəs] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfoʊməl,hɔ:t] .
The Goat Capricornus is to the right of Fomalhaut .
这 山羊 摩羯座 是 到 这 正确的 的 北落师门 .

摩羯座位于北落师门的右侧。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [brɪtwi:n] [ˈfoʊməl,hɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] .
Why , there is nothing hardly between Fomalhaut and the Crown .
为什么 , 那里 是 没有什么 几乎 之间 北落师门 和 这 王冠 .

为什么呢？北落师门和王冠之间几乎没有什么阻隔。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [stɑ:rz][kloʊz] [təˈgeðər] , ['fɔ:miŋ]
Between the Peacock and the Crown are the two stars close together , forming
之间 这 孔雀 和 这 王冠 是 这 二 明星 关闭 一起 , 成型

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌsædʒɪˈteriəs] ,
the foot of Sagittarius ,
这 脚 的 射手座 ,

孔雀座和皇冠座之间有两颗靠得很近的星，构成了人马座的底部。

[hu:z] [ˈbɑ:di] [ˈstretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][,kæpriˈkɔ:nəs] ;
whose body stretches from the Crown to Capricornus ;
谁 身体 伸展 从 这 王冠 到 摩羯座 ;

其身体从头顶延伸到摩羯座；

[waɪ] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][laɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] [ænd; ənd] [ˈfoʊməl,hɔ:t] .
while the Crane and the Microscope lie between the Peacock and Fomalhaut .
尽管 这 起重机 和 这 显微镜 说谎 之间 这 孔雀 和 北落师门 .

而鹤峰和显微镜峰则位于孔雀峰和北落师门之间。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; ei] [ɡʊd] [ˈtelɪskoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [feɪnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
It would require a good telescope to see that faint - looking Microscope .
它 会 要求 一个 好的 望远镜 到 看 那 头晕的 - 寻找 显微镜 .

需要一台好的望远镜才能看到那台看起来很暗淡的显微镜。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈsev(ə)n][stɑ:rz][ɪn][ə; ei][laɪn] , [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] ,
You will see seven stars in a line , left of the Peacock ,
你 将要 看 七 明星 在 一个 线 , 左边 的 这 孔雀 ,

你会看到孔雀左侧有七颗星星排成一线，

[ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][poʊl] — [ði:z] [fɔ:rm][ðə; ði] [kreɪn] .
dipping down toward the Pole — these form the Crane .
浸渍 向下 朝向 这 极 — 这些 形式 这 起重机 .

向下倾斜至极点——这些构成了鹤形。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [nekt] ['feləʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] .
And a long-necked fellow it is, too.
和 一个 长的 - 颈部 同伴 它 是 , 也 .

而且它脖子还很长。

" [ə'nʌðər] [rest][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [hɪr] ,
" Another rest was necessary here.
" 其他 休息 曾是 必要的 这里 ,

“这里还需要休息一下。”

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][dʒeɪmz][tu:; tə] [kə'nekt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][læst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:nstə'leɪʃənz]
to enable James to connect in his mind the last collection of constellations
到 使能够 詹姆斯 到 连接 在 他的 头脑 这 最后的 收藏 的 星座
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɜ:rkəm'pəʊləɹ][wʌnz] .
with his circumpolar ones.
和 他的 环极 一个 .

使詹姆斯能够在脑海中将最后一组星座与他的极地星座联系起来。

[hɪz; ɪz][fɑ:ðər] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'kwetər][ænd; ʌnd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
His father then took him to those about the equator and north of it.
他的 父亲 然后 采取 他 到 那些 关于 这 赤道 和 北 的 它 ,

然后他父亲带他去了赤道附近及以北的地区。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .
and thus introduced him to the twelve signs of the Zodiac.
和 因此 介绍 他 到 这 十二 标志 的 这 星座 .

就这样，他认识了黄道十二宫。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [saɪnz] ;
" You have learned, my dear boy, the names of these signs;
" 你 有 学习 , 我的 亲爱的 男生 , 这 姓名 的 这些 标志 ;

“亲爱的孩子，你已经学会了这些标志的名称；

[aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðər; ðər] [pə'ziʃənz] .
I want now to teach you their positions.
我 想 现在 到 教 你 他们的 职位 .

现在我想教你们这些位置。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[jes] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [naʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] .
Yes ; I would like to know how big the Bull is.
是的 ; 我 会 喜欢 到 知道 如何 大的 这 公牛 是 .

是的，我想知道这头公牛有多大。

[du:][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][pəʊk][ðə; ði][pəʊləɹ][stɑ:r] , [waɪl] [hi:; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz][teɪl]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'kwetər] ?
Do his horns poke the polar star, while he hangs his tail over the equator ?
做 他的 角 戳 这 极性 星星 , 尽管 他 悬挂 他的 尾巴 超过 这 赤道 ?

他的角是否戳着北极星，而他的尾巴是否悬在赤道上？

[aʊər; ɑ:r] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][naʊ][teɪl] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][naʊ]
Our Bull is a funny one, for he has no tail, because he has no
我们的 公牛 是 一个 有趣的 一 , 为了 他 有 不 尾巴 , 因为 他 有 不
[haɪnd][kwa:rtərz] .
hind quarters.
后 四分之一 .

我们的公牛很滑稽，因为它没有尾巴，因为它没有后半身。

[ɪf] [hiː; hi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kwetər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlz] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
If he reached from the pole to the equator , a few Bulls would fill up the
如果 他 达到 从 这 极 到 这 赤道 , 一个 很少 公牛队 会 充满向上 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

如果他从北极伸手到赤道，几头金牛就能填满天空。

[ænd; ʌnd] [li:v] [nʊ] [ru:m] [fɔːr; fər] [berz] , [swɒnz] , [ˈhʌntərz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ['kri:tʃərz] [ʌp][ðər; ðər]
and leave no room for Bears , Swans , Hunters , and other creatures up there
和 离开 不 房间 为了 熊 , 天鹅 , 猎人 , 和 其他 生物 向上 那里
.
.
.

这样一来，熊、天鹅、猎人和其他动物就没有生存空间了。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'reɪənz, ɔ'reɪənz][belt] ,
Now look at the Orion's Belt ,
现在 看 在 这 猎户座的 腰带 ,
现在看看猎户座腰带，

[ænd; ʌnd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [θri:] [stɑ:rz][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['siəriəs] ,
and run down the line of the three stars as you did to Sirius ,
和 跑步 向下 这 线 的 这 三 明星 作为 你 做过 到 天狼星 ,
然后像你之前跑到天狼星那里那样，沿着这三颗星连线跑下去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [æz; əz][fɑ:r] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [saʊθ] .
but in the opposite direction , as far north as the other is south .
但 在 这 对面的 方向 , 作为 远的 北 作为 这 其他 是 南 .
但方向相反，向北延伸的距离与另一个方向向南延伸的距离相同。

[aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)] [stɑ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][belt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪti] ['plaiədiːz] .
I have it — a beautiful star between the Belt and the pretty Pleiades .
我 有 它 — 一个 美丽的 星星 之间 这 腰带 和 这 漂亮的 昴 .
我找到了——一颗位于腰带和美丽的昴星团之间的美丽恒星。

[ðæt] [ɪz][æ'l'debərən] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
That is Aldebaran , the Bull's eye .
那 是 毕宿五 , 这 公牛的 眼睛 .
那是毕宿五，也就是星盘中的靶心。

[jʊr; jər] ['plaiədiːz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [nek] .
Your Pleiades are in the Bull's neck .
你的 昴 是 在 这 公牛的 脖子 .
你的昴星团位于金牛座的脖子上。

[ðə; ði][ˈhaɪə,diz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['klʌstər] [nɪr] [ðə; ði] [aɪ] .
The Hyades are the cluster near the eye .
这 毕星团 是 这 簇 靠近 这 眼睛 .
毕星团是位于眼球附近的星团。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:r] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ði][roʊd] , [brɪ'twi:n] [æ'l'debərən][ænd; ʌnd][ðə; ði]
What is the great star , a little out of the road , between Aldebaran and the
什么 是 这 伟大的 星星 , 一个 小的 出去 的 这 路 , 之间 毕宿五 和 这
[belt] ?
Belt ?
腰带 ?

在毕宿五和小行星带之间，有一颗稍微偏离主干的巨星，它是什么？

[ðæt] [ɪz][ˈbi:təl,dʒuːz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; ʌv][ə'reɪən; ɔː-] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] .
That is Betelgeux , in the shoulder of Orion , who is looking up to the Bull .
那 是 参宿四 , 在 这 肩膀 的 猎户座 , WHO 是 寻找 向上 到 这 公牛 .
那是参宿四，位于猎户座的肩膀上，猎户座正仰望着金牛座。

[ˈbi:təl,dʒu:z][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][belt] ; [ænd; ənd]['raɪgəl; 'rɪdʒəl] , [ʌv; əv]
Betelgeux is on the north side of the Belt ; and Rigel , of
参宿四 是 在 这 北 边 的 这 腰带 ; 和 里格尔 , 的
[oo'raɪənz, ɔ'raɪənz] [hi:l] ,
Orion's heel ,
猎户座的 脚跟 ;

参宿四位于小行星带北侧；参宿七位于猎户座脚跟处。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] .
is at the same distance to the south of the Belt .
是 在 这 相同的 距离 到 这 南 的 这 腰带 .

它位于小行星带以南相同距离处。

[æɪ'debərən] , ['raɪgəl; 'rɪdʒəl] , [ænd; ənd]['mɛn,kɑr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][noʊz] , [fɔ:rm][æn; ən]
Aldebaran , Rigel , and Menkar , of the Whale's nose , form an
毕宿五 , 里格尔 , 和 门卡尔 , 的 这 鲸鱼的 鼻子 , 形式 一个
[ɪkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋ(ə)] .
equilateral triangle .
等边 三角形 .

鲸鱼鼻子上的毕宿五、参宿七和门卡构成一个等边三角形。

[ˈeri:z] [ðə; ði][ræm][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bʊl] , [nɪr] [wer] [hɪz; ɪz][teɪl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
Aries the Ram is to the right of the Bull , near where his tail should be ,
白羊座 这 内存 是 到 这 正确的 的 这 公牛 , 靠近 在哪里 他的 尾巴 应该 是 ,
白羊座位于公牛的右侧，靠近公牛尾巴所在的位置。

[ænd; ənd][ə'raɪən; ɔ:-] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][left][ɔ:r] [i:st] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərli] .
and Orion is to the left or east , but a little southerly .
和 猎户座 是 到 这 左边 或者 东方 , 但 一个 小的 南风 .

猎户座位于左侧或东侧，但略偏南。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] .
But now for the Twins .
但 现在 为了 这 双胞胎 .

但现在轮到双城队了。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tu:] [raɪt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['prəusi:,ɔn] ,
Are they the two right north of Procyon ,
是 他们 这 二 正确的 北 的 南河三 ,

他们是南河三正北方的那两个吗？

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋɡld] ['traɪæŋ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈbi:təl,dʒu:z][ænd; ənd]
and forming the corner of a right - angled triangle with Betelgeux and
和 成型 这 角落 的 一个 正确的 - 倾斜的 三角形 和 参宿四 和
['prəusi:,ɔn] ?
Procyon ?
南河三 ?

与参宿四和南河三构成直角三角形的一个角？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [twɪnz] , ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,
They are the Twins , Castor and Pollux ,
他们 是 这 双胞胎 , 卡斯托尔 和 波吕克斯 ,

他们是双胞胎，卡斯托尔和波吕克斯。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] .
though the latter is the larger .
尽管 这 后者 是 这 更大的 .

虽然后者更大。

[ˈkænsər][ðə; ði][kræb][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwɪnz] .

Cancer the Crab is to the left of the Twins .
癌症 这 螃蟹 是 到 这 左边 的 这 双胞胎 .

巨蟹座位于双子座的左侧。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊ:] [ʌv; əv][him; ɪm] .

I cannot see so much as the claw of him .
我 不能 看 所以 很多 作为 这 爪 的 他 .

我连他的爪子都看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈsplendɪd][stɑ:r] [ˈfɜ:rðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wɪð; wɪθ][ˈprəʊsiː,ɔn] [brˈtwi:n] [aɪˈti:]
But I see a splendid star further to the left , with Procyon between it

[ænd; ənd][ðə; ði][belt] .

and the Belt .
和 这 腰带 .

但我看到左边更远处有一颗璀璨的恒星，南河三位于它和小行星带之间。

[ðæt] [ɪz] [ˈregjələs] [ɪn][ˈli:ʊs][ðə; ði][ˈlaɪən] .

That is Regulus in Leo the Lion .
那 是 雷古勒斯 在 狮子座 这 狮子 .

那是狮子座的轩辕十四（Regulus）。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔː] , [ænd; ənd] [brˈjɑ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ˈdeneb] , [ʌv; əv][ðə; ði]
It is one of his forepaws , and beyond to the left is Deneb , of the
它 是 一 的 他的 前爪 , 和 超过 到 这 左边 是 天津四 , 的 这
[ˈlaɪənz][teɪl] .

Lion's tail .
狮子的 尾巴 .

这是他的一只前爪，左边远处是狮子尾巴上的天鹅座α星（Deneb）。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪən][ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈli:ʊs] , [ænd; ənd] [brˈtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,
The little lion is north of Leo , and between it and the Great Bear ,
这 小的 狮子 是 北 的 狮子座 , 和 之间 它 和 这 伟大的 熊 ,

小狮子位于狮子座的北面，介于狮子座和大熊座之间。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

the favourite constellation of England .
这 最喜欢的 星座 的 英格兰 .

英格兰最受欢迎的星座。

[ˈvɜ:rgʊs][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .

Virgo the Virgin should come next .
处女座 这 处女 应该 来 下一个 .

处女座（Virgo）应该是下一个。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈspaɪkə] ,

I can see Spica ,
我 能 看 尖峰 ,

我能看到角宿一。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtwɑɪs] [æz; əz][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈnɔːrθwərd] [æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
which is twice as far from the Cross northward as the Cross is from the
哪个 是 两次 作为 远的 从 这 叉 向北 作为 这 叉 是 从 这

[poʊl] .

Pole .
极 .

到十字架北面的距离是十字架到北极点距离的两倍。

[ˈspaɪkə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][held][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːdʒənz][hænd] .

Spica is in the ear of corn held in the Virgin's hand .
尖峰 是 在 这 耳朵 的 玉米 握住 在 这 处女的 手 .

角宿一位于圣母手中所持的玉米穗上。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒənz] [hed] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈlaɪənz][teɪl][æt; ət][ˈdeneb] .

The Virgin's head touches the Lion's tail at Deneb .
这 处女的 头 触摸 这 狮子的 尾巴 在 天津四 .

在天津四，圣母的头触碰到了狮子的尾巴。

[wʌt] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] !

What a tall lady she must be !
什么 一个 高的 女士 她 必须 是 !

她一定很高大吧！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈsterɪŋ] [stɑːr] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈdeneb]

But what is that staring star forming the head of a triangle with Deneb

[ænd; ænd][ˈspaɪkə] ?

and Spica ?
和 尖峰 ?

但是，与天津四和角宿一构成三角形顶点的那颗恒星是什么呢？

[ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs][ʌv; əv][dʒɑːb] , [ɪn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][bəuˈəutiːz] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]

The Arcturus of Job , in the knee of Bootes the Husbandman , standing on

[maʊnt] - .

Mount Mœnalus .
山 - .

约伯的北极星，位于牧夫座的膝盖上，立于摩纳罗斯山上。

[ðə; ði] [smɔːl] [stɑːrz] [brɪˈtwiːn] [ɑːkˈtjuərəs][ænd; ænd][ˈdeneb] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

The small stars between Arcturus and Deneb are in the hair of

[,beriˈnaɪsiː; ,beriˈniːs] .

Berenice :
贝雷妮丝 .

大角星和天津四之间的小星星位于贝蕾妮丝的头发表里。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [kraʊn] , [brɪˈtwiːn] [ˈhæːkjuliːz][ænd; ænd][bəuˈəutiːz] , [ɪz] [siːn] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈhed][ɪn]

The Northern Crown , between Hercules and Bootes , is seen nearly overhead in

[ˈɪŋɡlənd] .

England .
英格兰 .

北冠位于赫拉克勒斯星和牧夫座之间，在英国几乎可以正上方看到。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][juː ˈes] [naʊ] , [ˈfɑːðər] .

You have got a long way from us now , father .
你 有 得到 一个 长的 方式 从 我们 现在 , 父亲 .

父亲，您现在已经离我们很远了。

[pliːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .

Please come back to the Virgin .
请 来 后退 到 这 处女 .

请回到圣母玛利亚那里。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kraʊn] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .

Well , then , you know the Southern Crown , at any rate .
出色地 , 然后 , 你 知道 这 南方 王冠 , 在 任何 速度 .

好吧，至少你听说过南方王冠乐队。

[ˌsædʒɪˈteriəs][ɪz] [raɪt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ˈnɔːrθwərd] , [waɪl] [ænˈterɪz] [ʌv; əv][ˈskɔːrpiʊs][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Sagittarius is right over it northward , while Antares of Scorpio is to the right
射手座 是 正确的 超过 它 向北 , 尽管 安塔瑞斯 的 天蝎座 是 到 这 正确的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

射手座就在它正北方的上方，而天蝎座的心宿二则在它右侧稍远的地方。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [li] [ðə; ði] [ˈbæləns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwɜr] [brˈtwiːn] [ˈspaɪkə][ænd; ənd]
The stars of Libra the Balance must be somewhere between Spica and
这 明星 的 天秤座 这 平衡 必须 是 某处 之间 尖峰 和
[ænˈterɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Antares , I suppose .
安塔瑞斯 , 我 认为 .

我猜想，天秤座的星体应该位于角宿一和心宿二之间。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈskɔːrpiʊs] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][oʊld]
The two stars together in the equator , just north of Scorpio , are in the old
这 二 明星 一起 在 这 赤道 , 只是 北 的 天蝎座 , 是 在 这 老的
[mæn] [ɔˈfjuːkəs] ,
man Ophiuchus ,
男人 蛇夫座 ,

位于赤道上、天蝎座以北的两颗恒星，属于蛇夫座。

[huː] [ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
who is south of Hercules .
WHO 是 南 的 赫拉克勒斯 .

位于赫拉克勒斯的南方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There is a serpent on each side of him .
那里 是 一个 蛇 在 每个 边 的 他 .
他两侧各有一条蛇。

[wʌt] [naɪs] [ˈkʌmpəni] !
What nice company !
什么 好的 公司 !

真是家不错的公司！

[jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb][ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Yes , with the club of Hercules shaking over his head ,
是的 , 和 这 俱乐部 的 赫拉克勒斯 摇晃 超过 他的 头 ,
是的，他头上挥舞着赫拉克勒斯的棍棒。

[ænd; ənd] - [bʊl] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and Poniatowski's Bull ready to toss his shoulder .
和 - 公牛 准备好 到 折腾 他的 肩膀 .

波尼亚托夫斯基的公牛随时准备甩动肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈhiroʊ][,soʊbiːˈɛski][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
But he has the shield of the Polish hero Sobieski behind him , which
但 他 有 这 盾 的 这 抛光 英雄 索别斯基 在后面 他 , 哪个
[hæŋz] ,
hangs ,
悬挂 ,

但他身后悬挂着波兰英雄索别斯基的盾牌，

[tu:] , ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,sædʒɪ'terɪəs] .
too , over the head of Sagittarius .
也 , 超过 这 头 的 射手座 .

而且，它也位于射手座的头顶上方。

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ][faɪnd] [ə'kwɪəriəs] ?
How shall I find Aquarius ?
如何 将 我 寻找 水瓶座 ?

我该如何找到水瓶座？

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] ['foʊməl,hɔ:t] , [hi:; hi] [li:nz] [bæk] [ɑ:n][,kæpri'kɔ:nəs] , [ænd; ənd][hæz; həz]
He has his foot on Fomalhaut , he leans back on Capricornus , and has
他 有 他的 脚 在 北落师门 , 他 倾斜 后退 在 摩羯座 , 和 有
[ˈpaɪsɪz] ,
Pisces ,
双鱼座 ,

他一只脚踩在北落师门上，另一只脚倚靠在摩羯座上，另一只脚则落在双鱼座上。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the Fishes , on the other side .
这 鱼类 , 在 这 其他 边 .

另一边是鱼。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][,kæpri'kɔ:nəs] ?
What is the great star north of Capricornus ?
什么 是 这 伟大的 星星 北 的 摩羯座 ?

摩羯座北面的那颗大星是什么？

[ðæt] [ɪz][æl'tɛə] , [ɪn]['ækwɪlə][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [hu:z] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][r'kwɛɪtər] .
That is Altair , in Aquila the Eagle , whose wings are spread over the equator .
那 是 牵牛星 , 在 阿奎拉 这 鹰 , 谁 翅膀 是 传播 超过 这 赤道 .

那是天鹰座的牛郎星，它的双翼展开在赤道上。

['ækwɪlə][ɪz] [brɪ'twi:n] [ɔ'fju:kəs] [ænd; ənd] [ə'kwɪəriəs] .
Aquila is between Ophiuchus and Aquarius .
阿奎拉 是 之间 蛇夫座 和 水瓶座 .

天鹰座位于蛇夫座和水瓶座之间。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t]['oʊvər] [ə'kwɪəriəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['paɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊvər]
As we have got over Aquarius , and come to Pisces , which are over
作为 我们 有 得到 超过 水瓶座 , 和 来 到 双鱼座 , 哪个 是 超过
['sɪ:təs][ðə; ði] [weɪl] ,
Cetus the Whale ,
鲸鱼座 这 鲸 ,

我们已经过了水瓶座，来到了双鱼座，双鱼座位于鲸鱼座之上。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] ['eri:z] [ə'gen] .
I suppose we are at Aries again .
我 认为 我们 是 在 白羊座 再次 .

我想我们又回到白羊座了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] .
We are .
我们 是 .

我们是。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔ:rs] , [ɪz]['oʊvər] [ə'kwɪəriəs] ,
But I should like you to know that Pegasus , the Flying Horse , is over Aquarius ,
但 我 应该 喜欢 你 到 知道 那 飞马座 , 这 飞行 马 , 是 超过 水瓶座 ,
但我希望你们知道，飞马座位于水瓶座之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][swɑ:n][ænd; ənd][ˈlaɪər][ɑ:r; ər] [brɪtwi:n] [ðæt][ænd; ənd][ˈhækjuli:z] , [ænd; ənd]
and that the Swan and Lyre are between that and Hercules , and
和 那 这 天鹅 和 竖琴 是 之间 那 和 赫拉克勒斯 , 和
[nɔ:rθ] [λv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] .
north of the Eagle .
北 的 这 鹰 .

天鹅和竖琴位于它和赫拉克勒斯之间，在鹰的北面。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [θru:] [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][teɪl] ,
Taking a line from the south pole through the Whale's tail ,
采取 一个 线 从 这 南 极 通过 这 鲸鱼的 尾巴 ,
[ˌnɔːrθlɪ] [ˈpɪnt] [ˌsʌðlɪ] [ˈpɒl] [ˌθruː] [ˌðəːðɪ] [ˌweɪlzl̩, ˈhweɪlzl̩] [ˌteɪl] ,
从南极点穿过鲸鱼尾巴画一条线，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [bæk] [λv; əv] [ˈpegəsəs] , [kɔːld] [ælˈdʒenib] ,
we have a bright star in the back of Pegasus , called Algenib ,
我们 有 一个 明亮的 星星 在 这 后退 的 飞马座 , 称为 阿尔根尼布 ,
[ˌwɪː] [ˌhæv] [ˌə] [ˌbraɪt] [ˌstɑːr] [ˌɪn] [ˌðəːðɪ] [ˌbæk] [ˌλv; əv] [ˌˈpegəsəs] , [ˌkɔːld] [ˌælˈdʒenib] ,
在飞马座的后方有一颗明亮的恒星，叫做阿尔杰尼布星。

[nɑːt][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ænd; ənd] [ɪˈkliptɪk] [ɪn] [ˈpaɪsɪz] .
not far from the junction of the equator and ecliptic in Pisces .
不是 远的 从 这 交汇处 的 这 赤道 和 黄道 在 双鱼座 .
[ˌnɑːt] [ˌfɑːr] [ˌfrʌm; frəm] [ˌðəːðɪ] [ˌˈdʒʌŋk(ə)n] [ˌλv; əv] [ˌðəːðɪ] [ˌɪˈkweɪtər] [ˌænd; ənd] [ˌɪˈkliptɪk] [ˌɪn] [ˌˈpaɪsɪz] .
距离双鱼座赤道与黄道的交点不远。

[ðə; ði][stɑ:r] [brɪˈɑ:nd] [ælˈdʒenib] , [ˈfɜ:rðər] [nɔ:rθ] , [ɪz][ˈlɑ:rdʒər] , [ðoʊ] .
The star beyond Algenib , further north , is larger , though .
这 星星 超过 阿尔根尼布 , 更远 北 , 是 更大的 , 尽管 .
[ðə; ði] [stɑːr] [brɪˈɑːnd] [ælˈdʒenib] , [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] , [ɪz] [ˈlɑːrdʒər] , [ðoʊ] .
不过，更北边，Algenib 之外的那颗恒星更大一些。

[ɪz][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][λv; əv][ðə; ði] [aɪz] [λv; əv][ænˈdra:mədə] ,
Alpherat is its name , and it is one of the eyes of Andromeda ,
阿尔费拉特 是 它是 姓名 , 和 它 是 一 的 这 眼睛 的 仙女座 ,
[ɪz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [wʌŋ] [λv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [λv; əv] [ænˈdraːmədə] ,
它的名字叫阿尔法拉特，它是仙女座星系的其中一只眼睛。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tˈfeɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
the lady with the chains on her hands .
这 女士 和 这 链条 在 她 双手 .
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tˈfeɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
双手戴着锁链的女士。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , [ˈfɑ:ðər] .
O , I know all about that story , father .
哦 , 我 知道 全部 关于 那 故事 , 父亲 .
[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ˈfɑːðər] .
哦，父亲，我知道这个故事。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
The ancients said she was fastened to a rock in the sea ,
这 古代人 说 她 曾是 系紧 到 一个 岩石 在 这 海 ,
[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
古人说她被钉在了海里的一块岩石上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and a monster was gnawing at her .
和 一个 怪物 曾是 啃咬 在 她 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
一个怪物正在啃噬她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [kɔːld] ['pəːsjuːs; -siəs] , [keɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][dɪ'lɪvəd]
But a warrior , called Perseus , came with his sword and delivered
但 一个 战士 , 称为 珀尔修斯 , 来了 和 他的 剑 和 发表
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

但是一位名叫珀尔修斯的勇士带着他的剑前来救了她。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æn'drɑːmɪdəz] [aɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈfænsɪ][ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l] [fɪʃ]
Then , as you have Andromeda's eye , you can fancy the Zodiacal Fish
然后 , 作为 你 有 仙女座的 眼睛 , 你 能 想要 这 黄道十二宫 鱼
[ˈbɑːtɪŋ][hɜːr; hər] ,
biting her ,
咬 她 ,

然后, 既然你拥有仙女座的眼睛, 你就可以想象黄道十二宫的鱼儿咬着她了。

[ænd; ənd]['pəːsjuːs; -siəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
and Perseus with his sword to the left .
和 珀尔修斯 和 他的 剑 到 这 左边 .

珀尔修斯手持宝剑, 站在左侧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [brɪtwiːn] [ˈeriːz] [ænd; ənd][æn'drɑːmədə] .
There is a triangle between Aries and Andromeda .
那里 是 一个 三角形 之间 白羊座 和 仙女座 .

白羊座和仙女座之间呈三角形。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [stɑːr] [ðæt] [ɪz] ,
What a dazzling star that is ,
什么 一个 耀眼的 星星 那 是 ,

那真是一颗耀眼的明星!

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][æl'debərən][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
forming the north corner of a triangle with Aldebaran and the Twins .
成型 这 北 角落 的 一个 三角形 和 毕宿五 和 这 双胞胎 .

与毕宿五和双子座构成三角形的北角。

[jes] , [kə'pelə] , [ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɔː'raɪɡə] , [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [faɪn] .
Yes , Capella , or the Little Kid , in the arms of Auriga , is certainly very fine .
是的 , 卡佩拉 , 或者 这 小的 孩子 , 在 这 武器 的 御夫座 , 是 当然 非常 美好的 .

是的, 卡佩拉, 或者说在御夫座怀抱中的小男孩, 确实非常美好。

- [fʊt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlz] [hed] .
Auriga's foot is on the Bull's head .
- 脚 是 在 这 公牛的 头 .

御夫座的脚踩在公牛的头上。

[hæf] - [wei] [frʌm; frəm] [ʌv; əv][æn'drɑːmədə][tuː; tə][kə'pelə] , [ɪz][mə'dʒuːzəz] [hed] , [dʒʌst]
Half - way from Alpherat of Andromeda to Capella , is Medusa's Head , just
一半 - 方式 从 阿尔费拉特 的 仙女座 到 卡佩拉 , 是 美杜莎的 头 , 只是
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] .
over the Pleiades .
超过 这 昴 .

从仙女座的阿尔法拉特到五车二的中间位置, 就是美杜莎的头像, 它就在昴星团的上方。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [raʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] ,
We have gone round , I think , father ,
我们 有 已消失 圆形的 , 我 思考 , 父亲 ,

我想我们已经讨论过了, 父亲。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ber] [ə'gen] .
but I do wish I could see the old Bear again .
但 我 做 希望 我 可以 看 这 老的 熊 再次 .

但我真希望还能再见到以前的熊。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][frəm; frəm][ðə; ði][belt]
You have only to imagine yourself following out a line from the Belt
你 有 仅有的 到 想象 你自己 下列的 出去 一个 线 从 这 腰带
[θruː] [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] .
through Castor and Pollux .
通过 卡斯托尔 和 波吕克斯 .

你只需想象自己沿着一条线从贝尔特海峡经过卡斯托尔和波吕克斯就能到达目的地。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
Yes , but I should have to dive down into the ocean to reach his claws .
是的 , 但 我 应该 有 到 潜水 向下 进入 这 海洋 到 抵达 他的 爪子 .
是的, 但我应该潜入海里才能够到他的爪子。

“ [ˈdʌb(ə)l] [stɑːrz] .
” **DOUBLE STARS** .
” 双倍的 明星 .

“双星。”

“ [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tel] - [teɪl] , [ðə; ði] - [ˈtelɪskoʊp] , - [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
” **That wonderful tell - tale , the ' telescope , ' reveals the double character of**
” 那 精彩的 告诉 - 故事 , 这 - 望远镜 , - 揭示 这 双倍的 特点 的
[sʌm; səm][stɑːrz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrpəl] .
some stars , " said Mr . Marple .
一些 明星 , ” 说 先生 . 马普尔 .
“那个奇妙的线索——‘望远镜’——揭示了一些恒星的双重特性,”马普尔先生说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][stɑːrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈdʌb(ə)l] .
” **There are six thousand stars which are thus double** .
” 那里 是 六 千 明星 哪个 是 因此 双倍的 .
“有六千颗恒星是双星。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɪŋgjələr] .
That is singular .
那 是 单数 .

这是个特例。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈplaɪədiːz] , [ɪn][ðə; ði][dɔːg] , [ɪn][əˈraɪən; ɔː-] ,
There are some in the Pleiades , in the Dog , in Orion ,
那里 是 一些 在 这 昴 , 在 这 狗 , 在 猎户座 ,
昴星团、大狗座、猎户座都有一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] .
and in the Southern Cross and Crown .
和 在 这 南方 叉 和 王冠 .
以及南十字星和皇冠。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
But the most wonderful part of my story is yet to come .
但 这 最多 精彩的 部分 的 我的 故事 是 然而 到 来 .
但我故事中最精彩的部分尚未到来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʌb(ə)l] [stɑːrz] [rɪˈvɑːlv] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Some of these double stars revolve round each other .
一些 的 这些 双倍的 明星 围绕 圆形的 每个 其他 .
有些双星会相互环绕旋转。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[greɪt] [sʌnz] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɔ:k] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ？
Great **suns** **at** **a** **tremendous** **distance** **from** **one** **another** , **walk** **round** **one** **another** ？
伟大的 太阳 在 一个 巨大的 距离 从 一 其他 , 走 圆形的 一 其他 ？
相距遥远的两颗巨大的太阳，会互相绕圈行走吗？

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][p'lænɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [hæz; həz] ,
Why , **if** **they** **have** **planets** **round** **them** , **like** **our** **sun** **has** ,
为什么 , 如果 他们 有 行星 圆形的 他们 , 喜欢 我们的 太阳 有 ,
为什么呢？如果它们像我们的太阳一样，周围也有行星的话。

[ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [meɪk] .
these **must** **have** **a** **fine** **double** **journey** **to** **make** .
这些 必须 有 一个 美好的 双倍的 旅行 到 制作 .
它们一定要经历一段精彩的双重旅程。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ？
How **many** **of** **these** **strange** **stars** **are** **there** ？
如何 许多 的 这些 奇怪的 明星 是 那里 ？
这些奇特的恒星究竟有多少颗？

[ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['baɪnəri][ɔ:r] [rɪ'vɑ:lɪŋ] .
About **650** **of** **them** **are** **Binary** **or** **revolving** .
关于 - 的 他们 是 二进制 或者 旋转 .
其中约有 650 颗是双星或旋转星。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stændz] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ？
But **which** **stands** **still** **to** **have** **the** **other** **revolving** **round** **it** ？
但 哪个 站立 仍然 到 有 这 其他 旋转 圆形的 它 ？
但哪一个保持静止，另一个围绕它旋转呢？

[ðeɪ] [bəʊθ] [mu:v] , [i:tʃ] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They **both** **move** , **each** **one** **round** **the** **other** .
他们 两个都 移动 , 每个 一 圆形的 这 其他 .
它们各自移动，互相绕着对方转。

[ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈpɔʊlkə][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ˈfɑ:ðər] .
A **regular** **polka** **in** **the** **heavens** , **father** .
一个 常规的 波尔卡舞 在 这 天 , 父亲 .
父亲，天上的舞曲是标准的波尔卡舞曲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi]
And **yet** **I** **suppose** **they** **are** **not** **just** **like** **a** **gentleman** **and** **his** **lady**
和 然而 我 认为 他们 是 不是 只是 喜欢 一个 绅士 和 他的 女士
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .
但我认为他们并不只是像一对绅士和他的女伴。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ;
I **don't** **know** **that** ;
我 不 知道 那 ;

我不知道；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈnʌmbər][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðer; ðər]
for it has been observed that a number have different colours to their
为了 它 有 到过 观察到 那 一个 数字 有 不同的 颜色 到 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

因为人们观察到，许多个体的颜色与它们的同伴不同。

[waɪl] [wʌn][ɪz] [bluː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈjeləʊ] .
While one is blue , the other will be yellow .
尽管 一 是 蓝色的 , 这 其他 将要 是 黄色的 .

一个是蓝色的，另一个就是黄色的。

[wʌn][jæl; jəl][biː; bi] [griːn] , [ænd; ənd][ɪts] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔrɪndʒ] .
One shall be green , and its mate will be orange .
一 将 是 绿色的 , 和 它是 伴侣 将要 是 橙子 .

其中一个是绿色的，另一个是橙色的。

[wʌn] - [hæf][ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [bluː] .
One - half are white , and one - tenth are both blue .
一 - 一半 是 白色的 , 和 一 - 第十 是 两个都 蓝色的 .

其中一半是白色的，十分之一既是白色的又是蓝色的。

[ðæt] [dʌz] [pliːz] [em 'iː] .
That does please me .
那 做 请 我 .

这让我很高兴。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [wer] [maɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bluː] ,
How I should like to be in a planet where my sun should be blue ,
如何 我 应该 喜欢 到 是 在 一个 行星 在哪里 我的 太阳 应该 是 蓝色的 ,

我多么希望生活在一个太阳是蓝色的星球上啊！

[ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] [sʌn] [red] .
and its companion sun red .
和 它是 伴侣 太阳 红色的 .

以及它的伴生色——太阳红。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][sʌn] [bluː] ,
It would be so funny to get up in the morning and see my sun blue ,
它 会 是 所以 有趣的 到 得到 向上 在 这 早晨 和 看 我的 太阳 蓝色的 ,

早上醒来看到太阳是蓝色的，那该多有趣啊！

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [tɪnt][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
throwing a blue tint on everything .
投掷 一个 蓝色的 着色 在 一切 .

给所有东西都蒙上一层蓝色。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌn] [roʊz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [wʊd] [stiːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd]
Then , when the other sun rose , a rich red would steal over the blue , and
然后 , 什么时候 这 其他 太阳 玫瑰 , 一个 富有的红色的 会 偷 超过 这 蓝色的 , 和

[tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] .
change everything .
改变 一切 .

然后，当另一轮太阳升起时，浓郁的红色会悄然遮蔽蓝色，改变一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ðə; ði] [red] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪts] [oʊn] [wei]
But when the blue sun had set , the red one would have it all its own way
但 什么时候 这 蓝色的 太阳 有 放 , 这 红色的 一 会 有 它 全部它是自己的 方式
,
/
,

但当蓝色的太阳落山后，红色的太阳就会随心所欲地掌控一切。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ][wɜ:rlɪd][ɪn][ɪts] ['rʌdi] [laɪt] .
and bathe my world in its ruddy light .
和 洗澡 我的 世界 在 它是 红润 光 .

让我的世界沐浴在它那绯红的光芒中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðæt] ['fænsi][ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ['i:ðər] ;
That fancy is good , and not very improbable either ;
那 想要 是 好的 , 和 不是 非常 不太可能 任何一个 ;

这种想法很好，而且也并非完全不可能；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [jʊr; jər][sʌn][æt; ət][taɪmz] ,
especially if the other sun should come pretty near your sun at times ,
尤其 如果 这 其他 太阳 应该 来 漂亮的 靠近 你的 太阳 在 时代 ,

尤其是当另一颗太阳有时离你的太阳很近的时候。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪps] .
as it is likely they move in an ellipse .
作为 它 是 可能 他们 移动 在 一个 椭圆 .

因为它们的运动轨迹很可能是椭圆形的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['baɪnəri][stɑ:rz] [teɪk] [ɪn]
Can you tell me , dear father , how long these pleasant binary stars take in
能 你 告诉 我 , 亲爱的 父亲 , 如何 长的 这些 令人愉快的 二进制 明星 拿 在
[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər]['pɒlka] ?
performing their polka ?
表演 他们的 波尔卡舞 ?

亲爱的父亲，您能告诉我，这些美丽的双星跳完它们的波尔卡舞需要多长时间吗？

[wʌn][ɪn]['hə:kjuli:z] [teɪks] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] .
One in Hercules takes thirty - one years .
一 在 赫拉克勒斯 需要 三十 - 一 年 .

在赫拉克勒斯号上，一个小时需要三十一年。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [greɪt] [ber] , [ə; eɪ]['baɪnəri] [per] [teɪk] ['sɪkstɪ] - [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn]['li:ʊʊ] ['erti] - [tu:]
In our old Great Bear , a binary pair take sixty - one , and in Leo eighty - two
在 我们的 老的 伟大的 熊 , 一个 二进制 一对 拿 六十 - 一 , 和 在 狮子座 八十 - 二
.
:
.

在我们古老的大熊座中，一对双星占 61 个单位，而在狮子座中则占 82 个单位。

[ɪn][ðə; ði][swɑ:n][wi:; wi][hæv; həv] - ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - .
In the Swan we have 178 years , and in the Virgin 182 .
在 这 天鹅 我们 有 - 年 , 和 在 这 处女 - .

天鹅酒店有 178 年的历史，而圣母酒店有 182 年的历史。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] .
In the Crown we have two several times given of 608 and 736 years .
在 这 王冠 我们 有 二 一些 时代 给定 的 - 和 - 年 .

在《王冠》中，我们曾多次提到 608 年和 736 年。

[aɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [wʌn] [per] [ɑ:r; ər] - ['jɪrz] .
It is believed that one pair are 1200 years .
它 是 相信 那 一 一对 是 - 年 .

据信其中一对已有1200年历史。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɒləər][stɑːr][ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [rɪ'vɑːlɪv] [ɪn] -
The North Polar Star is double , and is thought by some to revolve in 6000
这 北 极性 星星 是 双倍的 , 和 是 想法 经过 一些 到 围绕 在 -
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

北极星是双星，有人认为它绕太阳公转一周需要 6000 年。

[pliːz] , [ˈfɑːðər] , [tel] [em 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fəʊk] .
Please , father , tell me some more about the colours of the double folk .
请 , 父亲 , 告诉 我 一些 更多的 关于 这 颜色 的 这 双倍的 民间 .
父亲，请您再给我讲讲双子族的颜色吧。

[ðə; ði]['pɒləər] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz][ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
The Polar double stars are red and white .
这 极性 双倍的 明星 是 红色的 和 白色的 .

极地双星呈红色和白色。

[ɪn] ['skɔːrpiən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪlək][wʌn] ; [ɪn][ðə; ði] ['sentɔːr] ,
In Scorpion , there is a white one and a lilac one ; in the Centaur ,
在 蝎 , 那里 是 一个 白色的 一 和 一个 紫丁香 一 ; 在 这 半人马 ,
天蝎座中有一个白色的和一个淡紫色的；半人马座中，

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] ['ɔːrɪndʒ] ; [ɪn][æn'drɑːmədə] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] ; [ɪn][ðə; ði]['laɪən] , [ɡoʊld]
we have both orange ; in Andromeda , crimson and green ; in the Lion , gold
我们 有 两个都 橙子 ; 在 仙女座 , 赤红 和 绿色的 ; 在 这 狮子 , 金子
[ænd; ənd] [griːn] ;
and green ;
和 绿色的 ;

我们既有橙色；在仙女座星系，有深红色和绿色；在狮子座星系，有金色和绿色；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['skɔːrpioʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [plʌm] ; [ɪn] ['kæstər] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ; [ɪn] [æn'terɪz] ,
in one of Scorpio , White and plum ; in Castor , yellow and green ; in Antares ,
在 一 的 天蝎座 , 白色的 和 李子 ; 在 卡斯托尔 , 黄色的 和 绿色的 ; 在 安塔瑞斯 ,
在天蝎座中，白色和李子色；在河马座中，黄色和绿色；在心宿二中，

[bəʊθ][ɑːr; ər] [braɪt] [red] ; [ɑːk'tjuərəs][wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn] - .
both are bright red ; Arcturus was all red in 1841 , and yellow in 1852 .
两个都 是 明亮的 红色的 ; 大角星 曾是 全部红色的 在 - , 和 黄色的 在 - .

两者都是鲜红色的；大角星在 1841 年是全红色的，在 1852 年是黄色的。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['pɑːrtənərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I wonder how far these partners are from each other .
我 想知道 如何 远的 这些 合作伙伴 是 从 每个 其他 .

我想知道这些合作伙伴之间相距多远。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .
That is difficult to ascertain .
那 是 难的 到 探明 .

这一点很难确定。

[ðə; ði]['baɪnəri][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] - [ˈjɪrɪz] ['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] ['sɜːrktɪ] ,
The binary stars of the Swan are thought to take 450 years going their circuit ,
这 二进制 明星 的 这 天鹅 是 想法 到 拿 - 年 去 他们的 电路 ,
据估计，天鹅座双星绕太阳公转一周需要450年。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and yet to be billions of miles away from each other .
和 然而 到 是 数十亿 的 英里 离开 从 每个 其他 .

然而，它们之间却相隔数十亿英里。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [æt; ət][ðæt] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] , [ˈfɑːðər] .
There is little danger of quarrelling at that distance apart , father .
那里 是 小的 危险 的 争吵 在 那 距离 除 , 父亲 .
父亲, 你们相隔这么远, 不太可能发生争吵。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[əˈstrɒnəməz] [tɔːk] [ʌv; əv][stɑːrz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Astronomers talk of stars running against one another .
天文学家 讲话 的 明星 跑步 反对 一 其他 .
天文学家谈论的是恒星之间的相互竞争。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ˈtrɪp(ə)l][stɑːrz] .
There are also triple stars .
那里 是 还 三倍 明星 .
还有三星级星。

[θriː] [stɑːrz] [ˈpɒlkə] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
Three stars polkaing in and around each other !
三 明星 波尔卡舞 在 和 大约 每个 其他 !
三颗星星互相穿梭, 跳着波尔卡舞!

[ðæt] [ɪz] [ɑːd] .
That is odd .
那 是 奇怪的 .
这很奇怪。

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] ?
Where are there any ?
在哪里 是 那里 任何 ?
哪里有?

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪər][ænd; ənd][ˈskɔːrpiən] .
In the Lyre and Scorpion .
在 这 竖琴 和 蝎 .
在竖琴和蝎子中。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætər][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] .
In the latter the colours are white , grey , and yellow .
在 这 后者 这 颜色 是 白色的 , 灰色的 , 和 黄色的 .
后者的颜色为白色、灰色和黄色。

[ɪn][ðə; ði][swɑːn][ðə; ði][ˈɑːrdʒɪst][stɑːr][ɪz] [ˈveri] [ˈjelʊʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [tuː] [meɪts] [ɑːr; ər] [bluː] .
In the Swan the largest star is very yellow , and its two mates are blue .
在 这 天鹅 这 最大 星星 是 非常 黄色的 , 和 它是 二 伙伴们 是 蓝色的 .
天鹅座中最大的那颗星是黄色的, 它的两颗伴星是蓝色的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] , [ɪn][əˈraɪən; ɔː-][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [stɑːrz] [ðʌs] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
But more wonderful still , in Orion there are four stars thus rolling round each other .
但 更多的 精彩的 仍然 , 在 猎户座 那里 是 四 明星 因此 滚动 圆形的 每个 其他 .
但更奇妙的是, 猎户座中有四颗恒星就这样相互环绕滚动。

" [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [stɑːrz] .
" **PERIODICAL AND VARIABLE STARS .**
" 期刊 和 多变的 明星 .
"周期星和变星。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] , [wen] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
It was upon a lovely evening , when off the coast of South America ,
它 曾是 之上 一个 迷人的 晚上 , 什么时候 离开 这 海岸 的 南 美国 ,
那是一个美好的傍晚, 在南美洲海岸附近,

['redi] [tu:; tə] [slɪp] [ə'krɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] - [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp]
ready to slip across by the side - help of the South - east Trades to the Cape
准备好 到 滑 穿过 经过 这 边 - 帮助 的 这 南 - 东方 交易 到 这 岬
[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
of Good Hope ,
的 好的 希望 ,
准备借助东南信风的助力, 悄悄驶向好望角。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:rpəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [poʊst] .
that Mr . Marple found his son at his old post .
那 先生 . 马普尔 成立 他的 儿子 在 他的 老的 邮政 .
马普尔先生在儿子以前的岗位上找到了他。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] [stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [bɔɪ] ,
“ Now then , ” said he , “ my star - gazing boy ,
” 现在 然后 , ” 说 他 , ” 我的 星星 - 凝视 男生 ,
“那么,”他说, “我那爱观星的男孩,

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [sɪns] [læst] [naɪt] ?
are you quite sure that none of them have run away since last night ?
是 你 相当 当然 那 没有任何 的 他们 有 跑步 离开 自从 最后的 夜晚 ?
你确定他们中没有人从昨晚到现在逃跑吗?

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɑ:ðər] ;
I am not sure of that , father ;
我 是 不是 当然 的 那 , 父亲 ;
父亲, 我对此并不确定;

[fɔ:r; fər] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɪkst] ,
for ever since you proved that the Fixed stars were not fixed ,
为了 曾经 自从 你 已证实 那 这 固定的 明星 是 不是 固定的 ,
自从你证明了恒星并非固定不变以来,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [braɪt] [frend] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
I think I might some day find a bright friend gone on a visit to another
我 思考 我 可能 一些 天 寻找 一个 明亮的 朋友 已消失 在 一个 访问 到 其他
['ju:nɪvɜ:rs] ['sʌmweər] ;
universe somewhere ;
宇宙 某处 ;
我想, 或许有一天我会发现一位才华横溢的朋友去了另一个宇宙旅行;

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

['getɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'saɪətɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
getting into such agreeable society as to have no wish to come back again
获得 进入 这样的 同意 社会 作为 到 有 不 希望 到 来 后退 再次
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] ;
to our visible universe ;
到 我们的 可见的 宇宙 ;
进入如此令人愉悦的社会, 以至于不想再回到我们所能看到的宇宙中;

[ɔ:r] , ['meɪbi] , [tu:; tə] [pɑ:p] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
or , maybe , to pop back again in his place .
或者 , 或许 , 到 流行音乐 后退 再次 在 他的 地方 .
或者, 也许, 他会再次回到他的位置上。

[aɪˈtiː][soʊ][ˈhæpənz] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] , [ˈriːəli] [teɪks] [pleɪs] .
It so happens , James , that what you have imagined , really takes place .
它 所以 发生 , 詹姆斯 , 那 什么 你 有 想象 , 真的 需要 地方 .
詹姆斯, 你想象中的事情, 竟然真的发生了。

[sʌm; səm][stɑːrz][duː] [ˈriːəli] [ˌdɪsəˈpɪr] , [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] , [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Some stars do really disappear , to return , or not ; and others ,
一些 明星 做 真的 消失 , 到 返回 , 或者 不是 ; 和 其他的 ,
有些明星真的会消失, 有的会回归, 有的则不会; 而另一些明星,

[ˈhoʊli] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː ˈes] , [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
wholly strangers to us , come within observation .
完全 陌生人 到 我们 , 来 之内 观察 .
完全陌生的人, 进入了我们的观察范围。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [jet] .
That is the queerest thing you have told me yet .
那 是 这 最酷儿的 事物 你 有 讲述 我 然而 .
这是你跟我说过的最奇怪的事了。

[wʌt] [droʊl] [ˈfeləʊz] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] !
What droll fellows the stars are , after all !
什么 滑稽 伙伴们 这 明星 是 , 后 全部 !
星星们真是些滑稽可笑家伙啊!

[haʊ] [ðei] [duː] [ˈrɪɡl] [əˈbaʊt] , [ˈpɒlkə] [hɪr] , [ˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]
How they do wriggle about , polkaing here , doubling there , and fielding about like
如何 他们 做 扭动 关于 , 波尔卡舞 这里 , 翻倍 那里 , 和 守备 关于 喜欢
[bɔɪz] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
boys at cricket .
男孩们 在 蟋蟀 .
他们扭来扭去, 一会儿跳波尔卡舞, 一会儿双杀, 一会儿又像打板球的男孩一样四处奔跑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈeni] [ˈfʌni] [trɪk] [juː; jʊ][əˈskraɪb][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I shall never be surprised at any funny trick you ascribe to them .
我 将 绝不 是 惊讶 在 任何 有趣的 诡计 你 归咎于 到 他们 .
对于你所说的他们搞出的任何滑稽伎俩, 我都不会感到惊讶。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveriəb(ə)l][stɑːrz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [noʊn] [əˈbaʊt][wʌn]
To begin with the Variable stars , of which there are known about one
到 开始 和 这 多变的 明星 , 的 哪个 那里 是 已知 关于 一
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .
首先是变星, 目前已知的变星大约有一百颗。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪrə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
There is Mira , which is invisible five months in the year .
那里 是 米拉 , 哪个 是 无形的 五 几个月 在 这 年 .
还有一个叫米拉的女孩, 一年中有五个月是看不见的。

[aɪˈtiː][goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [əˈgen] .
It goes and comes again .
它 去 和 来 再次 .
它来来去去。

[wer] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ?
Where could it have got to ?
在哪里 可以 它 有 得到 到 ？

它究竟去了哪里？

[sʌm; səm] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Some think it revolving round a dark object ; and , of course ,
一些 思考 它 旋转 圆形的 一个 黑暗的 目的 ; 和 , 的 课程 ,

有人认为它围绕着一个黑色物体旋转；当然，还有人认为它围绕着一个黑色物体旋转。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm][ju: 'es] .
becoming invisible when on the other side from us .
成为 无形的 什么时候 在 这 其他 边 从 我们 .

当它在我们另一边时，就会变得隐形。

[wʌn]['pa:sɪz] [θru:] [θri:] ['mægnə,tu:dz][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
One passes through three magnitudes in one month .
一 通过 通过 三 震级 在 一 月 .

一个月内，一个人会经历三个震级。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [weɪl] .
But I must give you the history of such a curious star in the Whale .
但 我 必须 给 你 这 历史 的 这样的 一个 好奇的 星星 在 这 鲸 .

但我必须向你们讲述鲸鱼座中这颗奇特恒星的历史。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtu:d] .
For two weeks you might see it a noble star of the second magnitude .
为了 二 周 你 可能 看 它 一个 高贵 星星 的 这 第二 震级 .

在两周的时间里，你可能会看到它是一颗亮度为二等星的耀眼恒星。

[,aɪ 'ti:]['grædʒuəli][dɪmz] , [tɪl] [,aɪ 'ti:][goʊz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
It gradually dims , till it goes fairly out of sight in three months .
它 逐步地 暗淡 , 直到 它 去 相当 出去 的 视线 在 三 几个月 .

它逐渐变暗，三个月后几乎完全看不见了。

[fɔ:r; fər][faɪv] [wi:ks] [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
For five weeks you see nothing of it .
为了 五 周 你 看 没有什么 的 它 .

整整五个星期，你什么也看不到。

[,aɪ 'ti:] [ðen] [ri:ə'piəz] .
It then reappears .
它 然后 再次出现 .

然后它再次出现。

[ɔ:ltə'geðər] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - [deɪz] ; [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
Altogether it seems to have a revolution of 322 days ; and is , therefore ,
共 它 似乎 到 有 一个 革命 的 - 天 ; 和 是 , 所以 ,

总的来说，它的整个周期似乎是322天；因此，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,pɪri'ɑ:dɪk(ə)l][stɑ:rz] .
one of the Periodical stars .
一 的 这 期刊 明星 .

其中一颗周期性明星。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['veriəb(ə)l][,pɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
I should call it a variable periodical .
我 应该 称呼 它 一个 多变的 期刊 .

我应该称它为变周期函数。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɪn] ['sɪfʊs] , [wɪtʃ] [grəʊz] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [laɪt] [ɪn] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['aʊərz]['oʊnli] .
There is another in Cepheus , which grows to its full light in thirty - eight hours only .
那里 是 其他 在 仙王座 , 哪个 生长 到 它是满的 光 在 三十 - 八 小时 仅有的 .

仙王座上还有一颗，它只需三十八小时就能完全发光。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnaɪnti] - [wʌn][ˈaʊərz] .
There is one in the Lyre taking ninety - one hours .
那里 是 一 在 这 竖琴 采取 九十 - 一 小时 .

里尔岛上有一条路线需要九十一小时。

[sʌm; səm][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [əˈpɪrəns] [meɪ][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hjuːdʒ][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][sʌnz]
Some fancy that the dark appearance may be owing to huge spots on the suns
一些 想要 那 这 黑暗的 外貌 可能 是 欠款 到 巨大的 地点 在 这 太阳
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][sʌnz][tʌːrn] [raʊnd] .
coming into view as the suns turn round .
未来 进入 看法 作为 这 太阳 转动 圆形的 .

有人认为，太阳表面呈现黑暗可能是由于太阳自转时，太阳上的巨大黑子进入了视野所致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][stɑːr] — [ðə; ði] [ˈtempəreri] .
But there is still another sort of star — the Temporary .
但 那里 是 仍然 其他 种类 的 星星 — 这 暂时的 .

但还有另一种类型的星星——临时明星。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[duː] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][ɪn][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
Do they come and have a look at us in their birth ,
做 他们 来 和 有 一个 看 在 我们 在 他们的 出生 ,
他们会来看看我们出生时的情景吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈnevər][tuː; tə][rɪˈtʌːrn] ?
and then disappear never to return ?
和 然后 消失 绝不 到 返回 ？

然后就此消失，再也不回来了？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][wʌn] .
I will tell you the history of one .
我 将要 告诉 你 这 历史 的 一 .

我将给你讲述其中一个的历史。

[ɪn] - [æn; ən][əˈstrɔːnəmər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
In 1572 an astronomer saw it shining in the daytime .
在 - 一个 天文学家 锯 它 灼灼 在 这 白天 .

1572年，一位天文学家看到它在白天发光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] [ˈkætəlbɔːɡ] [æt; ət][hoʊm] .
He could not find it in his star catalogue at home .
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 星星 目录 在 家 .

他在家里的星图册里找不到它。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
Day after day it grew brighter and brighter ,
天 后 天 它 生长 更亮 和 更亮 ,

它一天比一天更亮，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bleɪzd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈsɪəriəs][ɔːr][ˈdʒuːpɪtər] ,
till it blazed far more than either Sirius or Jupiter ,
直到 它 燃烧的 远的 更多的 比 任何一个 天狼星 或者 木星 ,

直到它的光芒远胜于天狼星和木星，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [sʌn] .
and could be plainly seen in the noontide sun .
和 可以 是 显然 已见 在 这 正午 太阳 .

在正午的阳光下可以清晰地看到。

Have they looked over the old catalogues of stars , made , as you told me ,

有 他们 看起来 超过 这 老的 产品目录 的 明星 , 制成 , 作为 你 讲述 我 ,

他们是否查阅过你告诉我的那些古老的星表?

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌnz][hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
two thousand years ago , just to see what ones have dropped out of sight ,
二 千 年 前 , 只是 到 看 什么 一个 有 掉落 出去 的 视线 ,
['fɑ:ðər] ?
father ?
父亲 ?

两千年前，只是为了看看哪些人已经消失在视线之外，父亲？

[jes] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] ['disə'pɪrd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðæt] [lɪst] .
Yes , and several have disappeared which were on that list .
是的 , 和 一些 有 消失 哪个 是 在 那 列表 .
是的，名单上的一些人已经失踪了。

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 60**]
" [页 -]
[第 60 页]

['mɪlki] [wei] .
MILKY WAY .
乳白色 方式 .
银河系。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðer; ðər]['veri] [best] ['hju:mər] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn]
The stars were out in their very best humour , looking so clear and merry in
这 明星 是 出去 在 他们的 非常 最好的 幽默 , 寻找 所以 清除 和 欢乐 在
[ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ] ;
their twinkling ;
他们的 闪烁 ;

繁星闪烁，显得格外明亮欢快，它们心情愉悦地出现在人们的视野中；

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [stoʊl] [aʊt][tu:; tə] [vju:][ɪn][ɔ:l][ɪts]['merd(ə)n] , ['lɪli] ['bju:ti] .
while the Milky Way stole out to view in all its maiden , lily beauty .
尽管 这 乳白色 方式 偷窃 出去 到 看法 在 全部它是 少女 , 百合 美丽 .
而银河则悄然现身，展现出它少女般娇艳欲滴的美丽。

[kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['vɔɪdʒər] [sæŋ] [aʊt] —
Can we wonder , then , that our young voyager sang out —
能 我们 想知道 , 然后 , 那 我们的 年轻的 旅行者 唱 出去 —
那么，我们是否可以好奇，为什么我们这位年轻的航海家会高声歌唱呢？

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] !
" **O what a splendid starlight night !**
" 哦 什么 一个 灿烂 星光 夜晚 !
“啊，多么绚丽的星空之夜啊！”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [stɑ:rz][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
There seems to be ever so many more stars than usual .
那里 似乎 到 是 曾经 所以 许多 更多的 明星 比 通常 .
星星似乎比平时多了很多。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
Can any one count them all ?
能 任何 一 数数 他们 全部 ?
谁能把它们全部数出来？

[jes] ; [ðoʊz] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] - .
Yes ; those you now see are about 2000 .
是的 ; 那些 你 现在 看 是 关于 - .
是的；你现在看到的这些大约是2000个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ˈfoʊz] [ˌjuː 'es][fɑːr] [mɔːr] .
But the telescope shows us far more .
但 这 望远镜 演出 我们 远的 更多的 .

但望远镜向我们展示了更多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['regjələrlɪ] ['kætəlbɔːgd] .
There are 50 , 000 regularly catalogued .
那里 是 - , - 经常 已编目 .

定期编入目录的有50000件。

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [wʊd] [gɪv] - , - , - .
A magnifying power of 180 would give 20 , 000 , 000 .
一个 放大 力量 的 - 会 给 - , - , - .

放大倍数为 180 倍，则可放大 20,000,000 倍。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [hæz; hæz] [rɪ'viːld] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] .
A small patch of the Milky Way has revealed millions of stars .
一个 小的 修补 的 这 乳白色 方式 有 揭晓 百万 的 明星 .

银河系的一小块区域展现了数百万颗恒星。

['mɪlki] [wei] , ['fɑːðər] !
Milky Way , father !
乳白色 方式 , 父亲 !

银河系，父亲！

[oʊ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['sɜːrpənt] - [laɪk] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [stʌf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .
O that is that serpent - like twisting of white stuff across the heavens .
哦 那 是 那 蛇 - 喜欢 扭曲 的 白色的 东西 穿过 这 天 .

哦，那是天空中蜿蜒曲折的白色物质。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][soʊ] [blæk] ?
But why should it look so white and all other parts so black ?
但 为什么 应该 它 看 所以 白色的 和 全部 其他 部分 所以 黑色的 ?

但为什么它看起来是白色的，而其他部分都是黑色的呢？

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][laɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['braɪtəst]
Because it is there that most of the stars lie , and give out the brightest
因为 它 是 那里 那 最多 的 这 明星 说谎 , 和 给 出去 这 最亮的
[laɪt] .
light .
光 .

因为那里聚集了大部分的星星，并发出最明亮的光芒。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mɪlk][ɪz][ɔːl][stɑːrz] .
But I don't see that the milk is all stars .
但 我 不 看 那 这 牛奶 是全部 明星 .

但我并不认为牛奶都是明星产品。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [waɪt] [pætʃ] [nɪr] [ðæt] [red] [stɑːr] .
Take up the telescope and look at that white patch near that red star .
拿 向上 这 望远镜 和 看 在 那 白色的 修补 靠近 那 红色的 星星 .

拿起望远镜，看看那颗红星附近的白色斑块。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
What a pretty sight !
什么 一个 漂亮的 视线 !

多么美丽的景色！

[waɪ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][hæz; hæz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][stɑːrz] [ɔːl'redi] .
Why , a lot of the milk has turned into stars already .
为什么 , 一个 很多 的 这 牛奶 有 转向 进入 明星 已经 .

为什么呢？很多牛奶都已经变成星星了。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [θruː] [ðə; ði]
I am sure there must be a tremendous lot to be seen through the
我 是 当然 那里 必须 是 一个 巨大的 很多 到 是 已见 通过 这
[ˈtelɪskoʊp] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɔ:nəmər] .
telescope of an astronomer .
望远镜 的 一个 天文学家 :

我相信，通过天文学家的望远镜一定能看到很多东西。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwetər] ?
Do you remember the Milky Way on the northern side of the equator ?
做 你 记住 这 乳白色 方式 在 这 北方 边 的 这 赤道 ?
你还记得赤道北侧的银河吗？

[jes] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪtiːə] ['lʊkɪŋ]
Yes , father , and I think it a prettier looking
是的 , 父亲 , 和 我 思考 它 一个 更漂亮 寻找
是的，父亲，而且我觉得它看起来更漂亮。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[waɪt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ʌp] [hɪr] ,
white snake in the sky than this one up here ,
白色的 蛇 在 这 天空 比 这 一 向上 这里 ,
天空中的白蛇比这里的这条要好得多。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] ['spæŋɡəlɪŋ][stɑːrz][ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
for it had more spangling stars about it .
为了 它 有 更多的 闪闪发光 明星 关于 它 :
因为它周围有更多闪闪发光的星星。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
I must say that the northern constellations are more brilliant than those of
我 必须 说 那 这 北方 星座 是 更多的 杰出的 比 那些 的
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 :

我必须说，北天星座比南天星座更加璀璨夺目。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][hæz; həz] ['hɑːrdli] ['eni] [stɑːrz][æt; ət][ɔːl] .
And what a great bit of the south side has hardly any stars at all .
和 什么 一个 伟大的 少量 的 这 南 边 有 几乎 任何 明星 在 全部 :
而南边很大一部分地区几乎没有星星。

[dʒʌst] [lʊk] , ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
Just look , father , there to the westward , and there to the eastward .
只是 看 , 父亲 , 那里 到 这 向西 , 和 那里 到 这 向东 :
父亲，你看，西边那边，东边那边。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrənz] [tɔɪ] - ['kændlz] ,
They both look as if lighted up with a few children's toy - candles ,
他们 两个都 看 作为 如果 照明 向上 和 一个 很少 孩子们的 玩具 - 蜡烛 ,
它们看起来就像是用几根儿童玩具蜡烛点亮的一样。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] [tɔːrd] [ðə; ði]
compared to the dazzling light of the north , and right overhead toward the
比较的 到 这 耀眼的 光 的 这 北 , 和 正确的 开销 朝向 这
[saʊθ] .
south .
南 :

与北方耀眼的光芒相比，以及正上方南方的光芒。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz] ['nɛrəʊəst] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] , [ænd; ənd] ['waɪdnz] [bəuθ] [weɪz] ['æftər] .
The Milky Way is narrowest near the Southern Cross , and widens both ways after .
这 乳白色 方式 是 最窄 靠近 这 南方 又 , 和 加宽 两个都 方式 后 .

银河在南十字星附近最窄，之后向两侧逐渐变宽。

[nɪr] [ðə; ði] ['skɔ:rpɪənz] [teɪl][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [brɔ:d] — [ə'baʊt] ['twenti] [dɪ'gri:z] ,
Near the Scorpion's tail it is very broad — about twenty degrees ,
靠近 这 蝎子的 尾巴 它 是 非常 广阔 — 关于 二十 学位 ,

蝎子尾部附近非常宽阔——大约20度，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] .
while at the Cross it is about four degrees .
尽管 在 这 又 它 是 关于 四 学位 .

而十字架处的温度约为四度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['oʊpənɪŋ][ɪn][aɪ 'ti: [nɪr] ['siəriəs] , [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ,
There is a curious opening in it near Sirius , like a long , narrow ,
那里 是 一个 好奇的 开幕 在 它 靠近 天狼星 , 喜欢 一个 长的 , 狭窄的 ,

在靠近天狼星的地方有一个奇特的开口，像一条狭长的.....

[dɑ:rk] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
dark lake among the mountains of snow .
黑暗的 湖 之中 这 山脉 的 雪 .

群山环绕，碧波荡漾，湖水幽暗。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌn][stɑ:r][æt; ət][ðə; ði][end] ,
And I can see one star at the end ,
和 我 能 看 一 星星 在 这 结尾 ,

我能看到末端有一颗星星，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
like a ship in full sail upon the lake .
喜欢 一个 船 在 满的 帆 之上 这 湖 .

就像一艘扬帆远航的船只在湖面上航行。

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [rʌnz] [ʌp][ɪn] [θredz] [nɪr] [ðə; ði]['skɔ:rpɪən] .
The Milky Way runs up in threads near the Scorpion .
这 乳白色 方式 跑步 向上 在 线程 靠近 这 蝎 .

银河在天蝎座附近呈丝状延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tu:] [braɪt] [laɪnz] ,
From the Swan down to the Southern Cross it is in two bright lines ,
从 这 天鹅 向下 到 这 南方 又 它 是 在 二 明亮的 线条 ,

从天鹅山到南十字星，它由两条明亮的线条构成。

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [speɪs] .
enclosing a long dark space .
封闭 一个 长的 黑暗的 空间 .

围成一个狭长的黑暗空间。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz] ,
But look at the two pretty bridges over the black waters ,
但 看 在 这 二 漂亮的 桥梁 超过 这 黑色的 水 ,

但看看横跨黑色水面上的两座漂亮的桥梁，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔ:ks] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
connecting the two shining walks at the sides .
连接 这 二 灼灼 散步 在 这 侧面 .

连接两侧两条光洁的步道。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [si:n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
You remember , then , that the Milky Way , seen in the north and south ,
你 记住 , 然后 , 那 这 乳白色 方式 , 已见 在 这 北 和 南 ,

那么你还记得，在南北方向上看到的银河系，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [brɛdθs] ['gouɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['hevəns] ,
is a great ring of different breadths going round the heavens ,
是一个伟大的戒指的不同的宽度去圆形的这天 ,
是环绕天空的巨大环状结构，大小不一。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][bəʊθ][pəʊlz] .
and passing at some little distance from both poles .
和通过 在 一些 小的 距离 从 两个都 杆子 .
并且与两极保持一定距离。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪp'n] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] , ['fɑ:ðər] ,
It is like the Egyptian story you told me , father ,
它是喜欢这埃及人故事你讲述我 , 父亲 ,
父亲，这就像您给我讲的那个埃及故事一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of the people worshipping a serpent with his tail in his mouth .
的 这 人们 崇拜 一个 蛇 和 他的 尾巴 在 他的 嘴 .
那些崇拜蛇的人，蛇的尾巴叼在嘴里。

[haʊ] ['sɪŋgjələər] [ðæt]
How singular that
如何 单数 那

多么奇特啊！

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ðɪs] [mɪlk] - [stri:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:d] [raɪt] [raʊnd][ðə; ði]['hevəns] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)l]
this milk - stream should be poured right round the heavens in a huge broad circle
这 牛奶 - 溪流 应该 是 倾倒 正确的 圆形的 这 天 在 一个 巨大的 广阔 圆圈
！
！
！

这股乳流应该倾泻在苍穹之上，形成一个巨大的圆圈！

[ðə; ði]['gæləksi] , [ɔ:r] ['mɪlki] [wei] , [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] .
The Galaxy , or Milky Way , is seen to great advantage near the Cross .
这 星系 , 或者 乳白色 方式 , 是 已见 到 伟大的 优势 靠近 这 叉 .
在十字架附近可以非常清楚地看到银河系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlkiɪst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
It is about the milkiest in that quarter .
它是关于这最乳白的在那四分之一 .
它是该季度牛奶含量最高的。

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] [mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊdz] ,
And I can make a good guess now about the two Magellanic clouds ,
和我 能 制作 一个 好的 猜测 现在 关于 这 二 麦哲伦 云 ,
我现在可以对麦哲伦星云做出比较准确的推测了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — [ði:z] [tu:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
as the captain called them — these two clouds of light not far from the Cross .
作为 这 队长 称为 他们 — 这些 二 云 的 光 不是 远的 从 这 叉 .
正如船长所说，这两团光云离十字架不远。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪz] [ˈθɪkɪst] .
Why , they are only places where the shining stuff is thickest .
为什么 , 他们 是 仅有的 地方 在哪里 这 灼灼 东西 是 最厚 .

为什么呢？因为那里只是闪闪发光的物质最厚的地方而已。

[ju:; jʊ] [wʊd] , [ðen] , [ˈri:əli] [brˈli:v] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] .
You would , then , really believe there might be lots of stars in those clouds .
你 会 , 然后 , 真的 相信 那里 可能 是 很多 的 明星 在 那些 云 .

这样一来，你就会真的相信那些云层里可能有很多星星。

[jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [tu:] [blæk] [klaʊdz] ?
Yes ; but what are the two black clouds ?
是的 ; 但 什么 是 这 二 黑色的 云 ?

是的；但是那两朵黑云是什么呢？

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Look at them attentively , and tell me what you think of them ?
看 在 他们 认真地 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 他们 ?

仔细看看它们，然后告诉我你对它们的看法？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɪlk][ðer; ðər] , [ˈenihaʊ] .
There is no milk there , anyhow .
那里 是 不 牛奶 那里 , 无论如何 .

反正那里也没有牛奶。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [lʊk] [blæk] [baɪ][ˈkɑ:ntɹæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [nɪr] .
I suppose they look black by contrast with the bright clouds near .
我 认为 他们 看 黑色的 经过 对比 和 这 明亮的 云 靠近 .

我想它们看起来是黑色的，是因为和附近明亮的云朵形成了对比。

[haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ðeɪ] [si:m] !
How cold and dreary they seem !
如何 寒冷的 和 凄凉 他们 似乎 !

它们看起来多么寒冷阴沉啊！

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] ,
And yet now I can make out a few stars scattered about ,
和 然而 现在 我 能 制作 出去 一个 很少 明星 疏散 关于 ,

但现在我能看到周围散落着几颗星星了。

[laɪk] [ʃɪps] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
like ships on a big sea at a great distance from one another .
喜欢 船舶 在 一个 大的 海 在 一个 伟大的 距离 从 一 其他 .

就像大海上相距遥远的船只一样。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnævə,ɡeɪtɜ:z] [ˈsaʊθwərd] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði][koʊl] [sæks] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][soʊ]
The early navigators southward used to call them the Coal Sacks , because so
这 早期的 导航员 向南 用过的 到 称呼 他们 这 煤炭 萨克斯 , 因为 所以

[blæk] .
black .
黑色的 .

早期向南航行的航海家们称它们为“煤袋”，因为它们是黑色的。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] [si:mz] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðæt] [per] - [ˈfeɪpt] [koʊl] [sæk] ,
Why , the Southern Cross seems to rise from that pear - shaped Coal Sack ,
为什么 , 这 南方 叉 似乎 到 上升 从 那 梨 - 形状 煤炭 解雇 ,

为什么呢，南十字星似乎是从那颗梨形煤袋上升起的？

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɡet] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and all at once to get crowned with a blaze of light .
和 全部 在 一次 到 得到 加冕 和 一个 火焰 的 光 .

突然间，他们都被一道耀眼的光芒所笼罩。

[tru:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
True , my dear boy .
真的 , 我的 亲爱的 男生 .

没错，我的孩子。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
The Cross of our faith has often brought man from the darkness of
这 又 的 我们的 信仰 有 经常 带来 男人 从 这 黑暗 的
[daʊt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][hoʊp] .
doubt and misery into the glorious light of freedom and hope .
怀疑 和 苦难 进入 这 辉煌 光 的 自由 和 希望 .

我们信仰的十字架常常将人从怀疑和痛苦的黑暗中带入自由和希望的光辉之中。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [kaɪnd][ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
Thank you , kind father , for saying that .
感谢 你 , 种类 父亲 , 为了 说 那 .

谢谢您，慈祥的父亲，感谢您这么说。

[aɪ][du:] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði] [krɔ:s] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [θru:] [laɪf] .
I do trust I may always have the cross shining on my way through life .
我 做 相信 我 可能 总是 有 这 又 灼灼 在 我的 方式 通过 生活 .

我相信，在我的人生道路上，十字架的光芒会一直照耀着我。

” [,pi:ˈdʒi: -]
” [**Pg 63**]
” [页 -]

“[第 63 页]

[ðə; ði]
THE NEBULÆ .
这 星云 .

星云。

[haʊ] [ˈwʌndrəs] [ə; eɪ] [saɪt] [dɪd][dʒeɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] !
How wondrous a sight did James think the Milky Way !
如何 奇妙的 一个 视线 做过 詹姆斯 思考 这 乳白色 方式 !

詹姆斯觉得银河系是多么奇妙的景象啊！

[ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈi:vniŋ] [wʊd] [hi:; hi] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
Evening after evening would he stare at the weird - looking object .
晚上 后 晚上 会 他 盯 在 这 诡异的 - 寻找 目的 .

他每晚都会盯着那个外形奇特的物体看。

[ˈmu:nlaɪt] [ˈɪklɪpst] [aɪˈti:] , [æz; əz] [ˈsʌnlaɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
Moonlight eclipsed it , as sunlight the stars .
月光 日食 它 , 作为 阳光 这 明星 .

月光掩盖了它，就像阳光掩盖了星星一样。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [æt; ət] [taɪmz] [əbˈskjuəz]
The atmosphere through which we contemplate the heavens at times obscures
这 气氛 通过 哪个 我们 沉思 这 天 在 时代 模糊不清

[ðer; ðər][ˈɡlɔ:ri] .
their glory .
他们的 荣耀 .

我们仰望星空时所处的氛围，有时会遮蔽星空的壮丽。

[ðæt] [ˈdri:mi] [ˈreɪdiəns] [ɪz] [ˈi:zəli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .
That dreamy radiance is easily concealed from view .
那 梦幻般的 辐射 是 容易地 暗 从 看法 .

那梦幻般的光彩很容易被人忽略。

[ðə; ði][boʊld][ˈplænɪt] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪ] .
The bold planet looks down upon us with an unblinking eye .
这 大胆的 行星 看起来 向下 之上 我们 和 一个 一眨不眨 眼睛 :

这颗雄伟的星球用毫不眨眼的目光俯视着我们。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [pi:p] [mɔ:r] [ˈkɔɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ˈlʌstər] .
The fixed stars peep more coyly , with an uncertain lustre .
这 固定的 明星 窥视 更多的 羞涩地 , 和 一个 不确定 光泽 :

恒星们闪烁着更加羞涩的光芒，带着一种不确定的光泽。

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] , [jet] [mɔ:r] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈseldəm] [deɪnz] [tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæns] [ˈtɪmɪdli]
The Milky Way , yet more retiring , seldom deigns to do more than glance timidly
这 乳白色 方式 , 然而 更多的 退休 , 很少 设计 到 做 更多的 比 瞥一眼 胆怯地
[æt; ət][ju: 'es] [hɪr] .
at us here .
在 我们 这里 :

银河系则更加矜持，很少纡尊降贵地向我们抛媚眼。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈklaɪmət][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈfeɪvəd] [brɪˈɑ:nd] [moʊst]
With our magnificent climate in Australia , we are favoured beyond most
和 我们的 壮丽 气候 在 澳大利亚 , 我们 是 受青睐 超过 最多
[ˈkʌntrɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔ:ft] , [prɪˈkju:liər] [laɪt] .
countries with its soft , peculiar light .
国家 和 它是柔软的 , 奇特 光 :

澳大利亚气候宜人，拥有柔和独特的光线，这在大多数国家都是得天独厚的优势。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnebjələ] , [ˈfɑ:ðər] ? [sed] [dʒeɪmz] .
“ **What is a Nebula , father ? said James .**
” 什么 是 一个 星云 , 父亲 ? 说 詹姆斯 :

“父亲，星云是什么？”詹姆斯问道。

[ə; eɪ] [waɪt] , [ˈklaʊdi] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] .
A white , cloudy patch in the heavens .
一个 白色的 , 多云 修补 在 这 天 :

天空中出现一片白色的云状斑块。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][əˈbaʊt] [faɪv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [speɪs] .
There are about five thousands of them scattered about space .
那里 是 关于 五 数千 的 他们 疏散 关于 空间 :

宇宙中大约散布着五千颗这样的天体。

[ju;; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] ,
You said the Milky Way was made up of stars and Nebulae ,
你 说 这 乳白色 方式 曾是 制成 向上 的 明星 和 星云 ,

你说过银河系是由恒星和星云组成的，

[ænd; ənd][ðæt] [ˈmeni] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] , [wen] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtelɪskoʊp] ,
and that many patches of white , when looked at with a good telescope ,
和 那 许多 补丁 的 白色的 , 什么时候 看起来 在 和 一个 好的 望远镜 ,

用好的望远镜观察时，可以看到很多白色的斑块。

[tɜ:rn][aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ˈoʊnli][lɑ:ts][ʌv; əv][stɑ:rz] .
turn out to be only lots of stars .
转动 出去 到 是 仅有的 很多 的 明星 :

结果发现只是很多星星而已。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lvəbl] .
These are the Resolvable Nebulae .
这些 是 这 可解决 星云 .

这些是可分辨星云。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪrɪ'zɒlvəbəl] , — [ðæt][ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti:l] [lʊk] ['klaʊdi]
But there are Irresolvable , — that is , some of them still look cloudy
但 那里 是 无法解决的 , — 那 是 , 一些 的 他们 仍然 看 多云
[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][best] ['telɪskəʊps] .
with our best telescopes .
和 我们的 最好的 望远镜 .

但有些是无法分辨的，也就是说，即使使用我们最好的望远镜，其中一些看起来仍然模糊不清。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][,em 'i:][ə; eɪ]['nebjələ][ɪn][ə'raɪən; ɔ:-] ?
Can you find me a Nebula in Orion ?
能 你 寻找 我 一个 星云 在 猎户座 ?

你能帮我找到猎户座中的星云吗？

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ?
What must I look for ?
什么 必须 我 看 为了 ?

我应该注意什么？

[ə; eɪ][smɔ:l] , [dɪ'stɪŋkt] , [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
A small , distinct , white patch of light .
一个 小的 , 清楚的 , 白色的 修补 的 光 .

一小块清晰可见的白色光斑。

[noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [si:] [,aɪ 'ti:] .
No ; I don't see it .
不 ; 我 不 看 它 .

不，我没看到。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][belt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r][ʼoʊvər][,aɪ 'ti:] ,
Do you see the Belt , with a bright star over it ,
做 你 看 这 腰带 , 和 一个 明亮的 星星 超过 它 ,

你看到腰带了吗？ 上面有一颗明亮的星星。

[ænd; ænd][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [br'loʊ] [,aɪ 'ti:] ?
and one about the same distance below it ?
和 一 关于 这 相同的 距离 以下 它 ?

还有一处位于它下方大致相同距离的地方？

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][jər; jər]['nebjələ] .
I see all that clear enough , but not your Nebula .
我 看 全部 那 清除 足够的 , 但 不是 你的 星云 .

这些我都看得很清楚，但你画的星云我看不懂。

[lʊk] , [bɔɪ] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɑ:p] [braɪt] [stɑ:r]
Look , boy , steadily and closely between the Belt , and that top bright star
看 , 男生 , 稳步 和 密切 之间 这 腰带 , 和 那 顶部 明亮的 星星
['raɪgəl; 'rɪdʒəl] ,
Rigel ;
里格尔 ;

瞧，孩子，稳稳地、仔细地看，在腰带和那颗最亮的恒星参宿七之间，

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ætɫəs] [ɪz] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] .
where on the Atlas is pictured the sword - handle of the great hunter .
在哪里 在 这 阿特拉斯 是 如图所示 这 剑 - 处理 的 这 伟大的 猎人 .
在《阿特拉斯图》中，描绘了伟大猎人的剑柄。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['veri] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]
I don't feel very sure , but I fancy I can distinguish something that ought to
我 不 感觉 非常 当然 , 但 我 想要 我 能 区分 某物 那 应该 到
[bi:; bi][aɪ 'ti:] .
be it .
是 它 .

我不太确定，但我感觉我能分辨出应该是它的东西。

['meni] [fʊɒks] , [maɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʊʊld] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
Many folks , my boy , can see what they are told to expect .
许多 各位 , 我的 男生 , 能 看 什么 他们 是 讲述 到 预计 .
孩子，很多人能看到他们被告知应该看到的東西。

[wel] , [ðæt] [waɪt] [ɪ'regjələər] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] ['telɪskəʊps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:]
Well , that white irregular patch of light has had telescopes looking at it
出色地 , 那 白色的 不规则的 修补 的 光 有 有 望远镜 寻找 在 它
[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
a good while ,
一个 好的 尽管 ,

嗯，那块白色不规则光斑已经被望远镜观测了很久了。

[wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['dri:mi] - ['lʊkɪŋ] ['klaʊdi] ['mæɾər] .
without anything being seen beyond a dreamy - looking cloudy matter .
没有 任何事物 存在 已见 超过 一个 梦幻般的 - 寻找 多云 事情 .
除了如梦似幻的云雾状物质外，什么也看不见。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [lɔ:rd] ['rɑ:s] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] .
I'll be bound Lord Rosse solved the riddle .
患病的 是 边界 主 罗塞 已解决 这 谜语 .
我敢肯定罗斯勋爵解开了这个谜题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

澳大利亚青少年天文学(Astronomy for Young Australians)

第4/4页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He did not for some time .
他 做过 不是 为了 一些 时间 .

他有一段时间没有这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stɑːrz] ;

He was able at last to think he could see stars ;
他 曾是 有能力的 在 最后的 到 思考 他 可以 看 明星 ;

他终于觉得自己能看到星星了；

[ðen] [baɪ] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt] ['wʌtʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['nebʒələ]['ɪntuː] [ʌv; əv][stɑːrz] —

then by more patient watching he resolved the Nebula into sandheaps of stars —
然后 经过 更多的 病人 观看 他 已解决 这 星云 进入 沙堆 的 明星 —

['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] .

millions upon millions .
百万 之上 百万 .

然后，通过更加耐心的观察，他将星云分解成无数颗恒星——数以百万计的恒星。

[wʌt] !

What !
什么 !

什么！

['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [wer] [ʌðər] ['telɪskəʊps] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn][stɑːr] .

millions upon millions where other telescopes could not distinguish one star .
百万 之上 百万 在哪里 其他 望远镜 可以 不是 区分 一 星星 .

数以百万计的恒星，而其他望远镜却无法分辨出其中的任何一颗。

[wʌt] [ʃeɪp] [ɪz][oʊ'reɪənz, ɔ'reɪənz]['nebʒələ] ?

What shape is Orion's Nebula ?
什么 形状 是 猎户座的 星云 ?

猎户座星云是什么形状的？

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['pætʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʉːməɾəb(ə)l] ['striːməz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

It is rather patchy , with innumerable streamers of light ,
它 是 相当 斑驳 , 和 无数 主播 的 光 ,

它看起来有些斑驳，闪烁着无数道光芒。

[æz; əz] [ɪf] [wɪnd][wɜːr; wər] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [gɔːz] [stʌf] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

as if wind were blowing the gauze stuff about in all directions .
作为 如果 风 是 吹 这 纱布 东西 关于 在 全部 方向 .

仿佛风把纱布吹得四处乱飞。

[jʉː; jʉ] [maɪt] ['fænsɪ][ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

You might fancy in it the jaws and head of a monster , with an
你 可能 想要 在 它 这 下颚 和 头 的 一个 怪物 , 和 一个

['ɛləfənts] [prəʊ'baːsɪs,prəʊ'baːskɪs] .

elephant's proboscis .
大象的 长鼻 .

你可能会想象它有怪物的下颚和头部，以及大象的长鼻子。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][nəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] .

What a nice little nose that must be .
什么 一个 好的 小的 鼻子 那 必须 是 .

那一定是个很漂亮的小鼻子。

[wʌn][pɑ:rt][ˈraɪzɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈkɑ:nɪkl̩][klaʊd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][blæk][skaɪ] .
One part rises like a conical cloud in the midst of the black sky .
一 部分 上升 喜欢 一个 锥 云 在 这 中间 的 这 黑色的 天空 :
一部分像圆锥形的云朵一样升腾在漆黑的夜空中。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪt̩] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈmɑ:t(ə)ld] [ˈrɑ:s] [faʊnd][ə; eɪ][bleɪz] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
In the part which had appeared mottled Rosse found a blaze of stars .
在 这 部分 哪个 有 出现 斑驳 罗塞 成立 一个 火焰 的 明星 :
在原本斑驳的罗斯发现的那片区域里，闪烁着繁星。

[kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] ?
Can all the Nebulae be observed by the naked eye ?
能 全部 这 星云 是 观察到 经过 这 裸 眼睛 ?
所有的星云都能用肉眼观测到吗？

[noʊ] , [maɪ] [læd] , [ˈveri] [fju:] .
No , my lad , very few .
不 , 我的 小伙子 , 非常 很少 :
不，孩子，很少。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][lɑ:ts][ʌv; əv][stɑ:rz][gɔ:t] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [laɪk] ,
But after all they are only lots of stars got crowded together like ,
但 后 全部 他们 是 仅有的 很多的 的 明星 得到 挤 一起 喜欢 ,
但归根结底，它们只不过是很多星星挤在一起而已，就像这样：

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ju: ˈes] .
because they are so far from us .
因为 他们 是 所以 远的 从 我们 :
因为他们离我们太远了。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɑ:t̩][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:][stɑ:rz][ˈi:v(ə)n][baɪ] - [sɪks] [fi:t]
Yet there are Nebulae not to be resolved into stars even by Rosse's six feet
然而 那里 是 星云 不是 到 是 已解决 进入 明星 甚至 经过 - 六 脚
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 :
然而，即使使用罗塞的六英尺镜子，也无法将某些星云分辨成恒星。

[dʒʌst][tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔ:s] .
Just turn round to the Southern Cross .
只是 转动 圆形的 到 这 南方 叉 :
只需转身面向南十字星即可。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] [braɪt] [ˈpɔɪntərz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɔ:r] .
You see the two bright Pointers to the Cross , a part of the Centaur .
你 看 这 二 明亮的 指针 到 这 叉 , 一个 部分 的 这 半人马 :
你可以看到指向十字架的两个明亮的指针，它们是半人马的一部分。

[lʊk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
Look now to the other side of the Cross ,
看 现在 到 这 其他 边 的 这 叉 ,
现在请看向十字架的另一边，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
where there is a collection of stars scattered about .
在哪里 那里 是 一个 收藏 的 明星 疏散 关于 :
那里散落着许多星星。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ][ɔ:r] [ʃɪp] .
That is the Argo or ship .
那 是 这 阿尔戈 或者 船 .

那就是阿尔戈号或船。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] .
I can see a sort of light there .
我 能 看 一个 种类 的 光 那里 .

我能看到那里好像有光。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rgoʊ][ˈnebjələ] ?
Is that the Argo Nebula ?
是 那 这 阿尔戈 星云 ?

那是船底座星云吗？

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][wʌn][,aɪ ˈti:][ɪz] .
Yes , and a very large one it is .
是的 , 和 一个 非常 大的 一 它 是 .

是的，而且它非常大。

[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][stɑ:rz][kæn; kən][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][,aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ;
Thousands of stars can be observed in it by the telescope ;
数千 的 明星 能 是 观察到 在 它 经过 这 望远镜 ;

通过望远镜可以观测到其中的数千颗恒星；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪ:z] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪlmi] [laɪt] , [æz; əz] [ˌɪrɪˈzɒlvəbəl] [æz; əz][ˈevər] .
but beyond these is still the same filmy light , as irresolvable as ever .
但 超过 这些 是 仍然 这 相同的 电影 光 , 作为 无法解决的 作为 曾经 .

但除此之外，依然是那朦胧的光线，一如既往地难以分辨。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]
There must be a lot of Nebulae by the Cross , judging by the blaze of
那里 必须 是 一个 很多 的 星云 经过 这 叉 , 评判 经过 这 火焰 的
[laɪt] .
light .
光 .

从耀眼的光芒判断，十字架附近一定有很多星云。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn][wʌn][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [ˈkʌlər] .
There is a very fine one there , of a blue colour .
那里 是 一个 非常 美好的 一 那里 , 的 一个 蓝色的 颜色 .

那里有一棵非常漂亮的树，是蓝色的。

[wʌn] [nɪr] [ˈspaɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [ɪz][kwaɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [saɪz] .
One near Spica , of the Virgin , is quite round , and of enormous size .
一 靠近 尖峰 , 的 这 处女 , 是 相当 圆形的 , 和 的 巨大的 尺寸 .

位于角宿一附近的圣母像，形状圆润，体积巨大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [kræb][ˈnebjələ] [bɪˈtwi:n] [əˈraɪən; ɔ:-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] .
But there is a very odd Crab Nebula between Orion and the Bull's eye .
但 那里 是 一个 非常 奇怪的 螃蟹 星云 之间 猎户座 和 这 公牛的 眼睛 .

但在猎户座和星空中心之间，存在着一个非常奇特的蟹状星云。

[,aɪ ˈti:] [ˈbræntʃɪz] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] .
It branches out like the claws of a crab .
它 分支 出去 喜欢 这 爪子 的 一个 螃蟹 .

它像螃蟹的爪子一样向外伸展。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [kræb] !
What an enormous Crab !
什么 一个 巨大的 螃蟹 !

好大的螃蟹！

[wi;; wi][hæv; həv][ə; ei] [dʌm] - [bel] [ˈnebjələ] [nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪər] .
We have a Dumb - bell Nebula near the Lyre .
我们 有 一个 哑的 - 钟 星云 靠近 这 竖琴 .

在天琴座附近有一个哑铃星云。

[oʊ] ! [hu:] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt] ?
Oh ! who could swing that about ?
哦 ! WHO 可以 摇摆 那 关于 ?

哦！谁能挥动它？

[preɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ði:z] [kwɪr] [ˈkri:tʃərz] , [ˈfɑ:ðər] .
Pray tell me some more about these queer creatures , father .
祈祷 告诉 我 一些 更多的 关于 这些 酷儿 生物 , 父亲 .

神父，请您再跟我说说这些奇特的生物吧。

[ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [ˈplænəteri] ,
Many in the south are planetary Nebulae ,
许多 在 这 南 是 行星 星云 ,

南方的许多地方都是行星状星云，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
as they are in the midst of a cluster of stars .
作为 他们 是 在 这 中间 的 一个 簇 的 明星 .

因为它们身处一群恒星之中。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [peɪl] [blu:] [ˈkʌlər] .
They are always of a pale blue colour .
他们 是 总是 的 一个 苍白 蓝色的 颜色 .

它们总是浅蓝色的。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈdʌb(ə)l] [wʌnz] .
Some are double ones .
一些 是 双倍的 一个 .

有些是双份的。

[əˈbaʊt] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈænjələr] , [ɔ:r] [rɪŋ] - [ˈfeɪpt] .
About a dozen Nebulae are annular , or ring - shaped .
关于 一个 打 星云 是 环状 , 或者 戒指 - 形状 .

大约有十几个星云是环状的。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈtrebl] [rɪŋd] .
Some are double or treble ringed .
一些 是 双倍的 或者 高音 环状 .

有些是双环或三环的。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [rɪŋz] [wɪˈðɪn] [rɪŋz] , [ænd; ænd][stɑ:r] - [laɪk] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Others have rings within rings , and star - like eyes in the darkness .
其他的 有 戒指 之内 戒指 , 和 星星 - 喜欢 眼睛 在 这 黑暗 .

有些动物身上有层层叠叠的环，黑暗中还有星状的眼睛。

[ə; ei] [fju:] [hæv; həv][ə; ei] [lɔ:ŋ] , [ˈpɑ:rsnɪp][ˈfɔ:rm] .
A few have a long , parsnip form .
一个 很少 有 一个 长的 , 欧防风 形式 .

有些品种呈细长形，类似欧洲防风草。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd][ˈhɑːləʊ] [wʌnz] .
There are solid Nebulae , and hollow ones .
那里 是 坚硬的 星云 , 和 空洞的 一个 .

星云分为实心星云和空心星云。

[wʌn] [nɪr] [ˈkæstər][wʌz; wəz] [faʊnd][baɪ] [ˈrɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrtʃt] [laɪk] [ˈaɪˌbraʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
One near Castor was found by Rosse to be arched like eyebrows above and
一 靠近 卡斯托尔 曾是 成立 经过 罗塞 到 是 拱形 喜欢 眉毛 多于 和
[brɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

罗斯发现卡斯托尔附近的一处岩石呈拱形，上下像眉毛一样弯曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [kræb] - [laɪk][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
with a curious , crab - like form in the middle .
和 一个 好奇的 , 螃蟹 - 喜欢 形式 在 这 中间 .

中间有一个奇特的、类似螃蟹的形状。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtelɪskəʊp] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I wonder what it would look like should a better telescope reach it !
我 想知道 什么 它 会 看 喜欢 应该 一个 更好的 望远镜 抵达 它 !
我想知道如果用更好的望远镜观测到它，会看到什么样子！

[ˈwʌndər] , [ɪnˈdiːd] !
Wonder , indeed !
想知道 , 的确 !
真是奇妙！

[sʌm; səm] [siːn] [baɪ] [ˈhɜːrʃl] [get][kwaɪt] [əˈnʌðər] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːs] .
Some Nebulae seen by Herschel get quite another shape with Rosse .
一些 星云 已见 经过 赫歇尔 得到 相当 其他 形状 和 罗塞 .
赫歇尔观测到的一些星云在罗塞的镜头下呈现出完全不同的形状。

[ðə; ði][sɪks] - [fiːt] [ˈmɪrər] [ˈgɪvz] [əˈnʌðər] [lʊk] [tuː; tə][ðæt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] - [fiːt] [wʌn] .
The six - feet mirror gives another look to that by the three - feet one .
这 六 - 脚 镜子 给予 其他 看 到 那 经过 这 三 - 脚 一 .
六英尺高的镜子与三英尺高的镜子呈现出不同的景象。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʃeɪps] ,
Then I can scarcely believe the present shapes ,
然后 我 能 几乎 相信 这 展示 形状 ,
我简直不敢相信眼前的景象。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstɹəmənt] [meɪ] [rɪˈzɔːlv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
as a better instrument may resolve the thing into another creature altogether .
作为 一个 更好的 乐器 可能 解决 这 事物 进入 其他 生物 共 .
更好的仪器或许能将事物分解成完全不同的另一种生物。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɡləːbjələr][ænd; ənd] [ˈænjələr] ?
But is there any other sort beside the globular and annular ?
但 是 那里 任何 其他 种类 旁 这 球形 和 环状 ?
除了球状和环状之外，还有其他类型吗？

[jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈspaɪrəl] , [ɔːr] [ˈkɔːrkskruː] [fɔːrm] .
Yes ; a good many are spiral , or corkscrew form .
是的 ; 一个 好的 许多 是 螺旋 , 或者 开瓶器 形式 .
是的；很多都是螺旋形或开瓶器形的。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [fetʃɪz] [ɔːf][ə; eɪ][plæŋk] , [ˈfɑːðər] .
Something like a shaving that a plane fetches off a plank , father .
某物 喜欢 一个 剃须 那 一个 飞机 获取 离开 一个 板 , 父亲 .
就像飞机从木板上刮下来的碎屑一样，父亲。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'lest(ə)l] ['feɪvɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] .
But some of your celestial shavings have a wild look .
但 一些 的 你的 天体 刨花 有 一个 荒野 看 .

但你们的一些天体碎片看起来却很奇特。

['kleɪvər] [men][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][sta:r] - [dʌst] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Clever men have fancied that the star - dust is rolling up that way by a sort of
聪明的 男人 有 幻想 那 这 星星 - 灰尘 是 滚动 向上 那 方式 经过 一个 种类 的
[grævɪ'teɪ(ə)n][ɪn'tu:][ə; eɪ]['regjələr][fɔ:rm] .
gravitation into a regular form .
引力 进入 一个 常规的 形式 .

聪明的人们想象，星尘之所以会以这种方式堆积起来，是因为某种引力作用，最终形成了规则的形状。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] , [daʊn] [ɪn]
What of the two clouds in the heavens opposite to the Southern Cross , down in
什么 的 这 二 云 在 这 天 对面的 到 这 南方 叉 , 向下 在
[ðə; ði] [saʊθ] ?
the south ?
这 南 ?

那么，在南方天空中与南十字星相对的那两朵云又代表什么呢？

[ðeɪ] [lʊk] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk]['mɑ:nstər] .
They look uncommonly like monster Nebulae .
他们 看 不寻常地 喜欢 怪物 星云 .

它们看起来非常像巨型星云。

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
And monsters indeed they are .
和 怪物 的确 他们 是 .

它们的确是怪物。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
In the larger one of them three hundred Nebulae and
在 这 更大的 一 的 他们 三 百 星云 和

其中较大的一个星云有三百个，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

['glɑ:bjələr] ['klʌstərz] [ʌv; əv][sta:rz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn] .
globular clusters of stars have been distinguished , and fifty in the smaller one .
球形 集群 的 明星 有 到过 杰出的 , 和 五十 在 这 较小的 一 .

人们已经辨认出球状星团，其中较小的星团中有五十个。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
Then there is room enough in the Cloud for a whole universe ?
然后 那里 是 房间 足够的 在 这 云 为了 一个 所有的 宇宙 ?

那么云端是否有足够的空间容纳整个宇宙呢？

[jes] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊd] , [ɔ:r][nɪjə'bekjʊlə]['meɪdʒər] , [æz; əz]
Yes , when we find the larger Magellanic Cloud , or Nubecula Major , as
是的 , 什么时候 我们 寻找 这 更大的 麦哲伦 云 , 或者 星云 主要的 , 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
it is called ,
它 是 称为 ,

是的，当我们找到较大的麦哲伦星云，或者说大星云时，

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] [taɪmz][ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
taking up many times the space occupied by the sun in the sky .
采取 向上 许多 时代 这 空间 占领 经过 这 太阳 在 这 天空 .

占据天空中所占空间的数倍是太阳。

[ðə; ði][njʊ'bekjʊlə][ˈmaɪnər] , [ɔ:ɹ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] , [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:rθ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] .
The Nubecula Minor , or Little cloud , is about one - fourth the size of the larger .
这 星云 次要的 , 或者 小的 云 , 是 关于 一 - 第四 这 尺寸 的 这 更大的 .
小星云 (或称小云) 的大小约为大星云的四分之一。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][njʊ'bekjʊlə] ?
What do you mean by Nubecula ?
什么 做 你 意思是 经过 星云 ?
你说的“云状体”是什么意思？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] .
A little cloud .
一个 小的 云 .
一小片云。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊdz] [br'kəz, br'kɔ:z][fɜ:rst] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒz]
They are called the Magellanic clouds because first noticed in the voyages
他们 是 称为 这 麦哲伦 云 因为 第一的 注意到 在 这 航程
[ʌv; əv][mæ'gelən][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z] ,
of Magellan the Portuguese ,
的 麦哲伦 这 葡萄牙语 ,
它们被称为麦哲伦云, 因为它们最早是在葡萄牙人麦哲伦的航行中被发现的。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
three hundred years ago .
三 百 年 前 .
三百年前。

[wʌt] [ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ɪn][ri'æləti] !
What a space they must take up in reality !
什么 一个 空间 他们 必须 拿 向上 在 现实 !
它们在现实中一定占据了相当大的空间！

[ɪ'speɪəli] [ɪf] , [æz; əz] [ə'strɒnəməz] [br'li:v] ,
Especially if , as astronomers believe ,
尤其 如果 , 作为 天文学家 相信 ,
尤其是如果, 正如天文学家所认为的那样,

[ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['nebjuləs] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] [ðer; ðər]
the clusters of stars and patches of nebulous matter in the two clouds there
这 集群 的 明星 和 补丁 的 模糊的 事情 在 这 二 云 那里
[ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:ɹ][ɔ:f][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
are as far off from each other as from this earth .
是 作为 远的 离开 从 每个 其他 作为 从 这 地球 .
这两个星云中的星团和星云物质斑块之间的距离, 与它们到地球的距离一样遥远。

[wʌt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊl] - [sæks] ?
What is known about the Coal - Sacks ?
什么 是 已知 关于 这 煤炭 - 萨克斯 ?
关于煤袋, 我们了解多少？

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][koʊl] - [sæk] , [ɔ:ɹ] [blæk] ['empti] [speɪs] [nɑ:t][fɑ:ɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [klaʊdz] ,
The larger Coal - Sack , or black empty space not far from the two clouds ,
这 更大的 煤炭 - 解雇 , 或者 黑色的 空的 空间 不是 远的 从 这 二 云 ,
较大的煤袋, 或者说距离两朵云不远的黑色空地,

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ert] [dɪ'gri:z] [ɒ:ŋ] [baɪ][faɪv]
is of a pear shape , and occupies a space of eight degrees long by five
是 的 一个 梨 形状 , 和 占据 一个 空间 的 八 学位 长的 经过 五
[brɔ:d] .
broad .
广阔 .
呈梨形, 占据长八度、宽五度的空间。

[ɪts] ['dɑ:rknəs] [ɪz]['oʊnli] [kəm'pærətɪv] , [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [stɑ:rz][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðer'ɪn] [baɪ]
Its darkness is only comparative , as two hundred stars have been noticed therein by
它是 黑暗 是 仅有的 比较 , 作为 二 百 明星 有 到过 注意到 其中 经过
[ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskoʊp] .
a good telescope .
一个 好的 望远镜 .

它的黑暗只是相对而言，因为用好的望远镜已经观测到其中有两百颗星星。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [prɪ'kjʊ:liər] ?
Are the Nebulæ of the Clouds peculiar ?
是 这 星云 的 这 云 奇特 ?

云中的星云很奇特吗？

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][æn; ən] [ɑ:d] [dɑ:rk] [speɪs] [ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] .
One in the centre is very large , and has an odd dark space in its middle .
一 在 这 中心 是 非常 大的 , 和 有 一个 奇怪的 黑暗的 空间 在 它是 中间 .

中间那颗很大，而且中间有一块奇怪的黑色区域。

[aɪ 'ti:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ten] ['ʌðər] .
It is also surrounded by a circle of ten other Nebulæ .
它 是 还 包围 经过 一个 圆圈 的 十 其他 星云 .

它还被十个其他星云环绕。

[laɪk] [braɪt] [gɑ:rdz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Like bright guards around a king .
喜欢 明亮的 守卫 大约 一个 国王 .

就像国王身边的英勇卫士。

[ə'nʌðər] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [fɔ:r] ['stɑ:ri] ['sentərz] , [ɔ:r]['nu:kliər] ,
Another consists of four starry centres , or nuclei ,
其他 由 的 四 繁星 中心 , 或者 细胞核 ,

另一个由四个恒星中心或星核组成，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɜ:riəsli] [ju'naitɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['nebʒələs] ['mætər] .
which are curiously united by a very faint nebulous matter .
哪个 是 奇怪的是 团结的 经过 一个 非常 头晕的 模糊的 事情 .

它们之间奇妙地被一层非常淡的朦胧物质连接在一起。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[du: ,] , ['fa:ðər] , [tel] [,em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] .
Do , father , tell me more of these Nebulæ .
做 , 父亲 , 告诉 我 更多的 的 这些 星云 .

父亲，请您再多告诉我一些关于这些星云的故事。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] ['fɪləmənts] , [ɔ:r] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] , [si:n] [ə'raʊnd]
Then I will talk about some singular filaments , or threads of light , seen around
然后 我 将要 讲话 关于 一些 单数 丝状物 , 或者 线程 的 光 , 已见 大约

[ðə; ði] ,
the nebulæ ,
这 星云 ,

接下来，我将谈谈在星云周围看到的一些奇特的丝状物或光线。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'strɒnəməz] .
which have much puzzled astronomers .
哪个 有 很多 困惑 天文学家 .

这让许多天文学家感到困惑。

[ðoʊz] ['fɪləmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌv; əv][ə'raɪən; ɔː-][ænd; ənd]['ɑːrgoʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli]
Those filaments about the Nebulae of Orion and Argo are wonderfully
那些 丝状物 关于 这 星云 的 猎户座 和 阿尔戈 是 太棒了
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

猎户座和船底座星云周围的那些丝状物真是奇妙无比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [speɪs] [nɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They are the arms , I suppose , pointing into the dark space near , as much as
他们 是 这 武器 , 我 认为 , 指向 进入 这 黑暗的 空间 靠近 , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我想，它们是指向附近黑暗空间的手臂，仿佛在说：

— - [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː 'es] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd][juː 'es] ,
— ' **You know nothing about us , or of what we can see around us ,**
— - 你 知道 没有什么 关于 我们 , 或者 的 什么 我们 能 看 大约 我们 ,
“你对我们一无所知，也对我们周围的一切一无所知。”

['lʊkɪŋ] [soʊ] [blæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [tuː; tə][juː 'es] .
looking so black to you , and so bright to us .
寻找 所以 黑色的 到 你 , 和 所以 明亮的 到 我们 .
在你眼里它是黑色的，在我们眼里它是明亮的。

- [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [bɔɪ] .
' **Not a bad idea , boy :**
- 不是 一个 坏的 主意 , 男生 .

“这主意不错，孩子。”

[wen] [sɜːr][dʒɑːn] ['hɜːrʃl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
When Sir John Herschel had a look at our southern hemisphere ,
什么时候 先生 约翰 赫歇尔 有 一个 看 在 我们的 南部 半球 ,
当约翰·赫歇尔爵士观察我们的南半球时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] , [feɪnt] ['bɪts][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
he observed beyond the Nebulae a few scattered , faint bits of light in the dark
他 观察到 超过 这 星云 一个 很少 疏散 , 头晕的 比特 的 光 在 这 黑暗的
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

他观察到，在星云之外的黑暗区域中，有一些零星的、微弱的光芒。

[tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
too fine for him to turn into Nebulae by his glass ,
也 美好的 为了 他 到 转动 进入 星云 经过 他的 玻璃 ,
他的玻璃杯无法将他变成星云，这太完美了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪstənt] [laɪt] ['blʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and looking like some more distant light blushing through the darkness .
和 寻找 喜欢 一些 更多的 遥远 光 脸红 通过 这 黑暗 .
看起来像是远处黑暗中泛起的红晕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [telɪ'græfɪk] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , ['fɑːðər] .
They are like telegraphic messages , father .
他们 是 喜欢 电报 消息 , 父亲 .
父亲，它们就像电报信息一样。

[ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] [hæd, həd] [bɪn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər] [ˈi:vnɪŋ] .
The planet Venus had been shining brilliantly evening after evening .
这 行星 金星 有 到过 灼灼 精彩 晚上 后 晚上 .

金星每晚都闪耀着耀眼的光芒。

“ [waɪ] , [ˈfa:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dʌz] [ˈvi:nəs] [ɪft] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [soʊ][ˈræpɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **Why** , **father** , ” **said** **the** **boy** , “ **does** **Venus** **shift** **her** **place** **so** **rapidly** **among** **the**

“ 为什么 , 父亲 , ” 说 这 男生 , “ 做 金星 转移 她 地方 所以 快速 之中 这

[stɑ:rz] ?

stars ?

明星 ?

男孩问：“父亲，为什么金星在群星中的位置变化如此之快？”

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ɪi; ji][hæz; həz][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˈʌðər]
Because she has to travel round the sun , as the world and other
因为 她 有 到 旅行 圆形的 这 太阳 , 作为 这 世界 和 其他

[pˈlænɪts][du:] .

planets do .

行星 做 .

因为她必须像地球和其他行星一样绕着太阳运行。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈplænɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv]
And is the world really a planet , looking like a star to the people of
和 是 这 世界 真的 一个 行星 , 寻找 喜欢 一个 星星 到 这 人们 的

[ˈvi:nəs] ?

Venus ?

金星 ?

地球真的是一颗行星吗？在金星居民眼中，它看起来像一颗恒星吗？

[jes] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstənt] [pˈlænɪts] ,
Yes ; and not visible at all to those of the distant planets ,
是的 ; 和 不是 可见的 在 全部 到 那些 的 这 遥远 行星 ,

是的; 而且对于遥远行星上的人来说，它完全不可见。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] .
which are all so much nearer to us than the nearest of the fixed stars .
哪个 是 全部 所以 很多 更近 到 我们 比 这 最近的 的 这 固定的 明星 .

它们都比离我们最近的恒星要近得多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pˈlænɪts][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
Some of the planets you could not see without the telescope ,
一些 的 这 行星 你 可以 不是 看 没有 这 望远镜 ,

有些行星不用望远镜是看不到的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪdz] .
and you see none of the asteroids .
和 你 看 没有任何 的 这 小行星 .

你一个小行星都看不到。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

[ˈlɪt(ə)l] [pˈlænɪts] , [ˈoʊvər] [ˈeɪti] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈjætərd] [pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsplʊdɪd]
Little planets , over eighty in number , perhaps the shattered parts of an exploded
小的 行星 , 超过 八十 在 数字 , 也许 这 破碎 部分 的 一个 爆炸了

[ˈplænɪt] ,

planet ,

行星 ,

八十多颗小型行星，或许是爆炸行星破碎后的残骸。

[ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈtwiːn] [mɑːrɜːz][ænd; ənd]
travelling along the old road , and keeping a circle between Mars and
旅行 沿着 这 老的 路 , 和 保持 一个 圆圈 之间 火星 和
[ˈdʒuːpɪtər] .
Jupiter :
木星 :

沿着古道行进，并在火星和木星之间保持一个圆圈。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][laɪk][ðə; ði][ˈka:məts] , [wɪtʃ] [rʌn] [ˈevriwɛr] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈɛvriːbɑːdiːz] [wei]
Then they are not like the comets , which run everywhere , getting in everybody's way
然后 他们 是 不是 喜欢 这 彗星 , 哪个 跑步 到处 , 获得 在 每个人的 方式
?
?
?

那么它们就不像彗星那样到处乱窜，挡住所有人的路吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈslændərɪŋ] [ðə; ði][ˈka:məts] .
You are slandering the comets .
你 是 诽谤 这 彗星 :

你这是在诋毁彗星。

[ðiːz] [ˈfædʊɪ] [ˈbɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ][teɪlɜːz][ʌv; əv] [laɪt] , [ˈtræv(ə)l][ɪn][ˈbɔːŋɡər][əʊvzl][ɔːr] [rɪˈlɪpsɪz] [ðæn; ðən]
These shadowy bodies , with tails of light , travel in longer ovals or ellipses than
这些 阴暗的 身体 , 和 尾巴 的 光 , 旅行 在 更长 椭圆 或者 省略号 比
[ðə; ði][pˈlænɪts] .
the planets .
这 行星 :

这些拖着光尾的阴影天体，其运行轨迹比行星的运行轨迹更长，呈椭圆形或卵形。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʜːrn][raʊnd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [wʌn][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
We see them when they turn round the sun , which is near one end of their
我们 看 他们 什么时候 他们 转动 圆形的 这 太阳 , 哪个 是 靠近 一 结尾 的 他们的
[ˈɔːrbɪt] ,
orbit ,
轨道 ,

我们看到它们绕太阳公转时，太阳位于它们轨道的一端附近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈæftərwərdz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜːrv] .
but they disappear afterwards in the great distance of their curve .
但 他们 消失 然后 在 这 伟大的 距离 的 他们的 曲线 :

但它们随后在弧线的遥远距离中消失了。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][juːˈes] ,
Well , I can see some use in the sun to us ,
出色地 , 我 能 看 一些 使用 在 这 太阳 到 我们 ,

嗯，我觉得阳光对我们来说还是有一定用处的。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pˈlænɪts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [stɑːrɜːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈka:məts] .
but very little in the planets and other stars , and none in the comets .
但 非常 小的 在 这 行星 和 其他 明星 , 和 没有任何 在 这 彗星 :

但行星和其他恒星中含量很少，彗星中则完全没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːtɪ] [ˈselfɪʃli] [dʒʌdʒɜː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][juːz][juː; jʊ][kæn; kən]
You must not selfishly judge of the good of things by the use you can
你 必须 不是 自私地 法官 的 这 好的 的 事物 经过 这 使用 你 能
[meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make of them :
制作 的 他们 :

你不应该自私地根据你能利用什么来判断事物的好坏。

[ðə; ði]
The
这

这

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪk'stensɪv] [ˈgrænɪt] [ˈreɪndʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ˈmænz] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
extensive granite ranges were not made merely for man's building materials ,
广泛的 花岗岩 范围 是 不是 制成 仅仅 为了 男人的 建筑 材料 ,
广袤的花岗岩山脉并非仅仅为人类提供建筑材料而形成。

[nɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] .
nor the stars for a gaze through a telescope .
也不 这 明星 为了 一个 目光 通过 一个 望远镜 .
也不是通过望远镜观赏星空。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪg'zɪstɪd] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [mæn] , [soʊ][hæv; həv][ðə; ði][stɑ:rz] .
As the world existed many millions of years without man , so have the stars .
作为 这 世界 存在 许多 百万 的 年 没有 男人 , 所以 有 这 明星 .
世界在没有人类的情况下存在了数百万年, 星星也是如此。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd][wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈgɔ:dz]
In another world we may know more of the why and because of God's
在 其他 世界 我们 可能 知道 更多的 的 这 为什么 和 因为 的 神的
[kri'eɪ](ə)n] .
creation .
创建 .

在另一个世界里, 我们或许会更了解上帝创造的意义和原因。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][pˈlænɪts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [stɑ:rz][bi:; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈfoʊks][laɪk] [ɑ:rˈselvz] ?
May not the planets and other stars be inhabited by folks like ourselves ?
可能 不是 这 行星 和 其他 明星 是 有人居住的 经过 各位 喜欢 我们自己 ?
行星和其他恒星上会不会居住着像我们一样的人类呢?

[nɑ:t][kwaɪt] , [maɪ][sʌn] , [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rpəl] , [ðoʊ] [gɑ:d][kæn; kən] [meɪk] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbi:ɪŋs]
Not quite , my son , replied Mr . Marple , though God can make intelligent beings
不是 相当 , 我的 儿子 , 回复 先生 . 马普尔 , 尽管 上帝 能 制作 聪明的 生物
[tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
to praise Him ,
到 称赞 他 ,
“不完全是这样, 我的孩子,”马普尔先生回答说, “虽然上帝可以创造出有智慧的生物来赞美他。”

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][əˈdæptɪd][tu:; tə][ˈeni] [ˈætməsfɪr] [ɔ:r][kənˈdɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
who would be adapted to any atmosphere or condition of the stars .
WHO 会 是 改编 到 任何 气氛 或者 状况 的 这 明星 .
它们能够适应任何星际环境或条件。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lənt] [dʒeɪmz][ə; eɪ] [bʊk] ,
" In the evening the captain lent James a book ,
" 在 这 晚上 这 队长 借出的 詹姆斯 一个 书 ,
“晚上, 船长借给詹姆斯一本书,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ert] [pˈlænɪts] — [ðər; ðər]
from which he copied the following table of the Eight Planets — their
从 哪个 他 复制 这 下列的 桌子 的 这 八 行星 — 他们的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
distance from the sun ,
距离 从 这 太阳 ,
他从中抄录了下表, 列出了八大行星及其与太阳的距离:

[ðer; ðər] [taɪmz] [ʌv; əv][,revəˈluːʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪz] : —
their times of revolution round the sun , and their size : —
他们的 时代 的 革命 圆形的 这 太阳 , 和 他们的 尺寸 : —

它们绕太阳公转的周期和大小： —

[ˈdɪstəns] .
Distance .
距离 .

距离。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[daɪˈæmɪtər] .
Diameter .
直径 .

直径。

[maɪlz] . [maɪlz] .
Miles . Miles .
迈尔斯 . 迈尔斯 .

英里。英里。

[ˈmɜːrkjəri] - , - , - [tuːˈtuː] [mʌnθs] -
Mercury 37 , 000 , 000 2 months 3100
汞 - , - , - 2 几个月 -

水星 37,000,000 2 个月 3100

[ˈviːnəs] - , - , - 7½ " -
Venus 69 , 000 , 000 7½ " 7900
金星 - , - , - 7½ " -

金星 69,000,000 7½" 7900

[ɜːrθ] - , - , - [wʌn] [jɪr] -
Earth 93 , 000 , 000 1 year 7920
地球 - , - , - 1 年 -

地球 93,000,000 1 年 7920

[mɑːrɜː] - , - , - [tuːˈtuː] [ˈjɪrɜː] -
Mars 146 , 000 , 000 2 years 4000
火星 - , - , - 2 年 -

火星 146,000,000 2 年 4000

[ˈdʒuːpɪtər] - , - , - - " - , -
Jupiter 494 , 000 , 000 12 " 92 , 000
木星 - , - , - - " - , -

木星 494,000,000 12"92,000

[ˈsætɜːrən] - , - , - - " - , -
Saturn 906 , 000 , 000 30 " 75 , 000
土星 - , - , - - " - , -

土星 906,000,000 30"75,000

[ˈhɜːrʃl] - , - , - - " - , -
Herschel 1820 , 000 , 000 80 " 36 , 000
赫歇尔 - , - , - - " - , -

赫歇尔 1820, 000, 000 80" 36, 000

[ˈneptjuːn,ˈneptuːn] - , - , - - " - , -
Neptune 2850 , 000 , 000 164 " 33 , 600
海王星 - , - , - - " - , -

海王星 2850,000,000 164"33,600

[rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
REVIEWS OF MR . BONWICK'S COLONIAL WORKS .
评论 的 先生 ； 殖民 作品 ；

对邦威克先生殖民时期作品的评论。

[ˈrɒbətsn] , [ˈpʌblɪʃər] .
ROBERTSON , PUBLISHER .
罗伯逊 , 出版商 ；

罗伯逊，出版商。

[dʒɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd] .
Geography of Australia and New Zealand .
地理 的 澳大利亚 和 新的 新西兰 ；

澳大利亚和新西兰的地理概况。

3rd [rˈdɪʃn] .
3rd Edition .
3rd 版 ；

第三版。

“ [ˈmɪstər] . [bəːnwɪk] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən]
“ **Mr . Bonwick is entitled to great credit for this attempt to create an**
” 先生 ； 邦威克 是 标题 到 伟大的 信用 为了 这 试图 到 创造 一个
[ɔːˈstreɪliən] [skuːl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Australian school literature ;
澳大利亚 学校 文学 ；

“邦威克先生为创建澳大利亚学校文学所做的尝试值得高度赞扬。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈmelbərn] ,
and as his book is used by the educational boards of Melbourne ;
和 作为 他的 书 是 用过的 经过 这 教育 板 的 墨尔本 ；

他的著作被墨尔本的教育委员会采用，

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌtestɪˈmʊniəl][tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː][ɪz] [əˈfɔːd] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a better testimonial to its value is afforded than any general expression of
一个 更好的 用户评价 到 它是 价值 是 提供 比 任何 一般的 表达 的
[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] [kʊd; kəd] [jiːld] . “ — [ˈsɪdni]
approbation by the press could yield .” — Sydney
赞许 经过 这 按 可以 屈服 ； “ — 悉尼

比起媒体任何笼统的赞誉，这更能证明它的价值。”——悉尼

[ˈmɔːrniŋ] [ˈherəld] .
Morning Herald .
早晨 先驱报 ；

晨报。

“ [ˈmɪstər] . [bəːnwɪk] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈrezɪdənt][ɪn] [ðɪːz] [ˈkɑːlənɪz] ;
“ **Mr . Bonwick has been for many years resident in these colonies** ;
” 先生 ； 邦威克 有 到过 为了 许多 年 居民 在 这些 殖民地 ；

“邦威克先生已在这些殖民地居住多年；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
he has access to the best sources of information ;
他 有 使用权 到 这 最好的 来源 的 信息 ；

他能够获取最好的信息来源；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndrɪˈfætɪɡəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
he has been indefatigable in his efforts to produce a book which might be
他 有 到过 不懈 在 他的 努力 到 生产 一个 书 哪个 可能 是
[ə; eɪ][ˈstændərd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [triːts] ;
a standard one on the subject he treats ;
一个 标准 一 在 这 主题 他 款待 ；

他孜孜不倦地努力撰写一本关于他所研究主题的标准著作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . " — [ˈmelbərn]
and he has succeeded . " — Melbourne
和 他 有 成功了 . " — 墨尔本
他成功了。"——墨尔本

[ˈɑːrgəs] .
Argus .
阿格斯 .
阿耳戈斯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
" It is the work of a man thoroughly familiar with his subject ,
" 它 是 这 工作 的 一个 男人 彻底 熟悉的 和 他的 主题 ,
"这是出自一位对自己的研究领域非常熟悉的人之手的作品。"

[ə; eɪ][ˈkɑːlənist][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtiːtʃəɹ]
a colonist of fourteen years ' standing , a traveller , and a practical teacher
一个 殖民者 的 十四 年 - 常设 , 一个 游客 , 和 一个 实际的 老师
.
:
.
一位在殖民地生活了十四年的居民，一位旅行家，一位务实的教师。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt][kənˈteɪn][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz]
The book does not contain a superfluous word ; it is what a book for schools
这 书 做 不是 包含 一个 多余 单词 ; 它 是 什么 一个 书 为了 学校
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,
这本书没有一个多余的字，它正是学校教材应有的样子。

— [kəmˈpækt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] . " — [ˈlʌndən]
— compact and simple . " — London
— 袖珍的 和 简单的 . " — 伦敦
——简洁紧凑。"——伦敦

[.æθɪˈniːəm] , [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Athenæum , October , 1856 .
雅典娜神庙 , 十月 , - .
《雅典娜神庙》，1856 年 10 月。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] ,
" From what we know of Mr . Bonwick's antecedents ,
" 从 什么 我们 知道 的 先生 : - 来路 ,
"根据我们对邦威克先生出身的了解，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][best] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [prɪˈpər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .
he is the person best adapted to prepare such a work .
他 是 这 人 最好的 改编 到 准备 这样的 一个 工作 .
他是最适合撰写这项工作的人选。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈlɪbərəl][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈvjuːz] ,
A man of education , liberal and enlightened views ,
一个 男人 的 教育 , 自由主义 和 开明 浏览 ,
一位受过良好教育、思想开明的人

[ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsʌðərn] [lændz] ,
a resident of many years ' standing in these southern lands ,
一个 居民 的 许多 年 - 常设 在 这些 南部 土地 ,
一位在这些南方土地上居住多年的居民，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][tuːɪ(ə)n] ,
and a person possessed of much experience in tuition ,
和 一个 人 拥有 的 很多 经验 在 学费 ,
以及一位在辅导方面经验丰富的人,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæsk][hiː; hi][hæz; həz][ˈeksɪkjʊːtɪd] . " — [ˈsɪdni]
must have been well adapted for the task he has executed . " — Sydney
必须 有 到过 出色地 改编 为了 这 任务 他 有 执行 . " — 悉尼
他一定非常胜任他所执行的任务。——悉尼

[ˈfri:mənz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
Freeman's Journal .
弗里曼的 杂志 .
弗里曼的日记。

[dɪˈskʌvəri] [ænd; ænd] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][pɔːrt] [ˈfɪlɪp] .
Discovery and Settlement of Port Phillip .
发现 和 沉降 的 港口 菲利普 .
菲利普港的发现与定居。

" [ˈfjuːtʃər] [hɪsˈtɔːriənz] [wɪl] [tɜ:rn][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][fækts] , [ˈluːsɪdli] ,
" Future historians will turn to it as a repertory of valuable facts , lucidly ,
" 未来 历史学家 将要 转动 到 它 作为 一个 曲目 的 有价值的 事实 , 清晰地 ,
“未来的历史学家会将其视为一部清晰易懂、极具价值的事实汇编。”

[ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ænd; ænd] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [ˈsteɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [wel] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] ,
systematically , and chronologically stated ; for the most part well authenticated ,
系统地 , 和 按时间顺序 声明 ; 为了 这 最多 部分 出色地 已验证 ,
系统且按时间顺序陈述；大部分内容都经过充分考证。

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [ˈɪntrəst] ,
and all of them of the deepest interest ,
和 全部 的 他们 的 这 最深处 兴趣 ,
以及所有令我深感感兴趣的人,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənsi] [ænd; ænd][ˈræpɪdli] [məˈtʃʊr] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
because bearing upon the infancy and rapidly maturing youth of a country
因为 轴承 之上 这 婴儿期 和 快速 成熟 青年 的 一个 国家
[huːz] [ˈsplendɪd] [ˈdestɪnɪz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ,
whose splendid destinies have yet to be revealed ,
谁 灿烂 命运 有 然而 到 是 揭晓 ,
因为这关系到一个尚处于萌芽期且迅速成长的青年国家，这个国家辉煌的未来尚未展现，

[ænd; ænd] [huːz] [ˈfjuːtʃər] [ˈgreɪtnəs] [meɪ][træənˈsend] [bəuθ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːf] .
and whose future greatness may transcend both our hopes and our belief .
和 谁 未来 伟大 可能 超越 两个都 我们的 希望 和 我们的 信仰 .
" — [ˈmelbərən]
" — Melbourne
" — 墨尔本

而他未来的伟大成就或许会超越我们的希望和信念。——墨尔本

[ˈɑːrgəs] , - .
Argus , 1856 .
阿格斯 , - .
阿格斯，1856年。

" [maɪ] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [vɪkˈtɔːriə] , [nɑːt][æz; əz][iː; ji][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][iː; ji]
" My chief object being to depict Victoria , not as she was , but , as she
" 我的 首席 目的 存在 到 描绘 维多利亚 , 不是 作为 她 曾是 , 但 , 作为 她
[ɪz] [naʊ] ,
is now ,
是 现在 ,
“我的主要目的是描绘维多利亚，不是她过去的样子，而是她现在的样子。”

[aɪ][jæl; ʒəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I shall not trouble the reader with long narrations of early history .
我 将 不是 麻烦 这 读者 和 长的 叙述 的 早期的 历史 .

我不会用冗长的早期历史叙述来打扰读者。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['kɒpiəsli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
These have been earnestly and copiously given by the industry of Mr .
这些 有 到过 切实 和 大量 给定 经过 这 行业 的 先生 .

[bə:nwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [prɒbli'keɪʃnz] .

Bonwick in his recent publications .
邦威克 在 他的 最近的 出版物 .

这些都是邦威克先生在其近期出版物中勤勉而详尽地阐述的。

" — ['mɪstər] .

" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

- " [vɪk'tɔ:riə] .
Westgarth's " Victoria .
- " 维多利亚 .

韦斯特加斯的《维多利亚》。

" [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə] .

" The Wild White Man and the Blacks of Victoria .
" 这 荒野 白色的 男人 和 这 黑人 的 维多利亚 .

《野蛮的白人和维多利亚的黑人》。

[tu:] ['ɪlɪŋ] .

Two Shillings .
二 先令 .

两先令。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bə:nwɪk] , [lert] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [sku:lz] [ɪn][vɪk'tɔ:riə] ,

" Mr . James Bonwick , late Inspector of Schools in Victoria ,
" 先生 . 詹姆斯 邦威克 , 晚的 检查员 的 学校 在 维多利亚 ,

“已故维多利亚州学校督察詹姆斯·邦威克先生，

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['veri] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,

and whose name will be familiar to very many of our readers ,
和 谁 姓名 将要 是 熟悉的 到 非常 许多 的 我们的 读者 ,

他的名字对于我们很多读者来说应该都很熟悉。

[hæz; həz][dʒʌst] ['rɒblɪft] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

has just published a second edition of his very interesting book ,
有 只是 已发布 一个 第二 版 的 他的 非常 有趣的 书 ,

他刚刚出版了他那本非常有趣的书的第二版，

- [ðə; ði][waɪld] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə] .

' The Wild White Man and the Blacks of Victoria .
- 这 荒野 白色的 男人 和 这 黑人 的 维多利亚 .

《野蛮的白人和维多利亚州的黑人》。

- ['mɪstər] . [bə:nwɪk] [ɪz] [tu:] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni][tu:; tə] [ni:d] ['fɜ:rðər] [eɪd][frʌm; frəm]

' Mr . Bonwick is too highly respected in this colony to need further aid from
- 先生 . 邦威克 是 也 高度 受人尊敬 在 这 殖民地 到 需要 更远 援助 从

[ju: 'es] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɛɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɪfʊ:d] [ðɪs] [nu:] [ɪ'dɪʃn] ,

us now than the statement that he has issued this new edition ,
我们 现在 比 这 陈述 那 他 有 发布 这 新的 版 ,

“邦威克先生在本殖民地德高望重，我们现在只需声明他已发行了这本新版本，就无需再提供其他帮助了。”

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ɑːr; ər][ˈmesəz] . [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd][muə; mɔː] , [ˈflɪndəz] [leɪn] [iːst]
and that the publishers are Messrs . Fergusson and Moore , Flinders lane east
和 那 这 出版商 是 先生们 . 弗格森 和 摩尔 , 弗林德斯 车道 东方 . " — [ˈmelbərn]
." — Melbourne
." — 墨尔本

出版商是弗格森和摩尔先生，地址是弗林德斯巷东。——墨尔本

[ˈɑːrgəs] , 6th [noʊˈvembər] , - .
Argus , 6th November , 1863 .
阿格斯 , 6th 十一月 , - .
《阿格斯报》，1863年11月6日。

" [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
" The style is always terse and pointed ,
" 这 风格 是 总是 简洁 和 尖 ,
"这种风格总是简洁明了，一针见血。"

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈzɪstlɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l] [iːz] [ænd; ənd]
and it has uniformly the most resistless charm of playful ease and
和 它 有 均匀地 这 最多 无力抵抗 魅力 的 顽皮的 舒适 和
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪmˈplɪsəti] .
the utmost simplicity .
这 极致 简单 .

它始终散发着轻松愉悦和极致简约的迷人魅力。

[ɔːˈstreɪlɪən] [ˈsiːnəri] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ,
Australian scenery is painted with the pencil of an enthusiast ,
澳大利亚 风景 是 绘 和 这 铅笔 的 一个 爱好者 ,
澳大利亚的风景是用爱好者的画笔描绘出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [dɪˈskrɪptɪv]
and the imaginative portions of the work are treated with rare descriptive
和 这 富有想象力的 部分 的 这 工作 是 治疗 和 稀有的 描述性的
[ˈpaʊər] . " — [eɪdʒ] .
power . " — Age .
力量 . " — 年龄 .

作品中充满想象力的部分得到了罕见的描写力。”——《时代》杂志

" [ˈmɪstər] . [bəˌnwɪk] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" Mr . Bonwick is thoroughly in earnest , and tells his story with an air
" 先生 . 邦威克 是 彻底 在 认真 , 和 讲述 他的 故事 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
of generous enthusiasm ,
的 慷慨的 热情 ,

“邦威克先生非常认真，他讲述自己的故事时充满了慷慨的热情。”

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɪnˈvests] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
which alone invests what he has to say with an uncommon amount of
哪个 独自的 投资 什么 他 有 到 说 和 一个 罕见 数量 的
[ˈɪntrəst] . " — -
interest . " — Ballaarat
兴趣 . " — -

仅此一点就足以使他所说的话充满非凡的吸引力。”——巴拉瑞特

[staːr] , [ˈɔkt] . - .
Star , Oct . 30 .
星星 , 十月 . - .

星报，10月30日。

[ə'strɑ:nəmi] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ɔ:'streɪljənz] .
Astronomy for Young Australians .
天文学 为了 年轻的 澳大利亚人 .

面向澳大利亚青少年的天文学。

“ [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['pɑ:pjələr] [staɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
“ **This is Written in a thoroughly popular style , and has received the benefit**
“ 这 是 书面 在 一个 彻底 受欢迎的 风格 , 和 有 已收到 这 益处
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛlə-i:z] [rɪ'vɪz(ə)n] .
of Mr . Ellery's revision .
的 先生 . 埃勒里的 修订 .

“本书以通俗易懂的风格写成，并经过了埃勒里先生的修订。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn'dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪts] ['merɪts] [dɪ'zɜ:rv] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [seɪl] .
This little work will doubtless enjoy , as its merits deserve , a large sale .
这 小的 工作 将要 毫无疑问 享受 , 作为 它是 优点 应得 , 一个 大的 销售 .

这部小作品无疑会因其优点而畅销。

“ — ['ɑ:rgəs] .
“ — **Argus** .
“ — 阿格斯 .

——阿格斯。

“ [wi:; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [ə'strɑ:nəmi]
“ **We have met with no work which is so suitable for teaching Astronomy**
“ 我们 有 遇见 和 不 工作 哪个 是 所以 合适的 为了 教学 天文学
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:'streɪliən] [ju:θ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . “ — ['kra:nɪk(ə)l] .
to our Australian youth as the one before us : “ — Chronicle .
到 我们的 澳大利亚 青年 作为 这 一 前 我们 : “ — 编年史 .

“我们还没有遇到比眼前这部作品更适合向澳大利亚青年教授天文学的作品。”——《纪事报》

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kæptɪvertɪŋ] [staɪl] .
“ **The book is written in a most captivating style** .
“ 这 书 是 书面 在 一个 最多 引人入胜 风格 .

“这本书的写作风格非常引人入胜。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brɪliənt] ['sʌðərn] [skaɪz][ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
It makes the story of our brilliant southern skies almost as interesting as
它 制作 这 故事 的 我们的 杰出的 南部 天空 几乎 作为 有趣的 作为
[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
a fairy tale .
一个 仙女 故事 .

这使得我们绚丽的南方天空的故事几乎像童话故事一样引人入胜。

[wi:; wi][hoʊp] [ðɪs] ['veri] [ˌmɛrɪ'tɔ:riəs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ɔ:l][aʊər; ɑ:r]
We hope this very meritorious book will be at once introduced into all our
我们 希望 这 非常 有功绩的 书 将要 是 在 一次 介绍 进入 全部 我们的
['kɑ:mən] [sku:lz] ,
common schools ,
常见的 学校 ,

我们希望这本非常有价值的书籍能够立即引入到我们所有的公立学校中。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][wɑ:nt] — [ə; eɪ][felt][wɑ:nt] . “ —
as it well deserves to be , since it supplies a want — a felt want . “ —
作为 它 出色地 值得 到 是 , 自从 它 补给品 一个 想 — 一个 毛毡 想 : “ —
['wi:kli] [rɪ'vju:] .
Weekly Review .
每周 审查 .

它理应如此，因为它满足了一种需求——一种切身的需求。”——《每周评论》。

[ˈgræməɹ] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliən] [juːθ] .
Grammar for Australian Youth .
语法 为了 澳大利亚 青年 .

澳大利亚青少年语法。

“ [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ɪz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [bʊk] . ” — [ˈædəleɪd]
“ **The Grammar is a superior book** . ” — **Adelaide**
“ 这 语法 是 一个 优越的 书 . ” — 阿德莱德

“这本语法书非常出色。”——阿德莱德

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] ; [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][væn] [ˈdiːmənz] [lænd] .
The Bushrangers ; illustrating Early Days of Van Diemen's Land .
这 丛林强盗 ; 图示 早期的 天 的 范 迪门的 土地 .

丛林强盗；描绘范迪门斯地早期岁月。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] . ” —
“ **It exhibits a correct position of the state of society in earlier days** . ” —
“ 它 展品 一个 正确的 位置 的 这 状态 的 社会 在 早些时候 天 . ” —

[ˈhoʊbəːrt]
Hobart
霍巴特

“它准确地反映了早期社会的状况。”——霍巴特

[taʊn] [kəˈloʊniəl] [taɪmz] .
Town Colonial Times .
镇 殖民 《时代周刊》 .

城镇殖民时代。

[ˈwestərn] [vɪkˈtɔːriə] : [ɪts] [dʒiˈɑːgrəfi] , [dʒiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz] .
Western Victoria : its Geography , Geology , and Social Conditions .
西 维多利亚 : 它是 地理 , 地质学 , 和 社会的 状况 .

维多利亚西部：地理、地质和社会状况。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] ; [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈiːzi] , [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
“ **He has something to tell us ; does it in easy , graceful** ,
“ 他 有 某物 到 告诉 我们 ; 做 它 在 简单的 , 优美 ,
他有话要对我们说；他用轻松、优雅的方式表达出来。

[ˈpɜːrpəs] - [laɪk] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] : [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]
purpose - like style that is charming to us : A man who knows his work and
目的 - 喜欢 风格 那 是 迷人 到 我们 : 一个 男人 WHO 知道 他的 工作 和
[dʌz] [aɪ ˈtiː] . ” — [ˈkrɪstʃən]
does it . ” — **Christian**
做 它 . ” — 基督教

他那种目标明确、做事认真负责的风格，正是我们所欣赏的：一个了解自己的工作并认真完成工作的人。”——克里斯蒂安

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈriːdəb(ə)l] [bʊk] . ” — [ˈpɔːrtlənd]
“ **A most charming , readable book** . ” — **Portland**
“ 一个 最多 迷人 , 可读 书 . ” — 波特兰

“一本非常迷人、引人入胜的书。”—— 《波特兰》

[ˈɡɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈpʌblɪʃt] ,
ALSO PUBLISHED .
还 已发布 .

另见

[dʒɪˈɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːˈstreɪljənz] .
Geography for Young Australians .
地理 为了 年轻的 澳大利亚人 .

面向澳大利亚青少年的地理学。

4th [ɪˈdɪʃn] .
4th edition .
4th 版 .

第四版。

[ˈsɪkspəns] .
Sixpence .
六便士 .

六便士。

[ˈnaɪnpəns] [klɔːθ] .
Ninepence Cloth .
九便士 布 .

九便士布。

[ˈtwentiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] !
TWENTIETH THOUSAND !
第二十 千 !

两万！

[ˈbɔːtəni][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːˈstreɪljənz] .
Botany for Young Australians .
植物学 为了 年轻的 澳大利亚人 .

面向澳大利亚青少年的植物学。

[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmelbərɪn] .
Early Days of Melbourne .
早期的 天 的 墨尔本 .

墨尔本早期岁月。

[ˈwestərn] [vɪkˈtɔːriə] ; [æŋ; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [tʊr] .
Western Victoria ; an Educational Tour .
西 维多利亚 ; 一个 教育 旅游 .

维多利亚西部；一次教育之旅。

[ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Early Days of England .
早期的 天 的 英格兰 .

英格兰早期岁月。

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːˈstreɪljənz] . &
Bible Stories for Young Australians . &
圣经 故事 为了 年轻的 澳大利亚人 . &

澳大利亚青少年圣经故事。

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c.&c.&c.

TRANSCRIBER'S **NOTES :**
转录员的 笔记 :

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** .
 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

[ðə; ði][ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][frəm; frəm][ðə; ði]
The cover image for this eBook was created by the transcriber from the
 这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 从 这
 [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ɐnd][ɪz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .
title page of the original and is entered into the public domain .
 标题 页 的 这 原来的 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

